

اللغة العبرية

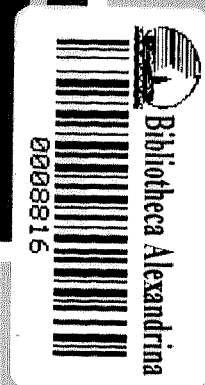
قواعد ونصوص

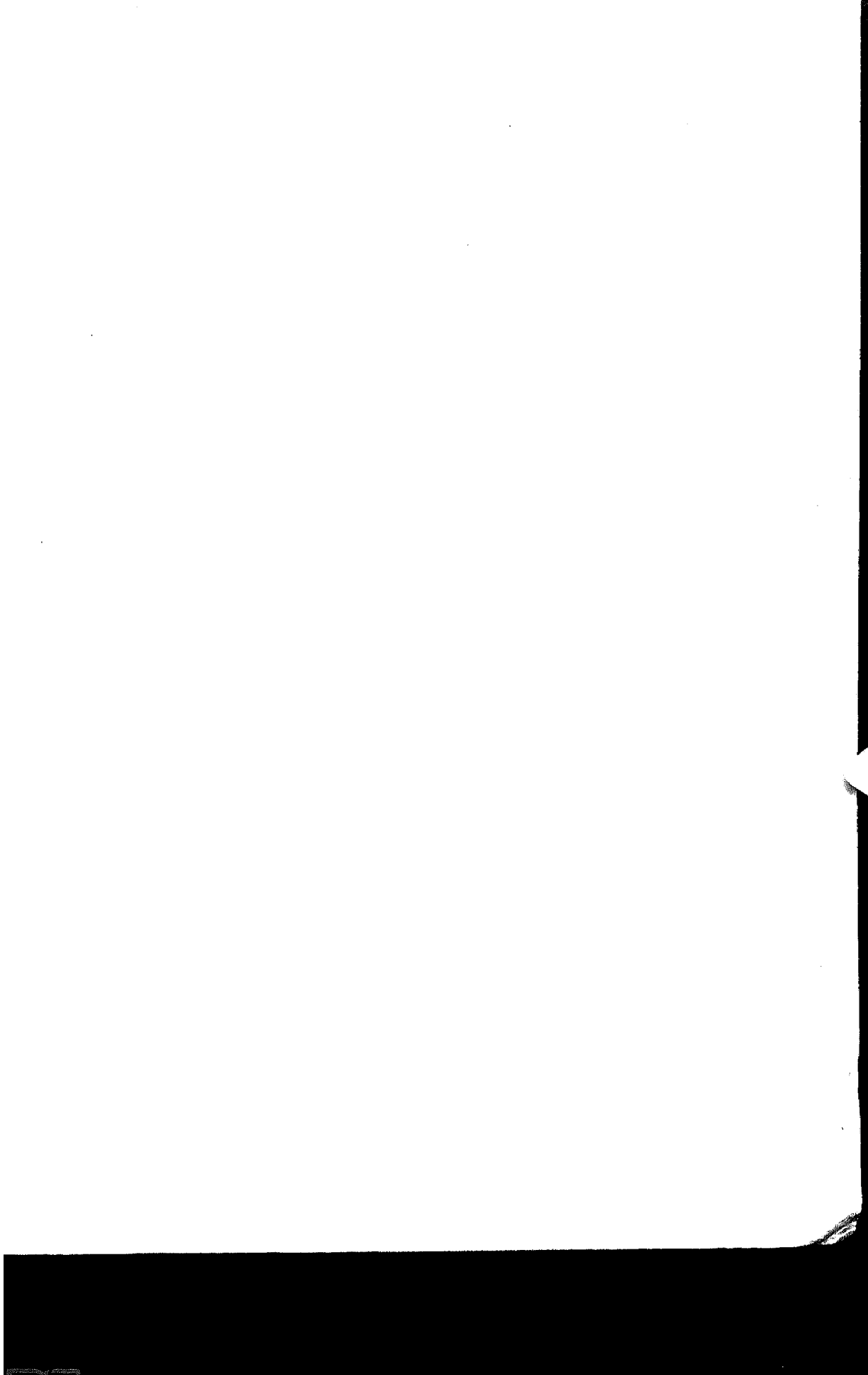
تأليف

الدكتور سيد فرج راشد

העפא

העברית





٤٩٢ -

اللفظة العبرية

قواعد ونصوص

7920

اللغة العبرية

قواعد ونصوص

الهيئة العامة لمكتبة الاسكندرية
رقم التصنيف : 400.4
رقم التسجيل : ٨٨٧٧

تأليف

الدكتور سيد فرج راشد

أستاذ اللغات السامية المشارك

جامعة الملك سعود - كلية الآداب



ص. ب : ١٠٧٢٠ - الرياض : ١١٤٤٣ - تليكس ٤٠٣١٢٩

المملكة العربية السعودية - تلفون ٤٦٥٨٥٢٣ - ٤٦٤٧٥٣١

© دار المريخ للنشر، الرياض، المملكة العربية السعودية، ١٤١٣هـ / ١٩٩٣م
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة لدار المريخ للنشر - الرياض
المملكة العربية السعودية، ص. ب. ١٠٧٢٠ - الرمز البريدي ١١٤٤٣
تلكس ٤٠٣١٢٩ - فاكس ٤٦٥٧٩٣٩، هاتف ٤٦٤٧٥٣١ / ٤٦٥٨٥٢٣
لا يجوز استنساخ أو طباعة أو تصوير أي جزء من هذا الكتاب
أو إحتزانه بأية وسيلة إلا بإذن مسبق من الناشر .



المحتويات

١١	تقديم ١ : بقلم أ.د. حسن ظاظا
١٤	تقديم ٢ : بقلم أ.د. حسين نصار
١٧	مقدمة المؤلف
٢٣	الخط العربي
٢٥	جدول الأبجدية العبرية
٢٧	تعريف بالأبجدية العبرية
	القسم الأول : قواعد اللغة العبرية
٣١	الباب الأول «صوتيات اللغة العبرية»
٣٣	الفصل الأول : الحركات
٤٧	الفصل الثاني : المقاطع
٥١	الفصل الثالث : النبر
٥٧	الباب الثاني «الأدوات النحوية»
٥٩	الفصل الأول : أداة التعريف
٦٣	الفصل الثاني : حروف النسب
٦٧	الفصل الثالث : واو العطف
٧١	الفصل الرابع : أدوات الاستفهام
٧٧	الباب الثالث «الضمائر»
٧٩	الفصل الأول : الضمائر الشخصية المنفصلة
٨١	الفصل الثاني : أسماء الإشارة
٨٥	الفصل الثالث : الاسم الموصول

الباب الرابع «الاسم»

الفصل الأول: المذكر والمؤنث

الفصل الثاني: المفرد والمثنى والجمع

الفصل الثالث: الإضافة

الفصل الرابع: ظروف الزمان والمكان

الفصل الخامس: العدد

الباب الخامس «الوصف»

الفصل الأول: النعت والمنعوت

الفصل الثاني: النسب

الباب السادس «الفعل»

تمهيد:

١ - تعريب الفعل

٢ - تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد

الفصل الأول: الفعل المجرد والمزيد

الفصل الثاني: أوزان الفعل ومعانيها

الفصل الثالث: الأوزان السالمة والمعتلة

الفصل الرابع: تصنيف الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس: المشتقات والجوامد

الفصل السادس: تصنيف الأوزان المزيدة من الأفعال السالمة

الفصل السابع: الأفعال الرباعية وتصنيفها

الفصل الثامن: الأفعال المعتلة وتصنيفها

الفصل التاسع: الفعل المضعّف وتصنيفه

الفصل العاشر: الأفعال النونية الفاء وتصنيفها

الفصل الحادي عشر: الفعل المركب وتصنيفه

الفصل الثاني عشر: ضبائر النصب المتصلة بالفعل

الفصل الثالث عشر: مراجعة على الدروس الماضية «تدريبات عامة»

الباب السابع «الجملة»

أولاً: الجملة البسيطة والجملة المركبة

٢٥٧		ثانيا: جملة النفي
٢٥٨		ثالثا: جملة النهى

القسم الثاني : النصوص العبرية

٢٦٣		الباب الأول: محادثات من الحياة اليومية
٢٨٧		الباب الثاني: موضوعات عسكرية
٣٢١		الباب الثالث: موضوعات سياسية وعسكرية
٣٧٧		الباب الرابع: ترجمة من العربية إلى العبرية

تقديم (١)

بقلم الأستاذ الدكتور حسن ظاها
أستاذ العلوم اللغوية بكلية الآداب - جامعة الاسكندرية

قواعد اللغة العبرية بسيطة في مجموعها لأنها لغة غير مُعربة، ومن هذا الملحظ تختفي منها صعوبات الرفع والنصب والجر والجزم - إلا في أحوال معينة من الفعل المضارع الدال على الماضي في لغة العهد القديم - وإذا قلنا عن أية لغة إنها لا تعتمد على الإعراب فإنها بالتالي مفتقرة إلى الاعتماد على نظام الجملة وعلى ترتيب الألفاظ فيها، فاللفظة في الجملة غير المُعربة تؤدي وظيفتها حسب موقعها في هذه الجملة. ونحن نعلم أن العربية الفصحى لغة مُعربة طبقاً لقواعد دقيقة جداً، اكتسب فيها الأسلوب العربي كثيراً من الحرية في ترتيب الألفاظ في داخل الجملة إذ طالما كانت الكلمة تحمل الإشارة الإعرابية إلى وظيفتها إن كانت فاعلاً أو مفعولاً به أو مضافاً إليه أو نحو ذلك، جاز لنا التقديم والتأخير طبقاً لقواعد بلاغية وليست نحوية، ولا يشارك اللغة العربية في هذه الظاهرة من جميع اللغات السامية إلا اللغة الأكادية في جنوب العراق وما تفرّع عنها من البابلية والآشورية والكلدانية وكل هذه قد ماتت، على حين بقيت اللغة العربية خالدة بفصاحتها وأدبها وبقراءتها خصوصاً إلى الآن وإلى ما شاء الله. فنحن إذن في تناول اللغة العبرية نبدأ بأن نهوّن على متعلم هذه اللغة القواعد والأحكام التي تهيمن عليها والتي هو مدعو إلى معرفتها. وإذا كانت اللغة العربية قد فاقت اللغة الوحيدة المعربة في المجموعة السامية وهي الأكادية كما قلنا، فإن ذلك راجع إلى أسباب كثيرة منها إيغال العربية الفصحى في القدم، بحيث يبدو الشعر الجاهلي على أنه عينات صغيرة وأخيرة من هذه اللغة القديمة، ومعروف أن اللغة تقضى شطراً من حياتها يطول أو يقصر قبل أن تعرف الكتابة. ومن المؤكد أن العربية لم تعرف الكتابة إلا قبيل الإسلام. وسبب آخر لذلك هو اتساع رقعة بلاد العرب ووقوع القفر في وسطها مما جعل التجمعات السكانية تعيش في إطار حول هذا القفر يفصل بعضها عن بعض، فسمعنا عن لغة ربيعة ولغة مضر ولغة قريش ولغة جُمَيْر وغيرها من لغات القبائل العربية.

ولم يقصّر اللغويون العرب - جزاهم الله خيراً - في بذل الجهد لجمع كل هذا في صعيد واحد، فكتاب سيبويه الذي يمثل السجل الأول والأكبر لقواعد اللغة العربية

يحتوي على ألف وخمسين شاهدا من الشعر العربي. وإذا كان سيبويه قد استنبط من كل شاهد قاعدة فإن الحساب يقضي بأن القواعد التي تضبط اللغة عنده تحوم حول ألف قاعدة، وهو عدد يتجاوز القوانين التي تخضع أية لغة في العالم بكثير، لأن هذه القواعد التي سجلها لم تكن مطبقة بين جميع المتكلمين باللغة العربية، بل كانت لهم وجوه من التفاوت الصوتي والتصريفي والنحوي بحسب مواطنهم وأنسابهم وظروف حياتهم. ولعل هذه الكثرة هي التي نشطت ظهور اللهجات العامية بعد ظهور الإسلام وانتشار الثقافة العربية في العالم العربي والإسلامي.

كل هذا نصل به إلى القول بأن اللغة العبرية ليست من هذا القبيل، فهي لغة مجموعة من الناس قليلة العدد مترابطة بعضها مع بعض الا عندما يقع الشتات، فالشتات الأول في القرن الخامس قبل الميلاد الذي يسمى بفترة السبي البابلي تعرضت فيه اللغة العبرية إلى تأثير مباشر من اللغات المنتشرة في العراق، وهي البابلية والآرامية يضاف إليها بعض الفارسية بعد استيلاء الفرس على العراق في نفس هذه الفترة وبعض العربية، لاستمرار العلاقات التجارية بين العراق القديم وشبه الجزيرة العربية. والشتات الثاني هو الشتات الروماني الذي شطر اليهود على قلة عددهم الى نصفين، نصف انتشر في حوض البحر الأبيض المتوسط أي في جنوب أوروبا وشمال إفريقيا وجزء في الأصقاع الشمالية من أوروبا، فظهرت في التلاوة الدينية عند كلا النصفين طريقة خاصة لها صوتياتها المميزة. وهكذا عرفنا في اللغة العبرية النطق الاشكنازي الشمالي والنطق السفردى الجنوبي، وعلى الرغم من أن مؤسسي الصهيونية كانوا من الإشكناز إلا أنهم أقرّوا النطق السفردى أساسا للتعليم والإعلام والمسرح والمخاطبات الرسمية وغيرها واعتبروه الأفضح.

ويحق لنا أن نفخر بهذا لأن السفرد أي يهود الأندلس وشمال إفريقيا أخذوا نظام النحو العربي عن سيبويه وابن جنى وأمثالهما، وضبطوا به اللغة العبرية التي لم يكن لها نحو من قبل منذ نزول التوراة إلى انتشار الثقافة العربية والإسلامية، فظهر حيوج النحوي اليهودي ومناحم بن سروق ودونش بن لبرط ويهودا بن قريش ومروان بن جناح ودفيد قمحى وغيرهم من اليهود المغاربة والأندلسيين الذين وجدوا اللغة العبرية لا تسعفهم في المصطلح النحوى، فالفوا فيها كتبهم بالعربية، وتناول النحو العبري على الرغم مما قلناه من تبسيط المشكلة، لا يخلو من ظواهر محيرة تعين على تذليل صعوباتها معرفة القارئ بقواعد اللغة العربية.

وقد تجنّبنا في هذا الكتاب جفاف المتون المختصرة جدا وتعقيد المطولات، محاولين أن يكون كتابنا وسطا في أبعاده وحجمه وفي طموحاته أيضا؛ فالذين يبحثون عن

ثورات تشومسكي في تعليم اللغات لن يجدوا ضالتهم هنا لسببين: الأول أن الدولة الصهيونية أعرضت عن تبني نظرية تشومسكي في تعليمها للغة، والثاني أن الحاخام موريس تشومسكي أبو هذا التأثير اللغوي وأستاذ كبير في قواعد اللغة العبرية، أعلن أنه يرفض نظريات ابنه مطبقة على اللغة العبرية. ثم إننا فكرنا أن هذا التراث اليهودي العربي من قواعد اللغة الذي أشرنا إليه، قد يغري بعض الدارسين في المستقبل بالتعمق فيه؛ وهنا لن نجد فجوة أو هوة بين تعلمه من هذا الكتاب وبين ماسيتعلمه من هذه الكتب.

والمؤلف الدكتور سيد فرج راشد تمثل كل هذه الاعتبارات جيدا إلى حد أنني وأنا أكتب هذه المقدمة كنت أنسى نفسي وأتكلم بصفة المتكلم كأني هو، مسائرا له في خطته في هذا الكتاب، وكذلك في الملحق المصاحب له والمحتوى على قدر جيد من النصوص العبرية الحديثة مدنية أو عسكرية. وفي كل سطر كنت أذكر الدعوة التي نادى بها كثير من العرب إلى معرفة العدو من خلال التعمق في لغته وتفكيره وعلومه. وإذا كان الدعاة كثيرين فما زال المستجيبون بكل أسف قليلين، والأمل في أن يزيد عددهم وأن تزيد قدرتهم على تمثل أسرار هذه اللغة، وكدت أنسى شيئا مَرَّعاً وهو أن اللغة العبرية بلهجتها السفردية هي أم العبرية الحديثة، وأن العبرية الحديثة بالنسبة لعبرية التوراة وأسفار العهد القديم يمكن مقارنتها بالأدب العربي المعاصر والأدب الجاهلي عندنا، ولكن تعودنا على تخطي هذه العقبة في أدبنا العربي يجعل من هذا الكتاب مقدمة جيدة للسلوك في الطريق الوعر طريق فهم ما تركه العهد القديم منسوبا إلى أنبياء بني إسرائيل. وأتصور أن هذا كان رائد المؤلف في هذا العمل القيم الذي أتمنى أن ينفع الله به الأمة العربية وسائر المسلمين.

تقديم (٢)

بقلم الأستاذ الدكتور / حسين نصّار
المستشار العلمي لرئيس تعليم البنات - الرياض
أستاذ الأدب العربي بكلية الآداب - جامعة القاهرة

كان الأستاذ أمين الخولي يلقي علينا محاضراته في قسم اللغة العربية من كلية الآداب بجامعة القاهرة، في التفسير وفن القول (البلاغة) والأدب المصري. وكنا نعهده عَلمَ الفكر الحر: والرغبة في التجديد، في كل ما يتعرض له من علوم وفنون.

وكان يقول لنا... - فيما يقول - إن بعض القدامى من العلماء العرب قالوا: من العلوم علوم نضجت واحترقت، وعلوم نضجت ولم تحترق، وعلوم لا نضجت ولا احترقت. وكانوا يضعون (النحو) في النوع الأول من العلوم. وأرادوا بذلك أنه علم بلغ الغاية في التطور، ولا يستطيع أحد أن يضيف فيه جديدا إلى ما وصل إليه القدماء.

ولكن تطورات كثيرة وقعت، وأمورا عدة تغيرت، في العصور الحديثة.

فقد أنشئت الجامعة المصرية في أوائل هذا القرن. ومالبثت أن لحق بها جامعة الإسكندرية قبيل منتصفه، ثم توالى الجامعات المصرية في المحافظات المختلفة. وفي الوقت نفسه أنشأت الأقطار العربية الأخرى الجامعة الخاصة بها بل الجامعات.

واتخذت كل هذه الجامعات من الجامعات الأوروبية والأمريكية نمطا تحتذيهِ. فضمت كل واحدة منها قسما للغة العربية ينظر ويقتبس ويحاكي ما تحتوي عليه هذه الجامعات من أقسام تسعى إلى دراسة اللغة العربية وما أصدرته من آداب، وما أفرزته وتأثرت به من ثقافات.

فلم تقصر هذه الأقسام جهودها على دراسة اللغة العربية وحدها، كما كانت الدراسة في المراكز العلمية قبل الجامعة. وإنما درست إلى جوارها لغات أخرى سميت

بالسامية، مثل العبرية والسريانية، وأخرى سميت بالإسلامية، مثل الفارسية والتركية. وإذا بطلاب العلم الجامعيين يكتشفون في اللغات السامية لغات تتفق مع لغتهم العربية في كثير من الحروف والمفردات والقواعد الصرفية والنحوية، ويجدون في اللغات الإسلامية كثيرا من الألفاظ استعارتها قديما العربية، وأخيرا لهجاتها العامية؛ وكثيرا من الألفاظ استعارتها هذه اللغات من العربية.

وإذا بهم يعثرون على ميادين جديدة كل الجدة للدرس النحوي خاصة، واللغوي عامة، تفقد مقولة العلماء القدماء دلالتها العتيدة، لأن من فطن منهم إلى ضروب من القرب بين العربية واللغات فطن إليها في ميدان الألفاظ. أما في مجال النحو فقد كانت فطنة من فطن ساذجة مبهمة.

واستمر الدرس اللغوي في الجامعات، وتجاوز الاهتمام باللغات السامية والإسلامية إلى غيرها من اللغات. وإذا بالدارسين العرب يكتشفون ما يمكن تسميته بالتفكير اللغوي البشري، ويكتشفون أن في هذا التفكير ضروبا من الاتفاق، بين البشر المنتشرين في الأرجاء المتباعدة من الكرة الأرضية، مهما اختلفت اللغات التي يتكلمون بها مع العربية قربا أو بعدا، ويكتشفون أن ما وصل إليه العلماء الأجانب من حقائق هذا التفكير اللغوي، تفيد البحث اللغوي في اللغة العربية. فتتقوض مقولة القدماء من الأساس.

ويبدأ التجديد في الدرس اللغوي في العربية على أيدي أبنائها من الجامعيين.

إذا تبلغ معرفة بعضهم ببعض اللغات الأجنبية من العمق والاتساع ما يمكنهم من وضع الكتب في نحوها وأدبها أو عبارة أخرى في ظواهرها الصوتية والصرفية والنحوية واللهجية...، وما أنتجته من أجناس أدبية متنوعة.

ويؤثر بعضهم الاتجاه المقارن. فيتناول بالدرس إحدى - أو بعض الظواهر في لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، دراسة تكشف وجوه الاتفاق والاختلاف، وتتوغل - حين تستطيع - إلى التفسير والتعليل.

وطمع بعض إلى بعيد، بالإسهام في درس الظواهر البشرية العامة في التفكير اللغوي، عن طريق الترجمة أولا، ثم عن طريق التأليف. والأمل قوي أن نصل إلى طور الابتكار والكشف الجديد في وقت قريب.

والكتاب الذي بين يدي القارئ الآن، والذي أقدم له بهذه الكلمة الموجزة، مساهمة طيبة من أحد هؤلاء الباحثين الجامعيين، الذين وهبوا حياتهم للغات

السامية : مينة وحية ، فاستطاعوا أن يحيا موتها، ويسبروا أغوارها، ويعرضوها علينا كأعما حية مازالت الألسنة تنطق بها.

وقد أفاد كتاب الدكتور سيد فرج راشد، من علم مؤلفه باللغة التي يكتب عنها، واشتغاله بالتدريس الجامعي، واتصاله بالمتخصصين في اللغة العربية من زملائه، وما كتب عن قواعدها.

فاستطاع أن يحيط بالنحو العبري : قواعده في الأصوات، والخط، واللفظة المفردة، والجملة المركبة.

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق، وعبارة بيّنة سهلة، تكشف عما بين العبرية والعربية من قرب، وعما يتصف به فكر صاحبه من جلاء، في غير إسراف في التعبير. وأرفق كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعم كلامه، وتبرز السلوك اللغوي، وتجعل القارئ على ألفة بتعبير أصحاب اللغة.

ولم يقنع المؤلف بذلك ، بل رأى أن يصل القارئ بالتعبير اللغوي المستمر، كأنها أراد أن يقذف به في تيار عبري متدفق. فضم إلى كتابه أربعة ملاحق، حشاها بأنواع متباينة من النصوص العبرية الحية.

فتم بذلك الكتاب : تقعيدا نظريا، وتطبيقا عمليا.

مقدمة المؤلف

تتبعي اللغتان العربية والعبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي وقد المتكلمون بها في العصور التاريخية من الجزيرة العربية المهد الأصلي للساميين إلى المناطق الزراعية في أرض الرافدين وسوريا ولبنان القديم وفلسطين والحبشة. ويبدو أن هذه الشعوب السامية كانت تؤلف كتلة واحدة باجتماعها في صعيد جغرافي واحد والتحدث بلهجات لغة واحدة وباشتراتها في أصل حضاري وتاريخي، وقد جعلت كل هذه العوامل مجموعة اللغات السامية تتميز على غيرها بخصائص وصفات مشتركة، منها التشابه الكبير في الأصوات والصيغ الصرفية والتراكيب النحوية والمفردات.

من هنا يرى الباحثون أن هذه اللغات ترجع إلى أصل مشترك أطلقوا عليه «اللغة السامية الأم». وأغلب الظن أن هذه اللغة الأم قد عاشت في الجزيرة العربية وانتقلت إلى بلاد الرافدين والشام واليمن والحبشة مع الهجرات التالية للساميين الأول من المهد الأصلي لهم، وفي هذه المناطق تفرعت إلى لغات مختلفة. ولا يدري أحد على وجه اليقين الثابت على أية صورة كانت اللغة السامية الأم.

وطوال فترة الهيكل الأول (معبد سليمان - حوالي عام ٩٧٣ ق.م - وحتى السبي البابلي في عام ٥٨٧ ق.م) كانت اللغة العبرية هي اللغة الرسمية والدينية الشائعة الاستعمال على لسان اليهود في فلسطين، وهو دور فصيح وصلت فيه إلى قمة ازدهارها في عهد سليمان وربما في عهد أبيه داود أيضا. وبعد تخريب الهيكل الأول على يد الملك البابلي بنوخذ نصر (بختنصر) عام ٥٨٧ ق.م، انحدرت اللغة العبرية وفقدت مكانتها لغة رسمية بين اليهود لانهاية الدولة، واقتصرت استعمالها

على المحيط الديني فقط حيث استمرت لغة الحكماء يستعملونها في المعابد. وبدأت اللغة الآرامية - التي كانت سائدة بين شعوب الشرق القديم - تحل محلها. وهنا تأثرت اللغة العبرية بالتيار الآرامي الكلداني وأصبحت اللغة الآرامية - وهي سامية الأصل أيضا - اللغة الرسمية والشائعة الاستعمال على لسان اليهود، حتى إن حكماءهم قاموا بترجمة العهد القديم إلى الآرامية - وهو ما عرف باسم «الترجوم» - وذلك عندما أصبح اليهودى يجهل اللغة العبرية ويحتاج إلى ترجمة بلغة يعرفها ليفهم النصوص الدينية التي يعتمد عليها في العبادات والمعاملات. كل ذلك قصر اللغة العبرية في النهاية على الجامعات العلمية والدينية، وكانت منذ القرن الثالث قبل الميلاد قد أصبحت لغة مغايرة في روحها وجرسها وتراكيبها للغة العهد القديم، وهذه اللهجة كتبت المشنا وهي مجموعة الشرائع الشفوية التي تناقلها أحبار اليهود إلى ذلك الوقت. وتختلف عبريتها عن عبرية العهد القديم حتى إن علماء اليهود اختصوها بنحو خاص بها، ووجدت في عبرية المشنا ألفاظ دخيلة من الفارسية والبابلية واليونانية واللاتينية والعربية فضلا عن الآرامية.

وهكذا انتهى أمر اللغة العبرية كلغة حية بين اليهود وحلت محلها الآرامية، ولذلك جاءت نصوص الجمارا بالآرامية شرحا لشرائع المشنا (ومن المشنا والجمارا يتكون التلمود)، وانحصر أمر العبرية في المعابد اليهودية يصلون بها. وبعد أن قضى الامبراطور الروماني هادريان عام ١٣٥م على الكيان اليهودي في فلسطين وطردهم منها؛ تشتتوا في شمال إفريقيا وأوروبا، ثم عاش اليهود منذ القرن الثالث الميلادي في الأندلس تحت حكم القوط المسيحيين الغربيين في اضطهاد شديد؛ ومع ظهور الإسلام الذي انتشر وعمّ المنطقة كلها وبمجرد أن دخل العرب بالإسلام الأندلس حتى صبغوها بالصبغة العربية من حيث عاداتها وتقاليدها وآدابها. وعومل اليهود على أنهم أهل كتاب فتركت لهم حرية العقيدة والثقافة. وهكذا بدأت اللغة العبرية في الظهور من جديد، فقامت نهضة لغوية أدبية اهتم اليهود على إثرها بدراسة النحو من لغتهم متأثرين بالنحاة العرب.

وقد تميّزت الحركة اللغوية والأدبية داخل المجتمع الاسلامي بنشاط متعدد

الاتجاهات، حيث بحث المسلمون في القرآن لفظاً ومعنى وقراءة وتجويداً فظهر علم النحو وعلم التجويد، ولمعرفة البناء الأصلي للألفاظ ظهر علم الصرف، وكذلك ظهرت علوم البلاغة وعلم المعاني وعلم البيان وعلم البديع. إلى هذا الوقت كان اليهود لا يبحثون في مثل هذه الأشياء، وكانوا تلقينيين في دراستهم للتوراة، يأخذون تفسيرها وتلاوتها بالتلمذة جيلاً بعد جيل. وهنا فتنوا بمناهج المسلمين؛ فظهرت لأول مرة في تاريخهم مؤلفات في النحو والصرف. فمن ناحية اليهود الذين ترسموا خطى العرب في دراسة اللغة «سعديا سعيد بن يوسف الفيومي المتوفي سنة ٩٤٥م) الذي كتب في اللغة كتاباً كبيراً هو كتاب اللغة « ٥٥٦ ٥٥٦ ٥٥٦ »، ومع أنه فقد فقد ورد في الأخبار أنه كان يتناول فيه اللغة العبرية وقواعدها مقتفياً أثر اللغويين العرب في تأليفهم في النحو العربي لدرجة أنه هو ومعظم من جاءوا بعده ألفوا كتبهم هذه باللغة العربية.

يأتي بعده من ناحية اليهود في غضون القرن العاشر الميلادي مناحم بن سروق وأبو زكريا يحيى بن داود حيوج الذي ألف في الصرف «كتاب الأفعال الجوفاء والمضغفة»، وآخرون أهمهم شيخ ناحية اليهود أبو الوليد مروان بن جناح القرطبي في النصف الأول من القرن الحادي عشر الميلادي، والذي كرّس وقته لدراسة الظواهر اللغوية العبرية ولعل أهم أعماله «كتاب اللّمع» الذي كتبه بالعربية في النحو، بالإضافة إلى معجم عبري للعهد القديم سماه «كتاب الأصول»، والكتابان يتم أحدهما الآخر لفهم اللغة العبرية؛ ولذلك أطلق عليها اسم واحد يجمعهما وهو «كتاب التنقيح».

كانت اللغة العبرية مستهدفة دائماً لشرح ثقافي من لغات أخرى، لكن تأثرها بالعربية كان أعمق وأقوى لأنها لغتان تنتميان إلى أصل سامي واحد، مما جعل تسرب أشكال تركيب الجملة العربية إلى الأسلوب العبري في العصور الوسطى أمراً سهلاً لدرجة أننا نجد عندهم مقامات الحريزي يقلد فيها مقامات العرب وخصوصاً مقامات الحريزي. كما أن المعجم العربي أمّد عبرية العصور الوسطى بعدد كبير من الألفاظ بعضها كما هو وبعضها تُرجم معناه إلى اللغة العبرية.

وبوفاة يهوذا الحريزي (ولد عام ١٠٥٤ أو ١٠٥٥م وتوفي عام ١١٢٢م) أسدل الستار على العصر الذهبي للأدب العبري - وهو الاسم الذي أطلقه اليهود على أدبهم في العصر الذي عاشوه تحت حكم الإسلام - في الأندلس خلال أربعة قرون.

وبعد أن خرج المسلمون من الأندلس، انكمشت اللغة العبرية من جديد، وعادت لغة ميتة لا تستعمل إلا في العبادات والكتابات الدينية أو الصوفية في شمال أوروبا وشرقها وفي بعض أجزاء من حوض البحر الأبيض، ولم تقم لها قائمة بعد ذلك إلا بظهور النعرة الصهيونية في القرن التاسع عشر في أوروبا وبداية المهجرات إلى فلسطين والاستيطان اليهودي الحديث فيها. ومع قيام إسرائيل عام ١٩٤٨ نجد جهازاً كاملاً من اللغويين يحاولون جعلها لغة قادرة على مواكبة روح العصر الحديث، وفي مقدمتهم أليعازر بن يهودا ويوسف كلاوزنر والقلعي وابن شوشان وغيرهم. كل ذلك أفقدها الكثير من سماتها القديمة كلغة سامية شرقية وذلك لاستيعابها لعدد هائل من المفردات والتعبيرات الأوروبية؛ حيث اصطنعوا منهجاً مرناً لتوليد الألفاظ ووضع المصطلحات، مما هبهم رغم حداثة عهدهم بإمكانات في الفكر والثقافة والعلم والأدب.

وقد اتبعت في هذه الدراسة المنهج الحديث في دراسة هذه اللغة، وقمت بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية لكونهما من أصل سامي واحد. ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العبرية الصوتي فقد أولي الكتاب اهتماماً خاصاً بهما مُبيناً أنواعهما مع الإيضاح بالأمثلة التطبيقية، كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكوين المقطعي وبين ما يعتره من تغييرات نتيجة إضافة لواحق وسوابق وقيمة هذه اللواحق والسوابق الدلالية والصرفية. واعتنى الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغته المختلفة وأنواعه وأوزانه وكيفية تصريف كل وزن من أوزانه في زمن معين؛ كما تناولت الجملة العبرية في أنماطها وتراكيبها المختلفة.

وكان رائدي في ذلك أن أستغل معرفة اللغة العربية لدى الدارس العربي، لتقريب القواعد العبرية من الإفهام بأقل جهد ممكن. وهذا هو مايرر وجود

المقارنة بالعربية في معظم فصول هذا الكتاب.

وإذا كان لي أن أقول شيئاً فإنما هو تقديم شكري الخالص وتقديري العميق إلى سعادة الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الطيب الأنصاري، صاحب فكرة القيام بهذا العمل العلمي ومشجعه الأول، وذلك أثناء قيامي بتدريس مادة اللغة العبرية في مركز خدمة المجتمع والتعليم المستمر بجامعة الملك سعود طوال ست سنوات. والحق يقال إنه داوم على تشجيعي وتفضل بالنظر فيه أثناء مراحل البحث المختلفة، وقد أخذت بملاحظاته الصائبة وخاصة تلك التي تتعلق بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

ولا يفوتني في هذا المقام أن أتقدم بالشكر والعرفان إلى أستاذي العلامة الدكتور حسن ظاظا على ما قدمه لي من عون وتشجيع، وعلى ما تفضل به من النظر فيه جملة وتفصيلاً بغاية الدقة والعناية طوال فترة كتابتي لهذا البحث.

كما يقتضي واجب العرفان أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذي الفاضل الأستاذ الدكتور حسين نصار لمراجعته العلمية الدقيقة وبخاصة أوجه المقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

كما لا يسعني في هذا المقام أن أتقدم بخالص شكري إلى سعادة الأستاذ الدكتور بديع جمعه على ما تفضل به من النصح المخلص في المساهمة في تحديد الإطار المنهجي للبحث لما له من خبرة في هذا المجال.

كما يقتضي واجب العرفان أن أتقدم بالشكر والتقدير إلى الأستاذين الفاضلين الدكتور صلاح الدين صالح والدكتور شعبان سلام، لما قاما به من مراجعة دقيقة لكل فصل من فصول الكتاب. وقد أخذت بمعظم ملاحظاتها القيمة حتى ظهرت هذه الدراسة هيئتها التي يجدها القاريء الآن بين يديه.

والله ولي التوفيق،

د. سيد فرج راشد



الخط العبري

يعرف هذا الخط بالخط المربع وقد اقتبسه اليهود من القلم الآرامي، ويبدو أن الأبجدية العبرية بالخط المربع قد بدأت بعد عزرا أي بعد السبي البابلي، وقد مرّت هذه الأبجدية بمراحل تطور حتى انتقلت إلى ما عرف بالخط المربع أو الآشوري، وهو المستعمل الآن عندهم في الطباعة.

وقد لجأ العلماء حين لاحظوا الغموض الذي يكتنف أسباب ترك اليهود لخطهم القديم إلى القول بأن الأمر فيها مرجعه إلى أن اليهود نفروا من السامريين الذين استوطنوا شمال فلسطين بعد الغزو الآشوري لها عام ٧٢٢ ق.م، ثم تهودوا واتخذوا اللغة العبرية لسانا واتخذوا الموسوية ديانة لهم واستعملوا الخط العبري القديم كذلك. غير أن هذا الرأي لا يستند إلى أدلة علمية مؤكدة. فالسامريون طائفة من طوائف بني اسرائيل شأنها في ذلك شأن الفريزيين والصدوقيين وغيرهم من الفرق اليهودية، ونلاحظ أن السامرية المكتوبة نمط آخر منفصل عن العبرية، فإذا سمعناها مقروعة وهو الأساس في البحث اللغوي تبين لنا أنها لا تعدو أن تكون لهجة الشماليين من بني اسرائيل مع بعض مميزات يختلفون فيها عن اليهود في جنوب فلسطين، بسبب الأثر الآرامي في الجنوب والأثر الفينيقي في الشمال. ولذلك كان أرجح الآراء أنه نتيجة لتأثر اللغة العبرية بالتيار الآرامي استبدل اليهود خطهم القديم بالخط الجديد المتأثر بالخط الآرامي.

وقبل كتابة المشنا في القرن الثاني قبل الميلاد كانت العبرية تكتب بالخط الفينيقي الذي عُرف بالقلم العبري القديم، والذي استمر استخدامه في الأعمال الدنيوية حتى نهاية القرن الثاني بعد الميلاد، في حين كان استخدام القلم المربع مقصوراً على الشؤون الدينية.

كما يستعمل اليهود الآن طريقة أخرى في الكتابة تعرف باسم «خط اليد»،
إلا أن استعمالها يقتصر على الاستعمالات الشخصية فقط.
وظهر بينها في العصور الوسطى خط دقيق وسط بين المربع واليدوي هو خط
الشروح والحواشي المعروف بأبجدية رشى.

جدول الأبجدية العبرية

الحرف المربع الحالي	شكله في نهاية الكلمة	الحرف العبري بخط اليد	نطقه	مقابله العربي	قيمه العددية
א		א	ألف - אַלף	أ	١
ב, בּ		ב	بيت - בֵּית	ب	٢
ג		ג	جيميل - גִּמְלָל	ج	٣
ד		ד	دالت - דָּלֶת	د	٤
ה		ה	هيه - הָא	هـ	٥
ו		ו	فأف - וָו	و	٦
ז		ז	زايين - זַיִן	ز	٧
ח		ח	حيت - חֵית	ح	٨
ט		ט	طيت - טֵית	ط	٩
י		י	يود - יוֹד	ي	١٠
כ, כּ		כ	كاف - כָּף, כֶּף	ك	٢٠
ל	ך	ך	لامد - לָמֶד	ل	٣٠
מ	ם	מ	ميم - מֵם	م	٤٠
		ם	ميم - סוּפִית		

تابع جدول الأبجدية العبرية

الحرف المربع الحالي	شكله في نهاية الكلمة	الحرف العبري بخط اليد	نطقه	مقابلة العربي	قيمته العددية
ד	1	ד	نون- נון	ن	٥٠
ס		ס	סופית נון	س	٦٠
ע		ע	סמך -		
פ, פ	٦	פ	עاین -	ع	٧٠
צ	٧	צ	פה - פא, פא	ف	٨٠
ק		ק	סופית פא	ص	٩٠
ך		ך	צדי -		
ש, ש		ש	צדי סופית	ق	١٠٠
ת		ת	קוף -	ر	٢٠٠
			ריש - ריש	ش-س	٣٠٠
			שין, שין		
			شین - سین		
			תא -	ت	٤٠٠

تعريف بالأبجدية العبرية

- ١ - تكتب العبرية من اليمين إلى اليسار، ولا تتصل حروف الكلمات بعضها ببعض بأية رابطة.
- ٢ - تتكون الأبجدية العبرية من اثنين وعشرين حرفاً، ومنها ما يتغير شكله إذا وقع في آخر الكلمة.
- ٣ - لا يجوز تقسيم الكلمة بأن يكتب جزء منها في آخر السطر والجزء الباقي في أول السطر التالي. وفي حالة وجود فراغ في آخر السطر يجب تكبير الحرف الأخير من الكلمة، إذا كان واحداً من الحروف الآتية $\aleph, \eta, \zeta, \nu, \pi$ وإن كانت العبرية الحديثة اليوم لا تحافظ على ذلك وتقسّم الكلمة إلى جزأين.
- ٤ - حروف الأبجدية العبرية لها قيمة عددية، فيعبر عن الأحاد بالحروف $\aleph$ ، حتى η ، وعن العشرات بالحروف من ι حتى λ ، وعن المئات من μ حتى π ، فمثلاً العدد ١٢ يرمز له بـ $\aleph \iota$ ، والعدد ١٢١ يرمز له بـ $\aleph \zeta \aleph$ ، والعدد ٦٠٠ يرمز له بـ $\eta \pi$ وهكذا. ويسمى هذا النظام باسم «حساب الجُمَّل»، ويستثنى من ذلك رقما ١٥، ١٦ فلا يُعبر عنهما بالرمزين $\iota \eta$ ، $\iota \zeta$ ، ذلك لأن تركيب هذين العددين يشتمل على حروف لفظ الجلالة عند اليهود أي " $\eta \iota \eta$ " يهوه، ولذلك يكتبون العدد ١٥ من $\aleph + 9$ أي $\iota \nu$ ، العدد ١٦ من $\nu + 9$ أي $\tau \nu$.

وأهم ما يميز الأبجدية العبرية أنها تنقسم إلى ستة أقسام طبقاً لأداء الحديث

هي:

- ١ - الحروف الحلقية: وهي (א - ה - ח - ע - ד)
- ٢ - الحروف الشفوية: وهي (ב - ו - מ - פ)
- ٣ - الحروف الحنكية: وهي (ג - ל - כ - ק)
- ٤ - الحروف اللسانية: وهي (ה - ט - ז - נ - ת)
- ٥ - حروف الصفير: وهي (ז - ס - ש - ש - צ)
- ٦ - حروف التفخيم (حروف الاطباق): وهي (ט - צ - ק)

القسم الأول

قواعد اللغة العبرية

- الباب الأول : صوتيات اللغة العبرية
- الباب الثاني : الأدوات النحوية
- الباب الثالث : الضمائر
- الباب الرابع : الاسم
- الباب الخامس : الوصف
- الباب السادس : الفعل
- الباب السابع : الجملة

الباب الأول

صوتيات اللغة العبرية

الفصل الأول : الحركات

الفصل الثاني: المقاطع

الفصل الثالث: النبر

الفصل الأول

الحركات הַתְּנוּעוֹת

استعملت اللغة العبرية كغيرها من اللغات السامية، الحروف اللينة (أهوى) א , ה , ו , י لتسهيل القراءة والدلالة على حركات الفتح والكسر والضم. فاللغة العبرية حتى قرب نهاية القرن السابع الميلادي، لم يكن بها نظام للحركات، ولذلك استرشد علماء اليهود بنظام الحركات عند الغرب والسريان، واستحدثوا نظاماً عُرف بالنظام الطبري نسبة إلى مدرسة طبرية التي وضعت إعجام اللغة العبرية. ومن ثم فالحركات المستحدثة في العبرية تتلاقى إلى حد بعيد مع الحركات الرئيسية في اللغة العربية من فتح وكسر وضم.

وكانوا قبل هذا يستعملون نظاماً للحركات مأخوذاً عن الآراميين الشرقيين في العراق، ويسمونه النظام البابلي ويعتمد على النقط بحسب مكانها على الحروف فوقها أو تحتها، وبحسب عددها وبحسب استقامتها أو ميلها.

ولازالت العبرية تستخدم الحروف اللينة ضمن نظام حركاتها الطويلة حتى الآن، كما أن هذه الحروف اللينة تستخدم في الكتابة العبرية الحديثة غير المشكلة لتسهيل قراءتها.

وهذه الحركات هي العلامات الصوتية لكل من مقاطع الكلمة، وعن طريقها نستطيع التمييز بين العديد من الكلمات المتشابهة الحروف من حيث المعنى. ولما كانت اللغة العبرية لغة سامية، فإن الفعل في الأغلب الأعم يعتمد في صيغته المجردة على الأصول الثلاثة الساكنة، وتأتي الحركات لتلوينها بحسب المعنى المراد التعبير عنه. وعلى هذا تنقسم الحركات على النحو التالي:

أولاً : حركات الفتح :

١ - الفتحة القصيرة : פּ פֿ פֻ פֹּ פֻּ פֹּ

رمزها (=) شرطة قصيرة توضع أسفل الحرف وتنطق كما تنطق الفتحة العربية في פֿ = بَ، פֻ = جَ.

أمثلة :

بنت	פִּת	حديقة	פִּת
بحر	פִּת	موجة	פִּת

٢ - الفتحة الطويلة : פֶּ פֶּ פֶּ פֶּ פֶּ פֶּ

رمزها (ֶ) وذلك بوضع شرطة عمودية تحت حركة الفتحة القصيرة وأسفل الحرف أيضاً، وهي تعادل القيمة الصوتية لألف المد في العربية، فمثلاً פֶּ تقابل בָּ في العربية، פֶּ تقابل شָ في العربية.

أمثلة :

أب	אָב	ساعة	שָׁעָה
جندى	פִּת	أمر	פִּת
وضع	פִּת		

ثانياً : حركات الكسر :

تنقسم الكسرة إلى كسرة صريحة وكسرة عمالة وينقسم كل منهما إلى قصير وطويل.

١ - الكسرة الصريحة : (الخالصة - المشبعة)

أ - الكسرة القصيرة الصريحة : פֿ פֿ פֿ פֿ פֿ פֿ

رمزها (ֿ) نقطة توضع أسفل الحرف مثل :

إذا	אִם	عين	אֵי
مع	אִם	فلاح	אִם
سلاح (مثل المشاة)	אִם		

ب - الكسرة الطويلة الصريحة: חִירֵק חִירֵק חִירֵק حيرق جادول
رمزها: ֿ نقطة أسفل الحرف متبوعة بحرف الياء كحركة، وتقابل
ياء المد في العربية.

أمثلة:

לִירֵק مدينة אִירֵק ربيع
סִירֵק سكيّة

وتعتبر هذه الكسرة كحركة مد إذا جاءت في نهاية الكلمة مثل: מִן מִן

٢ - الكسرة المائلة : (التي تميل إلى الفتح)

أ - الكسرة القصيرة المائلة : סִירֵק سيّجول

رمزها (ֿ) ثلاث نقاط على شكل مثلث مقلوب أسفل الحرف مثل:

מִלֵּךְ ملك	פִּה فم
שֶׁמֶשׁ شمس	לִפֵּה جميل
וּלְד ولد	זֶה هذا
לֵב مساء	נָקִיב نقيب

ب - الكسرة الطويلة المائلة: יִירֵק صيريه

ورمزها (ֿ) نقطتان متجاورتان أسفل الحرف مثل:

אִם أم	אִבן ابن
סִפֵּר كتاب	נִם نعم
אִשׁ نار	

ثالثا : حركات الضم:

١ - الضمة الصريحة: (الخالصة - المشبعة)

أ - الضمة القصيرة الصريحة: אִירֵק قبوص

رمزها (ֿ) ثلاثة نقاط مائلة ناحية اليمين أسفل الحرف.

أمثلة:

לֶגַח	فطيرة - كعكة	שֻׁלְחָן	منضدة
סֻלָּם	سرية	סֻלָּם	سُلَّم

ب - الضمة الطويلة الصريحة: שֻׁלְחָן شروق
رمزها (- ו) وهي عبارة عن نقطة داخل حرف الواو للدلالة على إطالة حركة
الضم، وتقابل واو المد في العربية.

أمثلة:

שֻׁוק	سوق	חֲרֻת	حرية
סֻס	حصان	אֲסוּר	ممنوع
אֲלוּף	عميد	אֲדוּר	كثيبة

٢ - الضمة المائلة: (التي تميل إلى الفتح)

أ - الضمة القصيرة المائلة חֻלָּם קֻטָּר حوّل قطن رمزها (-)
وهي نقطة توضع فوق الحرف من جهة اليسرى مثل:

חֻק	قانون	בֻּקֵר	صباح
לֻא	لا	אֻזַּר	أذن
אֻהַל	خيمة	מֻשֶּׁה	موسى

ب - الضمة الطويلة المائلة: חֻלָּם אֻדּוּל حوّل جادول
رمزها (- ו) وهي نقطة توضع فوق حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم
مثل:

יוֹם	يوم	שׁוּק	ساق
מוֹרָה	مدرس	צוֹם	صوم
פוֹחוֹת	قوات		

وهناك حركة ضم مماله قصيرة أخرى تسمى קִמָּץ קטן وهناك حركة ضم مماله قصيرة أخرى تسمى קִמָּץ גדול وهي حركة القامص (الفتحة الطويلة) متبوعة بسكون تام وهي في الأسماء دون الأفعال، كما تسمى أيضا قامص قاطان، وفي هذه الحالة تنطق كأنها ضمة مماله مثل:

כָּל

חִכְמָה

تدريبات:

١ - اقرأ ما يلي:

פֶּת

פֶּן

אֵם

אֵב

אִשָּׁה

אִישׁ

אֲחוֹת

אֵח

חֲדָר

סֵלַם

דֶּלֶת

בֵּית

٢ - ضع خطأً تحت الفتحة القصيرة مع كل كلمة مما يلي:

גֶּר

גֶּן

גֶּם

גֶּדֶל

גֶּם

٣ - ضع خطأً تحت الكسرة المماله القصيرة وخطين تحت الكسرة المماله الطويلة

מִוְדָּה

דֶּלֶת

סֶפֶר

תִּבְּה

אֵם

נֶשֶׁמֶשׁ

٤ - اقرأ ما يلي: פֶּקֶר טוֹב אֶחָד .

עֶרֶב טוֹב סְעִיד .

٥ - ترجم إلى العبرية ما يلي:

صباح الخير يا سعيد

مساء الخير يا حسني

السكون שֵׁן :

السكون في العبرية كالسكون في العربية، ينطق عندما يُسبق بحركة قصيرة، ويرمز إلى السكون بنقطتين توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكينه مثل :

מִסְגָּד مسجد

מִכְתָּב خطاب

תְּלִמִּיד تلميذ

وإذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل :

בְּכֶפֶר في قرية

ونظرا لأن اللغة العبرية قد فقدت ظاهرة الإعراب، فإن أواخر الكلمات أصبحت كلها ساكنة إلا في حالتين فقط :

١ - حرف الكاف إذا وقع في نهاية الكلمة مثل :

מֶלֶךְ ملك

٢ - حرف التاء في ضمير المخاطبة المفردة : אַתָּ أنتِ

حرف التاء إذا وقع في نهاية الفعل كضمير متصل للمخاطبة مثل : שָׁמַרְתָּ

وتتميز العبرية عن العربية بأن بها نوعين من السكون، الأول اصطلاح على تسميته باسم שֵׁן אָחַד أي السكون التام، وهو يقابل السكون في اللغة العربية، أما النوع الثاني فقد أطلق عليه اسم שֵׁן אָחַד דָּל أي السكون المتحرك (أو المقلقل).

السكون التام : שֵׁן אָחַד

وهو يخلق المقطع السابق ويفصله عما يليه أي يقف عنده في النطق، ولهذا يشترط فيه أنه يُسبق بحركة قصيرة مثل :

בְּכֶפֶר يكتب، תְּלִמִּיד تلميذة. فالسكون تحت الكاف في الكلمة الأولى فصلت المقطع בְּ عن المقطع التالي חֶפֶר، وكذلك تحت اللام في الكلمة الثانية.

السكون المتحرك: שָׁמַע וְכָתַב

وهو سكون يوجد في بداية الكلمة أو المقطع . فإذا جاء السكون في أول الكلمة يقلقل كأنه كسرة مماله مثل שָׁמַע استمع، ولهذا السبب عاجلت اللغة العربية مشكلة السكون في بداية الكلمة باستخدام همزة الوصل التي يجب أن يكون الحرف التالي لها ساكنا مثل :

استمع שָׁמַע احرس שָׁמַר
اكتب כָּתַב

أما إذا توالى ساكنان في وسط الكلمة كان أولهما سكونا تاما والثاني متحركا مثل: חָכַם-חָכַב
فالسكون تحت الكاف כָּ يعتبر سكونا تاما، أما السكون تحت التاء תָּ فيصبح سكونا متحركا وهو بداية لمقطع جديد .

كذلك يأتي السكون المتحرك في وسط الكلمة بعد حركة طويلة مثل :

כתבו כָּתְבוּ שמרו שָׁמְרוּ حرسوا

ملحوظة : هناك أيضا سكون مستتر^(١) يأتي عادة في نهاية الكلمات التي تنتهي بحروف العلة א , ה , ו , י المسبوقة بحركة مد طويلة مثل :

קרא קָרָא	قرأ	מבוא מְבוֹא	مدخل
מה מָה	ماذا	גפה גִּפָּה	جميلة
כתבו כָּתְבוּ	اكتبوا	שמרו שָׁמְרוּ	احرسوا
מכתב מִכְתָּב	خطابي	בני האפר בְּנֵי הָאֶפֶר	أبناء الفلاح

تدريبات :

١ - أقرأ ما يلي: שְׁלַח שְׁלַח

כָּתַב כָּתַב תלמיד תִּלְמִיד

(١) وقد شعر به نحاة العرب فوضعوا ألفا بعد واو الجماعة مثل : كتبوا . أن يكتبوا .

٢ - أكمل ما يلي :

أ - السكون التام في العبرية يسبق ب -

ب - إذا سبقت علامة السكون بحركة قصيرة سُمي

٣ - ضع خطاً تحت السكون التام في كل كلمة مما يلي :

מִסְגָּב מִכְתָּב כִּתְּבֵנִי

שְׁמֵרָת שְׁלַחְנוּ שְׁמֵלָה

٤ - اقرأ ما يلي :

תִּפְתָּחוּ דִּבְרוּ תִּבְעוּ יִדְרְשׁוּ

כְּתֹב לִמְדוּ יִלְמְדוּ

٥ - ضع علامة ✓ أمام العبارة الصحيحة وعلامة ✗ أما العبارة الخاطئة :

أ - السكون التام يقع في بداية الكلمة

ب - السكون المتحرك يقع بعد حركة طويلة

ج - السكون المتحرك يقع في بداية الكلمة

د - السكون المتحرك يقع بعد سكون

٦ - مَيِّز بين السكون التام والمتحرك فيما يلي :

כְּתֹב יִכְתֹּב שְׁלַחְנוּ מִלְכָּה

מִכְתָּב מִסְפָּר תִּלְמִידָה יִכְתֹּב

שְׁמֵרָו תִּכְתְּבוּ שְׁמַע

الشدة : שִׁגְשִׁג

يرمز علماء اليهود لتشديد الحرف بوضع نقطة داخله ، والشدة في العبرية نوعان :

١ - الشدة الخفيفة : שִׁגְשִׁג קָלָה

تأتي الشدة الخفيفة في الحروف الستة أي حروف (بجد كفت) כַּדָּבָכָף
لتغيير نطقها على النحو التالي :

כ	ב	←	ב	פ
ג	ג	←	ג	פ
ד	ד	←	ד	פ
ה	ה	←	ה	פ
ו	ו	←	ו	פ
ז	ז	←	ז	פ

والنطق الخفيف في حروف [بجد كفت] يراعى عند وقوع أحد هذه الحروف :

(١) في أول الكلمة بعد كلمة منتهية بحركة طويلة يربط بينهما نبرة واصله^(١)

(٢) في داخل الكلمة نفسها بعد حركة طويلة ، فنقول مثلا :

בְּנֵי־בֵיתָא בְּנֵי־בֵיתָא

وتُشدّد هذه الحروف بالشدة الخفيفة في حالتين :

أ - إذا وقعت في أول الكلمة مثل :

בְּנֵי־בֵיתָא ابن
בְּנֵי־בֵיתָא بقرة

בְּנֵי־בֵיתָא طريق

(١) تسمى مقيف מְקִיף في العبرية ، وهذه الظاهرة مستخدمة في عبرية العهد القديم المثلة في المِقرأ (التناخ).

والمِقرأ (التناخ) : أهم وأشهر الأسماء التي أطلقت على النصوص الشرعية التي قبلها علماء اليهود الأولون.

وجعلوها كتابهم المقدس ، ويكتبونها بالعبرية (ت ، ن ، ك) وهي حروف اختصار من الألفاظ : تورا ، نبییم

(الأنبياء) ، كتובیم (كتب الحكمة) ، وهي الأجزاء الثلاثة الكبيرة التي يتألف منها العهد القديم .

ومن الأسماء المستعملة عندهم لتحديد هذا الكتاب «المِقرأ» أي النص المقروء ، لأنهم مطالبون بقراءته في عباداتهم .

ب - إذا وقعت بعد سكون تام مثل :

מִשְׁכָּב مضجع ، מִסְפָּר عدد
תִּפְתְּחוּ תفتحوا ، מַלְכֵי מملكة

أما إذا جاء أحد الحروف الستة (بجد كفت) في أعقاب كلمة أو مقطع ينتهي بحرف من حروف العلة א , ה , ו , י (حركة طويلة)، فإنه يحذف الشدة الخفيفة إذا كانت هناك نبرة واصله مثل :

אֲנִי-בָאנוּ نحن جئنا ، לֹא-יָתִיר لا تذهب

والآن لا يظهر نطق حروف بجد كفت - الثقيل والخفيف - إلا في الباء والكاف والفاء، أما الحروف الثلاثة الأخرى الجيم والדال والتاء، فإزال اليهود يلتزمون بوضع الشدة داخلها وتشديدها دون تغيير نطقها.

٢ - الشدة الثقيلة : הֶגֶשׁ הֶזֶק

وتستعمل الشدة الثقيلة عندما تقضى الأحكام النحوية أو الصرفية بالتشديد، مثل وقوعها بعد هاء التعريف، أو وقوعها في صيغ פִּלַּל , הִתְפַּלֵּל ، أو صيغ دالة على المهنة على وزن פִּלַּל مثل : סֹפֶר بَحَار נֶגֶר נְגָר أو פִּלָּל مثل : גִּבּוֹר بطل . مقاتل

ولا يستثنى من هذه القواعد إلا حروف الحلق والراء التي تأخذ نفس هذا الحكم . والشدة الثقيلة أصبحت وظيفتها كما في العربية لتضعيف الحرف الموجودة به . وأهم الحالات التي تستدعي وجودها هي :

(١) توضع في الحرف الأول من الاسم الذي دخلت عليه أداة التعريف مثل :

הַסֵּפֶר الكتاب ، הַתְּלָמִיד التلميذ

(٢) توضع في الحروف التي تلي حروفا مشكلة بالحركات القصيرة التالية :

— — — — — —
مثل :

שִׁבַּח	السبت	לִבִּי	قلبي
סִגָּל	كسرة قصيرة مماله	חֻקִּית	قانونية

(٣) مع بعض الصيغ الصرفية يتم تشديد عين الفعل مثل :
 קָטַל قَتَلَ שִׁבַּח كَسَّرَ ← وزن פִּעַל
 שִׁבַּח كُسِرَ ← وزن פִּעַל
 הִתְחַזְקַתְּ תَقَوَّى ← وزن הִתְפַּעֵל

(٤) في حالة الإدغام للحروف الضعيفة مثل : ? הִתַּר بمعنى يعطى ،
 وأصل الفعل في الماضي הִתַּר ، فلما دخل حرف المضارعة «اليود» على
 الفعل أصبح ? הִתַּר حيث أدغمت النون في التاء وشددت عين الفعل للدلالة
 على الإدغام . وهذا الحكم خاص بقياسا بإدغام النون ، وشذوذا بإدغام اللام في
 ? הִתַּח المضارع من الفعل الماضي הִתַּח أخذ .

حروف الحلق والحركات المركبة

هناك أربعة حروف في العبرية تنطق من الحلق، ولذلك يطلق عليها الحروف الحلقية وهي الألف والهاء والحاء والعين א , ה , ו , لا ، وهذه الحروف خصائص معينة تُميّزها عن الحروف الأخرى أهمها:

أ - لا تقبل التشديد مطلقا ب - لا تقبل السكون غالبا

لذلك إذا وقع أحد الحروف الحلقية في موضع لا بد أن يُشكّل فيه بالسكون، فعندئذ يجب أن يصاحب السكون بجانبه حركة . والسكون مع الحركة هو الذي نسميه بالحركة المركبة .

١ - سكون مع فتحة طويلة (ٱ) ٱ ٱ ٱ وتنطق كأن الحرف مشكل بضمة قصيرة مماله مثل :

ספינה א.נ.ל.ה
 ד.ד.ד.

מחרת הגד
ד:ד

٢ - سكون مع فتحة قصيرة (=) ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦

מאמר مقالة

חֲמֹז חָמָר

٣ - سکون مع کسرة مماله (پښتو) دېکړي او وينطق الحرف کان الحرف مشکل بکسرة قصيرة مماله مثل:

נאמן
תל אביב
מخلص

אֵלֶּיךָ כָּל־

ملحوظة :

قد تُشكل حروف ה , ח , لا بالسكون التام إذا سبق بفتحة قصيرة مثل :

שְׁמַעְתָּ לִּי שִׁמְעַת

أو إذا سبق الحرف الحلقي بكسرة مثل :

يكون

الفتحة المسروقة (المختلة) פֿתַח גְּדוּדָה

هي الفتحة التي توضع تحت حروف الحلق الثلاثة ה , ח , لا إذا وقعت نهاية لكلمة وكانت حركة المقطع السابق له ضمة طويلة أو كسرة طويلة، وذلك لأن حرف الحلق لا يقبل السكون مثل:

שָׁבַע	(وتنطق شافُوع)
רוּחַ	روح (وتنطق رُوح)
מַדְהֵשׁ	مندهش (وتنطق تاميه)
מַדְפַּע	مدفع رشاش (وتنطق مَقْلِيْع)

ملحوظات:

- ١ - لا تحتاج الألف א كحرف حلقي إلى فتحة مسروقة مثل:
בְּקָרָא أن يقرأ
- ٢ - إذا استخدم حرف الحلق ليغلق مقطع حركته الفتحة القصيرة (—) فإن الحرف الحلقي ينطق ساكناً مثل:

רַמַּח

זִרְעַ

الفصل الثاني

المقاطع: ההכרות

المقطع هو أصغر وحدة صوتية يمكن نطقها كوحدة مستقلة عما قبلها وعما بعدها، ومن هذه المقاطع تتكون الكلمة، وقد تتألف الكلمة من مقطع واحد، والمقطع من الناحية الصوتية هو حرف متبوع بحركة. فإذا كانت الحركة قصيرة فهو مقطع قصير، وإذا كانت الحركة طويلة فهو مقطع طويل، وكلاهما يسمى مقطعا مفتوحا؛ فإذا انتهى بسكون تام أصبح المقطع مغلقا.

فإذا قلنا וַיֵּלֶךְ (مؤثر) فالواو مقطع قصير مفتوح، والعين والדال يشكلان معا مقطعا قصيرا مغلقا.

وقد يأتي المقطع مغلقا إغلاقا مزدوجا، فعندما نقول פָּתַחְתָּ (كَتَبْتَ) تُكوّن الكاف مقطعا مفتوحا طويلا، والتاء والباء والتاء تُكوّن مقطعا قصيرا مغلقا إغلاقا مزدوجا بمعنى أنه ينتهي بسكونين.

وتنقسم المقاطع في اللغة العبرية إلى قسمين:

١ - مقطع مفتوح: ההכרה פתוחה

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بحركة طويلة ويسمى مقطعا مفتوحا طويلا، أو ينتهي بحركة قصيرة ويطلق عليه مقطعا مفتوحا قصيرا. ولا ينتهي المقطع المفتوح مطلقا بسكون تام أو بشدة ثقيلة، مثل:

مقطع مفتوحة طويل: פָּ-אָ ק-י-יָ

فالمقطعان פָּ, ק مقطعان مفتوحان طويلان.

مقطع مفتوح قصير: פִּ-יָּ

فالمقطع פִּ هو مقطع مفتوح قصير.

٢ - مقطع مغلق :

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بسكون تام أو بشدة ثقيلة ، وكلاهما يغلق المقطع ، وقد يكون المقطع مغلقا طويلا أو مغلقا قصيرا حسب طول حركة الحرف الصامت ، مثل :

مقطع مغلق قصير ينتهي بسكون تام : שׁ-מַח

مقطع مغلق قصير ينتهي بشدة ثقيلة :

קָב-יֵל (קִיֵּל)

مثال لمقطع مفتوح ومقطع مغلق لكلمة נֶפֶחַ حرس ، وهذه الكلمة مكونة من مقطعين الأول נֶ وهو مقطع طويل لأن حركته طويلة (—) ، ومفتوح لأنه لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة ؛ פַּח مقطع قصير لأن حركته قصيرة (=) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام .

مثال لبعض الكلمات المكونة من مقطع واحد مثل :

פֶּה فم	שֵׁם اسم
בֵּת بنت	אֵב أب

تدريب على المقاطع :

١ - قَسِّم الكلمات التالية إلى مقاطع وعلل ذلك :

קָרָא	חָזַר	הִגִּיד
רָא	זָר	יָד

نموذج للحل :

تُكوِّن السامخ مقطعا مفتوحا طويلا لأن حركته طويلة وغير متبوع بسكون أو بشدة ثقيلة .

تكون الجيم والراء والتاء مقطعا مغلقا إغلاقا مزدوجا لانتهائه بسكونين .

المقطع الأول طويل لأن حركته طويلة (—) ، ومفتوح لأنه

لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة .

٦٢ المقطع الثاني قصير لأن حركته قصيرة (—) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام .

٦٣ المقطعان ٦٤ , ٦٥ مقطعان مفتوحان طويلان : ٦٦

٢ - استخرج المقاطع المغلقة بسكون تام فيما يلي :

לֹמֶדֶת

שְׁמֵרֶת

תְּלֻמִּיד

קִטְלֹתֶם

٣ - استخرج المقاطع المغلقة بالشدة الثقيلة فيما يلي :

קִטֹּל

דִּבֵּר

שְׁלִים

קִיבֹל

٤ - استخرج المقاطع المفتوحة فيما يلي مع بيان نوع المقطع هل هو قصير أو طويل .

מֶלֶךְ

יֶלֶד

שָׁפָר

קִנִּיתִי

פָּרָא

וֶרֶד

الفصل الثالث

النبر : הַנְּבִירָה

النبر هو نطق مقطوع من مقاطع الكلمة نطقاً أبرز من نطق بقية مقاطع الكلمة الأخرى، بحيث يكون أوضح في السمع من بقية مقاطعها. ويشار إلى النبر بخط رأسي يوضع على يسار الحركة مثل **אֲבִירָהּ** ، ولكننا سنضع علامة / على الحرف لتحديد موضع النبر. وغالبا ما تقع النبرة في العبرية على المقطع الأخير من الكلمة وتسمى منبورة العَجَز **מְבִירָה** مثل :

נֶשֶׁל - חָן منضدة **כִּסֵּא** كرسى

أما إذا وقعت النبرة على المقطع ما قبل الأخير، فإنها تسمى منبورة الصدر **מְבִירָה** وإليك أهم حالاتها :

١ - الأفعال الماضية المستندة إلى ضمائر الرفع المتصلة للمتكلم والمتكلمين والمخاطب والمخاطبة^(١) مثل :

כָּתַבְתִּי كتبتُ	כָּתַבְנוּ كتبنا
כָּתַבְתָּ كتبتَ	כָּתַבְתֶּם كتبتم

٢ - الأسماء السبحولية : وهي التي تقابل في العربية الأسماء التي على وزن فَعَلَ وفَعُل^(٢)

יָלַד ولد	מְחַפֵּרֶת كراسية	وهي على وزن فَعَلَ
סִפֵּר كتاب	חֵלֶק جزء	وهي على وزن فَعُل
קָדַשׁ ورع	חֹדֶשׁ شهر	وهي على وزن فُعُل

(١) HARRY: p. XVII

(٢) HARRY: p. 313

ملحوظات على الأسماء السيجولية :

(أ) إذا كانت عين الكلمة حرف الواو أو الياء أصبحت على وزن פִּילָל , פִּילָל

פִּילָל إثم	مثل מָוֶת موت	פִּילָל
פִּילָל صيف	مثل בֵּית بيت	פִּילָל

(ب) إذا كانت عين الكلمة حرفا من حروف الحلق نشأ الوزن : פִּילָל

פִּילָל فجر	مثل פִּילָל	صبي
----------------------	----------------------	-----

(ج) إذا كانت لام الكلمة حرفا من حروف الحلق نشأ الوزن : פִּילָל

פִּילָל فاجعة	مثل פִּילָל	شهر
------------------------	----------------------	-----

والباتح في بعض الأسماء تأتي نيابة عن سيجول مناسبة حرف حلقي في بنية الكلمة.

٣ - الأسماء التي في صيغة الجمع المضاف وحروف الجر التي تشبهها في الصيغة ، يقع فيها النبر على المقطع قبل الأخير.

סוּסֵינִי	סוּסֵינִי
אֲזִנֵּנוּ	סוּסֵינִי
אֲזִנֵּנוּ	עֲלֵינוּ

أهم الحالات التي يقع فيها النبر على المقطع الأخير من الكلمة :

١ - إذا شكّل الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمات بالسكون ، فإن النبرة

تنتقل إلى المقطع الأخير^(١) ، مثل : כֹּהֲנֵינוּ מִדְבָּרוֹת כֹּהֲנֵינוּ

(١) HARRY. Bzop. cit., p. XVIII

ولزيد من المعلومات عن المبتج راجع :

د. صلاح الدين صالح ، د. شعبان سلام : العبرية دراسة في التركيب والأسلوب ص ص ٤٧ - ٤٨ .

לְמַדּוֹ דְּשִׁמְלוֹ

والسكون الذي على الشين في الفعل **לְשַׁבּוֹ** هو سكون مقلقل وليس سكونا تاما، ولذلك تنطق فتحة الحرف السابق عليه (الياء) فتحة طويلة ولا تكون معه مقطعا، ويُميز ذلك في الكتابة بخط رأسى فاصل بين القامص والسكون، ويسمى هذا الخط الرأسى بالميتج **מֵתֵג**

٢ - الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر المخاطبين والمخاطبات^(١)، مثل:

שְׁמַרְתָּם קִבַּלְתָּם
הִתְפַּשְׁטָתָם הִרְגַּשְׁתָּם

٣ - جميع الأسماء المنتهية بقامص وهاء أو بسيجول وهاء، مثل:

אִשָּׁה שָׂדֶה רֵעָה

٤ - يقع النبر في الفعل الرباعي على المقطع الأخير، مثل:

זָלַזַל גִּלְגַּל פָּרַס

٥ - الكلمات التي تنتهي بفتحة مختلصة مثل:

רֹחַ תְּפוּחַ שְׂבוּעַ תַּמָּה

ملحوظة:

عادة ما يقع النبر على عين الفعل الثلاثي مثل **שָׁמַע**، ولكن أحيانا يحدث تغيير في موقع النبر في بعض تصاريف الأفعال.

تدريبات على النبر:

(١) ضع النبر على كل كلمة على حده وعلل ذلك:

הִלְכֵנוּ קִנִּיתִי עָלִית
מָלָה סָפַר חָדַשׁ
דוֹדָהּ דוֹדֵינוּ שוֹמְרֵים

نموذج للحل:

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع المتصل للمتكلمين .	קָלַדְנִי
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمتكلم .	קָלַדְתִּי
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمخاطبة .	עָלִידְתְּ
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية .	מָלַךְ
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية .	סָפַר
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية .	חָדַשׁ
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمخاطب .	דָּוִדְךָ
منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمتكلمين .	דָּוִידִי
منبورة العجز والنبرة وقعت على المقطع الأخير لأن الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمة مشكل بالسكون ولذلك فالنبرة تنتقل إلى المقطع الأخير .	שׁוּמְרִים

(٢) اقرأ الكلمات الآتية مراعيًا أحكام النبر:

שְׁמֵרְתָּם	אֲשׁוּב	שָׁבְתִי
דָּוִדִי	עִירָה	קִפְלָתָם

עֵמֹד	עֲלִיכֹן	הֶלֶת
שִׁמְרָה	אַחִיָּה	סִפְרֵיכֶם
יָקוֹם	שִׁמְרָתִי	קִצֵּין
כֶּתֶה	מִפְקֵד	קֶשֶׁר



الباب الثاني

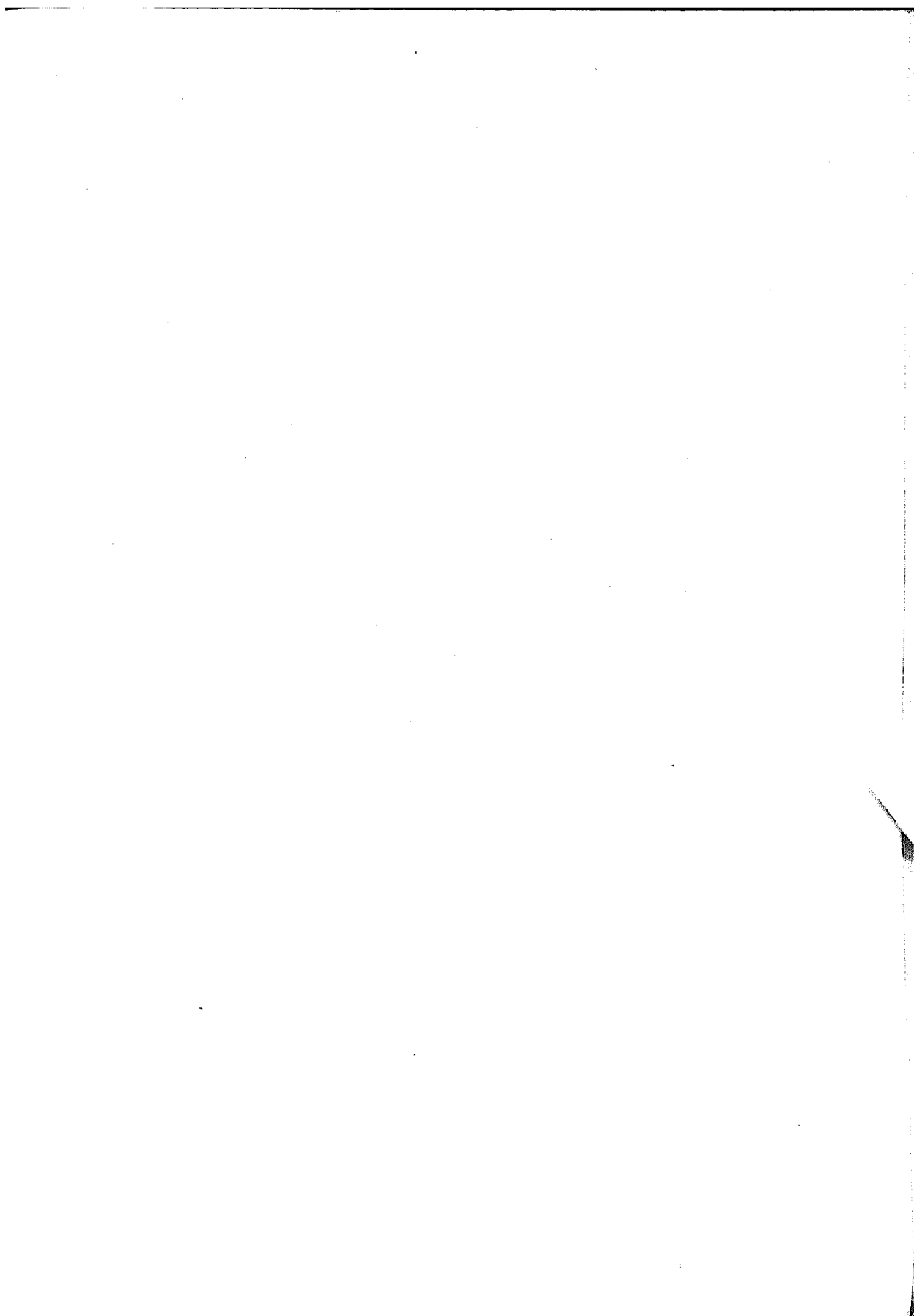
الأدوات النحوية

الفصل الأول : أداة التعريف

الفصل الثاني : حروف النسب

الفصل الثالث : واو العطف

الفصل الرابع : أدوات الإستفهام



الفصل الأول

أداة التعريف הָא הַיְדִיעָה

أداة التعريف في اللغة العبرية عبارة عن حرف الهاء " ה " الذي يلحق بأول الاسم النكرة فيفيده تعريفاً.

وتشكل أداة التعريف أساساً بالفتحة القصيرة (الباتح) مع تشديد الحرف الأول من الكلمة إذا لم يكن من حروف الحلق.

הַמֶּלֶךְ الملك	הַמֶּלֶךְ ملك
הַסֵּפֶר الكتاب	הַסֵּפֶר كتاب

أما إذا كانت الكلمة مبدوءة بحرف من حروف الحلق א, ה, ח, ל, أو حرف الراء ר, ودخلت عليها هاء التعريف فإنه نظراً لاستحالة وضع الشدة على حرف الحلق تأخذ هاء التعريف في معظم الأحيان ما يسمى بالمد التعويضي، وفي قليل من الأحيان لا تمد وتعتبر الشدة مُقَدَّرَةً، ويسمى ذلك بالتضعيف التقديرى مثل הַהֶיְא, הַהֵיְא . وإليك التفصيل:

١ - تشكل هاء التعريف بفتحة طويلة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرفי א, ר, مهما كان تشكيلهما، أو على كلمة مبدوءة بحرف ל غير المشكّلة بفتحة طويلة مثل:

הָאֵב	←	הָאֵב	الأب
-------	---	-------	------

אֹר	نور	←	הָאֹר	النور
רֹאשׁ	رأس	←	הָרֹאשׁ	الرأس
רֶגֶל	قدم	←	הָרֶגֶל	القدم
עִיר	مدينة	←	הָעִיר	المدينة
עֶרֶב	مساء	←	הָעֶרֶב	المساء

٢ - تشكل هاء التعريف بالكسرة الممالة القصيرة (ֶ) (السيجول) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد الحروف الحلقيّة ֶ , ֵ , ִ , ֻ المشكلة بالقامص أو حرف الحاء ֿ ، المشكل بحركة مركبة من سكون وفتحة طويلة مثل :

עֶרֶב	فقير	הָעֶרֶב	الفقير
עֹשֶׁר	غنى	הָעֹשֶׁר	الغنى
הָרִים	جبال	הָהָרִים	الجبال
הָלִי	خطوة	הָהָלִי	الخطوة
חָכֵם	حكيم	הָחָכֵם	الحكيم
חָלֵב	لبن	הָחָלֵב	اللبن
חֹדְשִׁים	شهور	הָחֹדְשִׁים	الشهور
חָלִי	مرض	הָחָלִי	المرض

٣ - إذا دخلت هاء التعريف على كلمة مكونة من مقطع واحد ومبدوءة بحرف العين لا أو الهاء ה أو الحاء ח المشكل بالفتحة القصيرة، فإنها تشكل بالفتحة الطويلة، ويؤدي ذلك إلى إطالة فتحة المقطع إلى فتحة طويلة.

הַר	←	הַר	الجبل
עַם	←	הָעַם	الشعب
חַם	←	הַחֵם	الحار

ملحوظات :

١ - تدخل هاء التعريف على المضاف إليه فقط لأن المضاف معرّف بالمضاف إليه :

בֵּית-סֵפֶר مدرسة ← בֵּית-הַסֵּפֶר المدرسة

٢ - تدخل هاء التعريف على اسم الفاعل فتقوم بوظيفة اسم الموصول مثل :

הַפּוֹתֵב الذي يكتب
הַהוֹלְכִים الذين يذهبون

ونوجز أحوال تشكيل هاء التعريف على النحو التالي :

הָ ← إذا دخلت على א, ר, מ هما كان تشكيلهما، إضافة إلى

لا غير المشكلة بفتحة طويلة.

הָ ← הָ, הָ, הָ, הָ, הָ

הָ ← التشكيل الأساسي لها مع تشديد الحرف الأول من الكلمة مالم يكن حرفا حلقيا.

تدريبات :

١ - أدخل هاء التعريف على الكلمات الآتية واضبطها بالحركة المناسبة :

שָׁדָה בֵּית קִיץ עָרָל

חֲדָשׁ	חֶלֶק	רֵיחַ	חֲמֹזֶר
מִכְתָּב	יָם	אִשָּׁה	חֲדָר
עָרֵב	שָׁמֶשׁ	אָח	אֲסֹר

٢ - شكّل أداة التعريف في الكلمات الآتية بالحركة المناسبة مع توضيح السبب:

הַאֲלוֹף	הַגִּדּוֹד	הַקֶּצֶיִן
הַחִיָּל	הַחֲרוּת	הַעֲגָה
הַצּוֹם	הַחֲכָמָה	הַאִלֵּשׁ
הַפְּרָה	הַאֲכָר	יַלִּית-הַסֵּפֶר
הַרְאֵשׁ	הַאֲזֹר	הַחֲדָשִׁים
הַחֲכָם	הַעֲשִׂיר	הַהֲרִים

الفصل الثاني

حروف النسب מלות היחס

حروف النسب أربعة وهي כ, פ, ל, מ (أو מן)، وهي تقابل حروف الجر في العربية من حيث المعنى. وتخضع الحروف الثلاثة الأولى منها لقاعدة تشكيل واحدة، بينما يخضع الحرف الرابع لقاعدة خاصة به.

حروف النسب כ, פ, ל تشكل أساساً بالسكون (פ) مثل:

בְּיָדוֹ ← בְּיָדוֹ في يدي

בְּאָחִיו ← בְּאָחִיו كأخيك

בְּאָבִי ← בְּאָבִי لأبي

إلا أن هناك أحوالاً خاصة يتغير طبقاً لها تشكيل حروف النسب כ, פ, ל على النحو التالي:

١ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن، فإن حرف النسب يشكل بالكسرة القصيرة طبقاً للقاعدة التي تقول، إذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل:

בְּכֶפֶר ← בְּכֶפֶר في قرية

בְּשָׁלְמֹה ← בְּשָׁלְמֹה مثل سليمان

أما إذا كان الحرف الساكن ياء، فإن سكون الياء يحذف ليصبح الياء مداً

لحركة حرف النسب (الكسرة القصيرة) مثل :

קִרְוֹן שְׁלֵיָם ← קִרְוֹן שְׁלֵיָם في القدس

٢ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف مشكل بحركة مركبة (כִּי، בִּי، פִּי) فيعطى حرف النسب الحركة الثانية من الحركة المركبة، مثل :

פִּאֲרִי ← פִּאֲרִי كأسد
פִּאֲנִיָּה ← פִּאֲנִיָּה في سفينة
פִּאֲמֵת ← פִּאֲמֵת كحقيقة

ملحوظة :

يلاحظ أنه عند دخول حرف النسب على لفظ الجلالة פִּאֲלֵהִים ، فالأصل أن يشكل بسيجول (פִּי) فتصبح פִּאֲלֵהִים ، ولكن يحدث أن تُسهّل الهمزة فتحذف حركتها من هنا وتطال السيجول (פִּי) إلى صيريه (פִּי) وتصبح פִּאֲلֵהִים (لله).

٣ - إذا دخل أحد حروف النسب على كلمة معرّفة، فإن هاء التعريف تُحذف ويأخذ حرف النسب تشكيل هاء التعريف المحذوفة، مثل :

הַעֲפָרוֹן ← הַעֲפָרוֹן بالقلم
הַהָרִים ← הַהָרִים كالجبال
הַיָּלָד ← הַיָּלָד للولد

حرف الجر מִן من :

استعملت اللغة العبرية نفس حرف الجر المستعمل في العربية وهو « מִן » إذا تلاه اسما معرّفا بالهاء، مثل :

הַיּוֹם ← מִן הַיּוֹם من اليوم

أما إذا تلاه اسماً نكرة فتحذف منه النون وتُدغم في الحرف الأول من هذا الاسم،

مثل :

בִּית ← מִבֵּית من بيت

إذا تلتها كلمة تبدأ بحرف حلقي، فإن العبرية تمدّ حركة الميم من الكسرة القصيرة الصريحة (י) إلى الكسرة الطويلة الممالة (יִ) عوضاً عن تشديد الحرف الحلقي مثل :

הָרִים ← יְהָרִים من جبال

עִיר ← יְעִיר من مدينة

ونوجز أحوال تشكيل حروف النسب على النحو التالي :

בִּ, פִּ, קִּ تشكل أساساً بالسكون .

בִּ, פִּ, קִּ تشكل بالكسرة القصيرة أمام حرف ساكن .

ويحذف السكون إذا كان ياء .

בִּ, פִּ, קִּ تشكل بحركة متجانسة لحركة الحافظ (الحركة المركبة) .

בִּ, פִּ, קִּ تأخذ حركة هاء التعريف المحذوفة .

حرف الجر מִ :

מִ (יִ) أمام كل كلمة معروفة .

מִ أمام كلمة في حالة النكرة مع تشديد الحرف الأول .

מִ أمام كلمة مبدوءة بحرف حلقي .

تدريبات على حروف النسب:

(١) شكّل حروف النسب في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر

السبب:

פִּדְרוֹנְשֵׁלִים	פְּהָרִים	(كالجبال)
לְאָבִי	פִּשְׁלָמָה	(مثل سليمان)
פְּאֻמֶּת	פְּאֻמֶּת	(كالحقيقة)
מִבֵּית	מִהָרִים	(من جبال)

(٢) اكتب الأسماء الآتية مسبقة بأحد الأحرف * בכ"ם مضبوطة بالحركة

المناسبة:

הָאִישׁ	הָאִשָּׁה	הָאִרִי
הָאֶפֶר	הָהָרִים	חֹלִי
הַקֶּצֶיז	הָאֵב	הַכֶּפֶר
כֶּתֶה	אֶחֱיָה	עֶפְרוֹן
הָרִים	שְׁלָמָה	מֶלֶה

(٣) اقرأ ما يلي:

הַיָּלָד	בִּבֵּית
הַתְּלָמִיד	בִּבֵּית-הַסֵּפֶר
הַמּוֹרֶה	בִּכְתָּה
אֲנִי	עוֹמֵד בְּרָחוֹב

الفصل : الثالث

واو العطف ׀ו ׀החפור

واو العطف في العبرية تقابل واو العطف في العربية ، وتأتي لعطف اسم على اسم أو لعطف فعل على فعل . وتشكل واو العطف أساسا بالسكون مثل :

אב ׀ו אשתו أب وزوجته

אכל ׀ו שתה أكل وشرب

هناك أحوال خاصة يتغير فيها تشكيل واو العطف على النحو التالي :

١ - تشكل واو العطف بالضمّة الصريحة الطويلة (׀ו - أي الشروق) في حالتين :

أ - إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف ساكن غير الياء ، فإنها تشكل بالشروق (׀و) مثل :

זמרים ׀ו נהגרים بحار وأنهار

אדם ׀ו נקבה رجل وأنثى

ب - تشكل واو العطف كذلك بالشروق (׀و) ، إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف من الحروف الشفوية ב , ו , מ , פ التي تجمعها كلمة «بومف» ، مثل :

صبي وفتاة	נַעַר וְנַחֵת
مدرس ومدرسة	מוֹרֶה וּמוֹרֶה
حمار وبقرة	חֲמֹר וּפָרָה

٢ - إذا دخلت واو العطف على كلمة تبدأ بحرف مشكل بحركة مركبة ، فإنها تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة ، مثل :

حصان وحمار	סוס וחמור
أسابيع وأشهر	שבועות וחודשים

٣ - إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف الياء الساكنة ، فإن واو العطف تشكل بالكسرة وتُحذف حركة السكون من الياء لتصبح مدلاً لكسرة الواو ، مثل :

القدس	ירושלים
غزة والقدس	עזה וירושלים
شباب وأولاد	בחורים וילדים (ילדים)

٤ - تشكل واو العطف بالقامص إذا دخلت على كلمة منبورة الصدر ، مثل :

نهار وليل	יום ולילה
لحم ودم	בשר ודם
أخ وصديق	אח ורע
حكيم وطيب	חכם וטוב

ونوجز أحوال تشكيل حرف العطف فيما يلي :

- ١ ← التشكيل الأساسي لواو العطف .
 ١ ← إذا دخلت على حرف ساكن أو أحد حروف «بومف» .
 ١ ← تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة .
 ١ ← أمام الياء الساكنة مع حذف سكونها .

تدريب على واو العطف :

١ - شكّل واو العطف في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر السبب :

סֵפֶר וּמַחְפֶּרֶת , אֲבִרָהֶם וְחֵסֶן
 שְׁבַעַה וְשִׁלְשָׁה , שְׁנַיִם וְחֲמִשָּׁה
 אֵב וְכוֹ , גְּדוּלִים וְקִטְנִים
 שְׁמַיִם וָאָרֶץ

٢ - اقرأ وشكّل واو العطف وحروف النسب فيما يلي مع ذكر السبب :

בְּכֵית-הַסֵּפֶר יְלָדִים וְיֻלְדוֹת .
 אֲנִי אוֹכֵל וְשׁוֹתָה חֶלֶב בְּכָל בֹּקֶר .
 אֲנִי אֹכְלֹתִי יִרְקוֹת וּפִרוֹת .
 בְּיָמֵי הַחוּרָף יוֹרֵד גֶּשֶׁם .
 צְרִיךְ לַעֲבֹד הַרְבֵּה וְלֵאמֹר אֶת הָאֱמֶת .

٣ - قَسِّمِ الكلمات الآتية إلى مقاطع وضع النبر الخاص بها:

חֲמוּרֵכֶם , עִמָּכֶם , חֲכַמְתֶּכֶן

יִלְדֵיהֶן , שְׁמֵרָתִי , דָּלַת

יִסְגְּרוּ , יִרְאוּ , שְׁמֵרָה

٤ - اقرأ الجمل الآتية واستخرج منها الأدوات والحروف في ضوء ما درست، وعلل تشكيلها:

אֲחִי הַגָּדוֹל סָעִיד הוּא קָצִיר בַּצֵּבָא .

הַקָּצִינִים וְהַחִילִים חִיִּים בַּחֲפִירוֹת .

הַשֹּׂדֶה

הַבָּרִי וְהַכֶּלֶב וְהַזֵּאֵב הֵם חִיּוֹת .

מִחֲמוּד פֹּתֵב בַּמַּחְפֶּרֶת מִן הַלֹּחַ .

الفصل الرابع

أدوات الاستفهام מלות השאלה

تستخدم اللغة العبرية حرف الهاء « ה » أداة للاستفهام، وهي تقابل همزة الاستفهام أو «هل» في العربية. والمعروف أن الهاء في العبرية والهمزة في العربية ينطقان من مخرج واحد وهو الخنجرة، وكثيرا مايقع التبادل بينهما في اللغات السامية. وتشكل هاء الاستفهام أساسا بالحركة المركبة (ֿֿ) الحاطف باتح، مثل:

הֲלֹמֵד אֶתָּה עִבְרִית ?
هل تتعلم العبرية؟

وهناك حالات أخرى يتغير فيها تشكيل هاء الاستفهام على النحو التالي: ^(١)

١ - تشكل هاء الاستفهام بالفتحة القصيرة (ֿ) في حالتين:

أ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن

مثل:

הֲסַגְרַתְּ אֶת הַסְּפָרִים ?

هل أغلقتم الكتب؟

ب - إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف حلقي غير مشكل بفتحة طويلة، مثل:

הֲאֵתָה קוֹרֵא בַּסֵּפֶר ?

هل تقرأ في الكتاب؟

٢ - تشكل هاء الاستفهام بالكسرة الممالة القصيرة (ֶ) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف حلقي مشكل بالفتحة الطويلة ، مثل :

הֶחָכָם הִיא ؟ هل هو عاقل ؟

הָאִכָּל הֵי לֵד ؟ هل أكل الولد ؟

وهناك أدوات أخرى للاستفهام يطلق عليها أسماء الاستفهام ، بعضها للعاقل والآخر لغير العاقل كما في العربية تماما وهي :

מַה : وتستعمل بمعنى ما لغير العاقل ، وتشكيلها الأساسي هو الفتحة القصيرة مع تشديد الحرف الأول من الكلمة التي تليها ، مثل :

מַה נִּשְׁמַר ؟ ما اسمك ؟

وهناك حالتان يتغير معهما تشكيلها كما يلي :

١ - تشكل بالفتحة الطويلة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرفי ך או ך ، والعين غير المشكلة ב (ֶ) ، مثل :

מַה אַתָּה לֹוֶזֶשׁ ؟ ماذا تلبس ؟

מַה רָאִיתָ בְּבֵית-הַסֵּפֶר הַיּוֹם ؟

ماذا رأيت اليوم في المدرسة ؟

٢ - تشكل بالكسرة الممالة القصيرة (ֶ) إذا دخلت على أحد أحرف الحلق ל , ה , ח المشكلة بالفتحة الطويلة ، مثل :

מַה הִיָּיתָ כּוֹתֵב ؟ ماذا كنت تكتب ؟

מַה עָשִׂיתָ הַיּוֹם ؟ ماذا فعلت اليوم ؟

מִי : «من» ويسأل بها عن العاقل مثل :

מִי גָמַר אֶת הָעֵבוּדָה ? من أنهى العمل ؟

מִי כוֹתֵב שָׁם ? من يكتب هناك ؟

מַתִּי : متى ؟ ويسأل بها عن الزمن، مثل

מַתִּי בִּגְדֵי לְקָהִיר ? متى نصل إلى القاهرة ؟

אֵיפה , אֵיפֹה : أين ؟ ويسأل بها عن المكان، مثل :

אֵיפה בֵּית-הַסֵּפֶר שָׁלֶה ? أين مدرستك ؟

אֵיפה אֶמְצֵא סֶפֶל ? أين أجد الحمال ؟

אֵיפה : يشيع استعمالها في العبرية القديمة، אֵיפֹה في العبرية الحديثة، ويرجى عدم الخلط بين אֵיפֹה بمعنى أين، אֵפֹה (אֵיפֹה - אֵפֹה) بمعنى بناء على ذلك أو إذن.

לָמָה , מַדּוּעַ : لماذا ؟ مثل :

לָמָה פָּאָת לְנִמַּל הַתְּעוּפָה ? لماذا جئت إلى المطار ؟

מַדּוּעַ לֹא סָגַרְתָּ אֶת הַדֶּלֶת , חֲסוּ ?

لماذا لم تغلق الباب يا حسن ؟

כַּמָּה : كم ؟ ويسأل بها عن العدد، مثل :

כַּמָּה יָמִים פֶּשְׁבוּעַ ?

كم يوما في الأسبوع ؟

אֵיךְ : كيف ؟ ويسأل بها عن الحال، مثل :

אֵיךְ כּוֹתְבִים הַמֶּלֶךְ הַזֶּאת פְּעֻרִית ?

كيف تكتبون هذه الكلمة بالعبرية ؟

איִזָּה : «أي» إذا كان السؤال عن المذكر ، مثل :

איִזָּה סֵפֶר קִרְאת ?

أي كتاب قرأت ؟

ملحوظات :

١ - تلحق حروف الجر ببعض أسماء الاستفهام كما في العربية مثل :

בְּכִמָּה עוֹלָה הַדָּבָר הַזֶּה ? بكم يساوى هذا الشيء ؟

לֵאן הָעָרֶב ? أين تذهب هذا المساء ؟

٢ - وفي العبرية الحديثة يشيع استعمال اسم استفهام آخر وهو הַאם بمعنى هل ، مثل :

הַאם אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית ?

هل تتحدث العبرية ؟

تدريب على أدوات الاستفهام :

١ - ضع أداة الاستفهام المناسبة للجمل الآتية :

..... אַתָּה עוֹבֵד ?

..... אַתָּה הוֹלֵךְ ?

..... עֲשִׂיתָ אֶתְמוֹל ?

..... בֵּית-הַסֵּפֶר שְׁלֶה ?

..... אִמְצָא חֶסֶד ?

..... יָמִים בְּשָׁבוֹעַ ?

٢ - اقرأ الجمل الآتية وعلل سبب تشكيل هاء الاستفهام في كل منها :

הַלּוֹמֵד אֶתָּה עֹבֵר יֵת ?

הַאִישׁ הָרֹג אֶת הָאֶרֶץ ?

הָאֵכֶל הָאִישׁ ?

הַאֶתָּה קוֹרֵא בַּסֵּפֶר ?

٣ - حول الجمل الآتية إلى جمل استفهامية باستخدام أدوات الاستفهام المناسبة لكل منها :

א- הָיָה מִדְּבַר ב- כְּתִבְתֶּם תְּרַגְּלִים

ג- אֵין הַמּוֹרָה בַּחֲדָר ד- הַתְּלָמִיד טוֹב

ה- הוּא חָכָם ו- אַתָּה מְדַבֵּר עֹבֵר יֵת

ז- אֶתְמוּל חֶסֶד חָלָה ח- הַסֵּפֶר עַל הַשְּׁלֶחַן

ט- שְׁבַע יָמִים בְּשָׁבוּעַ י- בַּיִת נְתָאָר

יא- אֶל הַגֶּן הַלְכָתִי יב- הָאָפֶר עוֹבֵד בַּשָּׂדֶה

٤ - اذكر الأخطاء اللغوية فيما يلي معللا الأسباب:

הוא הֵלֵךְ אֶל בֵּית-הַסֵּפֶר .

אָחִי הַגָּדוֹל קָצִין בַּדְּרָגַת סָרֵן

הִיא נִסְעָה אֶל קְהִיר בַּמְכוֹנִית .

מָה אָכַתְב לְאָבִי ?

סִפְרֵיכֶם

שְׁמֶרָה

שְׁמֵרָתִי

דָּלָת

עָמוּ

דְּוָדִי

الباب الثالث

الضمائر

الفصل الأول : الضمائر الشخصية

الفصل الثاني : أسماء الإشارة

الفصل الثالث : الاسم الموصول



الفصل الأول

الضمائر الشخصية المنفصلة שְׁמוֹת הַגִּוִּי

الضمير هو ما دل على متكلّم أو مخاطب أو غائب.

وينقسم الضمير في اللغة العبرية إلى نوعين منفصل ومتصل . والضمائر المنفصلة تكاد تكون مطابقة للضمائر المنفصلة في اللغة العربية، إلا أن العبرية ليس بها ضمائر دالة على المثني؛ نظراً لأن المثني في الاسم الظاهر لا يوجد إلا بصورة سماعية ولا يصاغ إلا من أسماء معينة ويُعبّر عنه عندئذ بضمير الجمع^(١).

אֲנִי	أنا	אֲנִי (אני)	نحن
אַתָּה	أنت	אַתָּם	أنتم
אַתָּ	أنتِ	אַתָּן	أنتن
הוא	هو	הם	هم
היא	هي	הן	هن

أما الضمائر المتصلة فهي - كما يدل اسمها عليها - مالا تستقل بنفسها نطقاً، وإنما لا بد أن تتصل بغيرها فعلاً أو اسماً، أو حرفاً كما سنبين في حديثنا عن الإضافة.

ملحوظات:

- ١ - تحيء الضمائر المنفصلة في موضع الفاعل في الجملة، ولا تأتي في موضع المفعول به، مثل:

אַתָּה סוֹגֵר מַחְבֵּרֶת أنت تغلق الكراسي

אַתָּה فاعل، סוֹגֵר الفعل، מַחְבֵּרֶת المفعول به

- ٢ - كذلك تستخدم الضمائر المنفصلة لتأكيد المبتدأ^(١) وذلك بإضافتها بعده، مثل:

הַתְּלָמִיד הוּא חָכָם . التلميذ عاقل

שָׂרָה הִיא יְלָדָה יָפָה . سارة شابة جميلة

הַדּוֹדִים שְׁלִי הֵם טוֹבִים . أعمامي طيبون

הַפְּרוֹת שְׁלוֹ הֵן קְטָנוֹת . بقراته صغيرة

١ - تأكيد المبتدأ بالضمير مُلتزم في العبرية الحديثة، أما في العبرية القديمة فيكثر مجيء المبتدأ بدون ضمير مؤكد، لأن اللغة الحديثة لا تتصور علاقة المبتدأ بالخبر إلا برابط لفظي بينهما ينوب عن الأفعال الرابطة المستعملة في اللغات الأوروبية مثل، يكون IS وما في معناها، فهم قرّروا هذا بتأثير الفكر اللغوي الأوربي الذي عرفوه قبل أن يعرفوا العبرية.

فالعبرية الحديثة تقول: הַשָּׁמַיִם הֵם כְּחֹלֶלִים السماء زرقاء

The Sky is blue

الفصل الثاني

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ הַפְּנוּיִים הָרוֹמְזִים

الإشارة إما أن تكون للقريب أو للبعيد.

أولاً : صيغ أسماء الإشارة للقريب :

זֶה هذا مثل : זֶה הַלְּמִיד هذا تلميذ

זֹאת هذه مثل : זֹאת הַלְּמִידָה هذه تلميذة

אלה هؤلاء وتستخدم للجمع بنوعيه «مذكرا ومؤنثا» مثل :

אלה הַלְּמִידִים هؤلاء تلاميذ

אלה הַלְּמִידוֹת هؤلاء تلميذات

ولعله اتضح من الأمثلة السابقة أن أسماء الإشارة قد رُوعي في لفظها، أنها تطابق المشار إليه من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتذكير، وأن اسم الإشارة يجيء سابقا للمشار إليه النكرة كما في العربية.

ولكن إذا جاء المشار إليه معرّفاً فإن اسم الإشارة يُعرّف كذلك ويلحق به، مثل :

הַסֵּפֶר הַזֶּה هذا الكتاب הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה هؤلاء الرجال

הָאִשָּׁה הַזֹּאת هذه المرأة הַנְּשִׁים הָאֵלֶּה هؤلاء النساء

من الأمثلة السابقة نلاحظ ما يلي:

- ١ - وقع اسم الإشارة في الأمثلة السابقة مسندا إليه وتلاه المسند، ف הַזֶּה مسند إليه و הַזֶּה הַזֶּה مسند وكذلك في بقية الأمثلة.
- ٢ - نلاحظ وجود مطابقة بين اسم الإشارة الواقع مسندا إليه مع الاسم التالي له الواقع مسندا في العدد والجنس؛ فإذا جاء اسم الإشارة مفردا جاء المسند بعده مفردا، وإذا جاء مذكرا جاء المسند بعده مذكرا.
- ٣ - قد يقع اسم الإشارة صفة لاسم قبله وفي هذه الحالة يتطابق مع الموصوف في التعريف والتذكير والجنس والعدد.

$\text{הַסֵּפֶר הַזֶּה קָדוֹל}$

نلاحظ هنا أن اسم الإشارة وقع بعد الاسم

הַסֵּפֶר وعُرف لتعريف הַסֵּפֶר

ولهذا يجيء المسند نكرة بعد تمام المسند إليه الذي يتكون من صفة وموصوف.
ونلاحظ الأمثلة الآتية:

- أ - $\text{הַזֶּה הַזֶּה טוֹב}$ هذا الرجل طيب
كلمة טוֹב خبر يصف المبتدأ (הַזֶּה הַזֶּה)
 - ب - $\text{הָאִשָּׁה הַזֹּאת יָפָה}$ هذه المرأة جميلة
 - ج - $\text{הָאֲנָשִׁים הָהֵם נְדִיבִים}$ أولئك الرجال كرام
كلمة נְדִיבִים خبر يصف المبتدأ (הָאֲנָשִׁים הָהֵם)
- إذا كان المسند إليه يتكون من موصوف وصفه فاسم الإشارة الذي يصفهما معا يقع بعد الاسم وصفته، وبعد ذلك يأتي المسند نكرة مثل:

ד - הַאִישׁ הַנָּדִיב הַזֶּה שֶׁכָּנִי هذا الرجل الكريم جارى
 הַאִישׁ הַנָּדִיב مبتدأ موصوف (المسند إليه)،
 שֶׁכָּנִי خبر «المسند»

ثانيا : اسم الإشارة للبعيد^(١) :

تستخدم اللغة العبرية ضمائر الغائب المنفصلة عندما تسبقها هاء التعريف
 للإشارة للبعيد، وتحيىء بعد المشار إليه على النحو التالي :

ההוא	ذلك	הַיָּלֵד הַהוּא	ذلك الولد
ההיא	تلك	הַיָּלְדָה הַהִיא	تلك الفتاة
ההם	أولئك	הַיָּלָדִים הָהֵם	أولئك الأولاد
ההן	أولئك	הַיָּלָדוֹת הָהֵן	أولئك الفتيات

تدريبات :

١ - ضع اسم الإشارة المناسب للكلمات الآتية :

אב	הספר	נשים	מורה
מלך	התלמידות	התלמידים	הילד

١ - نلاحظ أن اللغة العربية تميل إلى التخصيص في استعمال اسم الإشارة عن اللغة العبرية، فهي
 تفرق بين ثلاثة أنواع من الإشارة هي القريب والمتوسط والبعيد، في حين تكفي العبرية
 بالقريب والبعيد فقط كما ذكرنا. ففي العبرية يقال «هذا اليوم» كما يقال في العبرية הַיּוֹם
 הַזֶּה ، ويقال أيضا «ذاك اليوم» للمتوسط الذي مضى لكن منذ مدة قصيرة. ويقال
 «ذلك اليوم» لليوم الذي مضى منذ زمن بعيد؛ وفي هاتين الحالتين تستعمل العبرية ضمير البعيد
 הַיּוֹם הַהוּא . بمعنى ذلك اليوم.

٢ - השלים בפניו הרומז

أكمل اسم الإشارة (المتاسب للجمل التالية):

א- הפרה שמנה .

ב- הדלת פתוחה .

ג- העצים גבוהים .

ד- הפחירות חזקות .

ה- תלמידים חכמים.

ו- שאלה קשה .

٣ - حول اسم الإشارة في الجمل الآتية إلى المفرد المؤنث ثم الجمع بنوعيه:

הילד הזה סגר את ספרו .

האיש הזה נדיב .

האב שהוא טוב .

الفصل الثالث

الاسم الموصول כפוי הַזָּקָה

الاسم الموصول في اللغة العبرية، هو الأداة **אֲשֶׁר** ، وهو عام يُعَبَّرُ عن المفرد والمثنى والجمع وفي كلا حالتي التذكير والتأنيث، أي أنه يقوم مقام [الذي والتي واللذان واللتان والذين واللاتي] في اللغة العربية.
أمثلة:

- ١ - **הָאִישׁ אֲשֶׁר אָנִי רוֹאֶה אָחִי .**
الرجل الذي أراه أخي .
- ٢ - **הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מְחַמֵּד קוֹרֵא חֲדָשׁ .**
الكتاب الذي يقرأه محمود جديد .
- ٣ - **הַבָּנִים אֲשֶׁר הָלְכוּ חֲבֵרִים .**
الرجال الذين ذهبوا أصدقاء
- ٤ - **הַתְּלִמִּידוֹת אֲשֶׁר בָּאוּ אַחֲרֵינוּ .**
التلميذات اللاتي جئن أخوات

قد يختصر الاسم الموصول **אֲשֶׁר** إلى الحرف **שׁ** مع تشديد الحرف الذي يليه إذا لم يكن حرفا حلقيا، أما إذا كان حرفا حلقيا فإن **שׁ** تشكل بالصيريه « **ישׁ** » عوضا عن عدم التشديد.
أمثلة:

- ١ - **הָאִישׁ שֶׁאָנִי רוֹאֶה אָחִי**

- ٢ - הַסֵּפֶר שֶׁמְחַמֵּד קוֹרֵא חֵדֶשׁ .
- ٣ - הָאֲנָשִׁים שֶׁהֵלְכוּ חֲבֵרִים .
- ٤ - הַתְּלַמִּידוֹת שֶׁבָּאוּ אַחֲרֵיהֶם .

ملحوظة :

واللغة العبرية قد تستعمل الأداة « מַה » اسمًا للموصول كالعربية تمامًا بدلا من אֲשֶׁר أو שֶׁ ، ويكثر ذلك بعد كلمة כֹּל بمعنى كل، فنقول مثلا:

אֲנִי קִנִּיתִי אֶת כֹּל מַה יֵּשׁ בַּחֲנוּת .

كما نقول:

אֲנִי קִנִּיתִי אֶת כֹּל אֲשֶׁר יֵשׁ בַּחֲנוּת .

اشترت كل ما يوجد في المحل.

الباب الرابع

الاسم

فصل الأول : المذكر والمؤنث

فصل الثاني : المفرد والمتنّى والجمع

فصل الثالث : الإضافة

فصل الرابع : ظروف الزمان والمكان

فصل الخامس : العدد

الفصل الأول

المذكر والمؤنث זָכָר וְנִקְבָּה

أولاً: الاسم المذكر :

الاسم المذكر في اللغة العبرية وسائر اللغات السامية ليس له علامة مميزة، والحالات التي يرد فيها الاسم مذكراً هي :

١ - إذا كان مذكراً حقيقياً، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الذكور ،
مثل :

אִישׁ	رجل	חֲסִין	حسن
יָלָד	طفل	אָב	أب

٢ - أسماء الشعوب مثل :

עֲרָב	عرب	אֲשׁוּר	آشور
-------	-----	---------	------

٣ - أسماء الأنهار والبحار والجبال ومعظم المعادن، مثل :

הַפָּרָת	نهر الفرات	נְדִיבָה	نهر النيل
יָם סוּף	البحر الأحمر	יָם תִּיכוֹן	البحر الأبيض
הַר סִינַי	جبل سيناء	זָהָב	ذهب

- ٤ - الأسماء المنتهية بعلامة التذكير תה اللفظية المحددة لصيغة الاسم المذكر، مثل:
מורה مدرس
שדה حقول

ثانيا : الاسم المؤنث:

- ويكون الاسم مؤنثاً في حالة من الحالات التالية:
١ - إذا دل على مؤنث حقيقي، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الإناث، مثل:

שרה سارة
אם أم
אשה امرأة
בת بنت

- ٢ - أسماء البلاد والمدن والقرى مثل:
ערב הסעודית السعودية
קהיר القاهرة
ירדן الأردن
עזה غزة

- ٣ - أسماء أعضاء الجسم المزدوجة غالباً أو المتعددة، مثل:
עין عين
אذن أذن

אצבע إصبع

- ٤ - الأسماء التي تنتهي بإحدى علامات التأنيث التالية مثل:

מורה مدرسة
שבת يوم السبت
ת

גִּית	מְכוּזֵי גִית	سيارة	תְּכֵלֵית	غاية
גִּית	זֵלְדוּת	طفولة	סְפָרוּת	أدب
גֵּת	גְּבֵרָת	آنسه	דָּלָת	باب

ملحوظات:

١ - ومن الأسماء ما يكون مؤنثا دون علامة تأنيث، وهو ما يسمى بالمؤنث السماعي مثل:

אָבן	حجر	אָרֶץ	أرض
אֵשׁ	نار	בָּאֵר	بئر
כַּף	كف	כּוֹס	كأس
בֶּטֶן	بطن	לְשׁוֹן	لسان - لغة
מְשָׁכָב	موضع	נְפֹשׁ	نفس
חֶרֶב	سيف	עִיר	مدينة
פַּעַם	مرة		

٢ - وهناك أسماء تعدها اللغة مذكرة أو مؤنثة مثل:

דֶּרֶךְ	طريق	שֶׁמֶשׁ	شمس
רוּחַ	روح	חַיָּה	فناء
עֶצֶם	عظم		

٣ - كلمة לַיְלָה تعتبر مذكرا شذوذا فنقول:

לַיְלָה טוֹב . ليلة طيبة .

1

الفصل الثاني

المفرد والمثنى والجمع

מִסְפָּר יָחִיד, מִסְפָּר זָכוּר, מִסְפָּר נְקִיָּם

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع، تماماً كما في العربية. وتُفرّق العبرية من ناحية أخرى في الجمع بين جمع المذكر وجمع المؤنث كالعربية أيضاً.

فالمفرد هو مادّل على واحد سواء أكان ذلك مذكراً أم مؤنثاً فنقول:

מֶלֶךְ ملك מְלָכָה ملكة

أما المثنى فهو كل اسم دلّ على اثنين أو اثنتين بزيادة حرفي الياء والميم وتشكيل الحرف الأخير من الكلمة بالفتحة القصيرة (יָ - علامة التثنية). ولما كانت ظاهرة المثنى في اللغة العبرية قد انقرضت تماماً في مرحلة قديمة من مراحل تطورها؛ فإنه لم يبق من مظاهر هذه الصيغة إلا الحالات المحددة التالية:

١ - يستعمل المثنى للدلالة على أعضاء الجسم المزدوجة مثل:

עֵינַי	←	עֵינַי	عينان
יָדַי	←	יָדַי	يدان
אָזְנַי	←	אָזְנַי	أذنان
רַגְלַי	←	רַגְלַי	رجلان
שְׁפָתַי	←	שְׁפָתַי	شفتان
כַּף	←	כַּף	كفان

٢ - وحدات الزمان عندما يراد بها الدلالة على وحدتين زمنيتين متتابعتين:

שְׁנַיִם	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים
שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים

٣ - الأعداد المزدوجة مثل:

שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים
שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים	שְׁנֵי שָׁנִים

٤ - أسماء الأشياء المزدوجة بطبيعتها:

מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים
מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים	מִשְׁקָפִים

أما إذا أردنا تثنية أسماء لم يرد ذكرها فيها سبق، فإننا نأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه، ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية^(١) وهو:

שְׁנֵי לַמְּזָכָר שְׁנֵי לַלְּמוּנָת מִثַּל:

שְׁנֵי חֲסִידִים חֲסִידִים

שְׁנֵי בָּרָה בָּרָה

١ - سنشرح صيغة الإضافة من صيغة الإطلاق في درس الإضافة.

ملحوظات :

١ - هناك أسماء ترد على صورة المثني وهي مفرد ولا جمع لها مثل :

מים	ماء	שמים	سماء
קדושים	القدس	מצרים	مصر

٢ - الصفة لا تأتي على صيغة المثني، فإما أن تكون مفرداً أو جمعاً مثل :

עניים	فقر	עניים	عنان جميلتان
ידים	يدان كبيرتان	ידים	يدان كبيرتان

الجمع المذكر מספר רבים

يدل على أكثر من اثنين ويصاغ بإضافة اللاحقة (ים) إلى الاسم، ويلاحظ أن إضافة هذه اللاحقة تؤدي إلى تحرك النبر نحو الأمام، وهذا يؤدي إلى تغيير في حركات الاسم الأساسية على النحو التالي :

١ - الكلمة التي تتكون من مقطع واحد لا يطرأ تغيير عليها، مثل :

סוס	حصان	סוס	جواد
דוד	عم	דודים	أعمام
עץ	شجرة	עצים	أشجار
שוק	سوق	שוקים	أسواق

٢ - الأسماء السيجولية^(١) وتجمع على وزن פלילים^(٢) : مثل :

ילדים	←	ילדים	أطفال
-------	---	-------	-------

١ - لمعرفة صيغ الأسماء السيجولية راجع درس النبر

ספר	←	ספרים	كتب
פרח	←	פרחים	زهور
נער	←	נערים	صبية

ملحوظة :

يلاحظ أن الأسماء السيجولية التي تبدأ بأحد حروف الحلق، تأخذ حركة الحاطف باتح المركبة (ֿֿֿ) تحت أول حرف عند جمعها^(١)، مثل

עמק	עמקים
חדר	חדרים

٣ - الأسماء المشكلة بحركتين كما يلي:

ֿֿֿֿֿ , ֿֿֿֿֿ , ֿֿֿֿֿ , ֿֿֿֿֿ ; يتم تحويل

القامص إلى سكون عند جمعها وتبقى الحركة الثانية على وضعها، مثل:

דבר	דברים	أقوال
זקן	זקנים	شيوخ
שקד	שקדים	لوز
גדול	גדולים	كبار
שמור	שמורים	محروسون

محروس «مضون»

٤ - الأسماء التي تبدأ بحرف مشكل بالضمّة الممالّة الطويلة (- ִ) ، ومقطّعتها الثاني مشكل بالصيريه (- ִי) ، فإن حركة الحرف الأول تبقى كما هي عند الجمع وتتغيّر الصيريه (- ִי) إلى السكون مثل :

כּוֹתֵב כּוֹתְבִים כּוֹתֵב כּוֹתְבִים כּוֹתֵב כּוֹתְבִים

ملحوظات :

١ - هناك أسماء تأتي في العبرية على صورة جمع المذكر وهي مفردة مثل :

חֲבִידִים חֲבִידִים חֲבִידִים חֲבִידִים חֲבִידִים חֲבִידִים
 חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة
 חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة
 חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة חֲבִידִים حبة

٢ - وهناك أسماء مذكّرة ومؤنثة تجمع جمعا غير قياسي أي جمعا سماعيا مثل :

אִישׁ אִישׁ אִישׁ אִישׁ אִישׁ אִישׁ
 אִשָּׁה אִשָּׁה אִשָּׁה אִשָּׁה אִשָּׁה אִשָּׁה
 בֵּן בֵּן בֵּן בֵּן בֵּן בֵּן
 עִיר עִיר עִיר עִיר עִיר עִיר
 שׁוּק שׁוּק שׁוּק שׁוּק שׁוּק שׁוּק
 אֲחִי אֲחִי אֲחִי אֲחִי אֲחִי אֲחִי

الجمع المؤنث : מְסֻפָּר רַבּוֹת

جمع المؤنث هو ما دل على أكثر من اثنتين ويصاغ بإضافة اللاحقة (- וֹת) إلى الاسم المفرد المؤنث، إذا كان منتهيا بإحدى علامات

التأنيث (- ה -) ، (- ת -) ، (- ת -) مثل :

בָּקָרָה	بقرة	בָּקָרֹת	بقرات
בְּנוּתָה	بنت	בְּנוּתֹת	بنات
שַׁבָּתָה	سبت	שַׁבָּתֹת	أيام السبت
קִסְתָּה	مخبرة	קִסְתֹת	مخبرات
דָּלָתָה	باب	דָּלָתֹת	أبواب
מַחְפָּרָה	كراسة	מַחְפָּרֹת	كراسات

أما إذا كان المفرد المؤنث منتهيا بالعلامتين (- ית -) ، (- ית -) ، تحذف التاء من هذه العلامة وتضاف لاحقة الجمع المؤنث (- יות -) مثل :

מְכוּנִית	سيارة	מְכוּנִיֹת	سيارات
קְבִיטָה	برميل	קְבִיטֹת	براميل
חַנוּת	حانوت	חַנוּיֹת	حوانيت
עֲתוּנֹת	صحافة ^(١)	עֲתוּנִיֹת	

ملحوظات :

١ - هناك أسماء مؤنثة تجمع شذوذا على صيغة الجمع المذكور مثل :

בִּיצָה	بيضة	בִּיצִים	بيض
יוֹנָה	حمامة	יוֹנִים	حمام

١ - كلمة صحافة هي اسم معنى لا تجمع في العربية، ولكن العبرية تجمع اسم المعنى .

מָלָה	كلمة	מְלִים	كلمات
-------	------	--------	-------

٢ - هناك أسماء مذكورة تجمع شذوذا على صيغة الجمع المؤنث مثل :

אָב	أب	אָבוֹת	آباء
קוֹל	صوت	קוֹלוֹת	أصوات
עוֹף	طائر	עוֹפוֹת	طيور
מָקוֹר	مصدر	מָקוֹרוֹת	مصادر
שֵׁם	اسم	שֵׁמוֹת	أسماء
לֵב (לֵּבֶב)	قلب	לְבוֹת (לֵּבָבוֹת)	قلوب
לוּחַ	لوح	לוּחוֹת	ألواح
שִׁלְחָן	مائدة	שִׁלְחָנוֹת	موائد

٣ - هناك أسماء تجمع على صيغتي الجمع المذكور والمؤنث مثل :

זַיֵּר	غابة	זַיֵּרוֹת	غابات
		זַיֵּרִים	
נָהָר	نهر	נָהָרוֹת	أنهار
		נָהָרִים	
נַפֶּשׁ	نفس	נַפְשׁוֹת	أنفس
		נַפְשִׁים	
חֲלוֹן	نافذة	חֲלוֹנוֹת	نوافذ
		חֲלוֹנִים	

פעמים مرة פעמות مرات
פעמים

تدريبات على المفرد والمثنى والجمع :

١ - ثنّ الكلمات الآتية :

יד עין רגל שפה
שבוע מאה

٢ - حول الكلمات المنشاه الآتية إلى مفرد :

אזנים עינים פפים
חדשים שנתים יומים

٣ - أدخل الصفة المناسبة على كل كلمة مما يلي :

אזנים
ידיים
עינים
רגלים

٤ - ضع الأسماء المفردة في حالة الجمع :

אב אח משפחה דודה
שנה חדש פתה גדוד
שוק מחלקה חיל קציר

٥ - ضع علامة « / » أمام الاسم المذكر وعلامة « x » أمام الاسم المؤنث :

חֲדָשׁ	אַרְץ
שָׁנָה	יָד
מַחֲלָקָה	עֵינַי
רוּחַ	אַחוּת
מִזְרָה	דּוֹדָה
גְּדוּד	אִשָּׁה
אַמָּת	עֶרֶב
נִילוּס	זָהָב
עֶזְרָה	שִׁבְתָּ
לִזְלָה	כֶּף
לְשׁוֹן	עִיר
דָּלָת	נִפְשׁ

٦ - كل اسم مما يلي ينتهي إما بـ (? ت) أو (? دت) ، بين جنسه من حيث التذكير والتأنيث موضحا السبب :

פִּדִּית : اسم مذكر والمقطع (? דת) من لام الكلمة وليست زائدة للتأنيث .

יְשׁוּרֵת : اسم مذكر والمقطع (? דת) من لام الكلمة وليست زائدة للتأنيث .

זִזִּית :

מִוֶּת :

٧ - حول الكلمات المذكورة الآتية إلى مؤنثة :

אִישׁ אָב אָח מוֹרֶה

תַּלְמִיד יָלָד חֲמוֹר

٨ - שִׁנֵּה לְרַבּוּי : حَوِّلْ إِلَى صِيغَةِ الْجَمْعِ :

א- נַפֶּשׁ רַעְבָּה . ב- אֶרֶץ יִפְהָ .

ג- יְלָדָה טוֹבָה . ד- חֲדָר נָקִי .

ה- נַעַר חָכָם . ו- יָלָד רַע .

ז- דָּלַת גְּדוֹלָה . ח- דֶּרֶךְ קָשָׁה .

ט - שְׁמֵלָה קֵלָה . י - פֶּרַח לִפָּה .

٩ - הַשָּׁלֵם בְּעֵבְרִית הֶרְבֵּים : אִכְמַל סִיגֵי הַיָּמִים

א - מִלֵּאִים סִפְנוֹת

نموذج للإجابة:

דְּרָכִים מִלֵּאִים סִפְנוֹת .

ב - בְּעֵמֶק יֵשׁ לִפִּים .

نموذج للإجابة:

בְּעֵמֶק יֵשׁ פְּרָחִים לִפִּים .

ג - בַּחֲדָר יֵשׁ שְׁלֹשׁ

ד - כֶּמֶה בִּכְתָּה ?

ה - הִילָדוֹת לֹזְבָשׁוֹת לִפּוֹת .

ו - בַּדֶּרֶךְ הָיוּ גְּדוּלוֹת .

ז - הַתְּלַמִּידִים כָּתְבוּ תַּרְגִּילִים ב

الفصل الثالث

الإضافة הַסְמִיכוּת

الإضافة هي إضافة اسم إلى آخر، بحيث لا يتم المعنى المقصود إلا بالكلمتين المركبتين معاً. فالاسم الأول من المركب الإضافي يسمى «المضاف» הַסְמֵךְ :

أما الاسم الثاني فيطلق عليه «المضاف إليه» הַסְמֵךְ. ويلاحظ أن المضاف يظل نكرة مع تغيير حروفه وحركاته كي تتفق مع قاعدة النبر، أما المضاف إليه فيعرّف في الأغلب؛ وقد يأتي نكرة ويبقى على حالته دون تغيير كما في العربية تماماً مثل:

יֵצֵא	تصبح في حالة إضافتها	יֵצֵא הָאֶפֶר .	بيت الفلاح
דִּבְרֵם	تصبح في حالة إضافتها	דִּבְרֵי שָׁקֶר	أحاديث كذب
תַּעֲלֶה	تصبح في حالة إضافتها	תַּעֲלֶה סוּיאָ	قناة السويس
זָלוּד	تصبح في حالة إضافتها	זָלוּד אִשָּׁה	مولود امرأة

وفي هذه الحالة يرتبط المضاف بالمضاف إليه، وقد تفصل بينهما شرطة قصيرة تسمى מִקָּף، وينتج عن ذلك انتقال النبرة من المضاف إلى المضاف إليه وتغيير حركات المضاف ليسهل نطقه بسرعة. ^(١)

١ - استعمال מִקָּף خاص بالكتاب المقدس «العهد القديم»، وفي الكلمات التي أصبحت في حكم الكلمة الواحدة مثل: יֵצֵא - יֵסֶפֶר مدرسة، לַעֲלֹךְ غيور «حقود»

وفيا يلي التغيرات التي تطرأ على المفرد والمثنى والجمع :

١ - الاسم المفرد المذكر :

أ - الأسماء אָב أب، אָח أخ، חָם حم، وهي تقابل الأسماء الستة العربية وتلحقها ياء (יָ) في حالة الإضافة سواء إلى اسم ظاهر أو إلى ضمير مثل :

אָבִי מֹשֶׁה أبو موسى חָמִי אַבְרָהָם حمو ابراهيم
 אָבִי הָ أبوك אָחִי הָ أخوها

ب - الكلمات التي تتكون من مقطع واحد مشكل بفتحة طويلة، تتحول حركتها إلى فتحة قصيرة عند الإضافة، مثل :

דָּם دم تصبح عند إضافتها דָּם הַיְלָד دم الطفل
 יָד يد تصبح عند إضافتها יָד הַמּוֹרֶה يد المدرس
 ج - الكلمات التي تحتوي على الحركات على ו ، ו ، ו لا تتغير عند الإضافة :

עֵם عم ← עֵם הַיְלָד عم الطفل
 שֵׁבִיל شبل ← שֵׁבִיל הַעֵר شبل الغابة
 חֲסָן حصان ← חֲסָן הָאָפֶר حصان الفلاح
 עִיר مدينة ← עִיר הַשָּׁלוֹם مدينة السلام

د - الكلمات التي تحتوي على حركة الصيريه (יֵי) تُقَصَّرُ إلى السيجول (י) :

בֵּן ← בֶּן הָאָפֶר ابن الفلاح

٢ - الاسم الذي يتكون من مقطعين :

١ - إذا كان الاسم المذكر مشكلاً بالحركتين (פֶּפֶּר)، تتحول الأولى إلى (פֶּ)

والثانية إلى (=) :

דָּבָר ← דְּבַר הַמֶּלֶךְ ← كلمة الملك

٢ - أما الاسم الذي يشكل بالحركتين (=) ، فإن القامص تتحول إلى سكون

والصيريه إلى باتح (=) ، مثل :

זֵקֶן ← זֶקֶן הַכֹּפֶר ← عجوز القرية

٣ - أما القامص التي تسبق النبر في مقطع مغلق فتتحول إلى باتح (=) ، مثل :

מִשְׁפָּט ← מִשְׁפֹּט הַשּׁוֹפֵט ← حكم القاضي

לֵבָב ← לֵבָב הָאִם ← قلب الأم

ملحوظة : أما إذا وقعت القامص تحت حرف حلقى ، فإنها تتحول إلى (=) ،

مثل :

אֶדוֹר ← אֶדוֹר הָעִיר ← سيد المدينة

٤ - إذا نظرنا إلى الكلمات التي على وزن פִּדֹל نجد أنها تتحول عند الإضافة

إلى وزن פִּדֹל ← ، وكذلك الكلمات التي على وزن פִּזֹל

يطرأ عليها تغيير عند الإضافة إلى وزن פִּזֹל ذو المقطع الواحد أيضا ،

مثل :

בֵּית ← בֵּית הָאָח بيت الأخ

מָוֶת ← מָוֶת הָאָדָם موت الانسان

ملحوظة:

أحيانا يظل المضاف بدون تغيير إذا كان اسم فاعل مثل:

כּוֹתֵב ← כּוֹתֵב יֵית - הַסֵּפֶר كاتب المدرسة

وكذلك يبقى بدون تغيير إذا كان من الأسماء السيجولية مثل:

כֶּלֶב	←	כֶּלֶב הָאֶפֶר	كلب الفلاح
סֵפֶר	←	סֵפֶר הַתְּלִמִּיד	كتاب التلميذ
פֶּרַח	←	פֶּרַח הַגֶּן יָפֶה	زهرة الحديقة جميلة
בַּיִת	←	בַּיִת הַבֵּית	صبي البيت

إضافة الاسم المفرد المؤنث:

١ - الاسم المفرد المؤنث الذي ينتهي بعلامة التأنيث (הַ)، فإنها تتحول إلى (ת)، ولا تتغير حركات المقطع الأول من الاسم إلا إذا كان مشكلا بالقامص (ת) أو الصيرية (יי) فتتحول إلى سکون (י) كما أوضحنا في الاسم المذكور، مثل:

תְּלִמִּידָה	←	תְּלִמִּידַת הַכֶּתֶה	تلميذة الفصل
סוּסָה	←	סוּסַת הָאֶפֶר	فرسة الفلاح
תּוֹרָה	←	תּוֹרַת מֹשֶׁה	توراة موسى
מִפָּה	←	מִפֶּת מִצְרַיִם	خريطة مصر
שָׁפָה	←	שִׁפְתַּת הַלְהוּדִים	لغة اليهود
פֶּאֶת	←	פֶּאֶת הַנָּהָר	جانب النهر

٢ — الأسماء السيجولية التي تنتهي بعلامة التأنيث التاء، لا تتغير عند الإضافة،

مثل:

קִסֶּת	←	קִסֶּת הַמּוֹרָה	محنة المدرس
מְכוּנִית	←	מְכוּנִית הָאִישׁ	سيارة الرجل
יְחִנּוּת	←	יְחִנּוּת הַסּוֹחֵר	حانوت التاجر

٣ — الأسماء المؤنثة التي على وزن فَعْلָה ، فتتحول القامص الأولى إلى سكون والقامص الثانية إلى فتحة قصيرة، وطبقاً للقاعدة التي تفيد بعدم توالي ساكنين في بداية الكلمة فإن السكون الأول يتحول إلى كسرة، مثل:

צִדְקָה	←	צִדְקַת הַשּׁוֹפֵט	عدالة القاضي
---------	---	--------------------	--------------

لكن الأسماء التي تأتي على وزن مفعلة فإن القامص الأولى والثانية تتحولان إلى سيجول (پ)، مثل:

מְלַחֶמָה	←	מְלַחֶמֶת הַמִּפְרָץ	حرب الخليج
מְמַשֵּׁלָה	←	מְמַשֵּׁלֶת הָאִיב הַיִּשְׂרָאֵלִי	حكومة العدو الاسرائيلي
מְפַלְגָה	←	מְפַלְגַת הָעֵבֹדָה הַיִּשְׂרָאֵלִית	حزب العمل الاسرائيلي

إضافة الاسم الجمع المذكر :

١ — عند إضافة الاسم الجمع المذكر تتحول علامة الجمع (ים) إلى (יי)، مثل:

דוֹדִים	←	דוֹדֵי הַיָּלָד	أعمام الطفل
שׁוֹפְטִים	←	שׁוֹפְטֵי הָעִיר	قضاة المدينة
סוֹסִים	←	סוֹסֵי הָאֶפֶר	جياذ الفلاح

٢ - الأسماء المشكلة بالقامص في مقطعها الأول، يُقصر فيها القامص إلى السكون. وإذا توالى ساكنان بعد ذلك في أول الكلمة يحوّل السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة، أما إذا كان السكون الأول مركبا فإنه يتحول إلى حركة مجانسة للحركة المركبة، مثل:

דְּבָרִים ← דְּבָרִי הַחֲכָמִים أقوال الحكماء

חֲדָשִׁים ← חֲדָשִׁי הַחֶרֶף شهور الشتاء

אֲנָשִׁים ← אֲנָשִׁי הָעִיר رجال المدينة

٣ - أما بالنسبة للأسماء السيجولية الأصل، فإن السكون لا يتحول إلى كسرة في بعض الحالات، وإنما تشكل حركة الحرف الأول من الجمع المذكر المضاف طبقا للحركة الأصلية لفاء الاسم في المفرد، على النحو التالي:

מֶלֶךְ ← מַלְכִּים ملك ملوك

מַלְכֵי סְעוּדִים ← מַלְכֵי סְעוּדִים ملوك السعودية

יָלַד ← יֻלְּדִים ولد أولاد

יֻלְּדֵי הָאִישׁ ← יֻלְּדֵי הָאִישׁ أولاد الرجل

סֵפֶר ← סְפָרִים كتاب كتب

סְפָרֵי הָאִשָּׁה ← סְפָרֵי הָאִשָּׁה كتب المرأة

פֶּרֶחַ ← פְּרָחִים زهرة أزهار

← פְּרָחֵי הַגֶּן أزهار الحديقة

רֶגַע ← רְגָעִים لحظة لحظات

← רגלי השעה لحظات من الساعة

נער صبي ← נערים صبية

נערי הכפר صبية القرية

إضافة الاسم الجمع المؤنث :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى إسم آخر لا يحدث فيه تغيير، إلا إذا احتوى الاسم على قامص (ם) أو صيرية (יי) وطبقا للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكور، فإن هاتين الحركتين تتحولان إلى السكون، مثل :

נָּדוֹת ← נְדוֹת העיר بنات المدينة

נְעָרוֹת ← נְעָרוֹת העיר شابات المدينة

שְׂמָלוֹת ← שְׂמָלוֹת הנשים أثواب النساء

זְקָנוֹת ← זְקָנוֹת הכפר مسنات القرية

إضافة الاسم المثني :

ذكرنا في درس الاسم كيفية تثنية الأسماء، بأن تأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية مع حذف الميم وتحريك ما قبل الميم بالكسرة الممالة الطويلة للإضافة مثل : נְיִיד סוֹבֵדִים . أما الأسماء التي بقيت على صيغة المثني مثل أعضاء جسم الانسان المزدوجة، فعند إضافتها لاسم آخر تخضع لتغيير في نهايتها، كما يحدث للاسم الجمع المذكور، أي تحذف الميم ويحرك ما قبل الميم بالكسرة الممالة الطويلة (الصيريه)، وتُجرى التغييرات على المثني عند إضافته طبقاً للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكور، مثل :

עֵינַיִם ← עֵינַיִד האיש عينا الرجل

ידן ← יֵדִי הַפֶּלֶא יدا الشاب

ملحوظة :

أحياناً يأتي للمضاف إليه أكثر من مضاف مثل :

יְמֵי נְשִׁיךְ חֵלִי אֲבִרָהֶם أيام سنى حياة إبراهيم

الإضافة باستخدام الأداة נושך :

وهناك طريقتان لصياغة هذا النوع من الإضافة .

أولاً : هناك أداة تستخدم للإضافة بين اسم واسم آخر وهي الأداة נושך ، وعندئذ لا يتغير المضاف مفرداً كان أو جمعاً ، ولا يحتاج الأمر إلا أن يُعرّف المضاف والمضاف إليه ، وهذه الصيغة يكثر استخدامها جداً في العبرية الحديثة ، في حين يندر ذلك في العبرية القديمة ، والأداة נושך هي مختصر لاسم الموصول יִשְׁכֵּךְ + حرف النسب בְּ ويتضح لنا استخدام الصيغة الأولى في الأمثلة :

כלב	←	הַכֶּלֶב נושך הָאָפֶר	كلب الفلاح
פֶּרֶה	←	הַפֶּרֶה נושך הָאָפֶר	بقرة الفلاح
סוסים	←	הַסּוּסִים נושך הָאָפֶר	جياذ الفلاحين
סוסות	←	הַסּוּסוֹת נושך הָאָפֶר	أفراس الفلاحين

ثانياً : إلحاق ضمير بالمضاف يعود على المضاف إليه :

(סוס)	סוסו נושך הָאָפֶר	حصان الفلاح
(פֶּרֶה)	פרתו נושך הָאָפֶר	بقرة الفلاح
(סוסים)	סוסייהם נושך הָאָפֶרִים	جياذ الفلاحين
(מִשְׁפָּחָה)	משפחתם נושך הָעוֹלָם	أسرة المهاجرين

تدريبات على الإضافة :

١ - اكتب الجمل الآتية مستخدما صيغ الإضافة المعروفة :

(סוּס + אָפֶר) , (פֶּרֶה + אָפֶר)

(סוּסִים + אָפֶרִים) , (שְׂמֻלוֹת + הַנְּעֵרוֹת)

نماذج للإجابة :

סוּס הָאָפֶר

פֶּרֶת הָאָפֶר

הַסּוּס שֶׁל הָאָפֶר

הַפֶּרֶה שֶׁל הָאָפֶר

סוּסוֹ שֶׁל הָאָפֶר

פֶּרְתּוֹ שֶׁל הָאָפֶר

סוּסֵי הָאָפֶרִים

שְׂמֻלוֹת הַנְּעֵרוֹת

הַסּוּסִים שֶׁל הָאָפֶרִים . הַשְּׂמֻלוֹת שֶׁל הַנְּעֵרוֹת

סוּסֵיהֶם שֶׁל הָאָפֶרִים שְׂמֻלוֹתֵיהֶן שֶׁל הַנְּעֵרוֹת

٢ - اكتب الجمل الآتية في صيغ الإضافة التي درستها :

أفراس الفلاح - كتاب التلميذة - مُسَنَّات القرية

مُدْرَسَةُ الفصل - قضاة المدينة - محبرة المدرّس

٣ - اجعل الأسماء المكتوبة بين قوسين في حالة الإضافة :

- א- (אָח) עוֹבֵד קָצִיר פִּצְבָּא
ב- מַחְמוֹד קָצִיר (פִּדְרָגָה) סָגֵן

محمود ضابط برتبة نقيب

- ג- (מוֹרִים) הַנְּעָרִים
ד- (סֵפֶר) הַתְּלָמִיד .
ה- (חִלָּים) הַרְגָּלִים .

جنود المشاة

- ו- (עֵינַיִם) הַפֶּרָה גְּדוֹלוֹת .
ז- (יַעֲצִים) הַיַּעַר .
ח- (תְּלָמִידָה) הָאוֹנִיבֶרְסִיטָה .
ט- (דִּירָה) הַסְטוּדֶנֶט .
י- (חֵלֶל) הַשְּׂרִיזֹר .

سلاح المدرعات

- יא- (לָבָב) הָאֵם .
יב- (קֶסֶת) הַמּוֹרָה .
יג- (יָדַיִם) הָאִישׁ .

٤ - احذف كلمة نَظَر من العبارات الآتية مع مراعاة ما يلزم من تغيير:

- א- סוֹסִיָּהֶם שֶׁל הָאֶפְרַיִם .
ב- סוֹסוֹ שֶׁל הָאֶפֶר .

- ג- תְּלִמְיָדָתוֹ שֶׁל הַפֶּתָּה .
 ד- הָאֲנָשִׁים שֶׁל הַתּוֹתִיכִים .
 رجال المدفعية
 ה- הַמַּחְלָקוֹת שֶׁל הָרִגְלִים . .
 فصائل المشاة
 ו- הַפְּרָחִים שֶׁל הָעֵצִים .
 أزهار الأشجار
 ז- הַפֶּתָּה שֶׁל הָאֶפֶר .

إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة

يحرص اللغويون الأوروبيون على استخدام مصطلح تصريف الأسماء، وذلك على حالة إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة؛ ومن هنا استرشد علماء اليهود بهذه التسمية؛ ولما كانت اللغة العبرية لغة سامية فإن هذا المصطلح لا يتفق مع الواقع اللغوي لها وسائر اللغات السامية، على أن المحدثين من اللغويين العرب في دراساتهم التاريخية للغات السامية، قد ارتضوا مصطلح إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة وبنوا تلك المقارنات على العناصر اللغوية القديمة التي لا يصيبها التغير والتطور إلا بقدر. فعندما نقول قلمك؛ فقد أضفنا كلمة قلم إلى ضمير المخاطب المفرد.

وعلى هذا تجري مراجع النحو العبري القديمة «من القرن الرابع حتى القرن السابع الهجري» التي تتلمذ مؤلفوها على النحاة العرب، وأخذوا المصطلح العربي الدقيق، لأن مصطلح تصريف الأسماء هو مصطلح معروف بدلالة مختلفة في النحو الأوروبي قديمه وحديثه، فهي حالات إعرابية تُتميز موقع الاسم في الجملة الأوروبية في اللغات التي وجد فيها لهذه الأسماء إعراب كاللغة اللاتينية قديماً واللغة الألمانية حديثاً.

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم المفرد المذكر:

المتكلم	(٦ -)	المتكلمون	(٦ -)
المخاطب	(٦ -)	المخاطبون	(٥ -)
المخاطبة	(٦ -)	المخاطبات	(٦ -)
الغائب	(٦ -)	الغائبون	(٥ -)
الغائبة	(٦ -)	الغائبات	(٦ -)

أولا إضافة الاسم المفرد المذكر إلى الضمائر:

لا يحدث تغيير في بنية الاسم المفرد المذكر عند إضافته إلى الضمائر في الحالات التالية:

١ - الاسم المذكر المكون من مقطع واحد والمشكل بالحولام جادول، مثل:

متكلم	٦ ٦ ٦	عمى ، متكلمون	٦ ٦ ٦ ٦	عمنا
مخاطب	٦ ٦ ٦	عمك ، مخاطبون	٥ ٦ ٦ ٦	عمكم
مخاطبة	٦ ٦ ٦	عمك ، مخاطبات	٦ ٦ ٦ ٦	عمكن
غائب	٦ ٦ ٦	عمة ، غائبون	٥ ٦ ٦ ٦	عمهم
غائبة	٦ ٦ ٦	عمها ، غائبات	٦ ٦ ٦ ٦	عمهن

٢ - الاسم المذكر المكون من مقطعين الأول مُحرك بسكون أو بحركة قصيرة، والثاني مُحرك بحركة طويلة، مثل:

٦ ٦ ٦ ٦ تلميذ

تلميذنا	תְּלִמִּידֵנוּ	تلميذي	תְּלִמִּידִי
تلميذكم	תְּלִמִּידְכֶם	تلميذك	תְּלִמִּידְךָ
تلميذكن	תְּלִמִּידְכֶן	تلميذك	תְּלִמִּידְךָ
تلميذهم	תְּלִמִּידֵם	تلميذه	תְּלִמִּידָהּ
تلميذهن	תְּלִמִּידֵהָ	تلميذها	תְּלִמִּידָהּ

أما الحالات التي تتغير فيها بنية الاسم المفرد المذكور عند إضافة إلى الضمائر فهي :

١ - الأسماء السيجولية تتغير بنيتها عند الإضافة ، فيصبح بعضها على وزن **הֶלֶל** أو وزن **הֶלֶל** وفيما يلي أمثلة لذلك :

מֶלֶךְ ملك			
متكلمون	מְלִכֵּינוּ	متكلم	מְלִכִּי
مخاطبون	מְלִכְכֶם	مخاطب	מְלִכְךָ
مخاطبات	מְלִכְכֶן	مخاطبة	מְלִיכָה
غائبون	מְלִכֵּם	غائب	מְלִכּוֹ
غائبات	מְלִכּוֹ	غائبة	מְלִיכָהּ

בְּגָד מلبس			
متكلمون	בְּגָדֵינוּ	متكلم	בְּגָדִי
مخاطبون	בְּגָדְכֶם	مخاطب	בְּגָדְךָ
مخاطبات	בְּגָדְכֶן	مخاطبة	בְּגָדָהּ
غائبون	בְּגָדֵם	غائب	בְּגָדוֹ

فגדה	غائبة	פגדן	غائبات
ספר کتاب			
ספרי	متكلم	ספרינו	متكلمون
ספרה	مخاطب	ספרכם	مخاطبون
ספרה	مخاطبة	ספרכן	مخاطبات
ספרו	غائب	ספרם	غائبون
ספרה	غائبة	ספרן	غائبات

נעל חذاء

נעלי	متكلم	נעלינו	متكلمون
נעלה	مخاطب	נעלכם	مخاطبون
נעלה	مخاطبة	נעלכן	مخاطبات
נעלו	غائب	נעלם	غائبون
נעלה	غائبة	נעלן	غائبات

٢ - الاسم الذي يتكون من مقطعين الأول مشكل بالقامص والثاني بالقامص كذلك ، أو الأول بالقامص والثاني بالصيرية ، فإن القامص تتحول إلى سكون وتبقى الحركة الثانية «القامص أو الصيرية» كما هي ، مثل :

דבר شيء

דברי	متكلم	דברינו	متكلمون
דברה	مخاطب	דברכם	مخاطبون
דברה	مخاطبة	דברכן	مخاطبات

غائبون	גַּבְרִים	غائب	גַּבְרִי
غائبات	גַּבְרִיּוֹת	غائبة	גַּבְרִיָּה

עֲجוּזִים

متكلمون	עֲבָדִים	متكلم	עֲבָדִי
مخاطبون	עֲבָדֵיכֶם	مخاطب	עֲבָדְךָ
مخاطبات	עֲבָדֵיכֶן	مخاطبة	עֲבָדְךָ
غائبون	עֲבָדִים	غائب	עֲבָדִי
غائبات	עֲבָדֵיכֶן	غائبة	עֲבָדְךָ

٣ - بعض الأسماء المكونة من مقطع واحد مشكلة بحركات تقبل التقصير عند إضافتها إلى الضمائر المتصلة، مثل :

עָם : شعب

متكلمون	עָמִידִים	متكلم	עָמִידִי
مخاطبون	עָמִידֵיכֶם	مخاطب	עָמִידְךָ
مخاطبات	עָמִידֵיכֶן	مخاطبة	עָמִידְךָ
غائبون	עָמִידִים	غائب	עָמִידִי
غائبات	עָמִידֵיכֶן	غائبة	עָמִידְךָ

קֵץ : نهاية

متكلمون	קֵצִים	متكلم	קֵצִי
مخاطبون	קֵצֵיכֶם	مخاطب	קֵצְךָ

مخاطبات	קִצְּבִי	مخاطبة	קִצְּבָה
غائبون	קִצְּבִים	غائب	קִצְּבִי
غائبات	קִצְּבִי	غائبة	קִצְּבָה

ملاحظتان :

١ - ونلاحظ أن هاء المفردة الغائبة « ה » المتصلة بالاسم المفرد المذكر داخلها نقطة، للدلالة على أنها ضمير لتكون مميزة حتى لا يختلط الأمر مع الاسم المفرد المؤنث في حالة الإطلاق.

٢ - عند إضافة الاسم المذكر الذي ينتهي بـ « ה » إلى الضمائر المتصلة، تحذف علامة التذكير ثم تضاف الضمائر كما أسلفنا.

ثانيا : إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر :

١ - عند إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر المتصلة ، فإن هاءه تقلب تاء كما هو الحال في المفرد المذكر مثل :

הִזְדַּח עִמָּה

عمتنا	הִזְדַּחְנִי	عمتي	הִזְדַּחְתִּי
عمتكم	הִזְדַּחְכֶּם	عمتُك	הִזְדַּחְתִּיךָ
عمتكن	הִזְדַּחְכֶּן	عمتُكِ	הִזְדַּחְתִּיךָ
عمتهم	הִזְדַּחְתֶּם	عمته	הִזְדַּחְתִּי
عمتهن	הִזְדַּחְתֶּן	عمتها	הִזְדַּחְתִּי

ونلاحظ أن الفتحة الطويلة (ה־) بقيت تحت حرف الدال في المقطع الثاني من الكلمة ، إلا أنها قُصِّرَتْ إلى الفتحة القصيرة (=) عند إضافة الاسم إلى ضمير

المخاطبين والمخاطبات نظرا لانتقال النبر من المقطع הַ إلى مقطع الضمير כֶּם , כֶּן كما هو موضح أعلاه .

٢ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين أولهما مشكل بالقامص والثاني بالقامص وينتهي بهاء التأنيث، فإن القامص الأولى تتحول إلى السكون وتبقى القامص الثانية وتقلب الهاء إلى تاء مثل :

שָׁנָה سنة

متكلمون	שָׁנִיתִי	متكلم	שָׁנִיתִי
مخاطبون	שָׁנִיתְּךָ	مخاطب	שָׁנִיתְּךָ
مخاطبات	שָׁנִיתְּكِ	مخاطبة	שָׁנִיתְּكِ
غائبون	שָׁנִיתָם	غائب	שָׁנִיתָם
غائبات	שָׁנִיתְּן	غائبة	שָׁנִיתְּן

٣ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين ، المقطع الأول طويل ومغلق ($\text{פֶּ} + \text{פֶּ}$) والثاني طويل مفتوح وينتهي بهاء ($\text{הַ} + \text{פֶּ}$) ، فإن السكون في المقطع الأول يتحول إلى كسرة قصيرة والفتحة الطويلة إلى سكون تبعا لقاعدة عدم توالي ساكنين في بداية الكلمة، مثل :

בְּרַכָּה بركة

متكلمون	בְּרַכִּיתִי	متكلم	בְּרַכִּיתִי
مخاطبون	בְּרַכִּיתְּךָ	مخاطب	בְּרַכִּיתְּךָ
مخاطبات	בְּרַכִּיתְּكِ	مخاطبة	בְּרַכִּיתְּكِ
غائبون	בְּרַכִּיתָם	غائب	בְּרַכִּיתָם
غائبات	בְּרַכִּיתְּן	غائبة	בְּרַכִּיתְּן

٤ - أما الأسماء المؤنثة التي بها علامة من علامات التأنيث الآتية : (תָּ) ، (תַּ) ، (תִּ) ، (תֵּ) ، (תֶּ) ، (תֻּ) ، تبقى هذه العلامات دون حذف مع إجراء بعض التغييرات طبقاً لقاعدة النبر، مثل :

מַחְפֵּרֶת כְּרֹאסֶה

מַחְפֵּרֶתִי	متكلم	מַחְפֵּרֶתְךָ	متكلمون
מַחְפֵּרֶתְךָ	مخاطب	מַחְפֵּרֶתְכֶם	مخاطبون
מַחְפֵּרֶתָהּ	مخاطبة	מַחְפֵּרֶתְכֻן	مخاطبات
מַחְפֵּרֶתוֹ	غائب	מַחְפֵּרֶתָם	غائبون
מַחְפֵּרֶתָה	غائبة	מַחְפֵּרֶתָן	غائبات

٥ - عند إضافة الاسم المؤنث، الذي يتكون من ثلاثة مقاطع وعلى وزن מִפְעֻלָּה فإن القامص المشكل بها عين الكلمة تُقَصَّرُ إلى بتاح والقامص الأخرى المشكل بها لام الكلمة تتحول إلى السكون مثل :

מְשַׁפְּחָה עֹאֲלֶה

מְשַׁפְּחָתִי	متكلم	מְשַׁפְּחָתְךָ	متكلمون
מְשַׁפְּחָתְךָ	مخاطب	מְשַׁפְּחָתְכֶם	مخاطبون
מְשַׁפְּחָתָהּ	مخاطبة	מְשַׁפְּחָתְכֻן	مخاطبات
מְשַׁפְּחָתוֹ	غائب	מְשַׁפְּחָתָם	غائبون
מְשַׁפְּחָתָה	غائبة	מְשַׁפְּחָתָן	غائبات

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم الجمع المذكور :

(יֵי) المتكلم (יֵיכֶם) المتكلمون

المخاطبون	(יִדְכֶם)	المخاطب	(יִדְּךָ)
المخاطبات	(יִדְכֶן)	المخاطبة	(יִדְּךָ)
الغائبون	(יִדְּהֶם)	الغائب	(יִדְּוֹ)
الغائبات	(יִדְּהֶן)	الغائبة	(יִדְּהָּ)

ثانيا : إضافة الاسم الجمع المذكر إلى الضمائر :

١ - عندما يضاف الجمع المذكر إلى الضمائر المتصلة، تحذف علامة الجمع وتضاف الصيغة إلى الضمائر بدون حدوث تغيير في بنية الكلمة في الغالب، شأنه في ذلك شأن إضافته إلى الاسم الظاهر، مثل :

דוֹדִים أعمام

أعمامنا	דוֹדֵינוּ	أعمامي	דוֹדֵי
أعمامك	דוֹדֵיכֶם	أعمامك	דוֹדֵיךָ
أعمامكن	דוֹדֵיכֶן	أعمامك	דוֹדֵיךָ
أعمامهم	דוֹדֵיהֶם	أعمامه	דוֹדֵיוֹ
أعمامهن	דוֹדֵיהֶן	أعمامها	דוֹדֵיהָ

٢ - يحدث تغيير في بنية الأسماء التي ترد على وزن פִּלְלִים, פִּלְלֵינוּ عند إضافتها إلى الضمائر، وذلك لانتقال النبر من عين الكلمة إلى الضمير مع المخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات، وهذا يؤدي إلى تقصير القامص أو الصيرية إلى السكون.

דְּבָרִים أشياء

دבריםي	דְּבָרַי
دבריםك	דְּבָרֶיךָ

דְּבָרֶיָּהּ	דְּבָרֶיָּהּ
דְּבָרֶיהֶם	דְּבָרֶיהֶם
דְּבָרֶיהָ	דְּבָרֶיהָ
מְלָכִים	מְלָכִים

ملوك

מְלָכֶיהָ	מְלָכֶיהָ
מְלָכֶיהֶם	מְלָכֶיהֶם
מְלָכֶיהָ	מְלָכֶיהָ
מְלָכֶיהָ	מְלָכֶיהָ
מְלָכֶיהָ	מְלָכֶיהָ
מְלָכֶיהָ	מְלָכֶיהָ
זְקֵנִים	זְקֵנִים

عجائز

זְקֵנֶיהָ	זְקֵנֶיהָ
זְקֵנֶיהֶם	זְקֵנֶיהֶם
זְקֵנֶיהָ	זְקֵנֶיהָ
זְקֵנֶיהָ	זְקֵנֶיהָ
זְקֵנֶיהָ	זְקֵנֶיהָ
זְקֵנֶיהָ	זְקֵנֶיהָ

رابعاً : إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر المتصلة لا تحذف علامة الجمع المؤنث وتظل ثابتة ويضاف لها نفس الضمائر التي تضاف إلى الجمع المذكور .

ספסוף אפרס

סוסוֹתִי	أفراسی	סוסוֹתֵינוּ	أفراسنا
סוסוֹתֵיהֶן	أفراسُك	סוסוֹתֵיכֶם	أفراسکم
סוסוֹתֵיהֶן	أفراسُكِ	סוסוֹתֵיכֶן	أفراسکم
סוסוֹתֵיוֹ	أفراسه	סוסוֹתֵיהֶם	أفراسهم
סוסוֹתֵיהֶן	أفراسها	סוסוֹתֵיהֶן	أفراسهن

משפחות أسرات

משפחותֵי	משפחותֵינוּ
משפחותֵיהֶן	משפחותֵיכֶם
משפחותֵיהֶן	משפחותֵיכֶן
משפחותֵיוֹ	משפחותֵיהֶם
משפחותֵיהֶן	משפחותֵיהֶן

ברכות بركات

ברכותֵי	ברכותֵינוּ
ברכותֵיהֶן	ברכותֵיכֶם
ברכותֵיהֶן	ברכותֵיכֶן
ברכותֵיוֹ	ברכותֵיהֶם
ברכותֵיהֶן	ברכותֵיהֶן

אבות אבא

אבותי	אבותינו
אבותיה	אבותיכם
אבותיה	אבותיכן
אבותיו	אבותיהם
אבותיה	אבותיהן

إضافة الضمائر المتصلة باستخدام נושא :

هناك طريقة أخرى لإضافة الضمائر المتصلة بالأسماء وذلك باستخدام الأداة נושא التي يلحق بها الضمائر المتصلة مع وضع الاسم في حالة التعريف . وهذا الأسلوب خاص بالعبرية الحديثة ؛ وفي العبرية القديمة تكون الإضافة بدون هذه الوصلة נושא :

הודים : أعمام

הודים שלי	=	הודי
הודים שלה	=	הודיה
הודים שלה	=	הודיה
הודים שלו	=	הודיו
הודים שלה	=	הודיה
הודים שלנו	=	הודינו
הודים שלכם	=	הודיכם
הודים שלכן	=	הודיכן

הַדּוֹדִים שְׁלָהֶם = דּוֹדֵיהֶם

הַדּוֹדִים שְׁלָהּ = דּוֹדֶיהָ

الضمائر المتصلة بالحروف والظروف

אֶל : إلى :

אֵלַי - אֵלֶיךָ - אֵלָיו - אֵלֶיהָ
אֵלֵינוּ - אֵלֵיכֶם - אֵלֵיכֶן - אֵלֵיהֶם - אֵלֶיהָ

אִתּוֹ : مع :

אִתִּי - אִתְּךָ - אִתּוֹ - אִתָּהּ
אִתָּנוּ - אִתְּכֶם - אִתְּכֶן - אִתָּם - אִתָּן

אִתּוֹ : علامة المفعولية :

אִתִּי - אִתְּךָ - אִתּוֹ - אִתָּהּ
אִתָּנוּ - אִתְּכֶם - אִתְּכֶן - אִתָּם - אִתָּן

אֵינוֹ : لا :

אֵינֶנִּי (אֵינִי) - אֵינָה - אֵינֶה - אֵינּוּ -
אֵינָה (אֵינָה) - אֵינָנוּ - אֵינְכֶם - אֵינְכֶן -
אֵינֶם - אֵינּוּ

בּ : في :

בִּי - בְּךָ - בְּה - בּוֹ - בָּה - בָּנוּ - בְּכֶם - בְּכֶן

- פָּהֶם - פֹּהוּ .

לְ : -

לִי - לָהּ - לָהּ - לוֹ - לָהּ - לָנוּ - לָכֶם - לָכֻן

- לָהֶם - לָהוּ .

מִן : -

מִמֶּנִּי - מִמֶּה - מִמֶּה - מִמֶּנּוּ - מִמֶּנֶּה

מִמֶּנּוּ - מִכֶּם - מִכֻּן - מִהֶם - מִהוּ

כִּמוֹ : - מִשְׁלִי :

כִּמוֹנִי - כִּמוֹה - כִּמוֹה - כִּמוֹה - כִּמוֹהוּ -

כִּמוֹה - כִּמוֹנוּ - כִּמוֹכֶם - כִּמוֹכֻן -

כִּמוֹהֶם - כִּמוֹהוּ

تدريب على الضمائر المتصلة :

١ - اكتب صيغ الإضافة التالية في كلمة واحدة :

הַדּוֹדָה שֶׁלוֹ = (הוֹדֶתוּ)

הַדּוֹדָה שֶׁלָּנוּ = (הוֹדֶתֵנוּ)

הַמִּכְתָּב שֶׁלִּי הָרֹאשׁ שֶׁלוֹ

הָעֵט שֶׁלָּהּ הַתְּקוּהָ שֶׁלָּהֶם

הַפֶּרֶה שֶׁלָּהּ הַסּוּס שֶׁלָּהוּ

٢ - اكتب صيغة الإضافة التالية بطريقة أخرى:

בֵּיתָה (הַבֵּית שֶׁלָּהּ)

בְּנוֹתָיו (הַבָּנוֹת שֶׁלוֹ)

אֲחֵיוֹתַי לָבָם

אֲחֻזָּתוֹ אֲמִינוֹ

קֶצֶה חֲפִי

الفصل الرابع

ظروف الزمان والمكان

זמן ומקום הפעולה

ظرف الزمان والمكان هو الاسم الذي يوضح زمن حدوث الفعل أو مكانه (أي ظرف زمان وظرف مكان).

مثل : היום אני פתחתי את המכתב לאבי .

اليوم أنا كتبت خطاباً لأبي . (ظرف زمان)

פה אני שמעתי את השעור הראשון .

هنا سمعت الدرس الأول . (ظرف مكان)

وظروف الزمان والمكان في اللغة العبرية كلها سماعية ؛ مثل :

אז	حينئذ	עתה	الآن
מחר	غدا	אתמול	أمس
לעולם	إلى الأبد	פתאום	فجأة
לפני	قبل	אחרי	بعد
שלשום	أمس الأول	מחרתיים	بعد غد
כל עוד	طالما	מעולם	منذ القدم
פה	هنا	שם	هناك

הָלָאָה	بعيدا	אַיִה , אָנָה	أين
מֵעַלָּה	أعلى	מִטָּה	أسفل

ألفاظ سماعية لتحديد كيفية الحدث

מַעַט	قليلًا		
כְּבִיר	كثيرًا		
אֲמָנָם	حقًا	אֲמָנָם יִדְעָתִי אֶת הַדָּבָר	حقًا علمت الأمر
מְאֹד	جدا		
כְּמַעַט	تقريبا		
לְפִי	بموجب		
דִּי	بما فيه الكفاية		
שׁוּב	ثانية		
יֹזֶטֶר	أكثر		
עוֹד	أيضا		
פַּעַם	مرة		
חֲנָם	مجانا	אֲנִי עֹבְדָתִי חֲנָם	عملت مجانا

الفصل الخامس

الأعداد الأصلية מספרים יסודיים

صيغ الأعداد من ١ - ١٠ :

العدد المستعمل مع المؤنث מספר נקבה		العدد المستعمل مع المذكر מספר זכר	
مطلقا נפרד	مضاف נסמך	مطلقا נפרד	مضاف נסמך
אחת	אחת	אחד	אחד
שתי	שתיים	שני	שניים
שלוש	שלוש	שלוש	שלושה
ארבע	ארבע	ארבע	ארבעה
חמש	חמש	חמש	חמשה
שש	שש	שש	ששה
שבע	שבע	שבע	שבעה
שמונה	שמונה	שמונה	שמונה
תשע	תשע	תשע	תשעה
עשר	עשר	עשר	עשרה

العدد مع المعدود:

أولا: حكم العدد ومعدوده من حيث التذكير والتأنيث.

ثانيا: حكم العدد ومعدوده من حيث الإفراد والجمع.

وليك التفصيل:

١ - للأعداد من (١ - ١٠) صورتان: مطلقة ومضافة، وتستخدم الصورة المضافة قبل الاسم المعرف بأداة التعريف (ה) أو بالحقاقه بالضمائر المتصلة.

ملحوظات

(١) العدد واحد :

أ - يُذَكَّرُ العدد إذا كان المعدود مذكرا ويؤنث إذا كان المعدود مؤنثا.

ب - يقع العدد واحد بعد المعدود مثل:

ספר אחד

אשה אחת

وفيد العدد واحد أيضا تنكير الاسم ويقابل «ما» النكرة في العربية، ولذلك يمكن أن يقال في ترجمة المثاليين السابقين:
كتاب ما و امرأة ما

(٢) العدد اثنان: يأتي طبقا للقاعدة (مضافا) قبل المعدود، فنقول:

שני בנים ولدان

שתי בנות امرأتان

والعدد (اثنان، واثنان) مع معدوده يقابل المثنى في اللغة العربية،

وقد يفيد التوكيد كما في العربية فيقال:

לֹא יִבְרָא אֱלֹא אֵלֶּשׁ אֶחָד . لم يحضر إلا رجل واحد .
 לְפָלוּזֵי נְשֵׁי דְנָשִׁים בְּלֻבָּד . لفلان زوجتان اثنتان .

(٣) (الأعداد المضافة (من ٣ - ١٠) :

وهي تخالف المعدود، فتذكر مع المؤنث، وتؤنث مع المذكر، أما المعدود
 فالأصل فيه أن يأتي بعدها «جمعا مضافا إليه مجرورا» مثل :

חֲמִשָּׁה מוֹרִים خمسة مدرسين

אַרְבַּע יְלָדוֹת أربع بنات

وفيما يلي الأعداد من ١١ - ١٩ :

العدد المستعمل مع المؤنث	العدد المستعمل مع المذكر
אֶחָד עֶשֶׂר أحد عشر	אֶחָד עֶשֶׂר إحدى عشرة
שְׁנַיִם עֶשֶׂר اثنا عشر	שְׁנַיִם עֶשֶׂר اثنتا عشرة
שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר ثلاثة عشر	שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר ثلاث عشرة
אַרְבַּעַה עֶשֶׂר أربعة عشر	אַרְבַּעַה עֶשֶׂר أربع عشرة
חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר خمسة عشر	חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר خمس عشرة
שֵׁשׁ עֶשֶׂר ستة عشر	שֵׁשׁ עֶשֶׂר ست عشرة
שִׁבְעָה עֶשֶׂר سبعة عشر	שִׁבְעָה עֶשֶׂר سبع عشرة
שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר ثمانية عشر	שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר ثمان عشرة
תְּשַׁעַה עֶשֶׂר تسعة عشر	תְּשַׁעַה עֶשֶׂر تسع عشرة

تركب هذه الأعداد من عددين، الأول هو الأحاد والثاني هو العشرات. يتفق العددان ١١، ١٢ مع المعدود في التذكير والتأنيث نحو:

אַחַד עָשָׂר יוֹם أحد عشر يوما

שְׁנַיִם עָשָׂר יָמִים اثنا عشر يوما

أما الأعداد من ١٣ - ١٩: نلاحظ أن الأحاد يأتي عكس المعدود في التذكير والتأنيث، أما العدد (١٠) فيتفق مع المعدود الذي يأتي في صيغة الإفراد، وتتفق العبرية في هذا مع العربية.

חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם خمسة عشر يوما

חֲסֵרָה בְּיָמֵינוּ שְׁשֵׁי עָשָׂר שָׁנָה حسن ابن ست عشرة سنة

שָׁרָה בַּת חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁנָה سارة بنت خمس عشرة سنة

٢ - الأعداد (٢٠ - ٩٠) أسماء العقود:

إذا استعملت هذه الأعداد وحدها تسمى أسماء العقود.

עֶשְׂרִים عشرون עֶשְׂרִים ستون

שְׁלֹשִׁים ثلاثون שְׁבַע سبعون

אַרְבָּעִים أربعون שְׁמוֹנִים ثمانون

חֲמִשִּׁים خمسون תֵּשְׁעִים تسعون

المئات والآلاف:

هذه الأعداد لا تتغير تذكيرا وتأنيثا، ويستعمل معها الأعداد (١-٩٩) بحسب ماها من حكم التذكير والتأنيث قبل استعمالها مع (المائة - الألف - المليون). أما المعدود فيأتي مع هذه الأعداد مفردا.

מאה	مائة	אַרְבַּעַת אֲלָפִים	أربعة آلاف
מאתים, שתי מאות	مائتان	חֲמִשָּׁת אֲלָפִים	خمس آلاف
שלוש מאות	ثلاثمائة	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים	ستة آلاف
ארבע מאות	أربعمائة	שִׁבְעַת אֲלָפִים	سبعة آلاف
חמש מאות	خمسمائة	שְׁמוֹנֶת אֲלָפִים	ثمانية آلاف
שש מאות	ستمائة	תִּשְׁעַת אֲלָפִים	تسعة آلاف
שבע מאות	سبعمائة	עֶשְׂרֵת אֲלָפִים (רַבְבָּה)	عشرة آلاف
שמונה מאות	ثمانمائة	עֶשְׂרִים אֶלֶף	عشرون ألفاً
תשע מאות	تسعمائة	שְׁלֹשִׁים אֶלֶף	ثلاثون ألفاً
אלף	ألف	אַרְבָּעִים אֶלֶף	أربعون ألفاً
אלפים, שני אלפים		חֲמִשִּׁים אֶלֶף (חֲמִשָּׁה)	
	ألفان	רַבְבּוֹת (	خمسون ألفاً
שלשת אלפים	ثلاثة آلاف	מאה אלף	مائة الف
אלף אלפים (מליון)			مليون

أمثلة:

שלשת אלפי גמלים (גמל) ثلاثة آلاف جمل

الأعداد المتعاطفة:

في حالة عطف الأعداد من (١ - ٩) على أسماء العقود

עֶשְׂרִים וְאַחַד סֵפֶר

עֶשְׂרִים וְאַחַד סֵפֶר

واحد وعشرون كتابا

واحد وعشرون كتابا

فتسمى هذه الأعداد «الأعداد المتعاطفة». وأسماء العقود لا تتغير تذكيرا وتأنثا، أما الأعداد (١ - ٩) التي تلحق بها فإنها تُذكر وتؤنث بحسب استعمالها قبل عطفها على أسماء العقود، بمعنى أن العددين (١ - ٢) يوافقان وأما الأعداد (٣ - ٩) فتخالف.

أما المعدود فإنه يأتي مع هذه الأعداد المتعاطفة مفردا، ويجوز أن يجمع.^(١)

فإذا كان المعدود مذكرا نقول:

עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ יָלָד (יָלָדִים) ثلاثة وعشرون ولدا

חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה אִישׁ (אַנְשִׁים) أربعة وخمسون رجلا

שֵׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲזָל (חֲזָלִים) ستة وخمسون جنديا

שִׁבְעִים וְשָׁשׁ ستة وسبعون

שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה سبعة وثمانون

אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה خمسة وأربعون

أما إذا كان المعدود مؤنثا:

עֶשְׂרִים וְאַחַת תּוֹלְמִידָה إحدى وعشرون تلميذة

אַרְבָּעִים וְשָׁתַיִם אִשָּׁה اثنتان وأربعون امرأة

שִׁבְעִים וְאַרְבַּע מוֹרָה (מוֹרוֹת) أربع وسبعون مُدْرِّסَة

תְּשַׁעִים וְשָׁלֹשׁ מְכוּנִית (מְכוּנִיּוֹת)

ثلاثة وتسعون سيارة

מֵאָה עָשָׂרִים וְאַחַת אִשָּׁה (נָשִׁים)

مائة وإحدى وعشرون امرأة

ملخص لما سبق :

١ - الأعداد من ((٣ - ٩)) تصبح عكس المعداد مفردة أو مركبة أو معطوفا عليها.

٢ - العدد عشرة يصبح عكس المعداد إذا كان مفردا، ويوافقه إن كان مركبا.

٣ - العددان (١ - ٢) يوافقان المعداد مفردين أو مركبين أو معطوفا عليهما.

٤ - المئات والآلاف وأسماء العقود تلزم صورة واحدة ولا تتغير سواء أكان المعداد مذكرا أم مؤنثا.

٥ - المعداد يكون جمعا مع الأعداد من (٢ إلى ١٠)، ويكون مفردا مع الأعداد المركبة وأسماء العقود والمئات والآلاف. وفي العبرية الحديثة يجوز أن يأتي تمييز العدد (المعداد) جمعا مع الأعداد الكبيرة (שְׁבַעִים וְאַרְבָּע מֵאוֹת بمعنى أربع وسبعون مُدْرَسَة). وإذا كان للاسم صيغة مشنّى فإنها تحل في تمييز الاثنين محل الجمع، فيقال:

שְׁנֵי מְשַׁקְפִים נְظָרָתָן שְׁנֵי יַיִדִים עֵינָן

٦ - إذا سبقت الأعداد بكاف التشبيه أفادت التقريب أو التقدير مثل:

כְּשֶׁבַעִים חֶזֶל حوالي سبعين جنديا

כְּאַלֶּף לִיָּה حوالي ألف ليرة

٧ - تضاف اللاحقة " = דם " إلى العدد للدلالة على مضاعفته في العبرية الحديثة.

שְׁבַעַתִּים سبعة أضعاف

٨ - قد تضاف الأعداد من ٢- ١٠ إلى الضمائر المتصلة مثل:

תְּשַׁעְתֶּם بمعنى تسعتهم عوضا عن הֵם הַתְּשַׁעַה
אַרְבַּעַתָּנוּ نحن الأربعة عوضا عن אֲנַחְנוּ הָאַרְבַּעַה
שְׁבַעְתֶּכֶם أنتم السبعة عوضا عن אַתֶּם הַשְּׁבַעַה

٩ - تستخدم الأعداد المضافة مع المعدود المعرف بضمير من ضمائر الرفع، المتصلة،^(١) فيقال:

תְּשַׁעַת תְּלִמְיָדָיו تلاميذه التسعة
יֵשׁ מִחִפּוּזֵיהֶם كراسياتها الست

العدد الترتيبي הַמְסַפֵּר הַסְדוּרִי

يدل على ترتيب الأسماء المعدودة بالنسبة لما قبلها وما بعدها، والعدد الترتيبي مثل الصفة يتبع المعدود من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتعريف والتنكير، ويأتي بعده على خلاف العدد الأساسي، فيقال:

זֹאת הַפֶּעַם הָרִאשׁוֹנָה שְׁאַנִּי פָּרִיאַד

مؤنث		مذكر	
أولى	רֵאשִׁוֹנָה	أول	רֵאשִׁוֹן
ثانية	שְׁנִיָּה, שְׁנִיַּת	ثان	שְׁנִי
ثالثة	שְׁלִישִׁית	ثالث	שְׁלִישִׁי
رابعة	רְבִיעִית	رابع	רְבִיעִי
خامسة	חֲמִישִׁית	خامس	חֲמִישִׁי
سادسة	שִׁשִּׁית	سادس	שִׁשִּׁי
سابعة	שְׁבִיעִית	سابع	שְׁבִיעִי
ثامنة	שְׁמִינִית	ثامن	שְׁמִינִי
تاسعة	תְּשִׁיעִית	تاسع	תְּשִׁיעִי
عاشرة	עֲשִׂירִית	عاشر	עֲשִׂירִי

הַיּוֹם הָרֵאשִׁוֹן اليوم الأول

הוא גָּר בַּבַּיִת הַשְּׁלִישִׁי وهو يسكن البيت الثالث

הַשָּׁבוּעַ הָרְבִיעִי الأسبوع الرابع

זאת הַדִּירָה הַשְּׁלִישִׁית هذه الشقة الثالثة

הַעֲרוֹת מֵלְחוּצוֹת :

١ - لا تأتي أعداد ترتيبيه معينة بعد العدد الترتيبي العاشر، ولكن يؤتي بالأعداد

الأصلية مُعرّفة بهاء التعريف ومسبوقه بالاسم المعدود نحو :

הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁים الشهر الثلاثون

הַחֹדֶשִׁים הָרִאשׁוֹנִים الشهور الأولى

٢ - أما بالنسبة للعدد المركب الترتيبي (אַרְבַּע עָשָׂר , שְׁמוֹנֶה עָשָׂר) فتدخل هاء التعريف على الكلمة الأولى منه إذا كان مؤنثا، فيقال:

הָאִשָּׁה הָאַרְבַּע עָשָׂר المرأة الرابعة عشرة

أما إذا كان العدد مذكرا أدخلت هاء التعريف على عَجُزَه، فيقال:

הַתְּלָמִיד שְׁמוֹנֶה הָעָשָׂר التلميذ الثامن عشر

٣ - قد يضاف المعدود إلى العدد مثل: שְׁנַת הַמֵּאָה السنة المائة

بدلا من הַשָּׁנָה הַמֵּאָה , שְׁנַת הָאֵלֶף السنة الألف
وذلك في العبرية الحديثة وهو عكس ما جاء في اللغة العربية عن العدد المضاف.

٤ - عند تعريف العدد فإن هاء التعريف تدخل على المضاف إليه^(١) (المعدود)؛ فيقال:

חֲמִשָּׁת הַתְּלָמִידִים خمسة التلاميذ (التلاميذ الخمسة)

שִׁבְע הַתְּלָמִידוֹת سبع التلميذات (التلميذات السبع)

שְׁמוֹנֶת אֲלָפֵי הַשָּׁנָה ثمانية آلاف السنة

إما إذا كان العدد مركبا أدخلت هاء التعريف على عَجُزُ العدد المركب أو على تمييزه، فيقال:

אַרְבַּעַת הָעָשָׂר מוֹרָה الأربعة عشر مدرسا

הַמּוֹרִים הָאַרְבָּעָה עָשָׂר المدرسون الأربعة عشر

שְׁתֵּים הָעֶשְׂרֵה אִשָּׁה اثنتا عشرة امرأة

وإذا كان العدد من أسماء العقود فتدخل هاء التعريف على المعداد الذي يليه وهو مفرد، مثل:

עֶשְׂרִים הַיּוֹם العشرون يوما

وفي حالة النكرة نقول: עֶשְׂרִים יָמִים عشرون يوما

تدريبات תְּרַגְּלִים

(أ) עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת בְּעִבְרִית :

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العبرية

- 1- כָּמָה יָמִים בִּשְׁבוּעַ ?
בִּשְׁבוּעַ יֵשׁ שִׁבְעָה יָמִים .
- 2- כָּמָה חֳדָשִׁים בִּשְׁנָה ?
בִּשְׁנָה יֵשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ .
- 3- בּוּ כָּמָה שָׁנִים אַתָּה ?
אֲנִי בּוּ אַרְבָּעִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה .
- 4- בַּת כָּמָה שָׁנִים אַתָּה ?
אֲנִי בַת חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה .
- 5- מַה הַשְּׁעָה ?
הַשְּׁעָה שִׁבְעַ וְעֶשְׂרֵה דְקוֹת .
הַשְּׁעָה שְׁמוֹנֶה פְּחוֹת עָשָׂר .

הַשָּׁעָה יֵשׁ וְחֶצִי .

הַשָּׁעָה תֵּשַׁע וְרֶבַע .

6- כַּמָּה שָׁנִיּוֹת בַּדָּקָה ?

בַּדָּקָה יֵשׁ שְׁשִׁים שָׁנִיּוֹת .

(ב) הַשָּׁלֵם בַּמְסָפָרִים הַנִּכּוֹנִים פְּעֻכְרִית :

املاً (الفراغ) بالأعداد الصحيحة:

א- יֵשׁ לִי עֵט (15)

ב- אָבִי הוּא בֶּן שָׁנָה. (50)

ג- בְּבֵית-הַסֵּפֶר שָׁלִי יֵשׁ תְּלַמִּידִים. (870)

ד- בַּשָּׂדֶה יֵשׁ פָּרוֹת . (22)

ה- עֲבַדְתִּי יָמִים בַּחֹדֶשׁ . (24)

ו- שָׂרָה פֶּת שָׁנָה . (17)

ז- לַמֶּדֶתִּי מְלִים (מֶלֶךְ) בַּסֵּפֶר (700)

(ج) ضع الأعداد الآتية مُعرّفة في جمل مفيدة:

17 פֶּת - 78 לִירוֹת - 405 אֲנָשִׁים

4 מוֹרִים - 29 תְּלַמִּידִים .

(د) ترجم الجمل الآتية إلى اللغة العربية :

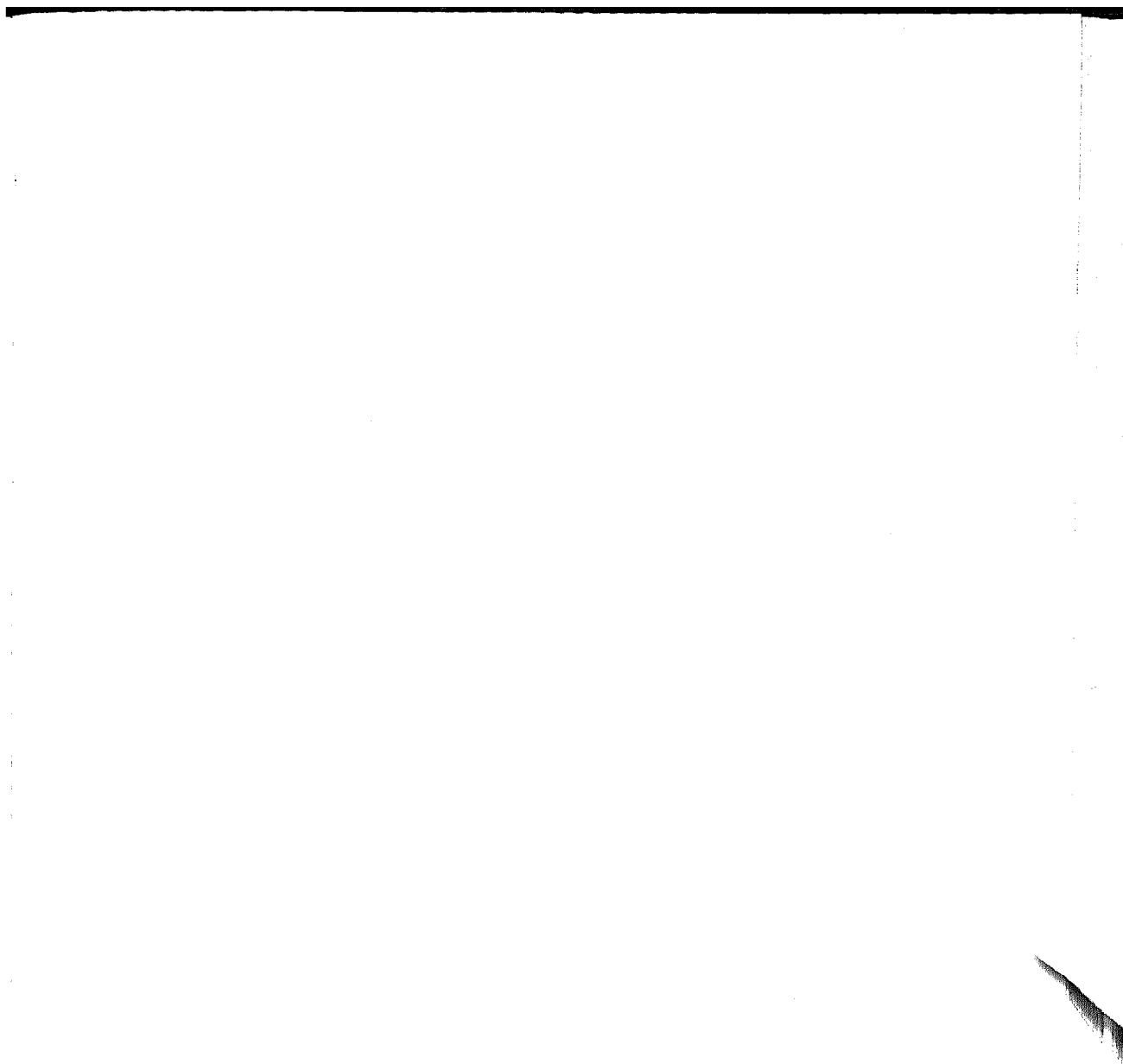
٢٥ رجلا - ٤٢ امرأة - ٩٨ موظفا

٩ كتب - ٨ كراسات - ١١٢ جنديا

٥٣ ضابطا	- جنديان	- كراستان.
الضباط العشرة.	التلميذات الخمس	الأربعة عشر رجلا
الاثنتا عشرة امرأة		

(هـ) اكتب الأرقام التي في الجمل الآتية بكلمات عبرية:

- א- אחי הגדול מחמוד הוא קצין בצבא (1) .
 הוא מפקד הפלוגה (2) . בפלוגה יש (3)
 מחלקות . במחלקה יש (4) פתות ,
 ובפתה יש (10) חיילים .
- ב- בשבוע (7) ימים . פיום (24) שעות .
 בשעה (60) דקה . בדקה (60) שניה .
- ג- בשנה (12) חדש . בחודש (30) יום . בשנה
 (365) יום .
- ד- סעיד עובד (8) שעות פיום . הוא גומר
 את העבודה בשעה (5) אחרי הצהרים .



الباب الخامس

الوصف

الفصل الأول : النعت والمنعوت

الفصل الثاني : النسب .

الفصل الأول

התאר הנعت والمنعوت

يتبع النعت الاسم الموصوف ويتفق معه في تعريفه وتنكيره، وفي تذكيره وتأنينه وفي إفراده وجمعه. والاسم المثنى يعامل في صفاته معاملة الجمع:

١ - أمثلة:

النعت مفرد مذكر نكرة	والموصوف مفرد مذكر نكرة
דָּוִד בֶּן יוֹסֵף טוֹב	داود ولد طيب

النعت مفرد مؤنث نكرة	والموصوف كذلك
שָׂרָה בַּחוּרָה יָפָה	سارة بنت جميلة

النعت مفرد مذكر معرّف	والموصوف كذلك
הַנַּעַר הַחָכָם לוֹמֵד הֶרְבֵּה הַזֵּכִי יֵעָלֵם כְּתִירָא	

النعت جمع مذكر نكرة	والموصوف كذلك
אַתֶּם תְּלַמְּדִים טוֹבִים	أنتم تلاميذ طيبون

النعت جمع مؤنث معرف	والموصوف كذلك
הַתְּלַמִּידוֹת הַטּוֹבוֹת כּוֹתְבוֹת יָפָה	
التلميذات الطيبات يكتبن جيلا	

٢ - إذا كان الاسم الموصوف من الأسماء التي تجمع جمعا شاذا على صيغة الجمع المذكر أو المؤنث؛ فإنه في صفاته يتبع أصله في حالة المفرد.

אבות טובים آباء طيبون
נשים יפות نساء جميلات

٣ - إذا كان الاسم الموصوف مثنى، فإنه يوصف بلفظ الجمع المناسب لنوعه،
مثل:

שני ילדים טובים ولدان طيبان
أعضاء جسم الانسان المزدوجة تأتي صفاتها جمعا مؤنثا، مثل:
עין עין שחורות عينا سوداوان
ידים יפות يدا جميلتان
אזני גדולות أذنان كبيرتان

أما إذا كان من الأسماء التي جاءت على شكل المثنى فإن صفاتها تأتي جمعا
مذكرا مثل:

מכנסים קצרים سروال قصير
מים קרים ماء بارد
שמים גבוהים سماء عالية

ملحوظة: إذا كانت الصفة خبرا لمبتدأ مُعرّف فإنه يجب تنكيرها مع مطابقة الخبر للمبتدأ
من حيث النوع والعدد، مثل:

הפכה גדולה الفصل كبير

٤ - التفضيل: יפה הדימיון

أداة التفضيل هي حرف الجر מ (م) ويستخدم بعد الصفة لإفادة
التفضيل، ويؤكد التفضيل باستخدام יותר מ بعد الصفة.

א- אברהם חכם מן דוד (מדוד)

אברהם חכם יותר מדוד.

ابراهيم أحكم من داود

ב- עזה צעירה משרה

עזה צעירה יותר משרה .

عزة أصغر من سارة

ג- העץ גבה מהפית .

העץ גבה יותר מהפית .

الشجرة أطول من المنزل

ونلاحظ في المثال الثالث أن حرف الجر ׀م׀ تغير تشكيلاه إلى ׀י׀ ، لأنه دخل على كلمة تبدأ بحرف من الحروف الحلقية א , ה , ח , لا , ו معروف أن حرف النون في ׀מ׀ ساكن، لهذا يُدغم فيها بعده ومن هنا يشدد أول الاسم التالي له، فنقول:

תלמיד חכם הוא יותר טוב מתלמיד

לא חרוץ .

أما عند إدغام النون في حرف حلقي يأتي بعدها، فإن حرف الحلق لا يقبل الشدة وبالتالي يُعوض عنها بإطالة الحريق إلى صيرية، فنقول مثلاً:

הסکر הוא יותר מתוק מהתפוז

السكر أحلى من البرتقال

٥ - المبالغة في الصفة : יֵרֶה הַהִפְלָגָה

يفيد أن شيئاً زاد في صفة نفسه على شيء آخر في صفته، وفي هذه الحالة تسبق الصفة بهاء التعريف ويليه حرف الجر ב או בְּכָל :

א- חֲסֹר הוּא הַקָּטָן בְּתִלְמִידִים .

חֲסֹר הוּא הַקָּטָן בְּכָל הַתִּלְמִידִים .

חֲסֹר הוּא הַיּוֹתֵר קָטָן בְּתִלְמִידִים .

حسن أصغر التلاميذ

وصيغة الجملة الثالثة أقل استخداماً في العبرية من الصيغتين السابقتين.

ב- שָׂרָה הִיא הַחֲכָמָה בְּתִלְמִידוֹת .

שָׂרָה הִיא הַחֲכָמָה בְּכָל הַתִּלְמִידוֹת .

سارة أذكى التلميذات

ونلاحظ في صيغة المبالغة هذه استخدام كلمة הַיּוֹתֵר قبل الصفة التي تبقى في حالة النكرة ثم يتبعها حرف الجر ב ، كما هو موضح في النموذج (أ) أعلاه.

ג- هناك استخدام أكثر شيوعاً في العبرية الحديثة يصاغ بإلحاق حرف الجر ב بكلمة יוֹתֵר فتصبح בַּיּוֹתֵר مثل:

אַחִי הוּא הַחֲרוּץ בַּיּוֹתֵר

أخي هو الأكثر اجتهاداً.

ד- من صيغ المبالغة وضع الصفة في حالة إضافة مثل:

הוּא גָדוֹל בְּבָנָיו .

هو أكبر أبنائه.

الفصل الثاني

النسب שם הנחם

تحرص العبرية كالعربية تماما على إلحاق ياء مشددة في آخر الاسم مكسور ما قبلها، لتدل على نسبه. ^(١)
علامات النسب هي:

(בִּי) للمفرد المذكر مثل: מִצְרַיִם مصري

סוּרַיִם سوري

(בִּיה) أو (בִּית) للمفردة المؤنثة مثل:

מִצְרַיִה , מִצְרַיִת مصرية

סוּרַיִה , סוּרַיִת سورية

(בִּים) للجمع المذكر بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المذكر مثل:

מִצְרַיִים مصريون

סוּרַיִים سوريون

وغالبا ما تحذف الياء الأخيرة تخفيفا للنطق فيقال:

מִצְרַיִם مصريون סוּרַיִם سوريون

(בִּיּוֹת) للجمع المؤنث بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المؤنث بعد حذف الهاء أو التاء منه، مثل:

מִצְרַיִת مصریات

סוּרַיִת סוריَات

ملحوظات

١ - إذا كان الاسم العلم مفرداً مؤنثاً وينتهي (תָּה)، فإن الهاء تصبح تاء مثل:

עֲזָה غِزَّة ← עֲזָתִי غِزَاوي

٢ - إذا كان الاسم العلم مركباً فإن ياء النسب تلحق بالمضاف إليه مثل:

בֵּית לֶחֶם بيت لحم ← בֵּית לֶחֶמִי

تدريبات على الصفة:

(١) פֶּחֶר פְּתִיָר הַפָּכוֹר : اختر الصفة المناسبة

א- שָׂרָה אֲשֶׁה (טוֹב, טוֹבָה, טוֹבִים, טוֹבוֹת)

ב- אֲנִי כוֹתֵב תְּרַגֵּיל ... (קָשָׁה, קָשָׁה, קָשִׁים, קָשֹׁת)

ג- הָאִם עוֹבְדֵת פְּחָדֵר (חָם, חָמָה, חָמִים, חָמוֹת)

ד- הַפֶּת פְּחוּרָה (יָפָה, יָפָה, יָפִים, יָפִים)

(, יפות)

ה- היום הוא יום (קר , קרה , קרים

(, קרות)

(2) כתב פרבוי : اكتب في صيغة الجمع

א- תלמיד טוב . ב- יט קטר .

ג- המשפחה הגדולה . ד- הדודה היפה .

(3) השלים בערך ההפלה : اكمل بصيغة المبالغة

א- שלמה תלמידים . (الأطول)

ב- שרה תלמידות . (الأصغر)

ג- השאלה הזאת היא (الأسهل)

ד- החבור הזה הוא (الأحسن)

ה- היום ההוא היה (الأبرد)

(4) استخراج الصفة النسبية من الأسماء الآتية :

סעודיה עזה פית-לחם מצרים

קהיר סוריה דמשק צרפת

פריז

(5) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة :

א- (יפה - רוכב - סוס - החלוצ

- על)

نموذج للحل:

- הַחֲלוּץ רוֹכֵב עַל סוּס יָפָה .
 ב- (פָּגַד - דָּוַד - לוֹבֵשׁ - יָפָה)
 ג- (מְשַׁפֵּט - כּוֹתֵב - עֲבָרִי -
 הַתְּלַמִּיד - בַּמַּחֲבֵרֶת)

(٦) اختر الصفة المناسبة:

- א- פַּעַם (אַחַת - אֶחָד)
 ה- סַפָּרִים (רַבִּים - רַבּוֹת)
 ב- דָּלַת (גָּדוֹל - גְּדוֹלָה)
 ו- נַעֲרִים (טוֹבִים-טוֹבוֹת)
 ג- שְׁמֵלָה (יָפָה - יָפָה)
 ז- חֲדָרִים (מְלֵאִים-מְלֵאוֹת)
 ד- מַחֲבֵרֶת (נָקִי - נִקְיָה)
 ח- אֲבוֹת (טוֹבוֹת-טוֹבִים)

(٧) اقرأ الجمل الآتية بعد كتابة الأسماء والضمائر في كلمة واحدة:

- א- (הַתְּלַמִּיד שְׁלִי) הוּא חָכָם .
 ב- (הַשְּׂמִיחָה שְׁלִי) גְּדוֹלָה .
 ג- (הַתְּמוּנָה שְׁלִי) יָפָה .
 ד- שָׁמַעְתִּי אֶת (הַקּוֹל שְׁלִי) .
 ה- (הָעֲבוֹדָה שְׁלִנִּי) קָשָׁה .

الباب السادس

الفصل

تمهيد (١): تعريف الفعل.

(٢): تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد.

الفصل الأول : الفعل المجرد والمزيد

الفصل الثاني : أوزان الفعل ومعانيها

الفصل الثالث : الأوزان السالبة

الفصل الرابع : تصريف الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس : المشتقات والجوامد

الفصل السادس : تصريف الأوزان المزیدة من الأفعال السالبة

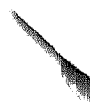
الفصل السابع : الأفعال الرباعية وتصريفها

الفصل الثامن : الأفعال المعتلة وتصريفها

الفصل التاسع : الفعل المضعّف وتصريفه

الفصل العاشر : الأفعال النونية الفاء وتصريفها

الفصل الحادى عشر : الفعل المركب وتصريفه



تمهيد

(١) تعريف الفعل :

الفعل هو ما وُضِعَ ليدل على معنى مستقل بالفهم (حدث) والزمان جزء منه. ^(١)
ولما كان أكثر كلمات اللغة العبرية ثلاثيا، فقد اعتبر نحاة اليهود أن أصول الفعل هي أيضا ثلاثة أحرف، وقابلوها عند الوزن بالفاء والعين واللام **פֿעַל** ،
ويسمون الحرف الأول فاء الفعل **פ** " **הַפְעִיל** ، والثاني عين الفعل **ע** " **הַפְעִיל** ،
والثالث لام الفعل **ל** " **הַפְעִיל**

وينقسم الفعل في اللغة العبرية من حيث زمنه إلى ماضٍ : **זֶמַּר עָבַד** :
مثل **כָּתַב** ، ومستقبل **זֶמַּר עָתִיד** . مثل **יִכָּתֵב** : سيكتب،
والحال **זֶמַּר הֵזָה** مثل : **יִאָּדָּר כּוֹתֵב** أنا أكتب (كاتب) ،
والأمر : **זֶמַּר יִבְרַח** : مثل **כָּתֹב** اكتب.

فإذا نظرنا فيما يقوله النحاة عن العرب في هذا الصدد، وجدناهم يربطون ربطا وثيقا
بين الصيغة والزمن، فيقسمون الأزمان إلى ثلاثة : الماضي والحال والمستقبل ؛ مكتفين
بتلك الأزمنة الأساسية.

ومن المهم هنا أن نشير إلى أن اللغة العبرية القديمة كانت تستعمل المضارع للدلالة
على الحال أو الاستقبال كما في العربية، ويعتمد في فهمه على سياق النص وسليقة
المتكلمين. ^(٢) أما في العبرية الحديثة فقد استحدثت صيغة خاصة للمضارع وميّزت عن
المستقبل وهذه الصيغة هي صيغة اسم الفاعل.

١ - الشيخ أحمد الحملوي : شذا العرف في فن الصرف، ط ٢٠، ١٩٧٦م ص ٢٠.

٢ - د. إبراهيم أنيس : من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦م، ص ص ١٥٤ - ١٥٥.

راجع Gesenius : Hebrew Grammer, Translated by A.E. Cowley, oxford 1985, p.307

(٢) تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد : פֿעֿל לֵאזֵמַּד ופֿעֿל יִזְיֵא

ينقسم الفعل إلى قسمين في اللغة العبرية : فعل لازم وفعل متعد . فالفعل اللازم

هو ما لا يحتاج إلى مفعول به مثل : הָלַךְ , עָמַד , שָׁכַב , פָּכַח ,

הִיָּלָד פָּכַח בכى الولد

הִתְיַדוּק שָׁכַב رقد الطفل

הִתְלַמֵּד עָמַד وقف التلميذ

المتعدي هو ما تعدى الفاعل إلى المفعول به مثل : אָכַל , פָּתַח , שָׁלַח

הִתְלַמֵּד פָּתַח אֶת הַשְּׁעוֹר كتب التلميذ الدرس

הָאִישׁ אָכַל אֶת הַגִּבְיָה אكل الرجل الجبن

הַפֶּעַר שָׁלַח אֶת הַמִּכְתָּב לְאַבְרָם أرسل الصبي الخطاب لوالده

وقد جرى علماء اللغة على تمييز الفعل المتعدي من الفعل اللازم عن طريق السؤال ،

فقالوا إذا وضعت (ما) أمام الفعل نفهم منه إن كان متعديا أم لازماً ، فمثلاً إذا قلنا

מָה אָכַל ؟ نجد الجواب הִגְבִּיחַ فنعرف أن هذه الكلمة متعدية . أما

الأفعال اللازمة فلا نجد جواباً عن سؤال بها ، فمثلاً لو سألت מָה הָלַךְ فإنك

لا تجد معنى لذلك وحينئذ تستنتج أن هذا الفعل لازم .

وقد درج علماء اللغة على القول بأن أغلب الأفعال التي تكون على وزن פֿעֿל

(في العربية فَعَلَ) تكون أفعالا متعدية ، والتي على وزن פֿעֿל , פֿעֿל

تكون أفعالا لازمة ؛ غير أننا وجدنا أن وزن פֿעֿل له الأكثرية الغالبة

في الأفعال العبرية والعربية ، ويكون متعديا ولازما مثل אָכַל , דָּשַׁב , עָנָה ,

وقد يتعدى الفعل المتعدي إلى مفعول واحد كما أسلفنا ، وقد يتعدى إلى مفعولين إذا

زيد في أول الفعل حرف ה وبين عينه ولامه حرف الياء (י) مثل :

אָבִי הָאָכִיל אֶת הָעֲנִי פֶשֶׁר .

أطعم أبي الفقير لحما

הַמּוֹרֶה הִכָּתִיב תְּלִמִּידוֹ אֶת הַשְּׁעוֹר .

كتب المدرس تلميذه الدرس

وقد يحدث في هذه الحالة أن يتعدى الفعل اللازم إلى مفعول به واحد، مثل :

הָאָב הִשְׁפִּיב אֶת הַתִּינוֹק עַל הַמָּטָה .

أرقد الأب الطفل على السرير

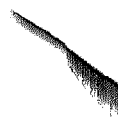
تدريب على الفعل اللازم والفعل المتعدي :

ضع خطأ واحدا تحت الفعل اللازم وخطين تحت الفعل المتعدي :

גִּדֵּל - פָּרַח - פָּכַח

צָחַק - לָמַד - פָּתַח

אָכַל - אָסַף - נָתַן



الفصل الأول

الفعل المجرد والمزيد

ينقسم الفعل إلى مجرد ومزيد، فالمجرد: ما كانت جميع حروفه أصلية، لا يسقط حرف منها في تصاريف الكلمة بغير علّة. والمجرد قسمان: ثلاثي ورباعي.

أ - الثلاثي:

وله مع مضارعه خمسة أبواب كما أسلفنا، وهي:

١ -	כָּתַב	كتب	יָכַתַב
٢ -	פָּתַח	فتح	יָפַתַח
٣ -	נָתַן	أعطى	יָנַתַן
٤ -	זָקַן	هَرِمَ	יָזַקַן
٥ -	קָטַן	صَغُرَ	יָקַטַן

ب - الرباعي:

أما الرباعي المجرد فله وزن واحد هو **פִּלְפִּל** مثل:

דָּחַךְ دحرج **דִּגְדָּג** يدحرج

وينقسم إلى طائفتين:

أ - المضاعف وهو الذي يتكرر فيه المقطع مرتين.

דָּגַדָּג **פָּזַזַז** أسرف

ب - الرباعي المختلف الأصول أي أن حروفه الأربعة لا تتكرر في صيغته.

בַּרְגִּים ترجم פְּרִי־ם أعال، زوّد

ويقابلها في العرية صيغتان في الرباعي هي المضاعف مثل زلزل - قلقل،
والمفترق الأصول مثل دحرج، حرجم وترجم.

والفعل المزيد هو ما يعرف في العبرية باسم פִּזְזוּזִים ، وهو ما زيد على
حروفه الأصلية حرف أو أكثر، والمزيد قسمان: مزيد ثلاثي ومزيد رباعي.

والفعل الثلاثي المزيد فيه ثلاثة أقسام: ما زيد فيه حرف واحد؛ مثل:

נִשְׁבַּר كسر בְּנִשְׁבַּר ← انكسر والزيادة هي حرف النون (נ)،

وقد تكون الزيادة بتضعيف عين الفعل للتعدية أو التكثير؛ مثل:

נִשְׁלֵם أكمل - دفع (من) נִשְׁלַם كمل . تم)، בִּיַּר كَلَم
(من) הִבַּר قال . قصّ

נִשְׁבַּר كسر . دمر (من) נִשְׁבַּר كس

وما زيد فيه حرفان؛ مثل: נִלְבַּש لبس ← הִלְבַּדش ألبس والزيادة

هي حرفا الهاء والياء (ה , י)، وما زيد فيه ثلاثة أحرف؛

مثل: אִגַּב زاد . غلب ← הִתְגַּבַּר تغلب، فالزيادة

هنا هي حروف (ה , ת , ט) تضعيف (כ)

أما المزيد الرباعي فتكون زيادته بحرفين؛ مثل:

אִגַּל دحرج ← הִתְגַּלְגַּל تدحرج،

والزيادة هنا هي حرفا الهاء والتاء (ה , ת)

ولا يلزم في كل مجرّد أن تُستعمل منه جميع الصيغ المزيّدة، ولا في كل مزيد أن يُستعمل مجرّده، كما أن هناك أفعالا معناها المزيد هو نفس معناها المجرد.

الفصل الثاني

أوزان الفعل ومعانيها פִּדְדִּי הַפִּל

تنقسم الأوزان في اللغة العبرية إلى سبعة أوزان، أولها مجرد والستة الباقية مزيدة، وتطلق أسماء الأوزان على صيغة الفعل الماضي مع الغائب المفرد المذكور. وقد استعملت صيغة «فَعَلَ» تحت تأثير النحو العربي؛ ونتيجة لهذا أصبحت أوزان الفعل في العبرية على النحو التالي:

١ - קל مجرد : פִּל ، يقابله في العربية «فَعَلَ» - ويدل على البناء للمعلوم، مثل: פִּתַּח كتب

٢ - דוּסַף مزید : פִּדְל ، يقابله في العربية «إِنْفَعَلَ» - يدل على

المطاوعة من الوزن المجرد، مثل: פִּדְחַ انكتب

٣ - דוּסַף : פִּיל ، يقابله في العربية «فَعَّلَ» - ويدل على البناء للمعلوم،

ويفيد هذا الوزن التعدية والمبالغة مثل: פִּתַּח بمعنى كَتَبَ «جعله

يكتب»، أو التكثير والمبالغة مثل פִּתַּח كَسَّرَ .

٤ - דוּסַף : פִּיל ، يقابله في العربية «فُعِّلَ» - مبني للمجهول من

פִּיל مثل: פִּתַּח كُتِبَ

٥ - דוּסַף : הַפִּדְל ، يقابله في العربية «أَفْعَلَّ» - يدل على السببية والتعدية

وهو للمعلوم، مثل: הַפִּתַּח أَكْتُبَ

٦ - נוֹסֵף : הִפְעִיל ، يقابله في العربية «أَفْعَلَ» - مبني للمجهول من

הִפְעִיל ، مثل : הִכְתִּיב אִכְתֵּב

٧ - נוֹסֵף : הִתְפַּעֵל ، يقابله في العربية «تَفَعَّلَ» - انعكاسية ، مثل :

הִתְפַּחַח תִּכְתֵּב «تَكَاتَبَ»، وتدل على ما تدل عليه الصيغة العربية :

تَفَعَّلَ مثل הִתְפַּחַח תִּכְתֵּב تأمل .

«التظاهر بالفعل دون حقيقته» تفاعل مثل : הִתְפַּחַח تظاهر

بأنه نبي

والمشاركة فيما يقابل الصيغة تفاعل من العربية مثل :

הִשְׁתַּתַּף تشارك

معاني الأوزان المزيدة

בְּפִעַל اِنْتَفَعَلَ :

١ - وهو المطاوع للثلاثي المتعدي ويأتي على وزن بְּפִעַל ، وذلك

بزيادة حرف النون « ن » إلى صدر الصيغة الأساسية פִּעַל . ويحيى

هذا الوزن لمعنى واحد وهو المطاوعة^(١)؛ مثل :

אֲנִי שִׁבַּחְתִּי אֹתוֹ וְהוּא בִּשְׁפָר .

أنا كسرته فانكسر

٢ - ويأتي أحيانا لمطاوعة وزن הִפְעִיל ؛ مثل :

הִכְהִלְתִּי וְנִכְהַלְתִּי

أذعرته فاندعر

١ - كارل بروكلمان : ص ١١١ من الترجمة العربية للدكتور رمضان عبد التواب ، الرياض . ١٩٧٧ .

٣ - كما يأتي لمطاوعة وزن **פִּילַל** ؛ مثل :

אֲנִי לִמְדַּתִּי אוֹתוֹ וְהוּא בִלְמַד .

أنا علمته فتعلم

פִּילַל فَعَّلَ :

ويُصاغ بتضعيف عين الفعل المجرد^(١)، وهذا الوزن يدل على^(٢) :

١ - الشدة : **שָׁבַר** كسر، فيصبح **שִׁבַּר** كسر «كسراً

شديداً»

٢ - التثنية : **קָבַר** دَفَن، فيصبح **קִיבַר** دَفَن كثيراً

בִּישָׁה قَبَّل، فيصبح **בִּישָׁה** قَبَّل كثيراً

٣ - الاستمرار : **רָקַד** رَقَص، فيصبح **רִיקַד** رَقَص لمدة طويلة

٤ - التعدية : **לָמַד** تعلم، وهو فعل لازم يأتي منه المتعدي **לִימַד**

علم

٥ - السلب : **קִלַּף** قَشَّر « **קִלְפָה** نزع القشرة»

٦ - النسبة : **קִדַּשׁ** قَدَّس أي نسبة إلى القداسة **קִדְּשָׁה**

פִּילַל فُعِّلَ :

وهو المبني للمجهول للوزن **פִּילַל**

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١٠٩.

٢ - الشيخ الحملاوي : المرجع السابق، ص ٤٣.

راجع د. صلاح، د. شعبان : المرجع السابق، ص ١٢٩ د. ربيحي كمال ص ١٦٥

הַפְעִיל אִפְעַל :

ويصاغ هذا الوزن بإضافة حرف الهاء إلى صدر صيغة הַפְעִיל ، وتتحول حركة عين الفعل نتيجة لذلك إلى كسرة صريحة طويلة، وقد اشتهر هذا الوزن بعدة معانٍ لعل أهمها: ^(١)

١ - يدل هذا الوزن على التعدية؛ مثل:

מַלֵּךְ	حكم	، فيصبح	הַמְלִיךְ	نَصَّب ملكاً
גָּדַל	كَبَّر	، فيصبح	הַגְדִּיל	كَبَّر
דָּשַׁב	جلس	، فيصبح	הוֹדִישׁב	أجلس

٢ - الدخول في شيء، مكاناً كان أم زماناً؛ مثل:

הַעֲמִיד	دخل الوادي	من	עָמַד	وادي
הַשְׁפִּים	بَكَّر	من	שָׁפַם	نهض مبكراً
הַעֲרִיב	أمسى «أي دخل في المساء»	من	עָרַב	مساء

وهو يقابل ما يسميه علماء الصرف العرب بلوغ الغاية، عندما يقال: أَحَصَدَ الزَّرْعُ بمعنى وصل وقت الحصاد، وأثمر الشجر أي وصل حد حمل الثمر، وأعرق الرجل أي وصل إلى العراق.

٣ - المبالغة؛ مثل:

הַעֲסִיד	شَغَّل أي بالغ في الشغل	من	עָסַד	شغل
----------	-------------------------	----	-------	-----

١ - د. يحيى كمال: دروس في اللغة العبرية، بيروت ١٩٧٨، ص ١٦٥ - ١٦٦ راجع د. صلاح صالح ، د. شعبان: المرجع السابق، ص ٣١

٤ - الصيرورة مثل :

הָאָדָם חָרָא אִי סָאָר אָחֵר מִן אָדָם אָחֵר

٥ - وقد يكون הַפְעִיל بمعنى المجرد، مثل :

הָאָדָם חָרַב - ضَيَّعَ بِنَفْسٍ مَعْنَى אִפְדַּ

הָדָר אָדָרְק - فَهَمَ بِنَفْسٍ مَعْنَى פָּר (פָּרַר)

הַפְעִיל أَفْعَلَ :

وهو المبني للمجهول للوزن הַפְעִיל

הַתְפַּעֵל افتعل - تَفَعَّل - تفاعل :

ويصاغ بتضعيف عين الفعل وإضافة المقطع הַת إلى صدر الصيغة

الأساسية פִּעֵל. ^(١)

وقد يدل هذا الوزن على عدة معانٍ أهمها: ^(٢)

١ - المطاوعة لوزن פִּעֵל ، مثل :

חֲמַמְתִּי אֶת הַחוּלָה וְהַתְחַמַּמְס . دفأت المريض فتدفأ

٢ - الصيرورة הַתְיָתֵם تَيْتَمُ أَي صَارَ يَتِيمًا (יָתוֹם)

٣ - المشاركة הִשְׁתַּתֵּף تَشَارَكَ

٤ - لمطاوعة הַפְעִיל أحياناً مثل הִרְחַקְתִּיו וְהִתְרַחַק

أبعده فتباعده

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١١٠.

٢ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام : المرجع السابق ص ٦٦

الشيخ أحمد الحملاوي : المرجع السابق ص ٤٤

٥ - قد يكون הַתְּפִיעַל بمعنى المجرد مثل הַתְּעַלָּה

«تعالى. ترفع»، بمعنى עָלָה «علا»

٦ - إذا كانت فاء الفعل שׁ أو נשׁ أو שׂ أو ס أو ז فإنها تتبادل المكان مع تاء الافتعال أي تقع قبلها؛ مثل:

נִשְׁמַר ← הִשְׁתַּמֵּר (عوضا عن הִתְשַׁמֵּר)

סִתַּר ← הִסְתַּתֵּר (عوضا عن הִתְסַתֵּר)

على وزن הַתְּפִיעַל ← הִסְתַּפֵּק اكتفى (من סִפַּק كفى)

← הִצְטִיעַר تأسف (من צִיעַר أسف)

← הִשְׁתַּמֵּר احترس (من שִׁמַּר حرس)

← הִזְדַּפֵּר تذكّر (من זָכַר ذكر)

وفي مثل هذه الأفعال نلاحظ أن التاء « ת » « قلبت طاءً » « ט »

بعد الصاد « צ » ، وقلبت دالاً « ד » « بعد الزاي

» « ז » ؛ وبالتالي فقد حدث للحرف نقل وإبدال لرحزحته عن

موضعه وتغييره إلى حرف من مخرج آخر .

٧ - إذا كانت فاء الفعل صادا تتحول فاؤه إلى طاء وتتبادل الصاد المكان مع

تاء المزيد؛ مثل:

צִדֵּק ← הִצְטִידֵק

٨ - إذا كان أول الفعل الثلاثي أو الرباعي دالا « ד » أو زاي « ז » ،

وجاء على وزن הַתְּפַעֵל ، فإن التاء تبدل دالا

» د «؛ مثل :

הַדִּיֵּק التصق »من דִּבֵּק لصق» عوضا عن הַתְּדִיֵּק

הַטִּמֵּא تدنّس »من טִמֵּא دنّس» عوضا عن הַתְּטִמֵּא

הַזְדִּיֵּן تسلّح »من זִיֵּן سلّح» عوضا عن הַתְּזִיֵּן



الفصل الثالث

الأفعال السالبة والمعتلة

أولاً : الأفعال السالبة : هي التي تحافظ على أصولها الثلاثة عند التصريف في أي صيغة ، أي أنها تسلم من التغيير أو الحذف ، هذا بالإضافة إلى أن أصولها سلمت من أحرف العلة . أما الأفعال التي يختفي أحد أصولها عند التصريف ، فتوصف بأنها أفعال ضعيفة أو معتلة . وعلى هذا الأساس سنبدأ بدراسة الأفعال السالبة ثم المعتلة .

ويأتي الفعل الثلاثي في اللغة العبرية على الأوزان التالية :

١ - وزن	פִּלַּל	مثل	פָּחַח	كتب ،	שָׁמַע	سمع
٢ - وزن	פִּלַּל	مثل	זָקַק	هَرِمَ ،	שָׁלַח	سَلَّمَ
٣ - وزن	פִּלַּל	مثل	דָּכַד	استطاع ،	קָטַן	صَغُرَ

وهو أقل الأوزان استخداماً في العبرية .

وهذه الأوزان الثلاثة تقابل في العربية : فَعَلَ ، وَقَعَلَ ، وفَعَّلَ .

وقد وضع النحاة العبريون خمس صيغ للفعل العبري وهي :

أولاً : صيغة الفعل السالم : אָזַח הַשָּׁלֵחַ

وهو الفعل الذي تخلو حروفه من أحرف العلة (א , ה , ו , י)
 [أ - هـ - و - ي] ، والفعل السالم هو الذي يخلو من التضعيف وتسلم أصوله من التغيير أو الحذف أثناء التصريف مثل :

مفتوح العين	حرس	שָׁמַר
مكسور العين	هَرِمَ	זָקַן
مضموم العين	صَغُرَ	קָטַן

ثانيا : الأفعال المعتلة : גִּזְרֹת הַנְּחִים

وتتضمن الأفعال التي بعض حروفها الأصلية أحرف علة وهي :

أ - المعتل الفاء بالألف גִּזְרֹת פ"א ، مثل :

אָכַל - אָמַר - قال - אָהַב - أحب

ب - المعتل الفاء بالياء ، مثل :

יָשַׁב - جلس - יָרַד - نزل

ج - المعتل العين بالواو : גִּזְרֹת ע"ו ، مثل :

קָם - «أصلها» קוּם - «قام

נָשַׁב - «أصلها» נָשַׁב - «عاد

د - المعتل العين بالياء مثل :

נָשַׁר - «أصلها» נָשַׁר - «غنى

שָׁם - «أصلها» שָׁם - «وضع

ه - المعتل اللام بالألف : גִּזְרֹת ל"א ، مثل :

קָרָא - دعا - מָצָא - وجد

و - المعتل اللام بالهاء : גִּזְרֹת ל"ה ، مثل :

קָנָה اشترى בָּנָה بنى

ثالثا : الفعل المضعف : גִּזְרֹת הַפְּפוּלִים

الفعل المضعف هو ما كانت عينه ولامه من جنس واحد، مثل :

סָבַב أحاط מָדַד قاس

رابعا : الفعل الناقص : גִּזְרֹת הַחֲסִירִים

هي صيغة الفعل الذي تكون فاؤه نونا وألحقت بها اللام أحيانا، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم في زمن الاستقبال إذا كانت ساكنة، مثل :

נָתַן أعطى נָפַל سقط לָקַח أخذ

خامسا : الفعل المركب : גִּזְרֹת הַמּוֹרְפָּבִים

وهي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معا؛ مثل :

נִשָּׂא حمل ، من الأفعال الناقصة ومعتل اللام بالألف .

יָצָא خرج ، معتل الفاء بالياء واللام بالألف .

בָּא جاء ، בּוֹא معتل العين بالواو واللام بالألف

الفصل الرابع

تصريف الفعل المجرد والسالم: בְּטִיחַת הַשְּׁלִימִים

أولا : التصريف في الماضي:

١ - وزن פָּעַל في الماضي (עָבַר) : סָגַר

אֲנִי סָגַרְתִּי	אֲנִי סָגַרְנוּ
אַתָּה סָגַרְתָּ	אַתָּם סָגַרְתֶּם
אָתָּה סָגַרְתָּ	אֵיתָן סָגַרְתֶּן
הוּא סָגַר	הֵם סָגְרוּ
הִיא סָגְרָה	הֵן סָגְרוּ

ملحوظات :

١ - تشكل فاء الفعل من هذا الوزن بالفتحة الطويلة وعينه بالفتحة القصيرة؛ إلا في حالات الغائبة والغائبين والغائبات، فإن عين الفعل تشكل بالسكون المقلقل لانتقال النبرة من عين الفعل إلى لامه.

٢ - تشكل فاء الفعل بالسكون المقلقل مع المخاطبين والمخاطبات لأن النبرة انتقلت من عين الفعل إلى الضمير אָם ، אָתָּה ، لأن هذا الضمير يحتاج إلى عناية خاصة في نطقه.

أما إذا كانت فاء الفعل حرفا حلقيا وجب تشكيلها مع ضميري المخاطبين

الباب السادس : الفعل

والمخاطبات بالحافظ باتح ؛ مثل :

קָזַר ← קָזַרְתָּם , קָזַרְתִּי
 عاد

٣ - إذا كانت لام الفعل تاء « ت » ، أدغمت في تاء الضمير مع تشديد حرف التاء من هذه الضمائر دلالة على الإدغام ؛ مثل :

קָרַתִּי (קָרַתְתִּי) , קָרַתָּ , קָרַתְּ , קָרַתְּם , קָרַתְּו ...

٤ - إذا كانت لام الفعل حرف « د » فإن هذه النون تدغم مع الضمير المتصل للمتكلمين יֵשֶׁר ← יֵשְׁבוּ (+ יֵשְׁבֻנִי)

٢ - وزن פִּילָא في الماضي : יָשַׁלְתִּי سلم

הַמְּתַלֵּם	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים
הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים
הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים
הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים
הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים	הַמְּתַלְּמִים

نلاحظ أن هذا الوزن يعامل معاملة الوزن السابق تماما ، إلا في حالة الإسناد للغائب فتشكل عينة بالكسرة الطويلة المهالة . وتسري على هذا الوزن نفس القواعد السابقة في الوزن الأول פִּילָא .

٣ - وزن פִּילָא في الماضي : קָטַר صَغُر

הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים
הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים
הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים	הַמְּקַטְּרִים

الغائب	קט'ו	الغائبون	קט'ו
الغائبة	קט'וה	الغائبات	קט'ו

نلاحظ أن عين الفعل تشكل بالضممة المائلة القصيرة، ماعدا مع ضمائر الغائبة والغائبين والغائبات فإنها تشكل بالسكون المتحرك.

ثانيا التصريف في المستقبل : יִמְצֵא יִלְבֹּשׁ

تصريف صيغ الفعل المجرد الثلاثي في المستقبل:

تقابل صيغة المستقبل في اللغة العبرية، صيغة المضارع في العربية، وبدأ الفعل العبري في المستقبل بحرف من حروف المضارعة أو الاستقبال «أنيت» (אני) ، التي تستعمل في العبرية استعمالها في العربية^(١)؛ إلا في حالة جميع الغائبات حيث تحل فيه التاء محل الياء الموجودة في العربية. وهناك أربعة حروف أخرى تضاف إلى آخر الفعل ويجمعها قولنا «يونا יונה».

أوزان المستقبل :

لصيغة المستقبل من الفعل المجرد السالم وزنان هما:

١ - وزن קט'ו

٢ - وزن קט'וה

النموذج الأول קט'ו :

يأتي على هذا الوزن جميع الأفعال المتعدية (هي ما تحتاج إلى مفعول به أو أكثر)، وذلك بإسثناء فعلين هما:

١ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٣٨ - ١٣٩ أحرف المضارعة هي بقايا الضمائر المنفصلة، إذ أن الألف والنون مثلا يدلان على المتكلم مطلقا، وهي تقابل في العربية ضمائر الرفع المتصلة التي نحتت في الأصل من الضمائر المنفصلة. وعلى ذلك فأوجه الشبه في اتفاق اللغتين في أحرف المضارعة وفي اللواحق التي تلحق بالفعل في تصريفه مع بعض الضمائر، أما الخلاف بينهما فيتمثل في تشكيل أحرف المضارعة، فبينما تحركه العربية بالفتح تحركه العبرية بالكسر (أكتب אכתב) ومع ذلك فالعبرية تقابل ما عرف بالثالثة في العربية.

לִמַּד (אָלֵמַד) לִבַּשׁ (אָלֵבֵשׁ) فإنهما يُصَرَّفان
على وزن אִפְעֵל רגم أنهما من الأفعال المتعدية .

שָׁמַר : حرس

אֲנִי אֶשְׁמַר . سأحرس	אָנֹכִי אֶשְׁמַר . سنحرس
אַתָּה תִּשְׁמַר . ستحرس	אַתָּם תִּשְׁמְרוּ . ستحرسون
אֵת תִּשְׁמְרִי . ستحرسين	אֵתָן תִּשְׁמְרֶנָּה . ستحرسُنَّ
הוּא יִשְׁמַר . سيحرس	הֵם יִשְׁמְרוּ . سيحرسون
הֵיא תִשְׁמַר . ستحرس	הֵן תִּשְׁמְרֶנָּה . سيحرسُنَّ

ملحوظات :

- ١ - تشكل أحرف المضارعة في المجرد السالم، بالكسرة القصيرة الصريحة (ֿ) فيما عدا الألف، فإنها تشكل بالكسرة الممالة القصيرة (ֿֿ) .
- ٢ - تشكل فاء الفعل بالسكون لأنها كانت مع حروف المضارعة مقطعا مغلقا .
- ٣ - عين الفعل شكلت بالضممة الممالة القصيرة (ֿֿֿ) ماعدا المخاطبة والمخاطبين والغائبين فإنها تشكل بالسكون المتحرك .
- ٤ - نلاحظ أن تصريف كلا من المخاطب والغائبة متشابهان وكذلك يتشابه تصريف المخاطبات والغائبات .

النموذج الثاني : אִפְעֵל

يُصَرَّف هذا الوزن مع الأفعال اللازمة (هي مالا تحتاج إلى مفعول به) . وكذلك يأتي على هذا الوزن الأفعال المتعدية التي يمكن حصرها في الأفعال المجردة التي عينها أو لامها حرف من حروف الحلق تفتح في المضارعة لمناسبة حرف الحلق .

أ - أمثلة لأفعال عينها حرف حلق :

שָׁאַל	←	سأل	שָׁאַל
בָּחַר	←	اختار	בָּחַר
כָּעַס	←	غضب	כָּעַס

ب - أمثلة لأفعال لامها حرف حلق :

שָׁלַח	←	أرسل	שָׁלַח
שָׁמַע	←	سمع	שָׁמַע

تصريف الفعل שָׁאַל في المستقبل :

אֶשְׂאֵל	אֶשְׂאֵל
תִּשְׂאֵל	תִּשְׂאֵל
נִשְׂאֵל	נִשְׂאֵל
לִשְׂאֵל	לִשְׂאֵל
נִשְׂאֵל	נִשְׂאֵל

تصريف الفعل שָׁלַח في المستقبل :

אֶשְׁלַח	אֶשְׁלַח
תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח
נִשְׁלַח	נִשְׁלַח
לִשְׁלַח	לִשְׁלַח
נִשְׁלַח	נִשְׁלַח

تصريف الفعل اللازم גָּדַל في المستقبل:

גָּדַלְתִּי	אֶגְדֹּל
תִּגְדֹּלְךָ	תִּגְדֹּל
תִּגְדֹּלְנָה	תִּגְדֹּלְיָ
יִגְדֹּלְוּ	יִגְדֹּל
תִּגְדֹּלְנָה	תִּגְדֹּל

تصريف الفعل (ثَقُلَ) في المستقبل כָּבַד

כָּבַדְתִּי	אֶכְבִּיד
תִּכְבִּידְךָ	תִּכְבִּיד
תִּכְבִּידְנָה	תִּכְבִּידְיָ
יִכְבִּידְוּ	יִכְבִּיד
תִּכְבִּידְנָה	תִּכְבִּיד

تصريف الفعل (صَغُرَ) في المستقبل קָטַן

קָטַנְתִּי	אֶקְטִין
תִּקְטִיןְךָ	תִּקְטִין
תִּקְטִיןְנָה	תִּקְטִיןְיָ
יִקְטִיןְוּ	יִקְטִין
תִּקְטִיןְנָה	תִּקְטִין

ملاحظات :

١ - تشكل عين الفعل في هذه الأفعال السابقة بالفتحة القصيرة عوضاً عن الضمة المائلة القصيرة (ـِ)، ما عدا ضمائر المخاطبة والغائبين والمخاطبين فإنها تشكل بالسكون المقلقل ، إلا إذا كانت عين الفعل حرفاً حلقياً (مثل נושא) فإنها تشكل بالحركة المركبة (ـֿ) الحاطف باتاح بدلاً من السكون.

تدريب على زمن المستقبل :

שִׁיחַ אֶת זִמְרַת הַפְּעֻלִּים לְעֵתִיד :

غير زمن الأفعال الآتية إلى المستقبل :

אֶכְלוּ , יִדְעוּ , יֵרֶד , נִפְלוּ
אֶמְרֵתִי , עֲזֹמְדִים .

(١) حول الأفعال التي بين القوسين إلى زمن المستقبل :

- א- סְעִיד (כתב) לְהַמְחִיר .
- ב- הַתְּלַמִּידָה (סגר) אֶת הַסֵּפֶר .
- ג- הַתְּלַמִּידִים (גמר) אֶת הַשְּׁעוֹר .
- ד- יֶאֱנִי (שמר) אֶת הַפֶּתַח .
- ה- אֶתֶּם (זכר) אוֹתִי .
- ו- אֶתְּ (לבש) בְּגָדֵי .
- ח- מֶה (למד) הַתְּלַמִּידִים .

(٢) حَوَّلْ صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال:

- أ- מִדְּוַע סִלַּחַת לְחִבְרָה ?

- ب- מִחֲמוּד רָכַב עַל סוּס .

- ג- שָׂרָה לִבְשָׁה בְּגָד יָפֵה .

- ד- הִתְלַמִּידִים שָׂאוּ שְׂאוֹת קִשּׁוֹת .

- ה- הִתְלַמִּידוֹת לָמְדוּ אֶת הַשְּׁעוֹר יָפֵה .

- ו- הַמּוֹרָה פָּעַט עַל הַתְּלַמִּיד הָרַע .

- ז- רָחַב שְׁמֵעָה פִּקּוּל הָאִם .

- ח- פָּתַחְתִּי אֶת הַדֶּלֶת .

ثالثا : التصريف في الأمر : הִצְוִי (من الفعل المجرد الثلاثي)

لتصريف الأمر من الفعل المجرد السالم، يؤتى بالفعل في زمن المستقبل في حالات المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات، ثم تحذف منه حروف الاستقبال (حروف المضارعة) مع مراعاة التشكيل، فإذا التقى ساكنان في أول صيغة الأمر فإن السكون الأول طبقا للقاعدة التي أسلفناها يتحول إلى كسرة قصيرة صريحة وتبقى حركات سائر الفعل كما هي^(١)؛ مثل:

١ - أما في العربية فيتعذر النطق بالسكن، لذلك يؤتى قبل الساكن بحركة وتنطق محققة أى مسبقة بهمزة، تسمى همزة الوصل؛ وعلى ذلك يكون فعل الأمر: احرس، اكتب.

١ - إذا كان مضارعه مضموم العين على وزن אָפֿעֿל :

المخاطب	תְּשִׁמְר	←	تصبح	שִׁמְר
المخاطبة	תְּשִׁמְרִי	←	تصبح	שִׁמְרִי
المخاطبون	תְּשִׁמְרוּ	←	تصبح	שִׁמְרוּ
المخاطبات	תְּשִׁמְרֶנָּה	←	تصبح	שִׁמְרֶנָּה

٢ - إذا كان مضارعه مفتوح العين على وزن אָפֿעֿל :

תְּשִׂאֵל	←	שִׂאֵל
תְּשִׂאֵלִי	←	שִׂאֵלִי
תְּשִׂאֵלוּ	←	שִׂאֵלוּ
תְּשִׂאֵלֶנָּה	←	שִׂאֵלֶנָּה
תְּשִׂלַּח	←	שִׂלַּח
תְּשִׂלַּחִי	←	שִׂלַּחִי
תְּשִׂלַּחוּ	←	שִׂלַּחוּ
תְּשִׂלַּחֶנָּה	←	שִׂלַּחֶנָּה

أما إذا كانت فاء الفعل أحد حرفي الحلق الحاء ח أو العين ע ، فإنها تشكل بالحافظ بتاح (ֿֿֿ) عوضاً عن السكون في حالة إسناده إلى ضميري المخاطب والمخاطبات .

תְּחַזֵּר	←	עֻד	חַזֵּר
תְּחַזֵּרֶנָּה	←	עֻדֵּן	חַזֵּרֶנָּה

أما مع المخاطبة والمخاطبين فيرجع إلى أصل التصريف، أي بكسرة وبدون اعتبار حرف الحلق.

חֲזַרְי	←	עודי	תִּחְזְרִי
חֲזַרְוּ	←	عودوا	תִּחְזְרוּ

تدريب

(١) حَوِّلْ صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الأمر:

أ- תִּשְׁלַחֲלִי לִי מִכְתָּב עֲבָרִי .

ب- תִּסְלַחוּ לוֹ .

ג- תִּפְתַּח אֶת הַחֲלוֹן .

ד- תִּבְחַרְנָה בַּסְּפָרִים טוֹבִים .

ה- תִּשְׁמַע בְּקוֹל הָאֵב .

ו- תִּלְמַדְנָה אֶת הַשְּׂעוֹר .

ז- תִּלְבְּשׁוּ בְּגָדִים נְקִיִּים .

الفصل الخامس

المشتقات والجوامد

(١) اسم الفاعل זִמְרָה הָיָה

(من الفعل المجرد الثلاثي)

اسم الفاعل يدل على الذي قام بالفعل ويستخدم في العبرية للتعبير عن الحدث الملابس للفعل أي للدلالة على الحال. وقد لجأت العبرية الحديثة إلى استعمال اسم الفاعل لبيان الزمن الحالي، وتخصيص صيغة المضارع للاستقبال لأن اليهود فقدوا الحاسة اللغوية التي تمكنهم من تمييز صيغة المضارعة عندما تدل على الحال أو على الاستقبال، وبالتالي كان لابد من تثبيت الدلالات حتى لا يحدث لبس، فخصّصوا المضارع للمستقبل وجعلوا التعبير عن الحال باسم الفاعل إلى جانب دلالة الأصلية، وهو أنه الذي يقوم بالحدث المتضمن في معنى الفعل.

ولاسم الفاعل وزن واحد هو **פועל** ، ويعامل معاملة الاسم فيؤنث بالهاء أو التاء ويجمع بالياء والميم للمذكر وبالواو والتاء للمؤنث؛ مثل:

أولاً : **פועל** للمفرد المذكر (المتكلم - المخاطب - الغائب)، مثل:

(**יָבִי - אָתָּה - הוּא**) **פֻּתַּח** أنا أكتب = أكتب الآن

ثانياً : **פועלת** أو **פועלה**

للمفرد المؤنث (المتكلمة - المخاطبة - الغائبة)، مثل:

(**יָבִי - אָתָּה - הוּא**) **פֻּתַּחְתְּ** أو **פֻּתַּחְהָ**

أنا كاتبة = أكتب الآن

ثالثاً: **פועלים** للجمع المذكر (المتكلمين - المخاطبين - الغائبين)، مثل:

(**אנו - אתם - הם**) **פועלים** نحن كاتبون = نكتب الآن.

رابعاً: **פועלות** للجمع المؤنث (المتكلمات - المخاطبات - الغائبات)، مثل:

(**אנו - אתן - הן**) **פועלות** نحن كاتبات = نكتب الآن.

للتمييز بين صيغة اسم الفاعل الذي يقوم بوظيفة الفعل وتلك التي تستخدم اسماً، نسوق المثالين الآتيين:

١ - **אני שומר את הבית** أنا أحرس البيت

٢ - **שומר הבית בא** جاء حارس البيت

فاسم الفاعل في المثال الأول يقوم بوظيفة الفعل لأنه وقع موقع الفعل، والدليل على ذلك أن المفعول به المعرف بأداة التعريف جاء في هذا المثال مسبقاً بأداة المفعولية (**את**)؛ أما اسم الفاعل في المثال الثاني فقام بوظيفة المبتدأ، والمبتدأ اسم والدليل على ذلك أنه أضيف إلى كلمة **בית** .

١ - إذا كان الفعل السالم على وزن **פעל** أو **פעול** في الزمن الماضي، فإنه لا يطرأ على وزنه في الزمن الحالي أي تغيير، ولكن تُشكل فاؤه بالسكون عوضاً عن الفتحة الطويلة عدا مع المفرد المذكر فتبقى كما هي، مع تشكيل عين الفعل بالفتحة القصيرة في وزن **פעל** ؛ مثل:

שלם : سلم

שלם , **שלמה** , **שלמים** , **שלמות**

חפץ : رغب

חפץ , **חפצה** , **חפצים** , **חפצות**

קטן : صغر

קָטַן , קָטְנָה , קִטְּנִים , קִטְּנוּ

٢ - إذا كانت عين الفعل حرفا حلقيا ח - لا ، فإنها تشكل بالحركة المركبة (الحافظ بتاح :-) عوضا عن السكون (ֿ) مع الجمع المذكر والجمع المؤنث ، مثل :

בָּחַר : اختار

בוֹחֵר - בוֹחֶרֶת - בוֹחְרִים - בוֹחְרוֹת

٣ - إذا كان لام الفعل حرفا حلقيا ח - لا ، فإنها تشكل بالفتحة المرسوقة مع المفرد المذكر، وتشكل بالفتحة مع المفرد المؤنث عوضا عن الكسرة المائلة القصيرة ، (ֿ) ، أما مع الجمع المذكر و المؤنث فيبقى التصريف عاديا ؛ مثل :

שָׁלַח : أرسل

שׁוֹלֵחַ - שׁוֹלְחַת - שׁוֹלְחִים - שׁוֹלְחוֹת

שָׁמַע : سمع

שׁוֹמֵעַ - שׁוֹמַעַת - שׁוֹמְעִים - שׁוֹמְעוֹת

(٢) اسم المفعول : שֵׁם הַמַּفְעוֹל

يصاغ اسم المفعول من الفعل المجرد السالم على وزن ִפְּעוּל ، ولا يأتي اسم المفعول إلا من الأفعال المتعدية ولا يصاغ من الأفعال اللازمة .

שָׁמַר : حرس

اسم المفعول المفرد المذكر :

בְּאֵי - אֶתָּה - הוּא : שָׁמור محروس

اسم المفعول المفرد المؤنث:

אֲנִי - אַתְּ - הִיא : שְׁמוֹרָה محروسة

اسم المفعول الجمع المذكر:

אֲנֵינוּ - אַתֶּם - הֵם : שְׁמוֹרִים محروسون

اسم المؤنث الجمع المؤنث:

אֲנֵנוּ - אַתֶּן - הֵן : שְׁמוֹרוֹת محروسات

ملحوظات:

١ - إذا كان فاء الفعل حرفا حلقيا (ח - ע) ، فإنها تشكل بالحركة المخطوفة من سكون وفتحة قصيرة مع ضمائر المفرد المؤنث والجمع المذكر والجمع المؤنث؛ مثل:

עֲזִיב :

עֲזִיב , עֲזִיבָה , עֲזִיבִים , עֲזִיבוֹת

חֲטִיף :

חֲטִיף , חֲטִיפָה , חֲטִיפִים , חֲטִיפוֹת

٢ - إذا كان لام الفعل حرفا حلقيا (ח - ע) ، فإنها تشكل بالفتحة المسروقة مع ضمير المفرد المذكر؛ مثل:

שְׁלַח :

שְׁלַח - שְׁלַחָה , שְׁלַחִים , שְׁלַחוֹת

(٣) المصدر : המקור

المصدر هو الاسم الدال على الحدث وليس الزمان جزءا منه، وهو أصل كل المشتقات. ^(١) ولما كان المصدر موضوعا للدلالة على وقوع الحدث فقط دون ذكر اسم فاعله، فإنه يشارك فعله في حروفه، فالحروف الموجودة في الفعل توجد أيضا في المصدر دون نقصان.

ويأتى المصدر في العبرية على الصورتين التاليتين:

الصورة الأولى: المصدر المطلق: מקור בפפר

يصاغ المصدر من الفعل المجرد السالم والمعتل ماعدا الأفعال الجوفاء على وزن **פִּעֵל** ، وهو ثابت لا يقبل التغيير وإنما يؤكد الفعل سواء كان متعديا أو لازما، وله عدة استعمالات ومعان تختلف حسب موقعه من الجملة ^(٢) كما يلي:

١ - تأكيد الفعل، مثل:

קָרָא קָרָא	قرأ قراءة ،	קָרָא קָרָא	يقرأ قراءة
שָׁמַר שָׁמַר	حرس حراسة ،	שָׁמַר שָׁמַר	يحرس حراسة

٢ - لتأكيد الاستمرار على أن يأتي بعد الفعل، مثل:

קָרָא קָרָא	قرأ باستمرار،	קָרָא קָרָא	مطالب باستمرار القراءة
שָׁמַר שָׁמַר	حرس باستمرار،	שָׁמַר שָׁמַר	مطالب باستمرار الحراسة

٣ - يمكن استخدامه كنائب عن اسم الفاعل

כָּלֶם גָּדוֹב شيء ما مسروق

الصورة الثانية : المصدر المضاف: מקור בסמה שם הפעיל

من الملاحظ أن مصدر الفعل على وزن **פִּעֵל** عند إضافته إلى اسم بعده، فإن التشكيل يتغير حيث تشكل فاء الفعل بالسكون بدلا من الفتحة الطويلة،

(١) د. رشاد الشامي: قواعد اللغة العبرية، القاهرة ١٩٧٨، ص ١٤٣.

(٢) د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٤٤

ويصبح على وزن **פִּלַּל** مثل:

כָּתַב מִכָּתֵב كتابة رسالة

שָׁמַר בֵּית حراسة بيت

ويمتاز المصدر المضاف أنه يقبل عادة حرفا من حروف الجر **ב, ל, מ** التي تشكل بالكسرة الصريحة القصيرة، وقد كثر استخدام حرف اللام مع المصدر المضاف أكثر من غيره من الحروف، حتى أصبح صيغة مميزة أطلق عليها «المصدر اللامي»، وذلك لأن هذه اللام تقع حيث تقع أن المصدرية في اللغة العربية فنقول مثلاً:

אָסֵר לְכָתֵב עַל הַקִּיר . ممنوع أن يكتب على الحائط

לְשָׁמַר للحراسة

לְכָתֵב للكتابة

ويشكل حرف الميم مع المصدر المضاف بالكسرة مع تشديد فاء المصدر، وتشكل الميم بالصيغة (الكسرة الممالة الطويلة) إذا كانت فاء المصدر حرفاً حلقياً والذي يُشكّل بالحركة المخطوفة (-) للتعويض عن الشدة، مثل:

מִשָּׁמַר من الحراسة

מִחְפָּר من الحفر

ويمتاز المصدر المضاف بإمكانية الحاق الضمائر المتصلة به^(١)؛ مثل:

שָׁמַר : שָׁמְרִי (שְׁמֵרִי , שְׁמֵרֵנִי) لحراستي

(٤) أسماء الزمان والمكان שְׁמוֹת הַזְּמַן וְהַמָּקוֹם

١ - هما اسمان مصوغان للدلالة على زمان وقوع الفعل أو مكانه، وهما يصاغان من الثلاثي على وزن مَفْعَلٌ مثل:

مَضْجَعٌ	مَضْجَعٌ مِنَ الْفِعْلِ	שִׁכְבַּ	ضَجَع
مَرْכَبٌ	مَرْכَبٌ مِنَ الْفِعْلِ	רִכְבַּ	رَكَب

٢ - وإذا كان الفعل أجوف فيصاغ منه اسما زمان ومكان على وزن مَفْعוּלٌ ؛ مثل:

مَقَامٌ	مَقَامٌ «مَكَانٌ» مِنَ الْفِعْلِ	קָם	قَام
مַדְخُلٌ	مَدْخُلٌ مِنَ الْفِعْلِ	בָּא	جَاء

٣ - أما إذا كان الفعل معتل الفاء بالياء فيصاغ منه اسما زمان ومكان على وزن مَوْعَلٌ ، مثل:

مَهْبُطٌ	مَهْبُطٌ مِنَ الْفِعْلِ	הִרְבַּ	هَبَط
مَجْلِسٌ	مَجْلِسٌ مِنَ الْفِعْلِ	יָשַׁב	جَلَس
مَوْعِدٌ	مَوْعِدٌ مِنَ الْفِعْلِ	יָעַד	وَعَدَ «وَقَدْ يَأْتِي عَلَى وَزْنِ מוֹיָעַד»

٤ - وفي حالة الفعل المركب (المعتل الفاء بالياء ومهموز اللام) يأتي على وزن مَوْعָא ، مثل:

مَوْخָא	مَخْرَجٌ مِنَ الْفِعْلِ	יָצָא	خَرَج
---------	-------------------------	-------	-------

هذه صيغة من المشتقات أهم ما يميزها هو ميم زائدة في أولها؛ وفي الصيغ المزیدة يستعمل المصدر لكل صيغة من هذه الصيغ للدلالة

على شيء من ثلاثة أشياء :

١- الحدث الفعل نفسه ٢- زمانه ٣- مكانه

وتتحد دلالة الصيغة على كل من هذه الثلاثة بالقرائن أي ملابسات النص.

أما أسماء الآلات فسماعية يكثر فيها وزن **مفعِل** ، مثل :
מְלִיקוּת ملقاط **מִפְתָּח** مفتاح
 وكذلك تأتي على وزن **מִפְעֻלַת** ، مثل :
מִדְפּוֹסַת مطبعة **מַגְדִּילַת** مجهر

والآلات المزدوجة تأتي على صيغة المثني مثل ،

מִסְפְּרִים مقص **אֲזִיזִים** دراجة

وقد تأتي أسماء آلات بالواو والنون الميزيتين في آخر الصيغة ؛ مثل :

שְׁעוֹר الساعة **לְפָרֹר** قلم رصاص

وكما قلنا فالاعتماد في اسم الآلة على السماع.

(٥) أسماء المعاني :

وهي مشتقات من الفعل لها معنى المصدر دون وزنه ؛ ويأتي الاسم المشتق من وزن :

פֶּעַל	←	פְּעִילָה	مثل	פֶּתַח	←	פְּתִיבָה	كتابة
פִּעַל	←	פְּעוּל	مثل	סִפֵּר	←	סִפּוּר	قصة
הִפְעִיל	←	הִפְעִלָה	مثل	הַחֲלִיט	←	הַחֲלִטָה	قرار
הִתְפַּעֵל	←	הִתְפַּעֲלוּת	مثل	הִתְפַּתַּח	←	הִתְפַּתְחוּת	تطور

تدريب

(١) حوّل ما يلي إلى المصدر:

א- אֶשְׁלַח	ב- תִּפְתָּחוּ
ג- תִּרְחֲצֶנָּה	ד- תִּלְבֹּשׁ
ה- יִרְכֹּב	ו- נִשְׁכַּח
ז- תִּסְלַחֲנָה	ח- אִלְמַד

(٢) حول صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال:

א- רַחֵב סִגְרָה אֶת הַחֲלוֹן

نموذج للحل:

רַחֵב תִּסְגֵּר אֶת הַחֲלוֹן

ב- חֲסֹן פָּגַשׁ אֶת חֲבִירוֹ

ג- גִּמְרָתִי אֶת עֲבוֹדָתִי

ד- הִילָדִים לִבְשׁוּ אֶת הַבְּגָדִים

ה- אַתָּם לִמַּדְתֶּם אֶת הַלָּשׁוֹן הָעִבְרִית

ו- מֵדוּעַ לֹא זָכַרְתָּ אוֹתוֹ ?

ז- אֲנִי פִתַּכְנוּ אֶת הַתְּרָגִילִים

ח- אַתָּה לִמַּדְתָּ אֶת הַשְּׁעוֹר



الفصل السادس

تصريف الأوزان المزيدة من الأفعال السالبة

גזרת השלמים בשאר הפגלים

أولا : وزن **נפעל** **انפעל**

في الماضي :

נשמרתי , נשמרת , נשמרת , נשמר , נשמרת
נשמרנו , נשמרתם , נשמרתו , נשמרו , נשמרתו

اسم الفاعل :

נשמר , נשמרת (נשמרה) , נשמרים , , נשמרות

المستقبل :

אשמר , תשמר , תשמרי , לשמר , תשמר
נשמר , תשמרו , תשמרנה , לשמרו , תשמרנה

الأمر :

השמר , השמרי , השמרו , השמרנה

المصدر :

השמר , להשמר

ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة حرف النون المشكل بالحرق مع تسكين فاء الفعل (من נִשְׁמַר)، ونلاحظ أن المقطع الأول נִשְׁ يبقى على تشكيله في كل التصاريف. أما عين الفعل فتتحرك بالفتحة القصيرة إلا في الحالات التي تأتي فيها لام الفعل مُحركة وهي الغائبة والغائبين والغائبات فتشكل بالسكون.
- ٢ - يُصاغ اسم الفاعل على صيغة الماضي مع إطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.
- ٣ - تشكل حروف الاستقبال بالكسرة الصريحة القصيرة ماعدا الألف فتشكل بالكسرة المائلة القصيرة كما في المجرد، وتشكل فاء الفعل بالفتحة الطويلة، مع تشديده نظرا لإدغام النون الساكنة فيه. وتشكل عين الفعل بالكسرة المائلة الطويلة إلا مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين فتُسكَّن، لأن لام الفعل تحركت بعد أن كانت ساكنة. كما نلاحظ النبر انتقل إلى المقطع الأخير נִשְׁ مع المخاطبات والغائبات، لذلك عادت حركة عين الفعل إلى أصلها أي الفتحة القصيرة (נִשְׁמַר) في الماضي المجرد.
- ٤ - يصاغ الأمر في هذه الصيغة بحذف حروف المضارعة مع المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات وإضافة حرف الهاء. وهذه الهاء تشبه همزة الوصل في اللغة العربية، لأنها تُمَكِّنُ من نطق الحرف المشدّد الذي يقع في بداية صيغة الأمر بعد حذف حرف المضارعة.

ثانيا: وزن וְיִרָא فَعَّلَ

في الماضي :

נִשְׁפָּרַתִּי , נִשְׁפָּרַתָּ , נִשְׁפָּרַתְּ , נִשְׁפָּרַתְּ , נִשְׁפָּרַתִּי
 נִשְׁפָּרַדְנוּ , נִשְׁפָּרַדְתֶּם , נִשְׁפָּרַדְתֶּם , נִשְׁפָּרַדְתֶּם , נִשְׁפָּרַדְתֶּם

اسم الفاعل :

مְשַׁבֵּר , מְשַׁבֶּרָה (מְשַׁבֶּרֶת) , מְשַׁבְּרִים , מְשַׁבְּרוֹת

في المستقبل :

يִשְׁבֵּר , תִּשְׁבֵּר , תִּשְׁבְּרִי , יִשְׁבֵּר , תִּשְׁבֵּר

نִשְׁבֵּר , תִּשְׁבְּרוּ , תִּשְׁבְּרֶנָּה , יִשְׁבְּרוּ , תִּשְׁבְּרֶנָּה

الأمر : שִׁבֵּר , שְׁבְּרִי , שְׁבְּרוּ , שִׁבְּרֶנָּה

المصدر : שִׁבֵּר , לְשַׁבֵּר

ملحوظات :

١ - يحتوي هذا الوزن على شدة ثقيلة في عين الفعل ، (لتضعيفه) ، ونلاحظ

أن الصيغة قد تحولت إلى فتحة قصيرة عند تصريف الفعل שִׁבֵּר في الماضي ، إلا مع الغائبة والغائبين والغائبات فتشكل عينه بالسكون المقلقل لأن لام الفعل قد تحركت .

٢ - يصاغ اسم الفاعل بإضافة حرف الميم מ إلى صدر الصيغة الأساسية שִׁבֵּר .

٣ - تشكل حروف الاستقبال بالسكون ، ماعدا الألف فتشكل بالحاطف باتح ، ونلاحظ أن فاء الفعل تشكل بالباتح في حين حافظت عينه على الصيغة في تشكيلها مع الصيغة الأساسية . (שִׁבֵּר)

٤ - يصاغ المصدر بتحريك الحرف الأول من الصيغة الأساسية שִׁבֵּר إلى الباتح .

ثالثا : وزن פִּעֵל فُعِّل

وهو صيغة المبني للمجهول من وزن פִּעֵל .

في الماضي :

שָׁכַרְתִּי , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ
שָׁכַרְנוּ , שָׁכַרְתֶּם , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ , שָׁכַרְתָּ

اسم الفاعل :

מְשַׁכֵּר , מְשַׁכֵּר (מְשַׁכֵּר) , מְשַׁכֵּר , מְשַׁכֵּר

في المستقبل :

אֶשְׁכֵּר , תִּשְׁכֹּר , תִּשְׁכֹּר , תִּשְׁכֹּר , תִּשְׁכֹּר , תִּשְׁכֹּר
נִשְׁכֹּר , תִּשְׁכֹּרוּ , תִּשְׁכֹּרוּ , תִּשְׁכֹּרוּ , תִּשְׁכֹּרוּ , תִּשְׁכֹּרוּ

الأمر : لا يوجد منه صيغة للأمر

المصدر : ليس له مصدر

رابعاً : وزن הפעיל أفعل

في الماضي :

הִלַּכְתִּי , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ
הִלַּכְנוּ , הִלַּכְתֶּם , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ

اسم الفاعل :

מְהַלֵּךְ , מְהַלֵּךְ (מְהַלֵּךְ) , מְהַלֵּךְ , מְהַלֵּךְ , מְהַלֵּךְ , מְהַלֵּךְ

في المستقبل :

אֶהַלֵּךְ , תִּהַלֵּךְ , תִּהַלֵּךְ , תִּהַלֵּךְ , תִּהַלֵּךְ , תִּהַלֵּךְ
נִהַלֵּךְ , תִּהַלֵּכוּ , תִּהַלֵּכוּ , תִּהַלֵּכוּ , תִּהַלֵּכוּ , תִּהַלֵּכוּ

الأمر: הַלְבִּישׁ, הַלְבִּישִׁי, הַלְבִּישׁוּ, הַלְבִּישְׁנָה

المصدر: הַלְבִּישׁ, לְהַלְבִּישׁ

ملحوظات:

- ١ - نلاحظ في تصريف الماضي أن حرف الهاء قد سُكِّلَ بالحيرق كما هو في الصيغة الأساسية، وقد حذفت الياء في جميع حالات تصريف الماضي، فيما عدا الغائبة والغائبين والغائبات فتبقى الياء كما هي.
- ٢ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحروف الاستقبال التي تشكل بالفتحة القصيرة.
- ٣ - يصاغ اسم الفاعل بحذف حرف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم מ إلى صدر هذه الصيغة.
- ٤ - يصاغ الأمر من الصيغة الأساسية مع حذف الياء في حالتي المخاطب والمخاطبات، كما يصاغ المصدر من الصيغة الأساسية بعد تشكيل الهاء بالفتحة القصيرة.

خامساً : وزن הַפְעִיל أُفְעַל

وهو صيغة المبني للمجهول من وزن הַפְעִיל

في الماضي:

הַלְבִּשְׁתִּי, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּ
הַלְבִּשְׁנוּ, הַלְבִּשְׁתֶּם, הַלְבִּשְׁתֶּם, הַלְבִּשְׁתֶּם, הַלְבִּשְׁתֶּם, הַלְבִּשְׁתֶּם

اسم الفاعل:

מַלְבִּישׁ, מַלְבִּשְׁתָּ (מַלְבִּשָׁה), מַלְבִּשִׁים, מַלְבִּשֹׁת

في المستقبل:

אֲלַבֵּשׁ , תִּלְבַּשׁ , תִּלְבְּשִׁי , לְלַבֵּשׁ , תִּלְבְּשֶׁנָּה , תִּלְבְּשִׁי
 דִּלְבַּשׁ , תִּלְבְּשִׁי , תִּלְבְּשֶׁנָּה , לְלַבְּשִׁי , תִּלְבְּשֶׁנָּה

الأمر: لا يوجد منه صيغة للأمر

المصدر: ليس له مصدر

ملحوظات:

١ - عند إسناد الفعل في الماضي إلى الضمائر لا يتغير شكل الصيغة الأساسية، إلا مع الغائبة والغائبين والغائبات، فيصير تشكيل عين الفعل هو السكون المقلقل عوضاً عن الفتحة القصيرة في الصيغة الأساسية لأن لام الفعل تُحَرِّك.

٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم م وإطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.

٣ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحروف المضارعة التي تشكل بنفس تشكيل الهاء وهو الإمالة القصيرة المعبر عنها بما يسمى في النحو العبري بالقامص

קִמַּמְךָ אֶדוֹל.

سادساً : وزن הִתְפַּעֵל תַּעֲלֵל

في الماضي:

הִתְקַדַּשְׁתִּי , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתְּ , הִתְקַדַּשְׁתִּי , הִתְקַדַּשְׁתְּ
 הִתְקַדַּשְׁתְּ , הִתְקַדַּשְׁתְּ , הִתְקַדַּשְׁתְּ , הִתְקַדַּשְׁתְּ , הִתְקַדַּשְׁתְּ

اسم الفاعل:

מִתְקַדַּשֵּׁת , מִתְקַדַּשְׁתָּ (מִתְקַדַּשְׁתָּ) , מִתְקַדַּשִּׁים , מִתְקַדַּשׁוֹת

في المستقبل :

אֶתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדְּשִׁי , יִתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדְּשֶׁנּוּ ,
נִתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדְּשׁוּ , תִּתְקַדְּשֶׁנּוּ , יִתְקַדְּשׁוּ , תִּתְקַדְּשֶׁנּוּ
الأمر :

הִתְקַדֵּשׁ , הִתְקַדְּשִׁי , הִתְקַדְּשׁוּ , הִתְקַדְּשֶׁנּוּ
المصدر : הִתְקַדֵּשׁ , לְהִתְקַדֵּשׁ

ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة الهاء والتاء إلى الفعل الثلاثي (קִדַּשׁ) ، وتحرك فاؤه بالفتحة القصيرة وتشدد عينه .
- ٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم « ם » عوضاً عن الهاء .
- ٣ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل ، ويستعاض عنها بحروف الاستقبال التي تشكل بالكسرة القصيرة فيما عدا حرف الألف الذي يُشكّل بالكسرة الممالة القصيرة .
- ٤ - يتبين مما سبق أن اسم الفاعل في جميع تصرفات الفعل يأتي بالميم ماعدا الثلاثي المجرد والمزید بالنون .

تدريبات :

(١) اكتب أفعال الجمل الآتية في الأزمنة المناسبة :

- א- הָסֵב (התפלל) בְּכָל יוֹם .
- ב- אֶתְמַזֵּל אֶנְחֵנוּ (התלבש) בְּגָדִים יָפִים .
- ג- בִּקְדֵץ הַפֶּא (התרחץ) סְעִיד בֵּימָם .

- ד- הַתְּלַמִּידִים (התרגל) עָכְשׁוּ לְלֶשׁוֹן הָעִבְרִית .
ה- בָּכַל בָּקָר אֲנִי (התעורר) בִּשְׁעָה שֶׁבַע.

(2) حول إلى زمن الاستقبال:

- א- אֲנִי מְתַרְחֵץ . ב- אֵת מִתְלַבֵּשֵׁת .
ג- הֵם מְתַנַּפְּלִים . ד- אַתָּם מְתַרְגְּלִים .
ה- הוּא מְתַקַּבֵּל . ו- אֲנִי מְתַפְתָּחִים .

(3) حوّل إلى الماضي:

- א- אֶעֱנֶשׁ . ב- יִבְחָר . ג- אֶתָּה תִּשְׁלַח .
ד- נִבְחָר . ה- אַתָּן תִּבְחַרְנָה . ו- יִשְׁלַח .

الفصل السابع

الأفعال الرباعية وتصريفها

פעלים מרבעים

פעל : פרנס אעל, רוד

עבר : פרנסתי, פרנסת, פרנסת, פרנס, פרנסה

פרנסנו, פרנסתם, פרנסתו, פרנסו, פרנסו

הזה : מפרנס, מפרנסת, מפרנסים, מפרנסות

עתיד : אפרנס, תפרנס, תפרנסי, יפרנס, תפרנס

נפרנס, תפרנסו, תפרנסנה, יפרנסו,

תפרנסנה

צווי : פרנס, פרנסי, פרנסו, פרנסנה

מקור : לפרנס

פעל : פרנס רוד

עבר : פרנסתי, פרנסת, פרנסת, פרנס, פרנס,

פרנסה, פרנסנו, פרנסתם, פרנסתו,

פרנסו, פרנסו

הזה : מפרנס, מפרנסת, מפרנסים, מפרנסות

עתיד : אֶפְרַס, תִּפְרַס, תִּפְרַסִּי, יִפְרַס,
תִּפְרַס, נִפְרַס, תִּפְרַסוּ, תִּפְרַסְנָה,
יִפְרַסוּ, תִּפְרַסְנָה
צווי : لا يوجد

התפעל : התִּפְרַס תִּזוּד

עבר : התִּפְרַסְתִּי, התִּפְרַסְתָּ, התִּפְרַסְתָּ, התִּפְרַסְתֶּם,
התִּפְרַסְתָּ, התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם,
התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם,
התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם,
הִזָּה : מִתְּפַרֵּס, מִתְּפַרֵּסְתָּ, מִתְּפַרֵּסִים, מִתְּפַרֵּסוֹת
עתיד : אֶתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּסִי, יִתְפַּרֵּס,
תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּסוּ, תִּתְפַּרֵּסְנָה,
יִתְפַּרֵּסוּ, תִּתְפַּרֵּסְנָה
צווי : תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּסִי, תִּתְפַּרֵּסוּ, תִּתְפַּרֵּסְנָה
מקור : לִתְפַּרֵּס

ملحوظة:

١ - يأتي الفعل الرباعي فقط على صيغة الأوزان المزيدة:

فعل , فعل , התפעל

الفصل الثامن

الأفعال المعتلة وتصريفها

גזרת הנחלים

تحدثنا من قبل عن إسناد بعض هذه الأفعال المعتلة في الماضي والمستقبل، عند حديثنا عن حروف الحلق من وزن **פִּלַּל** في الماضي، وكذلك عندما ذكرنا تصريف نفس الوزن **פִּלַּל** في المستقبل لنموذجه الثاني **פִּלְּלָא**. ولذلك فتصريف الأفعال المعتلة يأخذ في الماضي نفس النهايات التي يأخذها الفعل السالم، ونفس البدايات التي يأخذها الفعل السالم عند تصريفه في المستقبل؛ أما بنية الفعل المعتل نفسه فيحدث بها تغيرات بسبب حروف العلة.

١ - المهموز الفاء: **פִּלַּל** פ"א

אָסַף : جمع، ضمّ

עָבַר : **אָסַפְתִּי** , **אָסַפְתָּ** , **אָסַפְתָּ** , **אָסַף** ,

אָסַפְתָּ , **אָסַפְתִּי** , **אָסַפְתָּ** , **אָסַפְתִּי** ,

אָסַפְתִּי , **אָסַפְתִּי**

עָתִיד : **אָסַף** , **תָּאסַף** , **תָּאסַפְתִּי** , **יָאסַף** ,

תָּאסַף , **יָאסַף** , **תָּאסַפְתִּי** , **יָאסַפְתִּי** ,

יָאסַפְתִּי , **תָּאסַפְתִּי**

צִוְיִי : **אָסַף** , **אָסַפְתִּי** , **אָסַפְתָּ** , **אָסַפְתִּי** ,

מְקוֹר : **לָאָסַף**

ملحوظة :

١ - نلاحظ أنه يتصرف كما يتصرف الفعل المبدوء بحرف حلق في الماضي والمستقبل معا.

٢ - هناك خمسة أفعال هي : אָמַר - אָכַל - אָבַד ضاع
 אָבַה شاء أو أبى - אָפָה خبز، تتصرف في المستقبل
 بأن تحذف فاؤها.

مثال لتصرف אָמַר في المستقبل^(١) :

אָמַר , תֹּאמַר , אָמְרִי , לֵאמֹר , תֹּאמְרֶה
 לֵאמֹר , תֹּאמְרוּ , תֹּאמְרֶנָּה , לֵאמְרוּ , תֹּאמְרֶנָּה
 نلاحظ أن الألف تكتب مع غير المتكلم إلا أنها لا تنطق.

צִוִּי : יֹאמַר , אָמְרִי , אָמְרוּ , אֲמַרְנָה

מְקוֹר : לֵאמֹר (לִזְמִיר)

نلاحظ عند اتصال مصدر الفعل المهموز الفاء بلام النسب أن تحذف فاؤه.

٢ - المعتل الفاء بالهاء : פִּי

הָלַךְ : ذهب

עָבַר : הִלַּכְתִּי , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ
 הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ
 הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ

١ - ويرى نحاة اليهود أن الألف الواقعة فاء للفعل ليست حرف علة، لأنها همزة وهي بالتالي حرف حلق. وضربوا المثل في هذا بالفعل אָשַׁם ومضارعه יִאָשַׁם والفعل אָכַל ومضارعه יִאָכַל . وقالوا أن אָמַר مضارعه יִאָמַר سُهِّلَت فيه الهمزة كما سُهِّلَت في الأفعال الخمسة السابقة الذكر.

نلاحظ أنه في حالة إسناد المعتل بالفاء بالألف أو الهاء إلى جماعة المخاطبين والمخاطبات، تُشكّل فاء الفعل بالحافظ باتح (׀) عوضاً عن السكون.

עָתִיד : יֵלֵךְ , תֵּלֵךְ , יֵלְכוּ , תֵּלְכוּ
תֵּלֵךְ , נֵלֵךְ , תֵּלְכוּ , תֵּלְכֶנָּה
יֵלְכוּ , תֵּלְכֶנָּה
צוּרִי : יֵלֵךְ , יֵלְכוּ , יֵלְכוּ , יֵלְכֶנָּה

מְקוֹר : לֵלַךְ

نلاحظ أن المعتل الفاء بالهاء يفقد فاءه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر.

٣ - المعتل الفاء بالياء : فִעַל פ"י

יָשַׁב : جلس

עָבַר : יָשַׁבְתִּי , יָשַׁבְתָּ , יָשַׁבְתָּ , יָשַׁבְתִּי
יָשַׁבְתָּ , יָשַׁבְתִּי , יָשַׁבְתֶּם , יָשַׁבְתֶּם
יָשַׁבוּ , יָשַׁבוּ
הִזָּה : יוֹשֵׁב , יוֹשֵׁב , יוֹשְׁבִים , יוֹשְׁבוֹת

ونلاحظ أن المعتل الفاء بالياء لا يطرأ عليه أي تغيير، ويكون تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم تماماً.

עָתִיד : יָשַׁב , תָּשַׁב , יָשַׁבוּ , תָּשַׁבוּ
תָּשַׁב , נָשַׁב , תָּשַׁבוּ , תָּשַׁבְנָה

יִשְׁבּוּ , תִּשְׁבְּנָה
צוּר : יֵשֵׁב , יִשְׁבּוּ , יִשְׁבְּנָה
מקור : לִשְׁבַּח

ملحوظات:

- ١ - ونلاحظ أنه عند تصريف الفعل المعتل الفاء بالياء في المستقبل والأمر والمصدر يفقد الفعل فاءه أي حرف الياء.
- ٢ - أما إذا كانت لام الفعل حرفا حلقيا مثل יִדַּע علم، فإنه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر تُشكل عين الفعل بالفتحة القصيرة بدلا من الصيرية (الكسرة الممالة الطويلة)؛ مثل: יִדַּע (بدلا من יִשָּׁב)، יִדַּע (بدلا من יֵשֵׁב)، יִדַּעַת (بدلا من לִשְׁבַּח) ومصدره المطلق יִדַּעַע
- ٣ - وإذا كانت لام الفعل المعتل الفاء بالياء ألفا مثل יִצָּא (خرج) فإن تصريف الفعل مع المخاطبات والغائبات يصبح יִצָּאנָה في المستقبل، יִצָּאנָה في الأمر، أما المصدر فيصبح לִיצֵאת

יָכֹל : استطاع (פִּעֵל פ"י)

עָבַר : יָכַלְתִּי , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
הָיָה : יָכֹל , יָכֹלְתָּ , יָכֹלְתָּ , יָכֹלְתָּ
עָתִיד : אֵיכָל , תֵּיכָל , תֵּיכָל , יֵיכָל

תִּכְלֶה , תִּכְלֶה , תִּכְלֶה , תִּכְלֶה

יִכְלֶה , תִּכְלֶה

ملحوظات

- ١ - يعتبر الفعل כָּלַל فعلا شاذا للوزن فَعْلَل
- ٢ - نلاحظ أن حركة الحولم (الضمة الممالة القصيرة) تتحول إلى قاصص حاطوف وهي ضمة قصيرة مماله وعلامتها في الكتابة ֿֿֿ ، وذلك لأن النبر ينتقل إلى المقطع الأخير عند تصريف الفعل في الماضي مع المخاطبين والمخاطبات כָּלַלְתָּם , $\text{כָּלַלְתְּ$
- ٣ - وعند تصريف الفعل في المستقبل يتحول فاء الفعل (الياء) إلى الشروق אֶכְלֵל

- ٤ - لا توجد لهذا الفعل صيغة للأمر أو للمصدر^(١)

٤ - المعتل العين «الأجوف»: فَعْلَل "ע"

الأجوف هو ما اعتلت عينه كما في العربية (قال وباع)، وسمى بذلك لخلو جوفه، أي وسطه من الحرف الصحيح. وهو نوعان:

أ - المعتل العين بالواو: فَعْلَل "ע" مثل:

קָם ומصدره קִיֵּם

ب - المعتل العين بالياء: فَعْلَل "ע" مثل:

שָׁם ומصدره שָׂם

أ - المعتل العين بالواو: فَعْلَل "ע"

ويأتي هذا الفعل على ثلاثة أوزان:

فָל	مثل	קָם	قام
פָל	مثل	יָם	مات
פול	مثل	בָש	خجل

קָם : (وزن فָل)

עָבַר : קָמַתִי , קָמַתָּ , קָמַתָּ , קָם , קָמָה
 קָמְנוּ , קָמְתֶּם , קָמְתֻּם , קָמוּ , קָמוּ , קָמוּ
 הָיָה : קָם , קָמָה , קָמִים , קָמוּת
 עָתִיד : אָקוּם , תָּקוּם , תָּקוּמִי , יָקוּם , תָּקוּם
 נָקוּם , תָּקוּמוּ , תָּקֻמְנָה , יָקוּמוּ , תָּקֻמְנָה
 צִוְּיָה : קוּם , קוּמִי , קוּמוּ , קֻמְנָה
 מְקוּר : לָקוּם

نلاحظ على هذا التصريف أن الماضي تشكل فائؤه بالفتحة القصيرة، إلا في حالات إسناده إلى الغائب والغائبة والغائبين والغائبات فإنها تشكل بالفتحة الطويلة.

كما نلاحظ أن عين الفعل هنا وهي الواو (حرف ضعيف) قد حُذِفَتْ في الماضي (קָמַתִי) والحال (קָם)، في حين بقيت هذه الواو في تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر؛ مثل:
 (אָקוּם - קוּם - לָקוּם)، فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات

(תְּקַמְּנָה) في تصريف المستقبل، وكذلك حالة المخاطبات (קִמְנָה) في تصريف الأمر، فإن الواو (عين الفعل) تحذف ويعوض عنها بالضممة المائلة القصيرة^(١)؛ وفي هذا تتفق العربية والعبرية.

ويصاغ المضارع الحالي من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد الغائب والغائبة.

מת : (وزن פִּל)

עבר : מַתִּי , מַתָּ , מַתְּ , מַתְּ , מַתְּ , מַתְּ

מתני , מתם , מתו , מתו , מתו , מתו

הזה : מת , מתה , מתים , מתות

עתיד : אֶמַת , תִּמַּת , תִּמַּת , תִּמַּת , יִמַּת , יִמַּת

תִּמַּת , נִמַּת , תִּמַּת , תִּמַּת , תִּמַּת , תִּמַּת

יִמַּת , תִּמַּת

צווי : מות , מותי , מותו , מותה

מקור : מות (المصدر المطلق) , מות (المصدر المضاف)

בש : (وزن פִּז)

עבר : בִּשְׁתִּי , בִּשְׁתָּ , בִּשְׁתְּ , בִּשְׁתְּ , בִּשְׁתְּ , בִּשְׁתְּ

בִּשְׁנו , בִּשְׁתֶּם , בִּשְׁתֶּר , בִּשְׁו , בִּשְׁו

(١) في لغة العهد القديم تدخل واو القلب (واو المعطف القالبة) على الفصل المضارع كما هو معلوم. ولكن في حالة

دخولها على مضارع الأجوف تحرك القاف من קם بقامض حاطوف ينطق ضمة. فنقول וִיקֶם

وتقول וִישֵׁם.

הִזָּה : בּוֹשׁ , בּוֹשָׁה , בּוֹשִׁים , בּוֹשׁוֹת
 עָתִיד : יִבּוֹשׁ , יִבּוֹשׁוּ , יִבּוֹשׁוּן , יִבּוֹשׁוּן
 יִבּוֹשׁוּ , יִבּוֹשׁוּ , יִבּוֹשׁוּ , יִבּוֹשׁוּ
 יִבּוֹשׁוּ , יִבּוֹשׁוּ
 צִוּי : בּוֹשׁ , בּוֹשָׁה , בּוֹשִׁים , בּוֹשׁוֹת
 מְקוֹר : בּוֹשׁ

تشكل فاء الفعل بالضممة المائلة القصيرة، فيما عدا حالتي المخاطبة والمخاطبات فتشكل فاؤه بالفتحة الطويلة
 ولذلك فتنتطق فاء الفعل مضمومة لأنها متلوة بالسكون.
 وهذه الصورة الثانية **בוֹשׁ** من الفعل الأجوف نادرة جداً في اللغة العبرية.

ب - المعتل العين بالياء: **פָּלַל** "ע"

שָׁם (وزن **פָּלַל**)

עָבַר : שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי
 שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי
 הִזָּה : שָׁם , שָׁמָה , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי
 עָתִיד : אֲשָׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ
 תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ
 תִּשָּׁמ , תִּשָּׁמ
 צִוּי : שָׁם , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי , שָׁמַי

מקור : לְשׁוֹם

ويلاحظ على هذا التصريف أنه يُصَرَّف في الماضي والحال كتصريف الفعل المعتل العين بالواو من وزن فاعل مثل קָם ، נָשָׂא ؛ كما أن عين الفعل هنا وهي الياء حُذفت في الماضي والمضارع الحالي «اسم الفاعل»؛ في حين بقيت الياء في تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر (שִׁמְחֵי - שִׂם אֲשׁוֹם - שׁוֹם) فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات « שִׁמְחֵה » في تصريف المستقبل ، وكذلك حالتي الغائبين والغائبات (שִׁמְחֵה) في تصريف الأمر، فإن الياء «عين الفعل» تحذف ويعوض عنها بالكسرة الطويلة المهالة.

كما نلاحظ أن المضارع الحالي من هذا الوزن، يصاغ على صيغة الماضي عند إسناده إلى الغائب والغائبة.

ה - المعتل اللام : הִלַּל הִלֵּל

وهو ما اعتلت لامه، وسُمِّي الناقص لنقصانه، بحذف لامه في بعض التصاريف، وهو نوعان:

أ - المعتل اللام بالألف مثل:

קָרָא دعا מָצָא وجد שָׂדָא كره

ب - المعتل اللام بالهاء مثل:

קָנָה اشتري בָּנָה بنى קָרָה حدث

أ - المعتل اللام بالألف : הִלַּל הִלֵּל

ويأتي هذا النوع من الأفعال على وزن فاعل ، فִּיעַל ؛ مثل :
קָרָא : سَمِيَ - قرأ (وزن فاعل)

עָבַר : קָרָאתִי , קָרָאת , קָרָאת , קָרָא ,

קראָה , קראָנו , קראַתם , קראָתו ,
 קראָו , קראָו
 הִזָּה : קוֹרֵא , קוֹרֵאת , קוֹרְאִים , קוֹרְאוֹת
 עֲתִיד : אֶקְרָא , תִּקְרָא , תִּקְרְאִי , יִקְרָא
 תִּקְרָא , נִקְרָא , תִּקְרְאוּ , תִּקְרְאֵנָה
 יִקְרְאוּ , תִּקְרְאֵנָה
 צִוְּי : קָרָא , קָרְאִי , קָרְאוּ , קָרְאֵנָה
 מְקוֹר : לִקְרָא

ملحوظات:

ويسميه النحاة بالمهموز اللام، لأن هذه الألف تعود إلى أصلها ونطقها همزة في معظم تصاريفه؛ ولذلك نجد أن حرف الألف صامت وعدم ظهوره في النطق يرجع إلى تسهيل الهمزة أي عدم نطقها، ومن هنا تطال الفتحة السابقة إلى قاصص، غير أن الألف تعود إلى الظهور في النطق في الغائبة والغائبين والغائبات «كِرَاة - كِرَاو - كِرَاو»، لوقوع حرف الألف بعد سكون مقلقل. كذلك يظهر نطقه في صيغة المستقبل مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين (تִּקְרְאִי - תִּקְרְאוּ - יִקְרְאוּ). كما تظهر الألف في النطق في صيغة المضارع الحالي مع جمع الذكور وجمع الإناث קוֹרְאִים קוֹרְאוֹת وكذلك مع المخاطبة والمخاطبين (קָרְאִי - קָרְאוּ) في صيغة الأمر.

מלא : ملأ - أكمل «وزن פִּעֵל»

עבֵר : מִלֵּאתִי , מִלֵּאת , מִלֵּאת , מִלֵּא
 מלאה , מִלֵּאנוּ , מִלֵּאתם , מִלֵּאתוּ

מלאו , מלאו
: ד

הזה : מלא , מלאה , מלאים , מלאות
: ד

ب - المعتل اللام بالهاء : فَعَلَ ل"ה

קנה : اشتري
: ד

עבר : קניתי , קנית , קנית , קנה
: ד

קנתה , קנינו , קניתם ,
: ד

קניתו , קנו , קנו

הזה : קונה , קונה , קונים , קונות

עתיד : אקנה , תקנה , תקני , יקנה

תקנה , תקנה , תקנו , תקנינה

יקנו , תקנינה

צווי : קנה , קני , קנו , קנינה

מקור : לקנות

שם הפעול : קנוי

نلاحظ عند تصريف هذا الفعل في صيغة الماضي وإسناده إلى ضمائر الرفع المتصلة، أن يطرأ عليه إعلال بقلب لامه وهي الهاء « ه » إلى ياء « ي » ، أي ترد إلى أصلها وذلك في معظم الأحوال، إلا في حالة الغائبة فتقلب الهاء تاء « كנתה » ، أما في حالة الغائبين والغائبات فتحذف الهاء ولا ترد إلى أصلها.

كما نلاحظ عند تصريفه في صيغة المستقبل ، بقاء لامه وهي الهاء

« ה » ، إلا أنها تسقط عند التقائها بالضمائر التي تبدأ بالياء أو الواو في حالات المخاطبة والمخاطبين والغائبين « תְּקַדֵּי - תְּקַדֵּי - תְּקַדֵּי » أما في حالتي المخاطبات والغائبات فإن الهاء تقلب ياء (תְּקַדֵּי) .
أما مع المضارع الحالى فتبقى لام الفعل الهاء مع المفرد المذكر والمؤنث وتقلب ياء مع جمع المذكر وتحذف ولا ترد إلى أصلها مع جمع الإناث .
ومع صيغة الأمر تبقى الهاء مع المخاطب وتحذف مع المخاطبة والمخاطبين وتقلب ياء مع المخاطبات، وتحذف لام الفعل ولا ترد إلى أصلها مع المصدر، في حين تظهر لام الفعل مع اسم المفعول קָדַדְי .

تدريب على المعتل اللام:

اكتب الجمل الآتية في صيغة المستقبل:

- א- הַחֲלוּץ (בנה) בֵּית בִּפְפֹּר .
- ב- אֲנִי (עלה) עַל הַסּוּס .
- ג- שָׂרָה, מְדוּעַ (בכה) פֶּאֶשֶׁר תִּרְאִי פֶלֶב ?
- ד- דּוֹדִי (عנה) עַל מִכְתָּבִי בְּעֵבְרִית .
- ה- הַתְּלִמִּידִים (عשה) אֵת עֲבוֹדָתָם .
- ו- הַיְּלָדוֹת (رאה) תְּמוּנָה חֲדָשָׁה .

الفصل التاسع

الفعل المضعف وتصريفه

גזרת הפפוליס

الفعل المضعف هو ما كانت عينه ولامه من جنس واحد وهو يحتوي على صامتين، الثاني منها مضعف مثل:

סבב טאפ גזג جز מדד قاس

الفعل סבב :

עבר : סבבתי , סבבתי , סבבתי , סב (סבב)

סבה (סבבה) , סבבני , סבבתי , סבבתי

סבבתי , סבב (סבבו) , סבב (סבבו) .

הזה : סב , סבה , סבים , סבב או

סבב , סבבתי , סבבים , סבבתי .

עתיד : אסב , תסב , תסבי , יסב , תסב

נסב , תסבו , תסבינה , יסבו , תסבינה .

צווי : סב , סבי , סבו , סבינה .

מקור : לסב .

ملحوظات :

- ١ - يغلب على هذا الفعل في الماضي ، أن تدغم عينه في لامه التي تُشكّل بالضمّة الممالة الطويلة مع تشديدها، إلا مع الغائب المفرد فتخلو عينه من الشدة، ولهذا تطال حركة الفاء إلى القامص بسبب وقوع النبر، وتشكل فاء الفعل مع المتكلم والمخاطب بنوعيه بالباتح.
- ٢ - هناك صيغتان لتصريف الفعل في المضارع الحالي «اسم الفاعل»، وتستخدم الصيغة الثانية في العبرية الحديثة وهو التصريف العادي للفعل القياسي.
- ٣ - وفي زمن الاستقبال تدغم عين الفعل في لامه وتشكل فاؤه بالضمّة الممالة القصيرة، وتشكل حروف المضارعة بالفتحة الطويلة، إلا في حالتي المخاطبات والغائبات فتشكل بالسكون المتحرك.
- عند الإسناد إلى المخاطبات والغائبات تشكل لام الفعل بالكسرة الممالة القصيرة، مع إضافة ياء بين لام الفعل والضمير פה ، كما تشكل فاء الفعل بالضمّة الصريحة القصيرة عوضاً عن الممالة القصيرة، أما لام الفعل فتُشدّد عند التقائها بضمائر المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات.
- ٤ - إذا كانت عين الفعل المضعّف ولامه حرف حلق، فإنه يُصرّف في صيغة الاستقبال كتصريف معتل اللام بالهاء كما أسلفنا.

(أ) إذا كان حرف الحلق هاءً، مثل פה أظلم

עבר : פהית , פהית , פהית , פה , פהת

פהינו , פהיתם , פהיתו , פהו , פהו

עתיד : אכה , תכה , תכה , יכה , תכה

נכה , תכהו , תכהינה , יכהו , תכהינה

(ب) أما إذا كان حرف الحلق عينا أو حاء، فإنه يُصَرَّف تماما كالفعل
المضعف الحالي من حروف الحلق، لكن مع تشكيله بالفتحة
المسروقة إذا وقع نهاية لكلمة؛ مثل: רָעַע أفسد

עָרַע : אָרַע , תָּרַע , תָּרַעִי , יָרַע , תָּרַע
נָרַע , תָּרַעוּ , תָּרַעְיָנָה , יָרַעוּ , תָּרַעְיָנָה

• - يدخل السماع في تصريف هذه الطائفة من الأفعال، فمثلا:

בָּזַז , בָּזַזְתִּי وهكذا שָׁדַד , שָׁדַדְתִּי



الفصل العاشر

الأفعال النونية الفاء وتصريفها

וַיֵּיךְ וַיִּדֹּם

الفعل نونى الفاء هو الفعل الذي تكون فاؤه نونا أو لاما، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم فيما بعدها في زمن الاستقبال. وهذا النوع من الأفعال يعامل في الماضي معاملة الفعل السالم تماما. أما في زمن الاستقبال فتدغم فاء الفعل في الحرف التالي لها، إلا إذا كانت عين الفعل حرفا من حروف الحلق، فتبقى فاؤه؛ لأن حروف الحلق لا تدغم مع حروف أخرى لأنها لا تقبل التشديد كما أسلفنا.

وتأتي صيغة الأفعال النونية الفاء في زمن الاستقبال وعلى وزنين هما:

אָפּעלן, אָפּעל : مثل:

נִפְּלֵן : سقط (يُصَرَّفُ على وزن אָפּעלן في المستقبل)

עָבַר : נִפְּלֵיךְ, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת

נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת

הָיָה : נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת

עָתִיד : אָפּעל, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת

נִפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת, תִּפְּלֵת

צוּיָד : נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת, נִפְּלֵת

מקור : לְנִשֵּׁק

נִשֵּׁק : تسَلِّح (يُصَرَّف على وزن أَفْعَل في المستقبل)

עָבַר : נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתָ , נִשְׁקָתְּ , נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתִי

נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתִי

הִזָּה : נוֹשֵׁק , נוֹשֵׁקָת , נוֹשֵׁקִים , נוֹשֵׁקוֹת

עָתִיד : אֶשָּׂק , תִּשָּׂק , תִּשָּׂקִי , לִשָּׂק , תִּשָּׂק

נִשָּׂק , תִּשָּׂקִי , תִּשָּׂקָה , לִשָּׂקִי , תִּשָּׂקָה

צִוִּי : שִׁק , שִׁקִּי , שִׁקִּי , שִׁקָה , שִׁקָה

מקור : לְנִשֵּׁק

ملحوظات:

١ - هذا النوع من الأفعال النونية الفاء يتم تصريفها تصريفا عاديا كالفعل السالم في الماضي والمضارع الحالي.

٢ - في زمن الاستقبال تدغم النون في الحرف الذي بعدها، وتُصَرَّف بعض الأفعال على وزن أَفْعَلْ مثل نִפֵּל , נִדָּר , والبعض الآخر على وزن أَفْعِلْ

مثل נִגַּשׁ , נִשָּׂק , נִסַּע , נִסַּע .

٣ - نلاحظ أن معظم الأفعال النونية الفاء والتي لامها حرف الحلق [العين "ع"]، غالبا ما تأتي في المستقبل على وزن أَفْعِلْ . أما إذا كان عين الفعل حرفا حلقيا فلا يدغم مع النون، مثل:

נִחַל ← יִנַּחַל , נִהַג ← יִנַּהֵג .

٤ - نلاحظ أن الأفعال النونية الفاء التي تأتي على وزن אָפֿעֿל في المستقبل، تبقى نونها عند تصريفها في صيغة الأمر דָּפֿעֿל , דִּפֿעֿל ... في حين تحذف هذه النون من نفس صيغة الأمر مع الأفعال التي تأتي في المستقبل على وزن אָפֿעֿל שָׁק , שָׁקִי

٥ - هناك بعض الأفعال النونية الفاء، مثل דָּאָם (تحدث. ألقى خطابا) تصرف تصريفا عاديا في الماضي والحال: דָּאַמְתָּ تحدثت، דָּאַמְ ، إلا أنها تبقى على حرف النون في زمن الاستقبال ولا تحذفه، ويأتي الفعل على وزن אָפֿעֿל . كما تبقى النون كذلك مع صيغة الأمر والمصدر؛ مثل: דָּאָם : تحدث - ألقى خطابا (على وزن אָפֿעֿל في زمن الاستقبال)

עָתִיד : אָנָאָם , תָּנָאָם , תָּנָאָמִי , יָנָאָם , תָּנָאָם
 דָּנָאָם , תָּנָאָמִי , תָּנָאָמְנָה , יָנָאָמִי , תָּנָאָמְנָה
 פָּרִיז : נָאָם , נָאָמִי , נָאָמִי , נָאָמְנָה
 מְקוֹר : לָנָאָם

ويلحق هذا الفعل بما ذكرناه في حالة وقوع حرف حلق في بنية الفعل بعد النون مثل: דָּהָג

الفعّالان: דָּתָר , לָקָח
 اللغات بوجه عام تميل إلى معاملة الألفاظ المتضادة معاملة واحدة لذلك عاملت العبرية الفعل לָקָח معاملة ضده في المعنى الفعل דָּתָר قياسا.

נָתַן : أعطى

עָבַר : נתתי , נתת , נתת , נתת , נתת
 נתתי , נתת , נתת , נתת , נתת
 הזה : נתתי , נתת , נתת , נתת , נתת
 עתיד : אתה , אתה , אתה , אתה , אתה
 נתתי , נתת , נתת , נתת , נתת
 צווי : תן , תן , תן , תן , תן
 מקור : לתת

ملحوظة

تُدْعَم لام الفعل في الحرف الذي يليها في زمن الماضي، مع المتكلم والمخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات، كما تحذف النون «فاء الفعل» في المستقبل والأمر، أما مع المصدر فتحذف فاء الفعل ولامه (لַת)

לָקַח : أخذ

עָבַר : לקחתי , לקחת , לקחת , לקחת , לקחת
 לקחתי , לקחת , לקחת , לקחת , לקחת
 הזה : לקחתי , לקחת , לקחת , לקחת , לקחת
 עתיד : אקח , תקח , תקחי , תקחי , תקחי
 לקח , לקחת , לקחת , לקחת , לקחת
 צווי : קח , קחי , קחי , קחי , קחי
 מקור : לקחת

هذا الفعل تصريفه عادي في الماضي والمضارع الحالي، ولكن تحذف اللام (فاء الفعل) في المستقبل والأمر، أي تدغم فاؤه في عينه مع تشديد عين الفعل لتبيان الإدغام.^(١)

.تدريب على الفعلين: נָתַן , לָקַח :

— غير صيغ الأفعال الآتية إلى صيغة الجمع:

לָקַחְתִּי - נָתַתִּי - לָקַחְתָּ - הָיָא לְוִיקָח

נָתַתִּי - קָח - אַקַּח - יָתַן



الفصل الحادي عشر

الفعل المركب وتصريفه

גזרת המורכבים

هي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معاً؛ مثل:
 الفعل **נָשָׂא** وهو مركب، لأنه نونى الفاء ومهموز اللام،
 والفعل **נָשָׂא** وهو مركب أيضاً، لأنه معتل الفاء بالياء ومهموز اللام.
 والفعل **נָשָׂא** وهو مركب كذلك، لأن أصله **נָשָׂא** فهو معتل العين بالواو
 ومهموز اللام.
 والفعل **הִנֵּה** وهو مركب لأنه أجوف يائي ومعتل اللام بالهاء.

الفعل **נָשָׂא** : **חַל** **פָּעַל** **פ"נ** **וְל"א**

עָבַר : **נָשָׂאתִי** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ**

נָשָׂאתִי , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ**

הִנֵּה : **נֹשֵׂא** , **נֹשֵׂאתָ** , **נֹשֵׂאתָ** , **נֹשֵׂאתָ** , **נֹשֵׂאתָ** , **נֹשֵׂאתָ**

עָתִיד : **נִשְׂא** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ**

נִשְׂא , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ** , **נִשְׂאתָ**

צִוְּיָהּ : **שָׂא** , **שָׂאתָ** , **שָׂאתָ** , **שָׂאתָ** , **שָׂאתָ** , **שָׂאתָ**

מְקוֹר : **נָשָׂא**

الفعل **יָצָא** : خرج (פִּעֵל פ"י ול"א)

עבר : יֵצְאִי , יֵצְאֶת , יֵצְאֻ , יֵצְא , יֵצְאָה

יֵצְאוּ , יֵצְאתֶם , יֵצְאוּ , יֵצְאוּ , יֵצְאוּ

הוה : יֹצֵא , יֹצְאָה , יֹצְאִים , יֹצְאוֹת

עתיד : יֵצֵא , יֵצְא , יֵצְאִי , יֵצְא , יֵצְא

יֵצְא , יֵצְאוּ , יֵצְאָה , יֵצְאוּ , יֵצְאָה

צווי : יֵצֵא , יֵצְאִי , יֵצְאוּ , יֵצְאָה

מקור : לֵיצֵאת (יֵצֵא)

الفعل **יָרָא** : صَوَّبَ، خاف (פִּעֵל פ"י ול"א)

עבר : יֵרָאִי , יֵרָאֶת , יֵרָאֻ , יֵרָא , יֵרָאָה

יֵרָאוּ , יֵרָאתֶם , יֵרָאוּ , יֵרָאוּ , יֵרָאוּ

הוה : יֹרֵא , יֹרְאָה , יֹרְאִים , יֹרְאוֹת

עתיד : יֵרֵא , יֵרָא , יֵרָאִי , יֵרָא , יֵרָא

יֵרָא , יֵרָאוּ , יֵרָאָה , יֵרָאוּ , יֵרָאָה

צווי : יֵרֵא , יֵרָאִי , יֵרָאוּ , יֵרָאָה

מקור : לִירֵא

نلاحظ أن الفعل **יָרָא** له تصريفاً مميزاً في الأزمنة المختلفة، كما أنه لا يفقد أي حرف من حروفه.

ملحوظات على الفعل לָצֵא :

نلاحظ أن تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم؛ أما في المستقبل فتحذف فاء الفعل ويُصَرَّفُ تماماً كتصريف الفعل المعتل الفاء بالياء مثل לִישֹׁב ، إلا مع المخاطبات والغائبات فتشكل عين الفعل بالسيجول תִּצְאָנָה عوضاً عن الصيرية (مثل תִּשְׁבְּנָה) ؛ وفي الأمر كذلك يُصَرَّفُ كالمعتل الفاء بالياء عدا المخاطبات فتشكل عين الفعل بالسيجول ولام الفعل بالسكون צֵאנָה عوضاً عن الصيرية (مثل שְׁבְנָה) وكذلك تحذف عين الفعل في المصدر לִצְאָת .

الفعل הָיָה : كان ($\text{פָּעִל פִּי"ה וְלִ"ה}$)

עָבַר : הָיִיתִי , הָיִיתָ , הָיִיתָ , הָיִיתָ , הָיִיתָ , הָיִיתָ

הָיִינוּ , הָיִיתֶם , הָיִיתוּ , הָיוּ , הָיוּ , הָיוּ

עָתִיד : אֶהְיֶה , תִּהְיֶה , תִּהְיֶה , תִּהְיֶה , יִהְיֶה , תִּהְיֶה

נִהְיֶה , תִּהְיוּ , תִּהְיוּ , תִּהְיוּ , יִהְיוּ , תִּהְיוּ

צִוּוּי : הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה

מְקוֹר : לְהִיזֹת

ملحوظة :

هذا الفعل في الماضي يفقد هاء الأخيرة حيث تقلب الهاء ياء، وفي زمن الاستقبال تبقى حروفه كما هي دون حذف، إلا مع المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات فتحذف عين الفعل. أما المصدر فيفقد لام الفعل «الهاء».

الفعل פָּא : جاء (פֿעל ע"ו ול"א)

עֵבֶר : פֿאַתִּי , פֿאַת , פֿאַת , פֿאַ , פֿאַה

פֿאַנו , פֿאַתִּם , פֿאַתו , פֿאַו , פֿאַ

הֵזֶה : פֿאַ , פֿאַה , פֿאַיִם , פֿאַות

עֲתִיד : אָבוא , תָּבוא , תָּבואִי , יָבוא , תָּבוא

נָבוא , תָּבואו , תָּבאָנה , יָבואו , תָּבאָנה

צוויי : פֿוא , פֿואִי , פֿואו , פֿאָנה

מְקוֹר : לָבוא

ملحوظات:

١ — ونلاحظ عند تصريف هذا الفعل المركب (المعتل العين بالواو ومهموز اللام وهي حروف ضعيفة)، أن فاءه في الماضي تشكّل بالفتحة الطويلة، في حين أن المعتل العين بالواو فقط تشكل فاءه بالفتحة القصيرة في الماضي كما أسلفنا קם تصبح קִמְתִּי

٢ — كما نلاحظ أن عين الفعل قد حذفت في الماضي والمضارع (פֿאַתִּי , פֿאַ)، في حين بقيت هذه الواو مع تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر (אָבוא - פֿוא - לָבוא)، فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبות תָּבאָנה، وكذلك حذفت الواو في صيغة الأمر مع المخاطبات פֿאַנֶה ومن الملاحظ أن الواو تشكل بالحوّل « ו »، أما في المعتل العين بالواو فقط فإن واوه تشكل بالشروق (וֹ) ، مثل אָקוים (من קם).

٣ — يصاغ المضارع الحالى في المفرد والمفردة من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد الغائب والمفردة الغائبة.

تدريبات :

1- כתב את הפעל בעתיד :

صَرِّف الأفعال الآتية في زمن الاستقبال:

- א- מחר אני (יצא) לטייל.
- ב- אנחנו לא (ישו) בלילה חם מאוד .
- ג- הילד (ירא) מן הסוס .
- ד- אם לא תלמד , לא (ידע) .
- ה- מחר אתם (ישב) בפית .
- ו- שרה (ירד) אל התחנה לפגוש את דודתה
- ז- הפחירות (יצא) לשדה לאסוף פרחים .
- ח- הם (ידע) את השעור .

2- כתב בכל הזמנים :

اكتب ما يلي في كل الأزمنة:

עבר , הווה , עתיד , צווי , מקור

א- אתה (יושב)

نموذج للحل:

לשבת , יושב , תישב , ישב , לשבת

ב- את (אמר) . ד- אתו (הלך) .

ג- אתם (נפל) . ה- הוא (בא) .

الفصل الثاني عشر ضمائر النصب المتصلة بالفعل

כְּדוּדִי הַפְּעוּל

كثيرا ما تستخدم عبرية العهد القديم ضمائر النصب متصلة بنهاية الفعل، ولكن العبرية الحديثة تميل إلى استخدام صور أداة المفعولية אֶת مصروفة مع ضمائر النصب. وغالبا ما تتصل هذه الضمائر منفصلة أو متصلة بالأفعال المبنية للمعلوم من الأوزان קל, פִּעֵל, הִפְעִיל في الماضي والمستقبل والحال والأمر. ونلاحظ أنه عند اتصال الفعل بضمير النصب المتصل يطرأ على حركاته بعض التغيير.

اتصال الفعل الماضي بضمائر النصب:

שָׁמַר : حرس

שָׁמַרְנִי	(נִי - דִ)	حرسنى أو	שָׁמַר אֹתִי
שָׁמַרְךָ	(כָּךְ -)	حرسَكَ أو	שָׁמַר אֹתְךָ .
שָׁמַרְהָ	(הָ -)	حرسكِ أو	שָׁמַר אֹתָהּ .
שָׁמַרְהוּ	(הוּ -)	حرسه أو	שָׁמַר אֹתוֹ .
שָׁמַרְהָ	(הָ -)	حرسها أو	שָׁמַר אֹתָהּ .
שָׁמַרְנוּ	(נוּ -)	حرسنا أو	שָׁמַר אֹתֵנוּ .
שָׁמַרְכֶּם	(כֶּם -)	حرسكم أو	שָׁמַר אֹתְכֶם .

שָׁמְרוּ	(שָׁכְרוּ)	حرسكن أو	שָׁמַר אֶתְכֶם
שָׁמְרָם	(שָׁם)	حرسهم أو	שָׁמַר אוֹתָם .
שָׁמְרוּ	(שָׁרוּ)	حرسهن أو	שָׁמַר אוֹתָן .

اتصال الفعل المضارع (الحالي) بضمائر النصب :

שׁוֹמְרִי : يحرس (حارس)

שׁוֹמְרֵי	(שָׁכְרוּ)	حارسي أو	שׁוֹמְרֵי אוֹתִי
שׁוֹמְרֵהֶם	(שָׁכְרוּ)	حارسك أو	שׁוֹמְרֵהֶם אוֹתְךָ
שׁוֹמְרֵהָ	(שָׁכְרוּ)	حارسك أو	שׁוֹמְרֵהָ אוֹתְךָ
שׁוֹמְרֵהוּ	(שָׁכְרוּ)	حارسه أو	שׁוֹמְרֵהוּ אוֹתּוֹ
שׁוֹמְרֵהָ	(שָׁכְרוּ)	حارسها أو	שׁוֹמְרֵהָ אוֹתָהּ
שׁוֹמְרֵנוּ	(שָׁכְרוּ)	حرسنا أو	שׁוֹמְרֵנוּ אוֹתְנוּ
שׁוֹמְרֵכֶם	(שָׁכְרוּ)	حارسكم أو	שׁוֹמְרֵכֶם אֶתְכֶם
שׁוֹמְרֵכֶם	(שָׁכְרוּ)	حارسكن أو	שׁוֹמְרֵכֶם אֶתְכֶן
שׁוֹמְרֵם	(שָׁם)	حارسهم أو	שׁוֹמְרֵם אוֹתָם
שׁוֹמְרוֹ	(שָׁרוּ)	حارسهن أو	שׁוֹמְרוֹ אוֹתָן

ملحوظة :

الضمير المتصل باسم الفاعل لا يُعَدُّ مفعولا به وإنما يُعَدُّ مضافا إليه، لأن اسم الفاعل اسم في الأساس.

اتصال الفعل المستقبل بضمائر النصب:

يَسْمُرُ : سيحرس

يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ

اتصال الفعل الأمر بضمائر النصب:

يَسْمُرُ : احرس

يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ
يَسْمُرُ	أَوْ	(يَسْمُرُ)	يَسْمُرُ

שָׁמְרָה	(הָה)	احرسها أو	שָׁמַר אוֹתָהּ
אוֹ שָׁמְרָה	(הָה)		
שָׁמְרֵנוּ	(יֵנוּ)	احرسنا أو	שָׁמַר אוֹתָנוּ
שָׁמְרֵם	(יֵם)	احرسهم أو	שָׁמַר אוֹתָם
שָׁמְרוּ	(יֵרוּ)	احرسهن أو	שָׁמַר אוֹתָן

اتصال المصدر بضمائر النصب :

שָׁמַר : حراسه

שָׁמְרִי	(יִי)	حراستي أو	שָׁמַר אוֹתִי
שָׁמְרֶיךָ	(יֶיךָ)	حراستك أو	שָׁמַר אוֹתְךָ
שָׁמְרֶיהָ	(יֶיהָ)	حراستك أو	שָׁמַר אוֹתָהּ
שָׁמְרוּ	(יֵרוּ)	حراسته أو	שָׁמַר אוֹתוֹ
שָׁמְרָה	(הָה)	حراستها أو	שָׁמַר אוֹתָהּ
שָׁמְרֵנוּ	(יֵנוּ)	حراستنا أو	שָׁמַר אוֹתָנוּ
שָׁמְרֵכֶם	(יֵכֶם)	حراستكم أو	שָׁמַר אֶתְכֶם
שָׁמְרוּ	(יֵרוּ)	حراستكن أو	שָׁמַר אֶתְכֶן
שָׁמְרֵם	(יֵם)	حراستهم أو	שָׁמַר אוֹתָם
שָׁמְרוּ	(יֵרוּ)	حراستهن أو	שָׁמַר אוֹתָן

الفصل الثالث عشر

مراجعة على الدروس الماضية - تدريبات عامة

חזרה על השעורים שעברו:

(١) أكمل الجمل الآتية:

א- בחור , הימים הלילות . (أقصر من)

نموذج للحل:

בחור , הימים קטנים יותר מהלילות.

ב- סעיד הוא תלמידים .

(سعيد أذكى التلاميذ)

نموذج للحل:

סעיד הוא החכם בתלמידים .

ג- דוד אחותו . (أطول)

ד- האיש חלוץ . (ذلك)

ה- הפרות שמנות . (أولئك)

ו- השעור מצדו . (هذا)

ז- שרה היא תלמידות . (سارة أصغر التلميذات)

(٢) رتب الكلمات العبرية الآتية في جمل مفيدة:

א- (התלמידים - כל - בזמן - כמעט - פאו)

نموذج للحل:

כָּל הַתְּלָמִידִים בָּאוּ כְּמַעַט בְּזִמְרוֹ .

جاء كل التلاميذ تقريبا في الزمن المحدد

- ב- (הַסְּפוּר - הָאֵם - לְתַרְגֵּם - כָּל - תּוֹכַל - אֶת)
 ג- (אָמַר - בּוֹא - לְתַלְמִידוֹ - הִנֵּה - הַמּוֹרָה)
 ד- (אַתָּם - עֲבַרְיִת - הָאֵם - יָפָה - לְדַבֵּר - יְכוּלִים)

(٣) أسند كل فعل مما يلي إلى واو الجماعة:

תָּבוֹא - הִיא בָּאָה - פָּאת - בּוֹאִי
 יָבוֹא - אוֹכֵל - יֵכֶלָה - תּוֹכְלִי

(٤) صرف الأفعال في الأزمنة الآتية:

- עָבַר, הָיָה, עָתִיד, צוּוּי, מְקוֹר
 א- אָתָּה (יֵרֵד)
 ב- אַתָּ (יֵטֵב)
 ג- הוּא (יִסַּף)
 ד- אַתָּם (יֵשֵׁב)
 ה- הֵם (יִדְעוּ)

(٥) أكمل ما يلي:

- א- אֲנִי כוֹתֵב מְכַתֵּב . (إليه)

نموذج للحل:

אֲנִי כוֹתֵב אֵלַיִךְ מִכְתָּב.

ב- הָרוּעָה שׁוֹמֵר (יגרסهم)

نموذج للحل:

הָרוּעָה שׁוֹמֵר אוֹתָם .

ג- הַיָּלֵד לֹא יִשְׁמַע (إلىنا)

ד- לֹא פִעֲסָתִי (عليهم)

ה- לִפְנֵי שְׁבוּעַ פָּנָה לְתִשְׁבֹּחַה . (لى)

(٦) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة:

א- (לְמִים - הָאִשׁ - בַּמִּדְבָּר - וְצִמָּא - הַלֵּךְ)

نموذج للحل:

הָאִשׁ הַלֵּךְ בַּמִּדְבָּר וְצִמָּא לְמִים .

ב- (אֶת - וְאֶת - הַשָּׁמַיִם - בָּרָא - אֱלֹהִים - הָאָרֶץ)

ג- (נוֹשָׂא - הָעֵנִי - אֶת - לְשִׁמַּיִם - עֵינָיו)

ד- (יָרָא - לֹא - מַסְכַּנּוֹת - הַחֲלוּץ - הַדֶּרֶךְ)

(٧) تَظَاهِر لِيَحْيِد :

حول إلى المفرد:

א- מוֹרִים טוֹבִים .

- ב- מקומות קרובים .
- ג- בחירות חזקות .
- ד- נשים צעירות .
- ה- אנשים זקנים .
- ו- ידים נקיות .
- ז- שדות מלאים .

(٨) أكمل ما يلي باختيار الصفة المناسبة مما بين القوسين :

- א- מורים (חביב - חביבה - חביבים)

نموذج للحل :

מורים חביבים .

- ב- מקורות (יפה - יפים - יפות)
- ג - נשים (טובים - טובה - טובות)
- ד- תלמידות (צעירה - צעירים - צעירות)
- ה- מחנות (מלא - מלאים - מלאות)
- ו- חברים (יקר - יקרים - יקרות)
- ז- דברים (קשה - קשים - קשות)

(٩) شِبه لربوبي :

غير إلى الجمع

חֵבֶר יָקָר , רוּעָה צָעִיר אִישׁ זָקֵן .
 דֵּלֶת סְגוּרָה . שְׂדֵה רְחוּק . מִלָּה כְּתוּבָה .

(١٠) עֲנֵה בְּעִבְרִית :

أجب على الأسئلة الآتية بالعبرية:

- א- כַּמָּה יָמִים בִּשְׁבוּעַ אַתָּה עוֹבֵד ?
- ב- בְּאֵיזָה יוֹם אֵין אַתָּה עוֹבֵד ?
- ג- מַתִּי הוֹלָה הָעִבְרִי לְבֵית הַכִּנֶּסֶת ?
- ד- מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן שֶׁל הַשְּׁבוּעַ ?
- ה- מַתִּי אַתָּה הוֹלָה לְבֵית-הַקּוֹלָנוּעַ ?

(١١) הַשְׁלֵם בַּמִּסְפָּר הַסְּדוּרִי הַנִּכּוֹר :

أكمل العدد الترتيبي المناسب:

א- הַשְּׁבוּעַ (الرابع)

نموذج للحل:

הַשְּׁבוּעַ הַרְּבִיעִי . (الأسبوع الرابع)

ב- הַמּוֹרִים (الأربعة عشر)

نموذج للحل:

הַמּוֹרִים הָאַרְבַּעַ עֶשֶׂר .

ג- הַיּוֹם (السابع عشر)

- ד- השנה (الثانية)
 ה- המלה (المائة)
 ו- החדש (الثاني عشر)
 ז- הפרטים ... (الألف)

(١٢) שנה לרפוי :

حول إلى الجمع:

- א- ארץ יפה . ב- ילדה טובה.
 ג- נער חכם . ד- ילד רע .
 ה- שמלה קלה . ו- דלת גדולה.
 ז- פרח יפה . ח- דרך קשה .

(١٣) أجب على الأسئلة التالية:

- א- מתי אתה עולה על הרפכת ?
 ב- איפה אתה רואה פרות ?
 ג- מה תעשה בקיץ הבא ?
 ד- מה אתה רוצה לשתות ?
 ה- מתי תקנה בגד חדש ?
 ו- מי היה התלמיד הראשון בבית הספר שלך ?
 ז- איפה חיו המצריים הראשונים ?

(١٤) حول الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الفاعل:

- א- האִישׁ (אמר) " תִּזְדָּה " .
- ב- האִשָּׁה (עבר) יוֹם יוֹם .
- ג- הַתְּלִמִּידִים (כתב) עַל הַלּוּחַ בְּגִיר .
- ד- הַתְּלִמִּידוֹת (למד) הֶרְבֵּה .
- ה- הַכָּלֵב (עמד) תַּחַת הָעֵץ .

(١٥) حول إلى صيغة الجمع:

א- אֵת לֹמְדֹת

نموذج للحل

אֶתָּן לֹמְדוֹת .

- ב- אֲנִי זֹכֵר .
- ג- אַתָּה כּוֹתֵב .
- ד- הִיא חוֹשֶׁבֶת .
- ה- הוּא שׁוֹמֵר .

(١٦) حول إلى المفرد:

- א- אֲנַחְנוּ שׁוֹמְרִים .
- ב- אַתָּן סוֹגְרוֹת .
- ג- הֵם גּוֹמְרִים .
- ד- אַתֶּם לֹמְדִים .
- ה- הֵן כּוֹתֵבוֹת .

(١٧) اختر حروف الجر المناسبة:

- א- הַמִּזְרָה בְּחֵר (עַל - עִם - בֵּין) הַטּוֹבִים .

- ב- האם הלכה (פו - מו - פלי) האב .
 ג- הילדים מדברים (עד - פיו - אל)
 המורה בחדר .
 ד- החלוצים עובדים פאהבה (נגד - עם -
 בעד) עמם .

(18) השלים במלה הנכונה :

أكمل الجمل الآتية بما يناسبها من الكلمات:

- (יבאר - תרגמו - מטילים - מסדרת - רקדו)
 אשחק - יספר - קבלת - מלמד - רחמתי)
 א- התלמידים את המשפט לאנגלית .

نموذج للحل:

התלמידים תרגמו את המשפט לאנגלית .

- ב- אנחנו בשדה
 ג- מי לי את הספור ?
 ד- החלוצים הורה
 ה- המורה את המלים הקשות
 ו- אמא את הארוחה
 ז- על האיש העני
 ח- מחר עם חברי סעיד

ט - מְתִי מִכְתָּב מְדוּדָה ?

י - הַמּוֹרָה אוֹתָנוּ יִפֶּה

(١٩) כְּתֹב אֶת הַרְבּוּי שֶׁל הַשִּׁמוֹת :

اكتب صيغة الجمع للأسماء الآتية:

דָּרָה , יֶלֶד , סֵפֶר , יִלְדָה

נַעֲרָה , פַּעֵם , אִבּוֹ , אֶרֶץ .



الباب السابع

الجملة

- أولا : الجملة البسيطة والجملة المركبة .
ثانيا : جملة النفي .
ثالثا : جملة النهى .



الباب السابع

الجملة

الجملة وأنواعها :

الجملة تركيب نحوي مستقل وتعبر عن فكرة تامة لذا يحسن السكوت عليها. وتنقسم الجملة إلى قسمين: خبرية وإنشائية، فالجملة الخبرية هي التي تحتمل الصدق أو الكذب، أما الجملة الإنشائية فلا تحتمل الصدق أو الكذب. ومن أنواع الجملة الإنشائية: جملة الأمر والنهى (الجملة الطلبية) والاستفهام والتعجب.

أولا : الجملة البسيطة والجملة المركبة.

تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة (ويسمى بها بعض اللغويين بالجملة النواة) نحو «الولد صغير»، وجملة غير بسيطة (وهي الجملة المركبة) تحتوي على جملة فرعية داخلها مثل «الولد الذي يسكن أبوه بجوارنا سنه سبع سنوات فهو لا يزال حدثا». فجملة الذي يسكن أبوه بجوارنا فرعية وفي هذه الجملة نجد اسم الموصول وهو «الذي» يصف الولد، أما الجملة التالية له فهي جملة صلة الموصول، وهذه الجملة توضح المقصود باسم الموصول «الذي»، والجملة التالية «سنه سبع سنوات» تحدد عمر الولد، وكذلك جملة «لا يزال حدثا» تؤكد أنه صغير في السن. وبالمثل نستطيع أن نقول في العبرية:

الولد عاد الى منزله

א- הַיָּלָד חָזַר לְבֵיתוֹ

هذه جملة بسيطة تتكون من فاعل وفعل لازم تعدى الى مفعوله بحرف الجر اللام .

ב- הַיָּלֵד יִשְׂרָאֵל בֹּי אֶתְמוּל חֲזַר לְבֵיתוֹ

بمعنى الولد الذي رأيناه أمس عاد إلى منزله .

هذه الجملة مركبة تتكون من المبتدأ وصفه يبدأ باسم الموصول (נֶשֶׁ) ، ثم جملة الصلة التي تشرح اسم الموصول هي :

רִאיוֹנוֹ אֶתְמוּל ، فهذه الجملة تتكون من فعل وفاعل

وظرف زمان ، كما نلاحظ أنها وقعت بين جزأى الجملة البسيطة .

ג- מִשֶּׁה יָדִידִי .

هذه جملة اسمية تتكون من مبتدأ وخبر وهي الجملة البسيطة ، ثم وَسَّعت هذه الجملة أولا بوصف מִשֶּׁה باسم الموصول (נֶשֶׁ) فاحتاج إلى جملة صلة وُضعت بين جزأى الجملة البسيطة وهكذا أصبحت في المرحلة الأولى :

מִשֶּׁה יִשְׁהוּא חָכָם הוּא יָדִידִי .

نلاحظ هنا أن الجملة البسيطة وَسَّعت بإقحام جملة الصلة بين جزأيه ، وهذا تطلب إضافة ضمير قبل الخبر הוּא يسمى ضمير الربط ، أي أنه جاء ليميز الخبر خاصة عندما طال المبتدأ بالصفة وبجملة صلة الموصول . وفي المرحلة الثانية وَسَّع الخبر بإضافة صفة تفيد التفصيل :

הַטּוֹב בְּיוֹתֵר

وهكذا أصبح تركيب الجملة

מִשֶּׁה יִשְׁהוּא חָכָם הוּא יָדִידִי הַטּוֹב בְּיוֹתֵר .

موسى الذكى (الحكيم) أفضل أصدقائي .

وهكذا تكون الوحدة التي يحسن السكوت عليها ، والتي تسمى الجملة المفيدة

محتوية في داخلها على جمل مرتبطة بالمعنى العام المراد التعبير عنه. ^(١)

كما سبق يمكن أن نخرج بالقاعدة الآتية:

- (١) الجملة وحدة لغوية مستقلة يحسن السكوت عليها.
- (٢) تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة وجملة مركبة، وتتكون الجملة البسيطة من مبتدأ وخبر أو فاعل وفعل ومفعول به وتتوسع بإقحام جملة الصلة بين جزأى الجملة الأصلية مع وصف الخبر.
- (٣) الجملة الاسمية: التي تتكون من مبتدأ وخبر من مميزات اللغات السامية، فهذه الجملة لا تحتوي على فعل يربط المبتدأ بالخبر، من هنا أستطيع أن أقول «الكتاب جميل» وبالعبرية הַסֵּפֶר הַזֶּה יָפֵה ، دون أن أحتاج إلى فعل يربطهما . ويبدو كما يقول مارتينييه وَقَنْدَرِيْسُ أن هذا التركيب للجملة الاسمية هو أقدم تركيب في اللغات جميعاً. إلا أنه بسبب القياس على الجملة الفعلية التي تتكون من ثلاثة عناصر هي الفعل + الاسم + الاسم + أصبحت الجملة الاسمية في اللغات الهندو أوروبية تتكون من ثلاثة عناصر هي الاسم + الفعل المساعد + الاسم، ووظيفة هذا الفعل هي ربط المبتدأ بالخبر. وهناك لغات أخرى تنتمي إلى المجموعة الهندو أوروبية تربط المبتدأ والخبر بالضمير. ولما كان اليهود منذ أقدم عصورهم يختلطون بالعناصر غير السامية، فإنهم تأثرو بالتركيب في هذه اللغات. من هنا نجد رابطة تربط المبتدأ بالخبر في العبرية الحديثة، تتمثل في وجود ضمير مثل:

הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא יָפֵה .

وتتمثل في وجود فعل الكينونة مثل:

אָבִי הָיָה בְּפֶת אֶתְמוֹל .

- (٤) الجملة الفعلية: والتعبير بالفعل وحده بوصفه جملة مفيدة يحسن السكوت

عليها، موجود في جميع اللغات إذا فهم الفاعل المصاحب للفعل والكامن فيه على شكل ضمير مستتر، ففي اللغة العربية أستطيع أن أقول «قف» وتكون جملة مفيدة، لأن فاعل هذا الفعل متضمن في الفعل نفسه وتقديره أنت. وأحصل على نفس النتيجة إذا قلت بالإنجليزية stop ، كما أحصل عليها في العبرية إذا قلت: עצור

(٥) وعلى ذلك فترتيب العناصر الأساسية للجملة العبرية يتم على النحو التالي:
أ - الجملة الفعلية تتكون من الفاعل ثم الفعل ثم المفعول به.
ب - الجملة الاسمية تتكون من مبتدأ وخبر.

(٦) غالباً ما يسبق المفعول به بأداة المفعولية את ، وذلك إذا كان المفعول به معرفاً سواء بأداة التعريف أو معرفاً بالإضافة أو إذا كان اسماً علم.

(٧) قد يأتي الفعل قبل الفاعل إذا كانت الجملة مبدوءة بظرف أو حال أو بجملة تأكيد، كما أن العبرية الحديثة لا تتقيد بهذه القاعدة في بعض الأحيان.

مثال لجملة تبدأ بظرف زمان:

א- כאשר נכנס המלך קמו כל הנאספים .

عندما يدخل الملك، يقف كل الحاضرين.

ב- מחר יבוא יודי מקהיר .

غداً يصل عمي من القاهرة.

مثال لجملة تبدأ بظرف مكان:

ג- ישם לשובתי .

هناك جلست

مثال لجملة تبدأ بمفعول مطلق يراد به التأكيد:

ד- אמנם ידעתי את הדבר .

حقاً علمت الأمر

ثانيا جملة النفي :

أوضحنا فيما سبق أن الجملة البسيطة قد تكون اسمية وقد تكون فعلية. هذه الجملة تسمى عند اللغويين المعاصرين من أنصار المدرسة التوليدية التحويلية بالجملة التوليدية. وهناك تحويلات تطرأ على هذه الجملة فتفيدا معنى زائدا على المعنى المتحصل من الجملة التوليدية، من هذه المعاني النفي.

في اللغة العبرية أداتان للنفي هما **אין** و **לֹא**

١ - **אין** (ليس): تختص **אין** بالدخول على الجملة الاسمية، فتارة تدخل على المبتدأ، مثل:

אין איש בבית (**האיש אינו בבית**)

لا يوجد رجل في البيت

איננו (**אינו**) **פותח המכתב** .

ليس كاتباً للخطاب (الآن).

وقد تدخل على الخبر مثل:

זה דבר לאין סוף

هذا طريق بلا نهاية

٢ - إذا احتوت الجملة على ضمير يربط المبتدأ بالخبر و **אין** تسبق هذا الضمير.

התלמיד איננו (**אין הוא**) **לומד את השעור הזה** .

التلميذ لن يذاكر هذا الدرس

הוא אינו פותח .

هو ليس بكاتب

٣ - تستخدم أداة النفي **לֹא** لنفي الماضي والمستقبل، مثل:

חסר לא בא היום לבית הספר (**בא** في الماضي)

حسن لم يحضر اليوم إلى المدرسة

٤ - أحيانا تستخدم **לֹא** لنفي الحال مثل:

הוא לא בא היום .

(**בא** اسم فاعل)

هو غير آتٍ اليوم

١ - عنى اللغويون بالحديث عن أداة النفي ٦٦٢ في بعض مؤلفاتهم، وربما كان من أشهرهم في تفسير هذه الظاهرة في اللغتين العربية والعبرية الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه القيم «من أسرار اللغة»؛ الذي ينظر إلى أداة النفي العبرية ٦٦٢ على أنها أداة مركبة، ويدلل على رأيه هذا بأن أداة النفي العربية «إن» التي وردت في كثير من النصوص الصحيحة مثل «وإن» (بمعنى ما) منكم إلّا واردها»، والتي لا يشك بأنها قديمة، يحتمل أنها كانت شائعة بصورتها هذه في اللغة السامية الأولى ثم تطورت النون إلى ياء المدّ، وأصبحت الأداة «٦٦٢» لأن النون من الأصوات الشبيهة بأصوات اللين، وقد وردت في بعض النصوص العبرية مثل سفر أيوب ٣٠: ٢٢ ַיִּיטוּ ַאֲנִי ַאֲנִי ַאֲנִי بمعنى «وسيخلص حتى من ليس بريئا» ثم قويت الأداة بزيادة النون الإشارية وأصبحت ٦٦٢ . وقد شاعت هذه الأداة في الحبشية. ولذلك يُرجّح أن النفي مع ٦٦٢ أكثر تأكيداً منه مع ٢٥ في النصوص العبرية القديمة.

راجع : د. إبراهيم أنيس : من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦، ص ص ١٦٦ - ١٦٨ .

نحن نسلم بما أورده الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس، ولكن المنهج الذي اتبعناه أكد لنا اختصاص ٦٦٢ بالجملة الاسمية، واختصاص ٢٥ بالجملة الفعلية. وهذا يخالف إلى حد ما الدكتور إبراهيم أنيس.

ثالثاً : جملة النهى :

جملة النهى جملة فعلية فقط وأداة النهى هي ٢٥ وتختص بالدخول على المستقبل مع المخاطب، مثل :

لا تغلق الباب ַאֲל תַּסְגֵּר אֶת הַדֶּלֶת .

قد تحل לֹא محل יֵאָלֵךְ الناهية وفي هذه الحالة تدخل على المستقبل مع الخاطب، فقد جاء في العهد القديم مثلاً:

لا تسرق	לֹא תִגְנוֹב .
لا تقتل	לֹא תִהַרֵג .



الباب الأول

محادثات عن الحياة اليومية

عبارات التحية שִׁיחָה (פְּרִיסַת הַשְּׁלוֹם)

עֲלִי : שְׁלוֹם מִגְּדָה . السلام عليكم يا ماجدة

מִגְּדָה : שְׁלוֹם , עֲלִי . عليك السلام يا علي

עֲלִי : מִגְּדָה , אַתְּ לוֹמֶדֶת פֹּה ? ماجدة هل تتعلمين هنا ؟

מִגְּדָה : כֵּן . نعم

עֲלִי : מָה אַתְּ לוֹמֶדֶת ? ماذا تتعلمين ؟

מִגְּדָה : אֲנִי לוֹמֶדֶת עִבְרִית , וְאַתָּה ?

أنا أتعلم العبرية وأنت ؟

עֲלִי : אֲנִי לֹא לוֹמֵד , אֲנִי עוֹבֵד .

أنا لا أتعلم ، أنا أعمل

מִגְּדָה : אֵיפֹה אַתָּה עוֹבֵד ? أين أنت تعمل ؟

עֲלִי : אֲנִי עוֹבֵד בַּגִּדָּה , וְאַתָּה גַם עוֹבֵדֶת ?

أنا أعمل في جدة وأنت هل تعملين ؟

القسم الثاني

النصوص العبرية

الباب الأول : محادثات عن الحياة اليومية

الباب الثاني : موضوعات عسكرية

الباب الثالث : موضوعات سياسية عسكرية

الباب الرابع : ترجمات من العربية إلى العبرية

מגִּדָּה : לֹא, אֲנִי לֹא עוֹבֵדָה, אֲנִי רַק לוֹמֵדָה .
 لا أنا لا أعمل، أنا أتعلم فقط.

تدريبات:

١ - حوّل الجمل الآتية إلى صيغة المؤنث:

- א- אַתָּה עוֹבֵד בְּגָדָה . אַתָּה
- ב- אַתָּה לוֹמֵד עִבְרִית . אַתָּה
- ג- אַתָּה עוֹבֵד פֶּה . אַתָּה
- ד- אַתָּה לוֹמֵד פֶּה . אַתָּה

٢ - أجب على الأسئلة التالية:

- א- מַה מְגִדָּה לוֹמֵדָה ?
- ב- אֵיפֹה עָלִי עוֹבֵד ?
- ג- מַה עָלִי לוֹמֵד ?
- ד- אֵיפֹה מְגִדָּה לוֹמֵדָה ?

עם התיר مع السائح

תּוֹנִי : שְׁלוֹם . السلام عليكم

עֵדָה : שְׁלוֹם, מֵאִין אַתָּה ?

عليكم السلام. من أين أنت؟

תּוֹנִי : אֲנִי מֵאֲמֵרִיקָה . أنا من أمريكا

עֵזָה : הֲאֵתָה תֵּיִר ? هل أنت سائح ؟

תּוֹנִי : כֵּן , אֲנִי תֵּיִר . نعم أنا سائح

מֵאֵיֶר אַתָּה ? من أين أنت ؟

עֵזָה : אֲנִי מִקְהֵיר . أنا من القاهرة

תּוֹנִי : אַתָּה עוֹבֵדֶת בַּמַּלּוֹךְ שְׂרֵתוֹר ?

هل تعملين في فندق شيراتون ؟

עֵזָה : כֵּן , אֲנִי פּוֹקֵידָה פֹּה . نعم أنا موظفة هنا

תּוֹנִי : אַתָּה פּוֹקֵידָה חֲדָשָׁה ? هل أنت موظفة جديدة ؟

עֵזָה : כֵּן . نعم

תּוֹנִי : אֲנִי רוֹצֶה חֵדֶר , בִּבְקֶשֶׁה אֲרִיד גִּרְפָּה מִן פִּצְלֶךְ

עֵזָה : אַתָּה רוֹצֶה חֵדֶר גָּדוֹל , هل تريد غرفة كبيرة

אוֹ קָטָן ? أم صغيرة ؟

תּוֹנִי : אֲנִי רוֹצֶה חֵדֶר גָּדוֹל וְיִפֶּה בִּבְקֶשֶׁה

אֲרִיד גִּרְפָּה כְּבִידָה וְיִפֶּה מִן פִּצְלֶךְ

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א - מֵאֵיֶר עֵזָה ?

ב- איפה היא עובדת ?

ג- מה תוֹנִי רוֹצֶה ?

ד- מאִין תוֹנִי ?

٢ - أكمل الجمل التالية:

א- עֲזָה פְּקִידָה

ב- תוֹנִי תִּירָמ

ג- תוֹנִי רוֹצֶה חֶדֶר

ד- עֲזָה עוֹבֶדֶת בַּמְלֹךְ

פְּדִירָה فِي الشُّقَّة

חֲסוֹן : עֶרֶב טוֹב, יוֹסֵף . مساء الخير يا يوسف

יוֹסֵף : עֶרֶב טוֹב, חֲסוֹן . מה נִשְׁמַע ?

مساء الخير يا حسن . ما أخبارك؟

חֲסוֹן : פֶּסֶדֶר, מֵאִין אַתָּה פֶּא עֹכֶשׁוֹ ?

على ما يرام . من أين جئت الآن ؟

יוֹסֵף : אֲנִי פֶא מִטְנָטָא . أنا جئت من طنطا

מֵאִין אַתָּה פֶּא ? من أين أنت قادم ؟

חֲסוֹן : אֲנִי פֶא מִקְהֵיר . أنا جئت من القاهرة

אַתָּה גַר בַּטְנָטָא ? هل تسكن في طنطا ؟

- יוסף : לא, אני גר בבניה . لا, أنا أسكن في بنها.
- חסר : אתה גר בבניה , أنت تسكن في بنها,
- ועובד בטנטא ? وتعمل في طنطا ?
- יוסף : כן, ואיפה אתה גר ? نعم. وأيت أنت تسكن ?
- חסר : אני גר בדירה יפה أنا أسكن في شقة جميلة
- בקהיר . في القاهرة.
- יוסף : איפה הדירה ? أين تقع الشقة ?
- חסר : הדירה ברחוב פואד . تقع الشقة في شارع فؤاد.
- יוסף : הדירה גדולה ? هل الشقة كبيرة ?
- חסר : לא, הדירה קטנה, יש רק חדר אחד
- ומטבח, איר מרפסת .
- لا, الشقة صغيرة، يوجد فقط حجرة واحدة
- ومطبخ ولا توجد بلكونة.
- יוסף : יש טלפון ? هل يوجد تليفون ?
- חסר : כן . نعم
- יוסף : מצין , מה המספר ? حسنا، ما رقمك ?
- חסר : 711192 .
- יוסף : רגע, אני פויתב : שבע אחת - אחת -
- אחת - תשע - שתים .
- لحظة، أنا أكتب: سبعة - واحد - واحد - تسعة - اثنين

تدريبات

١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

- א- את פאה לחדר . אתה
 ב- את גרה בקהיר . אתה
 ג- את גרה בדירה קטנה . אתה

٢ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- יש טלפון בדירה ? לא ,
 نموذج للحل : لا , אין טלפון בדירה .
 ב- יש מרפסת בדירה ? לא ,
 ג- יש מטבח בדירה ? לא ,
 ד- במלון יש ארבעה פקידים ? לא ,
 نموذج للحل : لا , במלון יש חמשה פקידים .
 ה- במלון יש שלש פקידות ? לא ,
 ו- במלון יש ארבע פקידות ? לא ,

במלון في الفندق

מגד : שלום , מר עצם . السلام عليكم، السيد/ عاصم

איך החדר ? كيف الغرفة ؟

עצם : החדר יפה מאוד . الغرفة جميلة جدا .

סליחה معذرة

- מגד : פו, פכקשה ? نعم، من فضلك ؟
- עצם : מה שמך ? ما اسمك ؟
- מגד : מגד . ماجد
- עצם : שמי עצם . اسمي عاصم
- מגד : נעים מאוד . سعيد جداً «سعيد لمقابلتك»
- אני יכול לעזור לך ? هل أستطيع مساعدتك ؟
- עצם : פו, אני צריכה לשלח نعم، يجب أن أرسل خطابا
מכתב לאמריקה . لأمریکا.
- מגד : אתה יכול לשלח את تستطيع أن ترسل الخطاب
המכתב פה במלון . من هنا في الفندق
- עצם : ואני גם רוצה לאכול, أنا أرغب في تناول الطعام
איפה המסעדה ? أين المطعم ؟
- מגד : יש מסעדה טובה במלון. يوجد مطعم جيد بالفندق
- עצם : אולי גם אתה רוצה לאכול ?
- ربما أيضا ترغب في تناول الطعام ؟
- מגד : תודה, אבל אני شکراً، ولكنني أريد أن أعمل الآن
צריכה לעבוד עכשו .
- עצם : אתה עובד גם פערב ? هل تعمل أيضا في المساء ؟
- מגד : לא, פערב אני לא עובד . لا، أنا لا أعمل في المساء.

עצם : אוֹלִי אֶתָּה רוֹצֶה לֵאכֹל . هل تود تناول الطعام

אִתִּי פֶּעֶרֶב ? معي هذا المساء؟

מגד : תוֹדָה, פֶּרֶצוֹן . شکرا، بكل سرور

עצם : אֶתָּה יָכוֹל לִבֹּא פְּשֻמוֹנָה ?

هل تستطيع المجيء في الثامنة؟

מגד : אֲנִי צָרִיךְ לַעֲבוֹד עַד שְׁמוֹנָה

أنا يجب أن أعمل حتى الثامنة

עצם : מָה הַשָּׁעָה עַכְשָׁו ? كم الساعة الآن؟

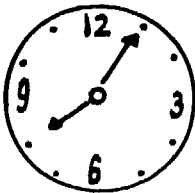
מגד : עַכְשָׁו חֲמֵשׁ וְחֲצִי .

עצם : לְהִתְרָאוֹת בְּעוֹד שְׁלוֹשׁ שָׁעוֹת .

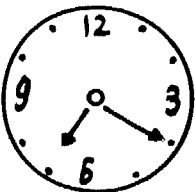
إلى اللقاء بعد ثلاث ساعات

מגד : לְהִתְרָאוֹת . إلى اللقاء.

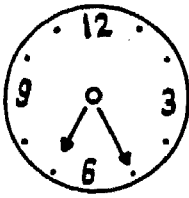
הַזִּמָּן



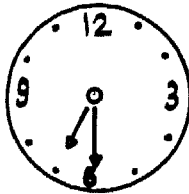
הַשָּׁעָה שְׁמוֹנָה וְחֲמֵשׁ דְּקוֹת .



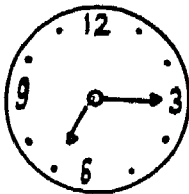
הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים דְּקוֹת .



השעה שבע עשרים וחמש דקות .



השעה שבע וחצי



השעה שבע ורבע .

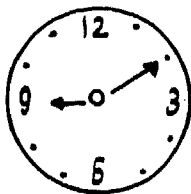
تدريبات

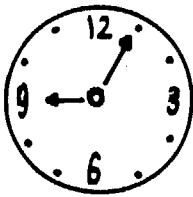
١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

- א- היא יכולה לעזור לה .
- ב- את יכולה לשלח את המכתב פה .
- ג- את רוצה לאכל .

٢ - أجب عن الأسئلة الآتية :

- א- מתי מגיד עובד ?
- ב- מה אתה רוצה לאכל ?
- ג- האתה יכול לבוא בשמונה ?
- ד- מה השעה עכשו ?





ה- מה השעה עכשו ?

עם המשפחה مع الأسرة

עלי : יש לה משפחה בקהיר ?

לילה : יש לי דודה בת שמונים, אבל היא

גרה בטנטא .

עלי : ואיפה ההורים ?

לילה : ההורים גרים פאלקסנדריה ויש לי גם

אחות בטנטא .

עלי : רק אחות אחת ?

לילה : כן, אנחנו משפחה קטנה, רק שני ילדים

יש לה אחים ואחיות ?

עלי : כן, אנחנו משפחה גדולה . יש לי שתי

אחיות ואח אחד .

לילה : זה הכל ? זאת לא משפחה גדולה .

עלי : רגע, יש לי גם דודים ודודות, יש לי דוד

בכנהא, הוא בן 60, ויש לו עשרה ילדים .

بعض المفردات :

משפחה	أسرة	אחות (אחיות)	أخت
דוד (דודים)	عم	יש לי	يوجد لي
דודה (דודות)	عمة	אין לי	ليس لي
הורים	الوالدان	אלקסנדריה	الاسكندرية

ملحوظات :

١ - יש לעזה דירה יפה .

יש לה דירה יפה .

לעזה יש דירה יפה .

لاحظ إضافة الضمائر المتصلة إلى حرف الجر (ל)

יש לי

יש לה

יש לה

יש לו

יש לה

לי יש חדר יפה .

אין לי חדר יפה .

٢ - (أ) لاحظ أن العدد ١ אֶחָד المذكر ، ١ אחת المؤنث يأتي بعد

الاسم مباشرة

מלון אחד . فندق واحد

בחדר אחת . فتاة واحدة

(ب) لاحظ العدد «اثنان» שניים واثنان שתיים (يأتي طبقا للقاعدة

«مضافا» قبل المعدود فنقول :

שני חדרים (حדר) . غرفتان

שתי מסעדות (מסעדה) . مطعمان

(ج) لاحظ أن الأعداد من ٣ - ١٠ تخالف المعدود، فتذكر مع المؤنث وتؤنث مع

المذكر ، أما المعدود فيأتي بعدها جمعا .

שלושה חדרים . ثلاث غرف

חמש מסעדות . خمسة مطاعم

تدريبات

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- כמה אחים יש לך ?

ב- כמה ילדים יש לך ?

ג- כמה אחיות יש לך ?

ד- כמה פקידות יש לך ?

ה- בו כמה דודך ?

ו- כמה חדרים יש בחדרה שלך ?

٢ - أكمل الجمل الآتية طبقا للمثال الأول :

- א- יש לעלי דירה . יש לו דירה .
 ב- יש לתיר חדר יפה . יש ... חדר יפה .
 ג- יש למגדה שמלה אדמה . יש ... שמלה
 אדמה .
 ד- יש לעלי ולמגדה שני חדרים . יש ... שני
 חדרים .

ימי השבוע أيام الأسبوع

- סעד : רחב, יש לה זמן עכשו ?
 רחב : כן, רגע, איזה יום היום ?
 יום שלישי ? היום אני לומדת רק
 בערב .
 סעד : את רוצה לבוא איתי לעיר העתיקה ?
 רחב : או כן, אני אוהבת מאוד את העיר
 העתיקה. איך הולכים לשם ?
 סעד : אנחנו יכולים ללכת ברגל , ואנחנו
 יכולים לנסע באוטובוס .
 רחב : אני רוצה ללכת ברגל .
 סעד : יופי, גם אני .

معاني المفردات :

לומדת	איום الأسبوع	למי השבוע	תدرس
לכוא אתי	الأحد	יום ראשון	تأتي معي
העיר העתיקה	الاثنين	יום שני	المدينة القديمة
אוהבת	الثلاثاء	יום שלישי	تحب
הולכים לשם	الأربعاء	יום רביעי	يذهبون هناك
ללכת ברגל	الخميس	יום חמישי	للذهاب سيراً على
الأقدام	الجمعة	יום ששי	
לנסע באוטובוס	السبت	יום שבת	
السفر بالأتوبيس	جميلاً حسناً	יופי	

העיר העתיקה المدينة القديمة

- סעד : היית כבר בעיר העתיקה של גדה ?
- עמר : הייתי פה יום אחד ולא ראיתי את כל העיר העתיקה .
- סעד : איו דבר . היום אנחנו נהיה בכל המקומות ההסטוריים .
- עמר : אתה יודע שבגדה אפשר גם לשחות בים ?
- סעד : כן, אבל אני חושב שפדאי לטיל קודם, ואחר

כֹּה לְשָׁחוֹת .

עֹמֵר : נָעִים מְאֹד לְשָׁחוֹת פֹּה . הַחוּף נָקִי , הַיָּם שְׁקֵט .

סָעַד : אֲתָה רוֹצֶה קוֹדֵם לְטִיֵּל אוֹ קוֹדֵם לְשָׁחוֹת ?

עֹמֵר : אֲנִי רוֹצֶה קוֹדֵם לְשָׁחוֹת . לֹא נִהְיָה הָרַבָּה זְמַן

בָּזִים , טוֹב ?

סָעַד : עֹמֵר , אֲתָה עֵיף ?

עֹמֵר : קִצָּת .

סָעַד : גִּדְּהָ מְקוֹם נִפְלָא .

עֹמֵר : כֵּן , אֲפֹשֶׁר לְשָׁחוֹת , אֲפֹשֶׁר לְטִיֵּל וְאֲפֹשֶׁר גַּם

לֵאכֹל דָּגִים עַל חוּף הַיָּם .

סָעַד : דָּגִים ? אֲנִי אוֹהֵב מְאֹד דָּגִים וְאֲנִי רָעֵב .

עֹמֵר : יֵשׁ כָּאן מְמוּל מְסַעֲדַת דָּגִים מְצוּיִנָּת .

סָעַד : זֶה רָעִיוֹן מְצוּיִן . נֵלֶךְ לֵאכֹל דָּגִים .

معاني المفردات :

כֹּפֵר : منذ زمن بعيد , הרבה , كثير

עֵיף (עִיֵּפָה) : مجهد

אֵין דָּבָר : لا بأس , קִצָּת : قليل , جزء

הַמְקוֹמוֹת הַהֶסְטוֹרִיִּים : מְקוֹם נִפְלָא : مكان رائع

הָאִמָּקָן הַתַּאֲרִיכִי : דָּגִים : سمك

אפשר	يمكن، محتمل	רעב	جائع
שחה (לשחות)	سبح	מסעדה (מסעדת)	مطعم
אבל	لكن	מצוין (מצוינת)	ممتاز
חושב (לחשב)	(...)	רעיון	فكرة، رأى
	أظن	כאן	هنا
כדאי	من المفيد	קודם	أولا
טייל (לטייל)	تنزه	נעים	ممتع، جميل
חורף בקי	شاطيء نظيف	ממול	في الامام، مقابل
הים שקט	البحر هادئ		

تدريبات :

(١) أجب عن الأسئلة الآتية :

- א- היודע סעד אלקסנדריה ?
- ב- למה היטה אלקסנדריה חשובה ?
- ג- מה נעים לעשות פעיר הזאת ?
- ד- מה אפשר לבקר באלקסנדריה ?

(٢) ضع العبارات الآتية في جل مفيدة

- | | |
|---------------------|--------------|
| המקומות ההסטוריים . | אין דבר . |
| אפשר לטייל . | אפשר לשחות . |
| רעיון מצוין . | מסעדת דגים . |

אצל הרופא عند الطبيب

- זיד : עדל, איה אתה מרגיש ?
 עדל : יותר טוב, אתמול הרגשתי רע מאוד, אבל
 היום אני מרגיש יותר טוב .
- זיד : מה אמר הרופא ?
 עדל : הוא הסביר לי שאני עובד קשה מדי, ואמר
 שאני צריה לנח .
- זיד : זה הכל ?
 עדל : לא , הוא גם חושב שאני צריה להפסיק
 לעשר .
- זיד : הפסקת ?
 עדל : הפסקתי כבר כמה פעמים . הפסקתי בפעם
 הראשונה אתמול, הפסקתי בפעם השניה היום .
- זיד : תבוא אלינו ביום שני ?
 עדל : תודה, אבל הבטחתי לעלי .
- זיד : מה הבטחת לו ?
 עדל : הבטחתי לו שאבוא אליו ביום שני .

معاني المفردات:

הרגיש (להרגיש את ...) يشعر.

مرة واحدة	פעם אחת	عند	אצל
مرتان	פעמים	طبيب	רופא
كالمعتاد. كالمرة السابقة	כפעם כפעם	طبية	רופא
في بعض الأحيان	כמה פעמים	(להסביר)	הסביר
أحياناً	מפעם לפעם	يشرح	
المرة الأولى	הפעם הראשונה	(להפסיק את...)	הפסיק
المرة الثانية	הפעם השנייה	توقف عن	
إذن	כבר	(לעיין את...)	עיין
عما يلزم	מדדי	يدخن	
أكثر من اللازم	יותר מדי	يَعُدُّ	הבטיח
هدية	מתנה	دعا	הזמין

تدريبات:

(١) حول الضمائر في الجمل الآتية إلى ضمير المتكلم، ثم انفها:

- أ- הוא הרגיש טוב .
- نموذج للحل אני לא הרגשתי טוב .
- ب- הוא הפסיק לעיין . אני לא
- ج- הוא הזמין חברים . אני לא
- د- הוא הבטיח לה מתנה . אני לא
- ه- הוא הסביר להם את המלים . אני לא ...

(٢) حول الفعل في كل جملة مما يلي من الماضي إلى المضارع:

- א- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִפְסִיקָה לְדַבֵּר .
- נִמּוּזֵג לַחֲלֹל הַיּוֹם הִיא מִפְסִיקָה לְדַבֵּר .
- ב- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִסְבִּירָה מֵה שִׁקְרָה .
- ג- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִרְגִּישָׁה טוֹב .
- ד- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִבְטִיחָה לְבוֹא .

(٣) כֹּון جملۃ مفيدة باختيار ما يناسب «أ» من «ب»:

- אֵיפֹה הִיָּלָד . שֶׁהָיָה פֹה הַבּוֹקֶר .
- מֵאִינֹ בֹא הַבַּחֲוִיר . שָׁפֵא לַגִּדָּה לִפְנֵי שְׁנָה .
- הוּא תִיר . שֶׁדִּבֶּר עִם הַמּוֹרֶה .

הַבְּחִינָה הַאֲמִתִּי

דִּינָה : חֲסוֹ, תִּהְיֶה לָנוּ בַּיּוֹם שְׁלִישִׁי בַּחֲנִינָה
בַּהֲסוּרִיָּה ?

חֲסוֹ : נָכוֹן .

דִּינָה : אֲנִי עוֹד לֹא קִרְאתִי אֶת הַסֵּפֶר .

חֲסוֹ : תִּקְרְאִי אוֹתוֹ מָחָר .

דִּינָה : אֵיפֹה אֶפְשֶׁר לְמַצֹּא אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה ?

הַסֵּפֶר הַזֶּה סְגוּרָה הַיּוֹם וְהִיא תִּהְיֶה סְגוּרָה

גם מחר .

חסר : לי יש כל הספרים בבית .

דינה : אתה בודאי גמרת לקרוא את הספר

לבחינה לפני שבוע ?

חסר : דוקא לא . פשבוע שעבר למדתי

לבחינה בגיאוגרפיה .

מחר אלמד לבחינה בהסטוריה .

דינה : חסר, אתה תלמד לבחינה מחר בערב ?

חסר : כן, למה את שואלת ?

דינה : כי גם אני אלמד לבחינה מחר בערב .

معاني المفردات :

עוד לא : ليس بعد

בעוד מועד : في الوقت المناسب

בעוד ש : بينما

ספריה : مكتبة

סגורה (סגור) : مغلقة

בודאי : بالطبع , بلا شك

דוקא : بالذات , بالضبط , ليس إلا

פחינה בכתב : امتحان تحريري

פחינה פעל-פה : امتحان شفهي

נכון : ملائم . مستعد . صحيح

אל נכון : بالتاكيد . بلا شك

הסטוריה : تاريخ

גיאוגרפיה : جغرافيا

כבר : منذ زمن بعيد , حتى الآن , إذن

تدريبات :

(١) حول الفعل في الجمل الآتية إلى صيغة المستقبل :

א- אתמול קראתי את כל הספר .

نموذج للحل : מחר אקרא את כל הספר .

ב- אתמול למדתי לבחינה .

ג- אתמול למדתי עברית .

ד- אתמול הוא קרא עתון .

ה- אתמול הוא למד אצל עדל .

ו- אתמול קראנו את כל הספר .

(٢) أجب عن الأسئلة التالية بالنفي باستخدام المصطلح עוד לא في

المكان الصحيح .

א- היא פתחה פבר את הפחינה ?

نموذج للحل :

לא, היא עוד לא פתחה את הפחינה .

ב- הן סגרו פבר את הפית ?

ג- הם יודעים פבר ?

ד- הם למדו פבר לבחינה ?

פּאָניברסיטה אין الجامعة

- סער : רחב, תמשיכי ללמד עברית בשנה הבאה ?
- רחב : אני לא פטוחה. הייתי רוצה להתחיל לעבוד.
- סער : מה את רוצה לעשות ?
- רחב : כשבאתי לארץ רציתי להיות מורה, אבל צריה לדעת עברית כדי להיות מורה ..
- סער : כדי להיות מורה לאנגלית לא צריה לדעת עברית .
- רחב : כן, אבל אני רוצה להיות מורה להסטוריה .
- סער : למדת הסטוריה באוניברסיטה ?
- רחב : כן, יש לי ב. א. בהסטוריה .
- סער : אני פטוח שתצליחי !
- רחב : אני לומדת עברית כבר שנה ואני עדין מפחדת קצת
- סער : רחב, ממה את מפחדת, מן העברית או מן הילדים ?
- רחב : בעקר מן הילדים .

معاني المفردات :

פּטוח (פטוחה) متأكد (פטוחה) جامعة

הִיִּיתִי רוֹצֶה	أريد أن	אוֹנִי בְּרִסְיָטָאִי	جامعى، أكاديمي
עַדִּיו	مازال، حاليا	הַצָּלַחָה	نجاح أو فوز
כִּדִּי	كى، من أجل	לִפִּי דַעַתִּי	في رأى
לְכִדִּי	حوالى	מִפְּחָד (מִפְּחָדָת)	خائف
אֲבָל	لكن	קִצֵּת	قليل. جزء
ב. יא	البكالوريوس	בְּעֵקֶר	أساسا، بصورة رئيسية، خاصة
הַמְּשִׁיחַ	استمر - واصل	לְלַמֵּד	لدراسة

تدريبات:

(١) أجب عن الأسئلة التالية

- א- לָמָּה אַתָּה פֹּאֵת לֵארוֹץ ?
- ב- מָמָה אַתָּה מִפְּחָד ?
- ג- לָמָּה רָחַב לוֹמֶדֶת עֵבְרִית ?
- ד- מָה אַתָּה רוֹצֶה לַעֲשׂוֹת ?

(٢) أكمل الجمل الآتية:

- א- סָעַד צָרִיךְ לְדַעַת עֵבְרִית, כִּדִּי
- ב- יֵשׁ לָהּ ב. יא פ.
- ג- אַתָּה פֶּטוּחַ
- ד- יֹאנִי רוֹצֶה לְהִיּוֹת

(٣) استخدم الكلمات التالية في جمل مفيدة:

לְפִי דַעֲתִי

לְכֻדִי

פִּדִי

עֲדִיו

קֶצֶת

פְּעֻקָּר

الباب الثاني موضوعات عسكرية

דַּרְגּוֹת (דַּרְגּוֹת) הַצָּבָא רַתֵּב הַיָּמִין

טוֹרָאִי (טוֹרָאִים)	جندى	סָרָן	נָקִיב
טוֹרָאִי רֵאשׁוֹן	وکیل عریف	רַב סָרָן	رائد
רַב טוֹרָאִי	عریف	סָרָן אֶלֶף	مقدم
סָמָל	رقيب	אֶלֶף מִשְׁנָה	عقيد
סָמָל רֵאשׁוֹן	وکیل رقيب أول	אֶלֶף	عميد
רַב סָמָל	رقيب أول	רַב אֶלֶף	لواء
רַב סָמָל רֵאשׁוֹן	مساعد «رئيس رقباء»	גִּבְרָל	فريق
סָרָן מִשְׁנָה	ملازم	גִּבְרָל רֵאשׁוֹן	فريق أول
סָרָן	ملازم أول	מִבְרָשׁ	مشير
הַמְּפַקֵּד הָעֶלְיוֹן	القائد الأعلى		
הַמְּפַקֵּד הַכֹּלְלִי	القائد العام		
שָׂר הַמְּלַחְמָה	وزير الحربية		
שָׂר הַהֲגָנָה	وزير الدفاع		

ראש מטה פללי (רמטפ"ל) رئيس الأركان

יחידות הצבא וחדות الجيش

פחה	جماعة «حظيرة»	קצין תורן	ضابط نوبتجي
מחלקה (מחלקת) فصילה		קצין גבוה	ضابط عظيم
פלגה (פלוגה) סריה		קצין מלואים	ضابط احتياطي
גדוד	كتيبة	קצין גיוס	ضابط مجند
חטיבה	لواء	קצין ארטילריה	
היביזיה	فرقة	(תותחנים)	ضابط مدفعية
חטיבה מגברת לוא מדעם		קצין פטחון	ضابط أمن
מפקדה	قيادة	קצין מודיעין	ضابط مخبرات
(מפקדת, מפקדות)		קצין מטה	ضابط أركان
מפקד	قائد	קצין סיוור	ضابط استطلاع
מפקדים	قادة	קצין קשר	ضابط إشارة
(דרגות) דרגה צבאית		קצין תצפית	ضابط ملاحظة
رتبة عسكرية		מפקד משטרה צבאית	
גדוד מגבר	كتيبة مدعمة	قائد الشرطة العسكرية	
מצעד צבאי	عرض عسكري		

קריאה

אחי הגדול חסן קצין בצבא פדרגת סרן . הוא

מפקד פלוגה. בפלוגה יש שלוש מחלקות.
במחלקה יש ארבע כחות ובכחה יש עשרת חיילים.

חיילות הצבא أسلحة الجيش

חיל הרגלים سلاح المشاة חיל השריון سلاح المدرعات

חיל התותחנים חיל הקשר سلاح الإشارة

سلاح المدفعية חיל האספקה

חיל ההנדסה سلاح الإمداد والتموين

سلاح المهندسين חיל הרפואה

חיל הצנחנים , سلاح الخدمات الطبية

سلاح المظلات

חיל האויר המלכותי سلاح الطيران الملكي

חיל הים السلاح البحري

חיל מחץ سلاح الصاعقة

הכוחות המזוינים القوات المسلحة

כוחות האויר القوات الجوية

כוחות הים القوات البحرية

כוחות היבשה القوات البرية

הקצינים והחילים בכוחות המזוינים חילים עתה

בַּחֲפִירוֹת הַשָּׂדֶה בַּחֲזִית הַגּוֹלָן. הֵם אֲנָשִׁים חֲזָקִים
וְגִבּוֹרִים .

חֲזָל	سلاح	חֲזָל	جندى
חֲזָלִים או חֲזָלוֹת	חֲזָלִים	חֲזָלִים	جنود
אֲסֻלָּה	חֲזָל	חֲזָל	جند
חֲזָל או חֲזָלוֹת אֲסֻלָּה (في حالة الإضافة)	הַחֲזָל	הַחֲזָל	تجند

تدريبات

- ١ - מה עבֹדֶת אַחִיָּה הַגְדוֹל ?
אֲחִי הַגְדוֹל חֲסוֹ קָצִיר בַּצֶּבֶא .
- ٢ - מה דִּרְגָתוֹ וְתַפְקִידוֹ ?
אֲחִי בִּדְרָגַת סָרֵן וְהוּא מַפְקֵד פְּלוֹגָה .
- ٣ - כַּמָּה מַחְלָקוֹת יֵשׁ בַּפְּלוֹגָה ?
בַּפְּלוֹגָה יֵשׁ שְׁלוֹשׁ מַחְלָקוֹת .

٤ - أكمل الجمل التالية:

- א- אֲחִי הַגְדוֹל חֲסוֹ בַּצֶּבֶא בִּדְרָגַת
- ב- הוּא מַפְקֵד
- ג- בַּפְּלוֹגָה יֵשׁ
- ד- בַּמַּחְלָקָה יֵשׁ

יחיל הרגלים سلاح المشاة

כל חייל בחיל הרגלים יש לו רובה אוטומטי.
הוא גם מקבל אמונים צבאיים בשמוש הרובה
האוטומטי פאזור תעלת סואץ. במחנה הרגלים
פאזור ההוא יש סוגים רבים מהנשק והתחמושת

معاني المفردات:

רובה (רובים)	بندقية	מקלע קל	رشاش خفيف
רובאי	حامل بندقية	מקלע בינוני	رشاش متوسط
רובאות	فن استخدام	מקלע כבד	رشاش ثقيل
الأسلحة الصغيرة	تت	מקלע	رشاش قصير
קנה רובה	ماسورة بندقية	שדה מוקשים	حقل ألغام
פדור	رصاصة	אמון تدريب	أمون ثقة إيمان
פדור	سونكي	אמון צבאי	تدريب عسكري
מקלע (מקלע, מקלעים)		מחנה (מחנות)	معسكر
		מחנה החילים	معسكر الجنود
מרגמה	هاون	מורפבים	تتكون من
מוקש (מוקשים)	لغم	יחידות מסיעות	
תחמשת חיה	ذخيرة حية	وحدات معاونة	
תחמשת דמה	ذخيرة صامتة	אזור	منطقة

מקבל	يتلقى	אויסומט	آلي
שמוש	استخدام		

الترجمة إلى العربية:

כל جنדי في سلاح المشاة له بندقية آلية. هو يتلقى أيضا تدريبات عسكرية على استخدام البندقية الآلية في منطقة قناة السويس. في معسكر المشاة في تلك المنطقة توجد أنواع كثيرة من الأسلحة والذخيرة.

פוחות הרגלים قوات المشاة

פוחות הרגלים מורכבים מהמערכות הבאות :

- 1- יחידות רגלים (דיביזיה - חטיבה - גדוד).
- 2- יחידות רגלים משורזזים .
- 3- יחידות מרגמות .
- 4- כמה יחידות מסיעות מהתותחנים והשריון והקשר .

תפקידי הלוחמה של יחידות הרגלים :

- א- נסמה על גורמי הרגלים להבטחת הגשמת פעולות פוחות היבשה.
- ב- מסיעות פוחות היבשה לבצוע פריצת המחסום הימי .
- ג- פעולות הכנת המערכה תבצענה ברמת המחלקות

והפחות שתפסו את מוצב הזנוק על-פי ההוראות
 ד- צריה לעקף את הנקודות החזקות אשר מעכבות
 את התקדמותן של הכוחות והשמדתן בפריצה
 מהאגפים או מהערף .
 ה- צריה גם לחזק את הקוים שהשגי ולהתכוון
 להדף ההתקפה הפגדית של האויב .
 הדיביזיה של הרגלים מורכבת מהיחידות
 הבאות :

- 1- שלשת חטיבות רגלים .
- 2- חטיבה משרינת .
- 3- חטיבת ארטילריה .
- 4- חטיבת תותחנים נגד מטוסים .
- 5- גדוד סיור .
- 6- גדוד הנדסה .
- 7- גדוד קשר .

פוחות הרגלים

معاني المفردات :

יחידות רגלים משורידים	وحدات مشاة ميكانيكية
פוחות היבשה	القوات البرية
תפקידי הלוחמה	مهام القتال
גורמים (גורם)	عناصر
הגשמה	تحقيق. تنفيذ
לחזק	لتعزيز
פריצת המחסום הימי	اقتحام المانع المائي
פעולות הכנת המערכה	اجراءات تنظيم المعركة
תפסו (תפס)	احتلوا
הקוים שהשגו (השג)	الخطوط المكتسبة
מוצב הזנוק	موقع المهجوم
על-פי ההוראות	طبقا للأوامر
התקדמות «اسم مشتق من الفعل התקדם»	تقدم
התקפת נגד	الهجوم المضاد
להדף	لصد (הדף)
השמדתו	تدميرها
בפריצה	بالاقتحام
	מהאגפים
	من الأجناب
	מהג'רף
	من الخلف

חֲטִיבָה מְשֻׁרֶינֶת לواء مدرع

חֲטִיבַת אֲרִטִילֶרִיָּה לواء مدفعية

חֲטִיבַת תּוֹתָחִים נֶגֶד מְטוֹסִים .

فوج مدفعية مضاد للطائرات

גִּדּוּד סִיּוּר . كتيبة استطلاع

الترجمة إلى العربية

تتكون قوات المشاة من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات مشاة «فرقة - لواء - كتيبة»
 - ٢ - وحدات مشاة ميكانيكية .
 - ٣ - وحدات هاون .
 - ٤ - بعض وحدات معاونة من المدفعية والمدركات والإشارة .
- المهام القتالية لوحدات المشاة :

- (أ) يعتمد على عناصر المشاة لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية .
- (ب) معاونة القوات البرية لتنفيذ اقتحام المانع المائي .
- (ج) تُنفَّذ إجراءات تنظيم المعركة «عمليات الاعداد للمعركة» على مستوى الفصائل والجماعات التي احتلت مواقع الهجوم طبقاً للأوامر .
- (د) يجب تجنب النقاط القوية التي تعوق تقدم القوات وتدميرها بالاقتحام من الأجناب أو الخلف .
- (هـ) يجب أيضاً تعزيز الخطوط المكتسبة «المستولى عليها» والاستعداد لصد الهجوم المضاد للعدو .

تتكون الفرقة المشاة من الواحدات الآتية :

- (١) ثلاثة ألوية من المشاة .
- (٢) لواء مدرع .
- (٣) لواء مدفعية .
- (٤) فوج مدفعية مضاد للطائرات
- (٥) كتيبة استطلاع .
- (٦) كتيبة مهندسين
- (٧) كتيبة إشارة .

تدريبات :

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة :

١ - ממה מורכבים פוזות הרגלים ?

نموذج للحل:

פוזות הרגלים מורכבים מהמערכות הבאות :
 יחידות רגלים, יחידות רגלים משוריינים,
 יחידות מרגמות .

٢ - מה היחידות המסיעות לחיל הרגלים ?

٣ - כתב בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות
 הרגלים .

٤ - איך תעקף את הנקודות החזקות ?

٥ - ממה מורכבת הדיביזיה של הרגלים ?

חיל השריון

חיל השריון כולל טנקים, זחלמים, שריוניות ונושאות גיסות משרינות.

הטנק הוא הנשק העיקרי בחיל השריון שלחמיתו מכוססת על שמוש הטנקים. הטנקים הם בדרך כלל שלושה סוגים שונים: טנק קל, טנק בינוני וטנק כבד.

השריון בסיוע הרגלים, הארטילריה ופולח האויר, נחשב הפולח התוקפני הפסיסי שבכוחות היבשה. נסמה על מערכות השריון להבטחת הגשמת פעולות כוחות היבשה בשטחים הקשים ולפרוץ מעבר מערכות ההגנה של האויב, ואל השטחים שבעורפו ול- הפגז מפקדותיו ואספקתו.

הדיביזיה המשרינת מורכבת מהיחידות הבאות:

- 1 - שלשת חטיבות טנקים.
- 2 - חטיבת רגלים משרינת.
- 3 - חטיבת ארטילריה.
- 4 - חטיבת תותחים נגד מטוסים.
- 5 - גדוד סיור משריון.

7 - ג' ד' ו' ז' ח' ט' י' ק' ש' .

سلاح المدرعات

(٧) كتيبة إشارة.

חיל השריון

معاني المفردات :

חֲמֵה	دبابة خفيفة	טַנק קל
לְחִים	دبابة متوسطة	טַנק בינוני
לְחִימָה	دبابة ثقيلة	טַנק כבד
בָּסֵס	نوع	סוג
בָּסֵס	تشكيل قتالي، معركة	מערכה
התבסס	تشكيلات قتالية	מערכות
הפגז	نواشאות טנקים	נواשאות טנקים
מפקדה	حاملات دبابات	נאשאות טנקים
סיוע	حاملة دبابات	נאשאות גיסות
ניד	משרינת	נאשאות גיסות
נידה	حاملة جند مدرعة	נאשאות גיסות
זחלם	שריונית (שריוניות)	שריונית (שריוניות)

مركبة مدرعة

חיל רגלים	משריון (חרמ"ש)	مشاة ميكانيكي
מפקדה (מפקדת - מפקדות)	قيادة	قيادة
צות הטנק	طاقم الدبابة	طاقم الدبابة
נהג	سائق	عموما. بصورة عامة

חטיבה מגברת לواء מדעם שטח (שטחים) منطقة
 חטיבה משרינת לواء مدرע נסמה על يعتمد على
 גדוד משרין כטיבה לפרוץ للاختراق
 חטיבת תותחים נגד מטוסים .

فوج مدفعية مضاد للطائرات

חטיבת תותחים נ"מ فوج مدفعية م/ط

מעבר من خلال

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية :

- ١ - ממה מורכב חיל השריון ?
- ٢ - מה הם סוגי הטנקים בחיל השריון ?
- ٣ - כתב בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות השריון .
- ٤ - מה היחידות המסיעות לחיל השריון ?
- ٥ - ממה מורכבת הדיביזיה המשרינת ?

כוחות התותחנים

כוחות התותחנים מורכבים מהמערכות הבאות :

- 1- יחידות תותחי השדה .
- 2- טילים מודרכים נגד טנקים .
- 3- יחידות תותחי נ"ט (נגד טנקים)
- 4- יחידות המרגמות .
- 5- סוללות תותחנות חופים .
- 6- יחידות ראדאר והשקפת חופים .

תפקידי הלוחמה של יחידות התותחים :

- א- נסמך על גורמי התותחנים להבטחת הגשמת פעולות כוחות היבשה, הים והאוויר .
- ב- השמדת הנשק הגרעיני, בסיסי הטילים של האויב מיד אחרי גלויים .
- ג- השמדת כוח האדם, הטנקים והנשק שלו פא-
זורי הנחיתה ובעת התקדמותו להתקיף את
הקו הקדמי לכוחותינו והפסקת התקדמותם
ומניעתם מלהתפרס .
- ד- השתקת התותחים והמרגמות שלו .
- ה- עזרת מערכת המוצב הקדמי הנקודות הקרב

החיצוניות ופסוּי הנְסִיגָה .

ו- עזרת התקפת הנגד שיבציע האגף השני

והעתודה .

ז- הבטחת האגפים הנקודות הקשר של היחידות

המסיעות ותאורת אדמת המערכה .

פוחות התותחנים

معاني المفردات

תותח (תותח , תותחים , תותחי)	مدفع
תותחן (תותחנים) مدفعي	תותח שדה
פגז (פגז, פגזים) دابة	תותח דמה
הפגז (פגז) فجر	תותח קל
הפציץ (פציץ) نسف. قذف	תותח כבד
התפוצץ انفجر. تدمر	תותח נגד טנקים
השמיד دمر	(נ"ט) مدفع مضاد للدبابات
השמידה تدمير	מרגמה (מרגמות)
פסיס (פסיס, פסיסים)	مدفع هاون
פסיסי (قاعدة	סוללת חוף بطارية ساحلية
התקפה هجوم	ראדאר
התקפת נגד هجوم مضاد	נקדת השקפה نقطة مراقبة
התקדמות تقدم	הנשק הגרעיני
השתקה اسكات	الأسلحة النووية
פסוי הפסיגה ستر الانسحاب	פסיס הטילים
פצצה (פצצת,) قبلة	قاعدة صواريخ
הטיל פצצה ألقى قبلة	האגף השני النسق الثاني

الترجمة إلى العربية:

تتكون وحدات المدفعية من التشكيلات القتالية الآتية:

- ### مهام القتال لوحدة المدفعية:

- (أ) يعتمد على عناصر المدفعية لتأمين تحقيق عمليات القوات البرية والبحرية والجوية .
- (ب) تدمير الأسلحة النووية وقواعد الصواريخ للعدو فوراً بعد اكتشافها .
- (ج) تدمير القوى البشرية والدبابات والأسلحة للعدو في مناطق الانزال ، وأثناء تقدمها لمهاجمة الحد الأمامي لقواتنا ، وإيقاف تقدمها ومنعها من الانتشار .
- (د) إسكات مدفعية وهاونات العدو .
- (هـ) معاونة معركة الموقع المتقدم ونقاط القتال الخارجية وستر «وتغطية» الانسحاب .

- (و) مساعدة المهاجم المضاد الذي ينفذه النسق الثاني والاحتياط .
(ز) تأمين الأجانب ونقاط الاتصال للوحدات المعاونة وإضاءة أرض المعركة .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

- 1- ממה מורכבים פוזות התותחנים ?
- 2- דבר בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות התותחנים .
- 3- מה סוגי התותחים בחיל התותחנים ?
- 4- מתי השמיד הנשק הגרעיני של האויב ?
- 5- כתב נרדפים למלים הפאות :
א- חיל התותחנים . ד- השמיד .
ב- השמדה . ה- יחידות השקפה .
ג- הבטיח . ו- הבטחה .

نموذج للحل :

- א- חיל הארטילריה . ד- האכיד .
- ב- השחתה . ה- יחידות תצפית .
- ג- התחייב . ו- התחייבות .

פִּלְחוֹת הַהִגָּפָה הָאֲנֹטִי אוֹיֵרִית

פִּלְחוֹת הַהִגָּפָה הָאֲנֹטִי אוֹיֵרִית מוֹרְכָכִים

מֵהַמְעֲרָכוֹת הַבְּאוֹת :

- 1- יְחִידוֹת רֵאדָאָר, הַתְּרָאָה (אֲזָהָרָה) וְהַשְׁקָפָה
- 2- יְחִידוֹת הַהִשְׁהִיָּה הָאֶלְקָטְרוֹנִית .
- 3- טִילִים מוֹדְרָכִים נ"מ (נֶגֶד מְטוֹסִים) .
- 4- יְחִידוֹת תּוֹתָחִים נ"מ .
- 5- מְטוֹסִי קָרָב .

תְּפִקִּידֵי הַלּוֹחָמָה שֶׁל פִּלְחוֹת הַהִגָּפָה הָאֲנֹטִי

אוֹיֵרִית :

- א- נִסְמָךְ עַל גּוֹרְמֵי הַהִגָּפָה הָאֲנֹטִי אוֹיֵרִית
לְהַבְטִיחַ הַגִּשְׁמַת פְּעוּלוֹת פִּלְחוֹת הַיִּפְשָׁה, הֵימָּה
וְהָאוֹיֵר, וְהַמִּשְׁכַּת פְּעוּלוֹת הָאִסְפָּקָה .
- ב- גְּלוֹי מְטוֹסִי הָאוֹיֵב וְאֲזָהָרֵת הַפִּלְחוֹת .
- ג- מְנִיעַת הַסִּיּוֹר הָאוֹיֵרִי בְּעֵד הָאוֹיֵב .
- ד- מְנִיעַת גּוֹרְמֵי הַהִגָּפָה הָאֲנֹטִי אוֹיֵרִית שֶׁל
הָאוֹיֵב מִלְּבַצוֹעַ אֶת מְשִׁימוֹתֵיהֶם .
- ה- הַשְׁמַדַּת פִּלְחוֹת הַצִּנְחָנִים שֶׁל הָאוֹיֵב בְּאוֹיֵר
וּבְאֲזוֹר הַצִּנְיָחָה .

- ו- התפקיד העקרי לפוחות ההגנה האנטי
אורית הוא מניעת מטוסי האויב מלבצע
התקפת הפתעה בתחילת המלחמה ולהשיג
ההגנה המלאה למטרות החיוניות במדינה.

כוחות ההגנה האנטי־אווירית

معاني المفردات

ההגנה האנטי־אווירית الدفاع الجوي

מערכה (מערכות) تشكيل قتالي

אזהרה (התראה) انذار

השקפה مراقبة

ראדאר رادار

כוחות הצנחנים قوات المظلات

השהיה אלקטרונית إعاقة الكترونية

טילים (טיל) מודרכים صواريخ مُوجهة

נ"מ (נגד מטוסים) مضاد للطائرات

מטוסי קרב طائرات مقاتلة

מפציצים משובללים قاذفات متطورة

להשיג ההגנה האווירית המלאה

لتحقيق الدفاع الجوي بالكامل

למטרות החיוניות במדינה للأهداف الحيوية في الدولة

נשמה על يعتمد على

המשכה استمرار (המשכה مستمر)

פעולות האספקה عمليات الامداد

يُلقي على عاتق	יוטל על
مهمة أساسية	תפקיד (תפקידים) עקרי
اكتشاف	גלוי
منع الاستطلاع الجوي	מניעת הסיוור האווירי
لصالح العدو	בעד האויב
من تنفيذ	מלבצע
هجوم مفاجيء	התקפת הפתעה
في بداية الحرب	בתחילת המלחמה
عنصر	גורם (גורמים)

الترجمة إلى العربية:

قوات الدفاع الجوي

تتكون قوات الدفاع الجوي من التشكيلات القتالية الآتية:

- ١ - وحدات رادر وإنذار ومراقبة.
- ٢ - وحدات الإعاقة الالكترونية.
- ٣ - صواريخ موجهة ضد الطائرات.
- ٤ - وحدات مدفعية م/ط «مضادة للطائرات».
- ٥ - طائرات مقاتلة.

المهام القتالية لقوات الدفاع الجوي:

- أ - يعتمد على عناصر الدفاع الجوي لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية والبحرية والجوية، واستمرار عمليات الامداد.

- ب - اكتشاف طائرات العدو وإنذار القوات .
- ج - منع الاستطلاع الجوي لصالح العدو .
- د - منع عناصر الدفاع الجوي للعدو من تنفيذ مهامها .
- هـ - تدمير قوات المظلات للعدو وهي في الجو وفي منطقة الانزال .
- و - المهمة الأساسية لقوات الدفاع الجوي هي منع طائرات العدو من تنفيذ الهجوم المفاجيء في بداية المعركة، وتحقيق الدفاع الكامل للأهداف الحيوية للدولة .

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א - ממה מורכבים פוזות ההגנה האנטי אוירית ?
- ב - פתב פקצור על תפקידי הלוחמה שלהם .
- ג - מתי לשמרו פוזות הצנחנים ?

(٢) ترجم ما يلي إلى العبرية :

- أ - وحدات الإعاقة الالكترونية .
- ب - وحدات رادار وإنذار ومراقبة .
- ج - صواريخ موجهة ضد الطائرات .
- د - أسقطت تشكيلات الدفاع الجوي أكثر من أربع طائرات مقاتلة وقاذفة متطورة .

نموذج (د) للحل

מערכות ההגנה האנטי אוירית הפילו יותר מארבעה מטוסי קרב ומפציצים משוכללים .

(٣) أكمل ما يلي:

א- מניעת גורמי ההגנה האנטי אווירית של האויב

.....

ב- התפקיד העיקרי לטוחות ההגנה האנטי אווירית

הוא

התמרון

התמרון השנתי לפוחות המזוזנים נערה בחדש שעבר . בתמרון השתתפו שלוש דיכזיות רגלים מתוגפרות ביחידות תותחנים , גרוד שריון וכמה יחידות מסיעות . חיל האויר השתתף בתמרון . המפציצים רככו את המוצבים הקדמיים של האויב והגשימו את מטרתם במלאה והפינו ל מערכה .

פוחות הצבא הירוק התקיפו את הצבא הפחול באש חיה ותותחי תדה הפגירו את אספקתו ומפקדו תיו . פוחות הצבא הפחול נאלצו לטגת . ראש מטה כללי (רמטכ"ל) חזה בתמרון והיה מרוצה מתוצאותיו .

התמרון

معاني المفردات :

תמרון	מנורה	הגשימו	حققوا
נערה	أجريت	מטרה (מטרוות)	هدف
בחדש שעבר	في الشهر الماضي	במלאה	بالكامل
מתוגפרות	مدعمة	התקיפו	هاجموا
מסיעות	معاونة	הפגירו	قصفوا
השתתף	اشترك	אש חיה	الذخيرة الحية
המפציצים	القاذفات	אספקה	امدادات
רככו	مهّدت	מפקדה (מפקדות)	قيادة

המוצבים הקדמיים المواقع الامامية

נאצי	اضطروا	לסגת	الانسحاب
ראש מטה פללי (רמטפ"ל)	رئيس الأركان		
רצון	راضي	תוצאות	نتائج

الترجمة إلى العربية

المناوره

أجريت المناورة السنوية للقوات المسلحة في الشهر الماضي . اشتركت في المناورة ثلاث فرق مشاة مدعمة بوححدات مدفعية وكتيبة دبابات وعدد من الوحدات المعاونة . اشترك السلاح الجوي في المناورة فمهدت القاذفات المواقع الأمامية للعدو وحققته أهدافها بالكامل وبذلك أعدت للمعركة . هاجمت قوات الجيش الأخضر بالذخيرة الحية قوات الجيش الأزرق وقصفت مدفعية الميدان امداداته وقياداته . وفي أعقاب ذلك اضطرت قوات الجيش الأزرق إلى الانسحاب . حضر المناورة رئيس الأركان وكان راضيا عن نتائجها .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

- 1- מתי נערה התמרור השנתי ?
התמרור השנתי נערך בחדש שעבר .
- 2- מה היחידות שהשתתפו בתמרור ?
בתמרור השתתפו שלוש דיכיות רגלים מתוגפרות
פחידות תותחנים , גדוד שריון וכמה יחידות
מסיעות .
- 3- מה סוג המטוסים שרכבו את המוצבים הקדמיים של

האויב ?

המפציצים רפכו את המוצבים הקדמיים .

4- איך התקיפו כוחות הצבא הגרמני את הצבא הפולני ?

כוחות הצבא הגרמני התקיפו את הצבא הפולני באש חיה .

5- מה הם הכוחות שנאלצו לסגת ?

כוחות הצבא הפולני הם שנאלצו לסגת .

המארב

המארב נחשב אחד מאמצעי הסיוע בכוח במגמה להשמיד את הטורים המנהלים של האויב ולהשיג דוגמאות של הנשק , והציוד או לשפות אחד מאנשי הטורים .

המארב יוצב על אחד מדרכי הגישה שהאויב אולי יעבור ממנו .

המארב מורכב מפתח עד מחלקה של רגלים לפי המשימה ה- מוטלת על המארב . . הוא מחולק לשלוש קבוצות , ומכיל הקבוצה של ההסתערויות שהיא בעלת חשיבות מעולה . היא - חראית לבצוע המשימה הזאת .

אנשי המארב מצוידים בנשק קל , מקלעים , רמוני יד ומו- קשים .

המארכ

معاني المفردات :

יִחְתָּמֵל	אֶפְשָׁר	כִּמִּין	מֶאָרֶב (מֶאָרְבִּים)
المهمة	הַמְּשִׁימָה	יַעֲתֵב	נֶחֱשֵׁב
بواسطة	בְּאִמְצָעוֹת	وسيلة، إجراء	אִמְצָעִי
المكلف بها	הַמּוֹטֵל עַל	استطلاع بقوة	סִיּוּר בְּכֹחַ
حسب	לְפִי	نموذج. عينة	דִּיּוּגְמָה (דִּיּוּגְמָא)
بغرض	בְּמִגְמָה	على سبيل المثال	לְדִיּוּגְמָה
لتدمير	לְהַשְׁמִיד	مجموعة	קְבוּצָה
جهاز	צִיד	لتنفيذ	לְבִצּוּעַ
جهاز	מְצוּיָד	ارتال ادارية	טוֹרִים מְנַהֲלִים
رشاش	מִקְלָע (מִקְלָעִים)	ينصب	יּוֹצֵב
هجوم	הַסְּתָעֲרוֹת	اقتحم. هاجم.	הַסְּתָעַר
قنبلة يدوية	רֶמּוֹן יָד	طريق الاقتراب	דֶּרֶךְ הַגִּיֵּשׁ
لغم	מִזְקָשׁ (מִזְקָשִׁים)	تشكيل	הֶרְפָּכָה

الترجمة إلى العربية :

الكمين

يعتبر الكمين أحد وسائل الاستطلاع بقوة بغرض تدمير الأرتال الإدارية للعدو، وللحصول على نماذج من الأسلحة والمعدات أو أسر أحد أفراد الأرتال. وينصب الكمين على أحد طرق الاقتراب المحتمل أن يعبر منها العدو.

يتكون التشكيل القتالي للكمين من جماعة «حظيرة» حتى فصيلة مشاة وذلك حسب المهمة المكلف بها الكمين. ينقسم الكمين إلى ثلاث مجموعات من بينها مجموعة الاقتحام ذات الأهمية الفائقة وهي المسئولة عن تنفيذ هذه المهمة. أفراد الكمين مزودون بأسلحة خفيفة ورشاشات وقنابل يدوية وألغام.

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

א- ממה המארב מורכב ?

نموذج للحل :

המארב מורכב מפתח עד מחלקה של רגלים .

ב- כתב בקיצור על המשימות של המארב .

ג- מה הקבוצה האחראית לבצוע המשימה ?

(٢) أكمل الجمل الآتية :

א- המארב יוצב על

ב- אנשי המארב מצוידים

סיור במשימה דאורית استطلاع في مهمة

סיור נתקל בכוח רב של האויב ששש לו לתרוץ אויבי ומספרי . מפקד הסיור נתן את פקודותיו להסתתר עד ש-
עבר כוח האויב . פתאום הסתערו אנשי הסיור על כוח ה-
אויב . תהתקפה הפתאומית הביאה לידי מכוכה , ואנשיו
ברחו אחרי שעזבו הרבה הרוגים וגם פצועים . הסיור ש-
לל הרבה מציד האויב . כאשר הסיור הגיע להצטלבות ד-
רכים בדמדומי היום גלה מוקשים פאזור שהאויב זרע אותם
למנוע איזו התקדמות פלילה .

אֲנִשִּׁי הַסִּיּוֹר גָּלוּי קוֹ תוֹתַח קַל בְּמוֹצָב הַשָּׁנִי לְאִזִּיב וְהַת-
נִגְשִׁי עִמּוֹ וְהַשְׁמִידוֹ אוֹתוֹ . הַסִּיּוֹר חָזַר בְּחֻצוֹת לַיְלָה אַחֲרֵי
שְׁסִיִּם הַמְשִׁימָה בְּהַצְלָחָה גְּדוֹלָה .

סִיּוֹר בְּמִשְׁימָה

معاني المفردات :

תִּתְרוֹן אִוִּירִי וּמִסְפָּרִי	تفوق جوي وعددي	
נִתְקַל	واجه . تعرّض . التقى	הִרְוִיגִים
נִתֵּן אֶת פְּקוּדוֹתָיו	أصدر أوامره	נִתֵּן
לְהַסְתִּתָּר	للاختفاء	פְּצוּעִים
פְּתָאוִים	فجأة	שָׁלַל
הַסְתַּעַר	انقض	צִוֶּד
הַתְקַפָּה פְּתָאוֹמִית	هجوم مفاجيء	
פְּאֻשֶׁר	עندما	הִכִּיא
הִגִּיעַ	عاد	מְבוֹכָה
הַצְטָלָבוֹת דְּרָכִים	مفترق الطرق	
אַחֲרֵי	بعد	בְּדִמְדוּמִי הַיּוֹם
עָזַב	ترك	נִתְגַּלָּה
אַזְוֶר	منطقة	הַתְנַגֵּשׁ
הַמוֹצָב הַשָּׁנִי	الموقع الثاني	סִימָה
קוֹ תוֹתַח	مريض مدفعية	הַמְשִׁימָה
בְּחֻצוֹת לַיְלָה	في منتصف الليل	בְּהַצְלָחָה
פָּצַע	جرح . قطع	נִפְצַע
		جُرح . قُطِعَ

جرح صغير

١٦٧٤

الترجمة إلى العربية

داورية استطلاع في مهمة

واجهت داورية استطلاع قوة كبيرة للعدو كان لها تفوق جوي وعددي . أصدر قائد الدورية أوامره بالاختفاء حتى تعبر قوة العدو . وفجأة انقضت أفراد الدورية على قوة العدو وأحدث الهجوم المفاجيء ارتباكاً له وهرب أفراداه بعد أن تركوا كثيراً من القتلى والجرحى . وفي أعقاب ذلك اغتنمت الدورية كثيراً من عتاد العدو . وعندما عادت الدورية في آخر ضوء إلى مفترق الطرق اكتشفت وجود الغام في المنطقة كان العدو قد زرعها هناك لمنع أي تقدم ليلاً . كما اكتشف أفراد الدورية مريض مدفعية خفيفة في الموقع الثاني للعدو واشتبكوا معه ودمروه . وعادت الدورية في منتصف الليل بعد أن انتهت المهمة بنجاح كبير .

تدريب :

أجب عن الأسئلة الآتية :

- أ- מה משימת הסיוור ?
- ב- מה יתרונן ההתקפה הפתאומית על פוזות האויב ?
- ג- האם נכנסו אנשי הסיוור לשדה מוקשים ? ומה עשו ?

בְּחִקְיָה עִם שְׂבוּי יִשְׂרָאֵל

التحقيق مع أسير إسرائيلي

- ש- מַה שְׁמָה ?
- ת- שְׁמִי שְׁמֵעוֹר .
- ש- מַה שֵׁם הַמְשַׁפָּחָה שְׁלֶךְ ?
- ת- שֵׁם מְשַׁפַּחְתִּי לֹוִי .
- ש- מַה דְּרָגָתְךָ ?
- ת- דְּרָגָתִי סָרָר .
- ש- הָאֵתָה סָדִיר אוֹ מְלוֹאִים ?
- ת- אֲנִי קָצִיר סָדִיר .
- ש- מַה יַּחֲדָתְךָ ?
- ת- יַחֲדָתִי הַחֲטִיבָה הַשְּׁלִישִׁית .
- ש- מַה חֵילְךָ ?
- ת- חֵיל הַשְּׂרִיזָר .
- ש- מַה תַּפְקִידְךָ ?
- ת- מַפְקֵד מַחֲלָקָה .
- ש- מַה סוּג הַטֶּנֶק שְׁלֶךְ ?
- ת- הַטֶּנֶק שְׁלִי אִם " 60 " .
- ש- סִפֵּר לִי אֵיךְ נִפְלַת בְּשָׁבִי הַמִּצָּרִי ?
- ת- הַטֶּנֶק שְׁלִי נִפְגַּע בַּפְּגַז מִצָּרִי וְאֲנֹשִׁי הַצֹּהֵר נִשְׂרָפוּ ,
וְאֲנִי נִפְלַתִי בְּשָׁבִי .

الباب الثالث موضوعات سياسية وعسكرية

ההתנגדות הפלסטינית

ארגון השחרור הפלסטיני "אש"ף" כולל את ארגון "פתח", ארגון "אלצקה" וארגונים אחרים.

חוליה שיכת לארגון פתח הניחה מטען חומר נפץ במחנה הרגלים באזור עזה. עשרות ישראלים נפצעו ועשרים נהרגו בהתפוצצות המטען, בעקבות זאת כמה חשודים ערבים נעצרו ע"י אנשי המשטרה. אש"ף הודיע על אחריותו לתקרית. העצורים עונד ע"י השלטונות הישראליים אף על-פי-כן ההתנגדות הערבית נמשכת. אנשי אש"ף היו מב- צעים את פעולותיהם בהצלחה ביום ובלילה.

הפלסטינאים לא ישקטו עד שיחזירו את המולדת שלהם.

معاني المفردات:

ארגון שחרור פלסטיני (אש"ף) منظمة التحرير الفلسطينية
ארגונים אחרים (אחר) منظمات أخرى
חוליה שיכת (שיכות) مجموعة تابعة
سلطات

מטען חומר נפץ	شحنة من مادة متفجرة	פעולות	عمليات
נפצעו (נפצע)	جرحوا	נשקטו (שקט)	يهدأوا
נהרגו	قتلوا	החזיר (החזירו)	استرد
ע"י (על ידי)	بواسطة . على أيدي	מולדת	وطن
אנשי המשטרה	رجال الشرطة	המשיך	استمر
הודיעה (הודיע)	أعلنت	עצורים	المقبوض عليهم
תקרית	حادث	אחריות	مسئولية

الترجمة إلى العربية

تتكون منظمة التحرير الفلسطينية من منظمة «فتح» ، منظمة «الصاعقة» ومنظمات أخرى .

وضعت مجموعة «مفرزة» قتالية تابعة لمنظمة فتح ، شحنة من مادة متفجرة في معسكر للمشاة في منطقة غزة . جرح عشرات من الإسرائيليين وقتل عشرون نتيجة انفجار شحنة المتفجرات ، وفي أعقاب ذلك قبض رجال الشرطة على عدد من المشتبه فيهم من العرب . أعلنت منظمة التحرير مسئوليتها عن الحادث ، وعُذِّبَ المقبوض عليهم على أيدي السلطات الاسرائيلية ، ورغم ذلك استمرت المقاومة العربية ، فكان رجال المقاومة الفلسطينية ينفذون عملياتهم بنجاح نهارا وليلا ، ولن يهدأ الفلسطينيون حتى يستردوا وطنهم .

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א- מאיזה ארגונים מורכב אש"ף ?
- ב- מהי החולייה שבצעה את התקרית ?
- ג- כתב בקצור על התקרית .

(٢) أكمل الجمل الآتية:

- א- אש"ף הודיע
- ב- העצורים עזבו ע"י
- ג- חיליה שיכת לארגון פתח הניחה
- ד- הפלסטינאים לא ישקטו עד

התנועה הציונית והצהרת בלפור

התנועה הציונית התחילה בדיוק לפני שנולד תאודור הרצל. המנהיגים הציונים הראשונים היו: משה חס, ליו פינסקר, מכס נורדאו, חיים ויצמן, זאב גאפוטנסקי, ודוד בן גוריון.

בעית המזרח התיכון התחילה עם חדירת הציונות לפלסטין והקמת מושבות יהודיות על אדמתה הערבית בעקבות הקונגרס הציוני הראשון בשנת 1897. השלב השני התחיל בעקבות הצהרת בלפור בשנת 1917 המחייבת את בריטניה גדולה להקמת בית לאומי ליהודים בפלסטין. בשלב השלישי היהודים קבלו ציוד צבאי ויסודי ארגוניים צבאיים בעזרת בריטניה.

האמפריליזם עזר לציונות בהקמת מדינה יהודית בלב המולדת הערבית. ובשנת 1948 הפירו רוב מדינות אירופה וארה"ב (ארצות הברית) וברה"מ (ברית המועצות) ב- מדינת ישראל. רוב הפלסטינאים גורשו מבתיהם, סכסוך

חָרִיף בְּתוֹרֵר בִּין הָעֲרָבִים לְבִין הַצִּיּוֹנוֹת וְהָאִמְפֵּרִיָּלִיזְם
הָאִמְפֵּרִיָּלִיזְם עֶזֶר מְדִינַת יִשְׂרָאֵל לְכַבּוֹשׁ שְׂטָחִים בְּרַחֲבֵים
מִמְדִּינֹת עֶרֶב . רָאוּי לָצִין כִּי הַיְּהוּדִים בִּשְׁנַת 1947 לֹא
כָּבְשׁוּ יוֹתֵר מִשָּׁשׁ אַחֲזָזִים מֵאֲדַמַּת פִּלֶּסְטִין .

הַתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנוֹתִית וְהַצְהָרַת בֶּלְפֹּר

الحركة الصهيونية ووعد بلفور

معاني المفردات :

תְּנוּעָה	חֶרֶק	שְׂטַח (שְׂטָחִים)	מְנוּחָה
הַתְּחִלָּה	בְּדָאָת	שְׂטַח אַמּוֹנִים	מְנוּחָה תְּדִרִיב
בְּדִיּוֹק	בַּלְצִיבּ, תָּמָא	בְּרַחֲבֵים (בְּרַחֲבֵים)	וָאִסַּע
מִנְהִיג	זַעִים	מְדִינָה	דּוֹלָה
פְּעִיָּה (פְּעִיּוֹת)	מִשְׁכָּלָה	רָאוּי לָצִין	אֲגִידָה בַּלְזִכָּר
פְּעִיַּת הַפְּעִיּוֹת	מִשְׁכָּלָה הַמִּשְׁכָּלִים	חֲדִירָה	תְּסַלֵּל
רִכְשׁ	אֲכִסֵּב, חֲסַל עַל	מוֹשָׁב	מִקְעָד, מִסְכָּן, בְּסִלָּה
אֶרֶץ"ב = אֶרְצוֹת הַבְּרִית הַיּוֹלָאִים הַמְּתוּחָה הָאִמְרִיקָנִית			
בְּרֶח"מ = בְּרִית הַמּוֹעֲצוֹת הָאִתְּחָד הַסּוּפִיִּתִי			
מוֹשָׁבָה	מְסֻתּוֹנָה, מְסֻתּוֹמָה	יְדִיעָה	מַעֲרָף
אַדְמָה (אַדְמָה, אֶדְמוֹת)	אַרְצִי, תְּרִיבָה	שְׁלֵב	מַרְחָלָה
עֶזֶר	סָאֵד	עֶזְרָה	מְסַאֲדָה
אִמְפֵּרִיָּלִיזְם (קִיסְרוּת) אִסְתֵּמָר, אִמְבְּרָטוֹרִיָּה			
מּוֹלָדוֹת (מּוֹלָדוֹת)	וְטָן	סִיעַ	סָאֵד, אִיד, סָאֵד
סִיעָה	כְּתָלָה, מְגוּעָה	סִיעָתָה	עוֹן. מְסַאֲדָה

בסיוע במساعدة כפופש (כפופשים) احتلال. استعمار

الترجمة إلى العربية :

بدأت الحركة الصهيونية بالضبط «تماماً» قبل مولد تيودور هرتسل . كان الزعماء الصهاينة الأوائل هم : موسى هس ، ليونسكر ، مكس نودرو ، حايم وايزمان ، زئيف جابوتنسكى ودافيد بن جوريون .

بدأت مشكلة الشرق الأوسط مع التسلل الصهيوني لفلسطين وإقامة مستوطنات يهودية على أرضها العربية ، في أعقاب المؤتمر الصهيوني الأول في سنة ١٨٩٧م . وكانت المرحلة الثانية وعد بلفور في سنة ١٩١٧م الذي أجبر بريطانيا العظمى على إقامة وطن قومي في فلسطين . في المرحلة الثالثة تلقى اليهود عتاداً عسكرياً وأسسوا منظمات عسكرية بمساعدة بريطانيا وعملائها .

وقد ساعد الاستعمار الصهيوني على إقامة دولة يهودية في قلب الوطن العربي . وفي سنة ١٩٤٨م اعترفت معظم الدول الأوربية والولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد السوفيتي بدولة إسرائيل . ونشب صراع حاد بين العرب من جانب والصهيونية والاستعمار من جانب آخر . كما ساعد الاستعمار دولة إسرائيل على احتلال مناطق واسعة من دول عربية .

من الجدير بالذكر أن اليهود في سنة ١٩٤٧م لم يحتلوا أكثر من ٦٪ من أرض فلسطين .

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א- מתי התחילה התנועה הציונית ?
- ב- האם הרצל הוא אשר יסד את התנועה הציונית ?
- ג- מי הם המנהיגים הציונים הראשונים ?
- ד- מתי התחילה בעיית המזרח התיכון ?

ה- פתח בקצור על הצהרת בלפור .

(2) أكمل الجمل التالية:

- א- בשלב השלישי היהודים קבלו
- ב- האמפרליזם עזר לציונות
- ג- היהודים בשנת 1947 לא כבשו יותר

צה"ל (צבא הגנה לישראל)

צבא של ישראל נוסד ב-26 במאי 1948 אחרי זמים או מקיום מדינת ישראל ב-15 במאי 1948 . צה"ל הוא המופך רבונותה ובטחונה . הוא ממלא גם תפקיד חשוב בקליטת עו במיזוג עדות , פחנות לתודעה לאומית . הוא אחד בתוכו המחתרות השונות : ההגנה , אצ"ל (ארגון צבאי לאומי) , י (לוחמי חירות ישראל) ואת המגויסים האחרים .

צה"ל בנוי על שתי מסגרות :

צבא סדיר : צבא קבע קטן שמשרתים בו כל אזרחי הנ בגיל גיוס גברים ונשים , והשרות בכמה מן היחידות הוא בסיס התנדבות .

צבא מילואים : כולל את כל המשוחררים מן השרות הנ והמשרתים עד גיל 50 (ומעל לגיל זה בהתנדבות) , אנשי מילואים היו נקראים בדרך כלל לשרות חדש בשנה . מאז מן יום הפפורים צורכי הפטחון חיבו שרות ממושך יותר .

הצבא הסדיר מורכב בעקר ממשרתי החובה ושליד פיקוד ומקצועי של אנשי צבא בשרות קבע . עקר הכוחות המזוינים

מורכבים מחילי מלואים והתקראים לשרות פעיל בעת חרום
על-פי שיטת גיוס מהירה ויעילה. הארגון הזה לפוחזיה ה-
מזוינים של ישראל מבטיח פגיעה מינימלית במשק הלאומי שלה.

צה"ל (צבא ההגנה לישראל)

جيش الدفاع الإسرائيلي

معاني المفردات :

מדינה	دولة، إقليم	אזורי מדי (אזורי مواطن)
נוסד	تأسس، تشكّل	גבר (גברים) رجل
מאי	شهر مايو	גיל גיוס سن التجنيد
קיום	قيام	על פסים على أساس
מופקד	مسئول	התנדבות تطوع
רפונות	سيادة	צבא מלואים الجيش الاحتياطي
תפקיד חשוב	دور مهم	המשוחררים المسرحين
קליטה	استيعاب	השרות הסדיר الخدمة الالزامية
עלייה	هجرة	הגעה بلوغ، وصول
עלייה ראשונה	هجرة أولى	נקראים يستدعون
בדיקה כלל	بصورة عامة	עדה (עדות) طائفة، جماعة، سرب
צרה (צרכים)	ضرورة	צרכי הפטחור الضرورات الأمنية
חניה	تعليم	משרת خادم
תודעה לאומית	وعي قومي	מחתרת حركة سرية
שונה	مختلف	משרתי החובה أفراد الخدمة الالزامية
אצ"ל = ארגון צבאי לאומי		المنظمة العسكرية الوطنية

לח"י = לוחמי חירות ישראלי המقاتلون دفاعاً عن חירות ישראל
 שָׁלַד פִּיקוּדִי קادر قيادي מקצועי محترف. فني
 בְּעֶקֶר في الأساس. بصورة خاصة שירות קבע خدمة دائمة
 מסגרת نظام، إطار. هيكل עת חרום زمن الطوارئ
 צבא סדיר جيش نظامي מצב חרום حالة الطوارئ
 צבא קבע جيش دائم שיטה/أسلوب. طريقة. فكرة. منهج
 שמשורת פו الذي يخدم فيه ערה בשיטה رتب منهجيا. نهج
 משק לאומי الاقتصاد الوطني פגיעה מדימלית

الحد الأدنى من الضرر

الترجمة إلى العربية :

تأسس جيش إسرائيل في ٢٦ مايو ١٩٤٨م بعد أيام معدودة من قيام دولة إسرائيل في ١٥ مايو ١٩٤٨م. وهو المسئول عن سيادتها وأمنها. وكان يقوم بدور مهم في استيعاب هجرتها من توحيد الطوائف وفي تعليم الوعي القومي، كما وُحِد في داخله الحركات السرية المختلفة: الهاجاناة، المنظمة العسكرية الوطنية، المقاتلون دفاعاً عن حرية إسرائيل والمجندون الآخرون.

يقوم جيش الدفاع الاسرائيلي على نظامين :

الجيش النظامي : هو الجيش الدائم الصغير، ويخدم به كل مواطني الدولة الذين في سن التجنيد رجالاً ونساء، وتقوم الخدمة في بعض الوحدات على أساس التطوع. الجيش الاحتياطي : ويشمل كافة المسرحين من الخدمة الالزامية ويخدمون حتى بلوغهم سن الخمسين «وأكثر من ذلك عن طريق التطوع» وكانوا يُستدعون بصورة عامة للخدمة شهراً في السنة. ومنذ حرب يوم الغفران استدعت الضرورات الأمنية الخدمة العسكرية لفترة أطول.

في الأساس يتشكل الجيش النظامي من الأفراد المكلفين بالخدمة الالزامية، وكادر قيادي محترف من العسكريين الذين في الخدمة الدائمة. تتكون القوات المسلحة أساساً من جنود الاحتياط الذين يستدعون للخدمة الفعلية في زمن إعلان الطوارئ وفقاً

لأسلوب تجنيد سريع وفعال، إن هذا التنظيم للقوات المسلحة في إسرائيل يكفل إلحاق
الحد الأدنى من الضرر باقتصادها الوطني.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة:

- א- מתי נוסד צה"ל ?
- ב- ממה מורכב צה"ל ?
- ג- כתב בקצור על תפקידי צה"ל .

٢ - فك المختصرات التالية وضعها في جمل مفيدة:

- א- צה"ל
- ב- אצ"ל
- ג- לח"י
- ד- ע"י

٣ - أكمل الجمل الآتية:

- א- צבא סדיר משרתים בו
- ב- צבא מילואים כולל את כל המשוחררים
- ג- עקר הפוזחות המזוינים מורכבים מחילי

ההגנה منظمة الهاجاناه

ההגנה היא ארגון יהודי שהקים בפלסטינה לשמור על החיים
והרכוש של היהודים .

ההגנה שמשה כזרוע צבאי של התנועה הציונית שממנה צמח
צה"ל שעם הקמתו קבל מן ההגנה את מטהו, רוב מפקדיו ומסגרו-
תיו ואת זשקו . ההגנה נוסדה בשנת 1920 כשקבלה מידו השומר
הצעיר את תפקידי ההגנה על חיי היהודים ורכושם .

ההגנה פעלה במחתרת והשליטון הפריטי נתעזר בה מדי פעם בדפנוי את תנועות המורדים הערבים. יחידות ההגנה דפאו מהו-מות הערבים ביפו, בירושלים, בחיפה, בתל-אביב ובכפרים הער-בים.

ההגנה שלחה יחידות להשתתף במלחמת העולם השנייה בצד ב-ריטניה.

ציוד ההגנה נרפש מכל המקורות האפשריים בארץ עצמה ועל ידי הברחה מחוץ לארץ ונשמר במחסנים.

בשנת 1939 הוקם המטה הכללי ואחר כך הוקמו בהגנה גרעיני הפוח הזמי והפוח האוירי שעתיד להיות חיל הים וחיל האויר של ישראל.

معاني المفردات :

הוקם (קם)	אָקִים	להשתתף	לلاشتراك
שמירה (שמר)	محافظة. حراسة	רכוש	ثروة. مال
מלחמת העולם השנייה	الحرب العالمية الثانية		
רכושנות	رأسمالية	בצר	إلى جانب
משטר רכושני نظام رأسمالي	שִׁמְמִנָה (מר)		التي منها
התנועה הציונית	الحركة الصهيونية	מטה	مقر قيادة
המקורות (מקור)	האפשריים	المصادر	الممكنة
הברחה (ברח)	التهرب	קציר מטה	ضابط أركان حرب
מחוץ לארץ	من خارج البلاد	המטה הכללי	الأركان العامة
ראש המטה הכללי	(رئيس المظفر)	רئيس الأركان العامة	
מחסנים (מחסן)	مخازن	גרעין	نواة
מפקדיו (מפקד)	قادته	מסגרותיו	(مסجرات) كادراته

דוֹסֵדָה	أسست	השומר הצעיר	جمعية الحارس الشاب
מִדֵּי פַעַם	من حين لآخر	פַּעַם אַחַת	مرة واحدة
שׁוּב פַּעַם	مرة ثانية	דְּפוּי	قمع
מוֹרְדִים (מוֹרָד)	المتوردون	מְהוּמוֹת	اضطرابات

الترجمة إلى العربية :

الهاجاناة منظمة يهودية أقيمت في فلسطين للمحافظة على الحياة والممتلكات لليهود . واستخدمت الهاجاناة كذراع عسكري للحركة الصهيونية والتي منبت جيش الدفاع الاسرائيلي، الذي اتخذ من الهاجاناة رئاسة له عند قيامه ، وكذلك معظم قادته وكادراته وأسلحته . وكان الهاجاناة قد أسست في عام ١٩٢٠م عندما تلقت على أيدي جمعية الحارس الشاب مهام الدفاع عن حياة اليهود وممتلكاتهم . كانت الهاجاناة تعمل سراً واستعانت بها السلطات البريطانية من حين لآخر لقمع حركات (المتوردين) العرب، وأخذت وحدات الهاجاناة الاضطرابات العربية في يافا والقدس وحيفا وتل أبيب وفي القرى العربية . أرسلت منظمة الهاجاناة وحدات للاشتراك في الحرب العالمية الثانية إلى جانب بريطانيا . جاءت معدات الهاجاناه عن طرق أموال من كل المصادر المتاحة «الممكنة» في البلاد نفسها وكذلك عن طريق التهريب من خارج البلاد وكانت تحفظ في المخازن . وفي عام ١٩٣٩م أنشأت الأركان العامة ، وبعد ذلك أقيمت في الهاجاناة نواة القوة البحرية والقوة الجوية ، التي أصبحت في المستقبل السلاح البحري والسلاح الجوي لاسرائيل .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- למה הוקם ארגון ההגנה בפלסטין ?

ב- מתי נוסד ארגון ההגנה ?

- ג- מה היחס בין צה"ל לבין ההגנה ?
 ד- איך נתעזר השלטון הבריטי בהגנה ?

2 - أكمل الجمل الآتية

- א- יחידות ההגנה דפו מהומות הערבים ב
 ב- ציוד ההגנה בא על ידי
 ג- אחר כך הוקמו בהגנה גרעיני

גדנ"ע (גדודי נער)

الجدناع «كتائب الشباب»

ארגון הגדנ"ע צמח מיחידות הנער של ההגנה אשר הוקמו בימי ממשלת המנדט הבריטי למלא תפקיד חשוב בהגנת הישוב-ים היהודים . גדודי נער בנים ובנות בגיל מארבעה עשר עד שמונה עשר על ידי מחלקת הנער של משרד הפטחון פשתוף פע-ולת עם המטה הכללי של צה"ל, משרד החפיה והתפרות ועלית הנוער .

הארגון הזה היה מסגרת לאמור של הנער הישראלי לפני שרות החובה בחיל היס ובחיל האויר . מפקדתו מורכבת מקציני קבע של הצבא אשר מבצעים את-התכניות לאמור, נוסף להכשרה טרום צבאית מועסקים גדודי הנער במבצעים חלוצים פגיו:סלילת דרכים ונטיעת עצים . הארגון מקים קשר הדוק עם תנועות הנער הציוניות ש-תומכות בתכנית האמונים ומתאמות את פעולותיהם עם הגדנ"ע.

לפי עצת משרד החינוך והתרבות נקבעה תכנית אמוני-
 אחידה לכל בתי-הספר התיכוניים והמקצועיים. תלמידי ה-
 ב'תה ה' מתאמנים לזמן נוסף בחינת הבגרות האמנים של הגד-
 נ"ע. תלמידי הפתח ו' לומדים, ותלמידי ז' ו' ח' שלושה
 שנים.
 נוסף על כך הם מקבלים שיעורי אמוני בבתי-הספר כפי
 לשמור על המשכיות ההכשרה טרום צבאית בין תקופות האמוני
 המרוכז.

معاني المفردات

צמח	נשא - נבט	הכשרה	תאهيل
יחידות הפער	وحدات الشباب	טרום צבאית	قبل العسكري
ממשלת המנדט	הפריטי	חكومة الانتداب البريطاني	
חלוצים	פלאטיה	פגיו	مثل، على سبيل المثال
למלא	לתחקיק. لتنفيذ	תנועה	حركة
תפקיד חשוב	هدف «واجب» هام	קשר הדוק	علاقة وثيقة
לשוב	مستوطنة	מתאים	مناسب. متناسق
לשוב חקלאי	מستوطنة زراعية	מאורגנים	منظمون
מחלקת	إدارة	תמה פדגוגית	أيّد الموضوع
בשותף פעולה	بالتعاون مع	עצה (עצת, עצות)	نصيحة
נקבע	خُصص. حُدّد	החנכה והתרבות والتعليم والثقافة	
עליה	هجرة	אחידה	موحدة
מסגרת	إطار. هيكل. مدى	במסגרת	ضمن نطاق

שרות חובה	خدمة إلزامية	בית-ספר תיכוני	مدرسة ثانوية
מפקדה	قيادة	בית-ספר מקצועי	مدرسة فنية
הפתה ה'	الصف الخامس	קציני-קבע	ضباط عاملون
מאמנים	يدربون	פסים	قاعدة
תכנית	خطة . برنامج . مشروع		
ערה תכנית	وضع خطة ، أعد مشروعا		
עסק	عمل - شغل	מקבלים	يتلقون
העסק	استخدم . شغل	תקופה	فترة
סלידה	تعبيد طرق	האמור המרופז	التدريب المركز
נטיעה	غرس - زرع	מבצעים	يُنفذون

الترجمة إلى العربية :

نبتت منظمة الجنداع من وحدات شباب الهاجاناة التي أقيمت في أيام حكومة الانتداب البريطاني لتحقيق هدف مهم في الدفاع عن المستوطنات اليهودية .
كتائب الشباب بنين وبنات من سن أربع عشرة حتى ثمان عشرة سنة منظمين بواسطة إدارة الشباب بوزارة الدفاع بالتعاون مع الأركان العامة لجيش الدفاع الاسرائيلي ووزارة التربية والتعليم وهجرة الشباب .

وكانت هذه المنظمة تكوّن الإطار التدريبي للشباب الإسرائيلي قبل الخدمة الإلزامية في السلاح البحري والسلاح الجوي . تتكون قيادتها «المنظمة» من ضباط الجيش العاملين الذين ينفذون خطط التدريب بالاضافة للتأهيل قبل العسكري فقد استخدمت الجنداع «كتائب الشباب» في تنفيذ أعمال طلائعية مثل : رصف الطرق وغرس الأشجار .

تقيم المنظمة علاقة وثيقة مع حركات الشباب الصهيونية والتي تساهم في خطة التدريب بتنسيق أعمالها مع الجنداع . وطبقا لتوجيهات وزارة التعليم والثقافة فقد وُضعت «حُدُدت» خطة تدريبية موحدة لكل المدارس الثانوية والفنية . يتدرب تلاميذ

الصف الخامس يوما ونصف كل شهر في قواعد التدريب التابعة للجندنا، وتلاميذ الصف السادس يومان، وتلاميذ الصفين السابع والثامن ثلاثة أيام، . بالإضافة إلى ذلك يتلقون دروسا في التدريب بالمدارس من أجل المحافظة على استمرار التأهيل قبل العسكري بين فترات التدريب المركز .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- ממה צמח ארגון הגדנ"ע ?
- ב- מתי נוסד ארגון הגדנ"ע ?
- ג- האם יש קשר בין הגדנ"ע לבין תנועות הנער הציוניות ?
- ד- ממה מורכבת המפקדה של הגדנ"ע ?

٢ - أكمل الجمل الآتية :

- א- גדודי נער : פנים ובנות בגיל
- ב- הארגון היה מסגרת לאמור של
- ג- גדודי הנער מבצעים חלוצים כגון
- ד- נקבעה תכנית אמורים אחידה לכל

כוחות הפח"ל

قوات الناحال «طلائع الشباب المحارب»

- צְעִירֵי הַפַּח"ל (נָעִר חֲלוּצֵי לוֹחֶם) עוֹבְדֵי בְּמִשְׁק הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְגִיוָתָם אֶת שְׁלָבֵי הַהִדְרָכָה הַבָּאִים :
- א- הַשְּׁלָב הָרִאשׁוֹן שָׁבוּ מִקַּבְלִים הַצְעִירִים הַכְשָׁרָה יְסוּדִית כּו- לֵּלֶת הַשְּׂמוֹשׁ בַּנֶּשֶׁק קַל וּפְעוּלוֹת הַשָּׂדֶה לְמִשְׁקָה שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים.
 - ב- בַּשְּׁלָב הַשֵּׁנִי שֶׁהוּא מִיּוֹחֵד לַהֲכָשָׁרָה חֻקְלֵאִית וְתַעֲשִׂיתִית שָׁבוּ לְשִׁלְחוֹ הַמְּגִינִים בְּחֻלִּיּוֹת קְטָנוֹת לְקַבֻּצוֹת לְאֻמוֹנָם. בְּמִשְׁק הַתְּקוּפָה הַזֹּאת תִּתְמַשֵּׁה הַהִדְרָכָה עַל הַפְּעוּלוֹת הַצְבָּאִיּוֹת בְּמ- יָדָה מוֹגֵבֶלֶת לְמִשְׁקָה שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים .
 - ג- הַשְּׁלָב הַשְּׁלִישִׁי וְהוּא מִיּוֹחֵד לְאֻמוֹן צְבָאִי מִתְקַדֵּם שָׁבוּ יו- כְּשֶׁרוֹ הַצְעִירִים בְּשְׂמוֹשׁ בַּנֶּשֶׁק הַמְּסִיעַ וְטַקְטִיקָאִים עַד לְרִמַּת הַמַּחֲלָקָה וְהַפְּלֹגָה לְמִשְׁקָה שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים .
- בְּסִיוֹם הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה יְחוּלְקוּ הַצְעִירִים לְפִי בִקְשׁוֹתֵיהֶם וְכִשְׂרוֹנוֹתֵיהֶם כְּדִלְקֶמוֹ :
- הַצְעִירִים הַמְּצִטִּינִים בְּחִילוֹת הַמְּכַצְעִים כִּמּוֹ הַצִּנְחָנִים, שְׂר- יוֹ, רַגְלִים לְסִים אֶת שְׂרוּתָם בָּהֶם וְלִשְׁתַּחֲרָרוֹ לְמִלּוֹאִים .
 - הַצְעִירִים הַנִּשְׁאָרִים לְאֻרְגָּנוֹ בְּגִדּוּדֵי הַפַּח"ל וְלִשְׁהוֹ בָּהֶם שָׂאֵר תְּקוּפַת הַגִּיוָס לְהַקְמַת יְשׁוּבִים חֳדָשִׁים עַל הַגְּבוּל , גַּם כּוֹ תִמְשֶׁה הַדְּרָכָתָם הַצְבָּאִית בְּמַדָּה מוֹגֵבֶלֶת . אַחֲרַי מְסִינִים מְגִדּוּדֵי הַפַּח"ל מִקַּבֵּל הַכְשָׁרָה מְרֻכְזָת בְּמִשְׁקָה הַתְּקוּפָה הַזֹּאת .

معاني المفردات :

צָעִיר (צְעִירִים)	شاب . حدث	פְּשָׁרוֹן (פְּשָׁרוֹנוֹת)	كفاءة
חָלוּץ	رائد، من الطليعة	פְּדֻלָּקָמֹר	كما يلي
נַח"ל = נָעַר חָלוּצִי לַזֶּה		طلائع الشباب المحارب	
הַצְטָרָף	انضم	חֵילוֹת הַמַּבְצָעִים	
בְּמִשָּׁה	خلال، أثناء، في غضون	الأسلحة الدائمة «المنفذة»	
גִּיִּם	عبأ . جنّد	לִסִּים	لإنهاء
הַתְגַּיִם	تجنّد	שִׁרּוֹת	خدمة
גִּיוִם	تجنيد، تعبئة	הַשְׁתַּחֲרָר	تحرر، أطلق سراحه
שָׁלַב (שְׁלֻבִים)	مرحلة .	שָׁהָה	بقى، تأخر، مكث
הַכְשָׁרָה	تدريب، إعداد، تأهيل	שָׁאַר	بقيه . أثر
תַּעֲשִׂיָה	صناعة	תְּקוּפַת הַגִּיוִם	فترة التجنيد
תַּעֲשִׂיָה כְּבִדָּה (קָלָה)	صناعة ثقيلة «خفيفة»		
חֻקְלָאוֹת	زراعة	זָשׁוּב	مستوطنة
חֻקְלָאִית	زراعية	אַחֲרֵי מְסוּרִים	نسبة معينة
חֻלִּיָּה	مجموعة — مفرزة	אַחֲרֵי לִמְאָה	نسبة مئوية
בְּמִדָּה מוּגְבָּלָת	بدرجة محدودة	מִיּוֹחַד	مخصص لـ .
טַקְטִיקָאִי	تكتيكي	קְבוּצָה	مستوطنة، جماعة
בִּקֵּשׁ	طلب . أراد . رغب	טַקְטִיקָה	تكتيك
מִרְפֵּז הַכְשָׁרָה	مركز تدريب	בִּקְשָׁה	رغبة . طلب
הַכְשִׁיר	أهلّ . درّب		

الترجمة إلى العربية :

يمر شباب الناحال «طلّاع الشباب المحارب» في خلال السنة الأولى لتجنيدهم بمراحل التدريب الآتية :

أ - المرحلة الأولى : التي يتلقى فيها الشباب تدريباً أساسياً «التعليم الأول» تشتمل على استخدام السلاح الخفيف والأعمال الميدانية لفترة ثلاثة أشهر.

ب - المرحلة الثانية : مخصصة للتدريب «للتأهيل» الزراعي والصناعي وفيها يُرسل المجندون في جماعات صغيرة إلى المستوطنات لتدريبهم. وفي خلال هذه الفترة يستمر التدريب على العمليات العسكرية بدرجة محدودة لمدة ستة أشهر.

ج - المرحلة الثالثة : مخصصة للتدريب العسكري المتقدم والتي فيها يؤهل الشباب على استخدام الأسلحة المعاونة والتكتيكية حتى مستوى الفصيلة والسرية لمدة ثلاثة أشهر.

في نهاية السنة الأولى يقسم الشباب حسب رغباتهم وكفاءاتهم كما يلي :
ينضم الشباب المتفوقون للأسلحة الدائمة «المنفذة» مثل المظلات والمدركات والمشاة لإنهاء خدماتهم بها ويُسرّحون على الاحتياط. أما الشباب المتبقين فينضمّون إلى كتائب الناحال ويظلّون بها بقية فترة التجنيد، لإقامة مستوطنات جديدة على الحدود، وأيضاً يستمر تدريبهم العسكري في نطاق محدود. نسبة معينة من كتائب الناحال تتلقى تدريباً مركزاً في خلال هذه الفترة.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة الآتية :

- א- פתח בקצור על שלבי ההדרכה לכוחות הנח"ל .
- ב- איך יחולקו הצעירים בסיום השנה הראשונה ?
- ג- איפה ישלחו המגויסים בשלב השני ?

٢ - أكمل الجمل الآتية :

- א- השלב הראשון שבו מקבלים הצעירים

- ב- השלב השני מיוחד להכשרה
- ג- במשך התקופה השניה תמשה התדרכה על

בחירות לפנסת

انتخابات الكنيست

החלק היסודי לפנסת קובע בחירות כלליות ארציות לשירות וחשאיות .

סעיף 25 (עשרים וחמשה) לחק הפנסת קובע כי כל ישר-אלי בו שמונה עשר ומעלה זכאי לבחר לפנסת אם זכותו לא נשללה על ידי בית-משפט על פי חק .

הסעיף הששי לחק היסוד קובע כי כל אזרח ישראלי שפיוס הגשת רשימת המועמדים הוא בו עשרים ואחד ומעלה זכאי להב-חר לפנסת אם לא נשללה זכותו ממנו .

בחירות מתקיימות בסוף ארבע שנים . הפנסת מורכבת ממ-אה ועשרים חבר .

סעיף 23 (עשרים ושלשה) קובע כי הפנסת תבחר מבין חב-ריה ועדות קבועות, והן הועדות הפאות :

ועדת הפנסת

ועדת הפספים

ועדת הפלפלה

ועדת החוץ והפסחון

ועדת הפנים

ועדת החוקה-חוק-ומשפט

ועדת השרותים הצפוניים

ועדת החנוכה והתרבות
ועדת העבודה
ועדה לפניות האפור .

معاني المفردات :

חק (חקים)	قانون، عرف، شريعة، واجب
חק היסוד	القانون الأساسي
בחירות כלליות	انتخابات عامة
חשאיות	سرية «للجمع»
אזרח	مواطن
זכאי	بريء، له الحق، صادق
זכות	حق، امتياز، أفضلية
על-פי חק	طبقا للقانون
רשימה	قائمة . سجل، مقال قصير
רשימת מחירים	قائمة أسعار
חבר (חברים)	عضو «في منظمة أو حزب» صديق
חבר לנשק	رفيق سلاح
ועדה	لجنة
חק פיר-לאומי	قانون دولي
קובע	يقضي، يقرر، يخصص، يحدد
ארציות לשירות	إقليمية مباشرة
סעיה	بند
מתקמות	تجري، تُقام

יום זכרון	يوم - سعيد
זכויות בחירה	حق الانتخاب
הגשה	تقديم، تقريب
רשימה שחזרה	قائمة سوداء
מועמד	مُرشح
חבר כנסת	عضو الكنيست
פחד	اختار
ועדת קבע	لجنة دائمة

الترجمة إلى العربية :

يحدد القانون الأساس للكنيست قيام انتخابات عامة، إقليمية، مباشرة وسرية. يقض البند الخامس والعشرون من قانون الكنيست بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر ثنائي عشرة سنة أو أكثر، له الحق في انتخابات الكنيست إذا لم يسحب حقه فيها بواسطة المحكمة طبقاً للقانون. كما يقضي البند السادس من القانون الأساس بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر إحدى وعشرون سنة فأكثر في يوم تقديم قائمة المرشحين، له الحق في أن ينتخب للكنيست إذا لم يسحب منه حق الانتخاب، وتجري الانتخابات في نهاية كل أربع سنوات.

يتكون الكنيست من مائة وعشرين عضواً. ويقضي البند الثالث والعشرون بأن يُختار من بين أعضائه لجان دائمة.

وللكنيست اللجان الآتية: اللجنة المالية، اللجنة الاقتصادية، لجنة الخارجية والأمن، اللجنة الداخلية، لجنة الدستور والقانون والقضاء، لجنة الخدمات الجماهيرية، لجنة التعليم والتربية، لجنة العمل، لجنة لمطالب الجماهير.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- כמה חברים בפנסט ?
- ב- מתי מתקיימות הבחירות ?
- ג- מי אשר בוחרים חברי הפנסט ?
- ד- כתב בקצור על הסעיף 25 לחק הפנסט .

2 - أكمل الجمل التالية :

- א- כל אזרח ישראלי בן שמונה עשר ומעלה
- ב- כל אזרח ישראלי שביום הגשת רשימת המועמדים
- ג- הפנסט תבחר מפיו חבריה

המפלגות הישראליות

الأحزاب الإسرائيلية

אולא : מע"י : "מפלגת העבודה הישראלית", 1968 .

המפלגה הזאת נחשבת המפלגה הגדולה ביותר בישראל .
היא הוקמה בשנת 1968 בהשתתפותן של שלש המפלגות הבאות :

א- מפא"י : " מפלגת פועלי ארץ ישראל " אשר נוסדה ב-
שנת 1930 .

ב- אחה"ע : " אחדות העבודה " אשר נוסדה בשנת 1944 .

ג- רפ"י : " רשימת פועלי ישראל " שהוקמה על ידי

דוד בן גוריון בשנת 1965 .

מפלגת העבודה הישראלית (מע"י) הכריזה מטרות סו-

ציאליסטיות, חלוציות ולאומיות ברוח מורשת היהודים לש-

רות הציונות .

ثانيا : גח"ל : " גוש חרות-לברלזים " :

המפלגה הזאת הוקמה בשנת 1965 . מפלגת חרות נוסדה בשנת 1948 על ידי הארגון הצבאי הלאומי בראשותו של מנ-חם בגין . מפלגת לברלזים נוסדה בשנת 1960 והיא היתה מהגוש הי-מיני הקיצוני .

ثالثا : מפ"ם : " מפלגת פועלים מאוחדת " :

המפלגה הזאת הוקמה בשנת 1948, היא נחשבת מפלגה שמאלית-סוציאליסטית ציונית . בשנת 1968 הוסכם בין המפלגה הזאת לבין מפלגת העבודה הישראלית (מע"י) , לקיים התאחדות בין שתי המפלגות שנקראת " מערך " .

رابعا : לפוד : מורכב מהמפלגות הבאות :

גח"ל + הרשימה הממלכתית + מ"ח + תנועת העבודה למען ארץ ישראל השלמה .

خامسا : קבוצת המפלגות הדתיות :

בישראל שלש מפלגות דתיות, הן :

- א- מפד"ל : מפלגה דתית לאומית (1956) .
- ב- אגו"י : אגודת ישראל .
- ג- פא"י : פועלי אגודת ישראל .

سادسا : קבוצת המפלגות הקומוניסטיות :

בישראל שתי מפלגות קומוניסטיות, הן :

- א- מק"י : מפלגה קומוניסטית ישראלית, אשר נוסדה בשנת 1919 .
- ב- רק"ח : רשימה קומוניסטית חדשה אשר נוסדה בשנת 1965 . היא מורכבת פרובה מערבי ישראלי . היא מצדדת למדיניותה של (פרה"ם) פריית המועצות במזרח התיכון .

מפלגות קטנות אחרות :

- * לק"ם : הליגה הקומוניסטית המהפכנית .
- * ל"ע : ליברליזם עצמאיים .
- * מ"ח : המרכז החופשי .
- * חד"ש : חזית דמוקרטית לשלום ושוויון .
- * שס"י : שמאל סוציאליסטי ישראלי .
- * שי"ח : שמאל ישראלי חדש .
- * תמ"י : תנועת מסורת ישראל .

معاني الاختصارات :

- מע"י : معي «حزب العمل الإسرائيلي»
- מפא"י : מבאי «حزب عمال أرض إسرائيل»
- אחה"ע : حزب الوحدة «[الاتحاد] العمالي»
- רפ"י : راقي «قائمة عمال إسرائيل»
- גח"ל : جحل «كتلة حيروت - الأحرار»

- מפ"ם : مبام «حزب العمال الموحد»
 ליכוד : ليكود «جحل + القائمة الرسمية + مع [المركز الحر]»
 + حركة العمل من أجل إسرائيل الكبرى .
 מפד"ל : المفدال « الحزب الديني القومي »
 אגודת : أجوى «اتحاد إسرائيل»
 פא"י : « عمال اتحاد إسرائيل »
 מק"י : ماكي « الحزب الشيوعي الإسرائيلي »
 רק"ח : راکح « القائمة الشيوعية الجديدة »
 לק"ם : الرابطة الشيوعية الثورية
 ז"ע : لع « الأحرار المستقلون »
 מ"ח : مع «المركز الحر»
 חד"ש : حداث «الجبهة الديمقراطية من أجل السلام والمساواة .»
 שי"ח : سياح «اليسار الإسرائيلي الجديد»
 תמ"י : تامي «حركة تقاليد إسرائيل»

معاني المفردات :

נחשבת	تُعتبر
בהשתתפות	بالاشتراك مع
הכריזה	أعلنت
מטרות סוציאליסטיות	اهداف اشتراكية
חלוציות ולאומיות	طلائعية وقومية
לשירות הציונות	لخدمة الصهيونية

روح מורשת היהודים	روح التراث اليهودي
הגוש הימני הקיצוני	الكتلة اليمينية المتطرفة
מפלגת שמאלית סוציאליסטית	حزب يسار اشتراكي
לקיים	لإقامة
מערך	تجّمع، تنظيم
למען	من أجل
מפלגה קומוניסטית	حزب شيوعي
מצדדת למדיניות	تؤيد سياسة
ברית המועצות (כרה"ם)	الاتحاد السوفيتي
הליגה המהפכנית	الرابطه الثورية
אין להו שום יערה מדיני	ليس لهم أية قيمة سياسية
ליברלים עצמאיים	الأحرار المستقلون
חזית דמוקרטית לשלום ושויון	الجبهة الديمقراطية من أجل التغيير
	والمساواة
תנועת מסורת ישראל	حركة تقاليد إسرائيل
הוקמה (נוסדה)	تأسست. تشكلت
רשימה	قائمة
בראשות	برئاسة
התאחדות	اتحاد
לכוד	توحيد، تجميع، دمج
מורכבת	تتكون من

קו בר-לב - خط بارليف

קו בר-לב הוא מחסום מלאכותי מבוצר היטב, אוּרְכוּ כִּשְׁמוֹנִים ק"מ (קילומֶטֶר) ומִשְׁתַּרַע מְדֻרָם פוֹרֵת פּוֹאָד עַד עֵיוֹן מִשָּׁה (לְדֻרָם מִסּוּאָץ) בְּאוֹרֶה הַגְּדָה הַמְזַרְחִית שֶׁל תּוֹ-עֵלֶת סוּאָץ . הַקוֹ מוֹרֶכֶב מִמְעוֹזִים מְבוֹצְרִים מְאֹד : שְׁלֹשִׁים מְעוֹזִים מְחוֹזָקִים בְּבִטּוֹן עֵבֶה וּמוֹטוֹת פְּלֻדוֹת וְאַבְנִים גְּדוֹ-לוֹת .

כָּל מְעוֹז כּוֹלֵל סִדְרָה שֶׁל בּוֹנִקְרִים בְּנוֹי מִשְׁתִּי לְאַרְבַּע קוֹמוֹת . הַבּוֹנִקֵּר מְחוֹזָק מִפְּנִים וּחֲלָקָיו מְחַבְּרִים עַל יְדֵי תַעֲלוֹת קָשֶׁר . כָּל חֲלָקָיו שֶׁל הַמְעוֹז מְצוּיִם תַּחַת הָאֲדָמָה . קוֹמַת הַמִּרְתֵּף מוֹקֵדֶשֶׁת לְחוֹמְרֵי הָאֶסְפֶּקָה וְצִיּוֹד הַלְחִימָה . הַקוֹמָה הַשְּׂנִיָּה מוֹקֵדֶשֶׁת לְחִי יוֹם-יוֹם וְהִיא כּוֹלֵלֶת מְקַלְטִים לְאַנְשִׁים, מְקַרֵּר וְשְׁנֵי אוֹלָמוֹת, אֶחָד מֵהֶם לְהַקְרַנֵּת סֵרְטִים . בְּאִשֶּׁר לְקוֹמָה הַשְּׁלִישִׁית שְׁמַעַל מַחֲסוֹם הָעֶפֶר, הִיא מוֹקֵדֶשֶׁת לְ-לְחִימָה וְלַתְצִפִּית . חוֹמְרֵי הָאֶסְפֶּקָה כָּל מְעוֹז תִּסְפֵּק צוֹרְכֵי הָאֲנָשִׁים מִשְׁמוֹנָה עַד שָׁשָׁה עָשָׂר שָׁבוּעוֹת . חֲדָר הַמִּלְחָמָה (הַפּוֹ-עוֹלָה) בְּמְעוֹז מְצוּיֵד בְּמִכְשִׁיר רְאִיָּה דוֹמָה לְפִרִּיסקוֹף הַצוֹלֶ-לֶת. בְּנוֹסֵף לָכֵן יֵשׁ אֲשַׁנְבִּים לְרְאִיָּה הַיִּשִּׁירָה מִסּוּוִים הֵיטֵב מִן הַחוּץ .

מַעֲרַכַת הַהִתְרָאָה מְבִטִּיחָה אֶת הַהִתְרָאָה בְּכָל הַמְעוֹזִים בְּעֵת אַחַת וְהַהִתְרָאָה הַמְקֻדָּמֶת בַּהֲתַקְפָּה מִיָּד .

معاني الكلمات :

מחסום מלאכותי	مانع صناعي
אולם (אולמות - אולמים)	صالة
הקרנת סרטים	عرض أفلام
שמעליה	الذي يعلوها
על אורה	على طول
הגדה המזרחית	الضفة الشرقية
מעוזים מבוצרים	نقاط حصينة
מחוזקים	مدعمة «مقواة»
חדר הפעולה (המלחמה)	غرفة العمليات
בטון עבה	خرسانة سميكة
מוטות פלדות	قضبان فولاذية
מכשיר ראיה	جهاز رؤية
פריסקופ הצוללת (צוללות)	تلسكوب الغواصة
בונקר	دشمة «غرفة محصنة تحت الأرض»
אשנים לראיה	مزاغل للرؤية
מחלק מפגים	مقسمة من الداخل
תעלות קשר	قنوات اتصال
מן החוץ	من الخارج
מערכת ההתראה	نظام الانذار
חומרי האספקה	مواد الامداد

הַתְּרָאָה מְקֻדָּמֶת	إنذار مبكر
פְּעֻת וּבְעוֹנָה אֶחָת	على الفور، في وقت واحد «معاً»
מְקַלְטִים	ملاجيء
מְבוֹצָר	محصّن
מִשְׁתַּרַע	يمتد
דָּרוֹם	جنوب
מַחֲסוֹם הַעֲפָר	المانع التراي
תַּצְפִּית	نقطة مراقبة . مراقبة
סִפֵּק	زود، أمد
צוּרְכִים	احتياجات
מְצוּיָד	مجهزة
אֶבֶן (אֲבָנִים)	حجر
סִדְרָה	مجموعة
בְּנוֹסָף לָכֵן	بالإضافة إلى ذلك
קוֹמָה	طابق
מְסוּוִים הַטִּיב	مؤهّة جيداً
מַחְפְּרִים	متصلة
קוֹמַת מְרִיתָה	الطابق الأرضي
מוֹקְדָּשֶׁת	مخصصة
מִבְטָחָה	يؤمن
מְקָרָה	ثلاجة

الترجمة إلى العربية :

خط بارليف

خط بارليف هو مانع صناعي محصّن تحصينا جيدا . ويبلغ طوله حوالي ثمانين كيلومترا ، ويمتد من جنوب بور فؤاد حتى عيون موسى إلى الجنوب من مدينة السويس وذلك على طول الضفة الشرقية لقناة السويس . يتكون الخط من نقاط قوية محصنة جيدا . منها ثلاثين نقطة مدعمة بطبقات خرسانية سميكة وقضبان فولاذية وحجارة كبيرة .

تتكون كل نقطة قوية من مجموعة من الدشم مبنية من طابقين إلى أربعة طوابق والدشمة «غرفة محصنة تحت الأرض» مقسمة من الداخل وأجزاؤها متصلة بعضها البعض بواسطة خنادق ، وكل أجزاء النقطة القوية موجودة تحت الأرض . الطابق الأرضي مخصص لمواد الامداد ومعدات القتال ، أما الطابق الثاني فهو مخصص للمعيشة ويشتمل على ملاجيء للأفراد وثلاجة وصالتين أحدهما لعرض أفلام . والطابق الثالث الذي يعلوه المانع الترابي فهو مخصص للقتال والمراقبة . ويوجد في كل نقطة قوية موادا للامداد والتموين تكفي احتياجات الأفراد من ثمانية حتى ستة عشر أسبوعا . جُهّزت غرفة العمليات في النقطة القوية بجهاز رؤية يشبه تلسكوب الغواصة ، بالإضافة إلى ذلك توجد مزاغل للرؤية المباشرة ممهدة جيدا من الخارج . ويؤمن نظام الانذار لكل النقاط القوية الانذار في وقت واحد وكذلك الانذار المبكر بالهجوم على الفور .

تدريبات :

أ - أجب على الأسئلة التالية :

- 1- מה הוא קו בר-לב ?
- 2- כמה מעוזים מבוצרים יש בקו ?
- 3- אורך קו בר-לב פ-80 ק"מ , איך משתרע ?
- 4- מה כוללת הקומה השנייה ?
- 5- האם קו בר-לב על הגדה המזרחית או המערבית ?

6- בָּמָה הַמְּעוֹזִים מְחוֹזָקִים ?

ב - אֲכַמְל מֵאֵילִי :

1- קוּ בֶּר-יָלֵב הוּא מַחְסוֹם

2- כָּל מְעוֹז כּוֹלֵל

3- קוֹמַת מִרְתֵּף מוֹקְדֶשֶׁת לְ

4- הַקּוֹמָה הַשְּׂנִיָּה מוֹקְדֶשֶׁת לְ

ج - استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة:

מִשְׁתַּרֵּעַ ל . מוֹקְדֶשֶׁת לְ .

בְּנוֹסֵף לְכֹן . בָּעֵת וּבְעוֹנָה אַחַת .

מלחמת אוקטובר

ביום ששי באוקטובר חצה הצבא המצרי את תעלת סואץ. בשעה השניה אחרי הצתתם הוצאו פקידות למבנים של המפציצים המצריים להרעיש שדות התעופה הישראליים והבסיסים הקדמיים בסיני. הם השמידו את המטוסים הישראליים בהיותם על הקרקע והגשימו את מטרותם (מטרותיהם) המלאה. תותחי השדה המצריים הפגזו המוצבים הקדמיים ורכיזי האויב. יחידות ההנדסה הכינו חומרי הנפץ במחסנים העפר הענק. הו השתמשו במי התעלה באמצעות משאבות לחסר החול מהפריצות במחסום העפר. קבוצות של ההנדסה והסיוור הכינו את ראשי הגשרים.

במשך הזמן תותחי השדה השמידו את קו פר-לב שאמרו עליו המומחים הצבאיים כי הוא קו בלתי חדיר. לפי לוח הזמנים נבנו הגשרים בזמן קצר ביותר וגלי החילים התחילו לחצות את התעלה והסתערו על האויב מכל צד אחר שחצו את כל המחסומים.

הצבא המצרי השיג נצחון גדול במלחמה וצה"ל נחל תבוסה מוחלטת וזה היה הסוף של אגדת הצבא הישראלי הבלתי מנוצח בו בזמן (באותו עת) הצבא הסורי הסתער בשיעת האפס על קו רמת הגולן ופרץ את הפצוירים הבלתי חדירים והשמיד אותם.

המלך המנוח פיצל בו עבד אלעזיז שפעל הרבה למען לפור הערבים וחזקם, ופעל הרבה למען ממור מלחמת השלי באוקטובר ולא הסס מהשמוש בפישק הנפט להכרעת פה הנצחון.

معاني المفردات :

عبر	הָעֵבֶר
بعد الظهر	אַחֲרֵי הַצֶּהֱרַיִם
من المستحيل اختراقه	בְּלֹא תֵי חֲדִיר
صدرت الأوامر	הוּצְאוּ פְקֻדוֹת
طبقا للجدول الزمني	לְפִי לוח הַזְמָנִים
تشكيل قاذفات	מְבַנֶּה (מְבַנִּים) מַפְצִיצִים
موجات الجنود	גִּלִּי (גֵּל) הַחֲיָלִים
بدأوا في عبور	הָחִילוּ לַחְצוֹת
في مكانهم	בְּהִיוֹתָם
المواقع الأمامية	הַבְּסִיסִים (בְּסִיס) הַקֵּדְמִים
تجمعات	רְכוּזִים
ضخم	עֵצָה
جيش الدفاع الإسرائيلي	צה"ל = צְבָא הַגָּנָה לְיִשְׂרָאֵל
مُنَى بهزيمة منكرة	נָחַל תְּבוּסָה מוֹחֶלֶט
أحرز انتصارا	נָחַל נִצָּחוֹן
الذي لا يقهر	הַבְּלָתִי מְנוֹצֵחַ
في وقت واحد . معاً . على الفور	בֹּד פְּזָמָר (פְּאוֹתוֹ יַעַת)
ساعة الصفر	שַׁעַת הָאֵפֶס
لإزاحة	לְחֻסְרָת (חֲסֵר)
اخترق	פָּרַץ

הַפְּצוּרִים הַפְּלִי יְהוּדִים	التحصينات المستحيل اختراقها
רֹאשֵׁי הַגָּשְׁרִים (גֶּשֶׁר)	رؤوس الكباري
גֶּשֶׁר	أقام جسرا
בְּמִשְׁה הַזֶּמֶר	في الوقت المناسب
מוֹמְחִים (מוֹמְחָה)	خبراء
הָרְעִישׁ	قصف
נֶצַח וְ	نصر
אֶגְדָּה	أسطورة
הַסְתָּעָר	انقضّ. هجم. أغار
הַסְתָּעָרוֹת	هجوم انفجار
הַמוֹצָאִים	المواقع
יְהוּדִים	يُعد. ينظّم
הַפְּגִיז	قصف
הַשְׁתִּימֵשׁ	استخدم
מִשְׁאֲבוֹת	مضخات
רִמַּת הַגּוֹלָן	جبهة الجولان
פְּאֻמְצָעוֹת	بواسطة
פְּרִיצוֹת	ثغرات
מְנוּחַ	الفقيد. المرحوم
לִמְעַר	من أجل . لكى
לְפֻד (לְפִיד וְחַד)	تكتل، تجميع

استخدام . «فائدة . استعمال»	שְׁמֵדָה
سلاح البترول	נֶשֶׁק הַבְּנֵיט
تمويل «توظيف أموال»	מִמּוֹן
لم يتردد	לֹא הִסָּס
ترجيح كفة «قرار . ترجيح . حسم»	הִכְרָעָה

الترجمة إلى العربية :

حرب أكتوبر

في السادس من أكتوبر اجتاز الجيش المصري قناة السويس . ففي الساعة الثانية بعد الظهر صدرت الأوامر إلى التشكيلات القتالية للقاذفات المصرية بقصف المطارات العسكرية الإسرائيلية والمواقع الأمامية للعدو في سيناء . وقد دُمِّرت الطائرات الإسرائيلية في أماكنها على الأرض وحقت القاذفات أهدافها بالكامل . كما قصفت مدفعية الميدان المصرية المواقع الأمامية للعدو ، وتجمعاته . وجهزت وحدات المهندسين المتفجرات في المانع الترابي الضخم ، واستخدموا مياه القناة لإزاحة الرمال من الثغرات في المانع الترابي بواسطة المضخات . كما أعدت رؤوس الكباري مجموعات من المهندسين والاستطلاع . وفي الوقت المناسب دمرت مدافع الميدان خط بارليف الذي قال عنه الخبراء العسكريون أنه من المستحيل اختراقه .

وطبقا للجدول الزمني فقد تم بناء الجسور في زمن قصير جدا ، وبدأت موجات الجنود في عبور القناة وانقضوا على العدو من كل جانب بعد أن عبروا كل الموانع . حقق الجيش المصري نصرا كبيرا في الحرب ومُني جيش الدفاع الإسرائيلي بهزيمة منكرة وكانت هذه نهاية أسطورة الجيش الإسرائيلي الذي لا يقهر . في نفس الوقت وفي ساعة الصفر أغار الجيش السوري على خط جبهة الجولان ، واخترق التحصينات التي كان من الصعب اجتيازها ودمرها .

كما عمل الملك الراحل فيصل بن عبد العزيز جاهدا من أجل تكتل العرب وتقويتهم ، وبذل جهدا كبيرا في تمويل حرب السادس من أكتوبر ولم يتردد في استخدام سلاح البترول لترجيح كفة النصر .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

1- מתי עבר הצבא המצרי את תעלת סואץ ?

نموذج للحل :

* ביום ששי באוקטובר 1973 עבר הצבא המצרי את תעלת סואץ .

2- איפה הרעישו המפציצים המצריים את שדות התעופה הישראליים ?

* המפציצים המצריים הרעישו את שדות התעופה בסיני .

3- מה הן היחידות שהפגישו את המוצבים הקדמיים ?

תותחי השדה המצריים הפגישו את המוצבים הקדמיים ורכיבי האויב .

4- איזה פתחו יחידות ההנדסה את הפריצות במחסום העפר ?

* יחידות ההנדסה הכינו חומרי הנפץ במחסום העפר והשתמשו במי התעלה באמצעות משאבות לחסרת החול מהפריצות .

5- איזה עבר הצבא המצרי את התעלה ?

* הצבא המצרי עבר את התעלה על ידי הגשרים בזמן קצר אחרי שתותחי השדה השמידו את קו בר-לב .

6- מתי עבר הצבא הסורי על קו רמת הגולן ?

* הצבא הסורי עבר על קו רמת הגולן בעת אחת עם הצבא המצרי בשעה השנייה ביום ששי באוקטובר .

7- מה פעל המלך המנוח פיצל להכרעת פה הנצחון ?

* המלכה פיצל פעל תרבה למעו לפוד הערכים וחזוקם
ופעל למעו ממור מלחמת אוקטובר .

תעמולה ארסית נגד ישראל במצרים

دعاية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

מקורות מדיניים פירושלים פנו אתמול את מסע התעמולה
המצרית נגד ישראל המושמעת בימים האחרונים במצרים פעולה
טפשה . המקורות התפנו במיוחד להתבטאויות הרמטכ"ל אבו
גזאלה ולידיעות שהתפרסמו אתמול בעתוני מצרים בעקבות עד-
ותו של שר הפיטחון אריאל שרון בועדת החקירה . פזכור קרא
העתון " אל-אהראם " להעמיד את הישראליים האחראים לטבח
במחנות סברה ושתילה לדין בדומה למשפטי נירנברג .
המקורות פירושלים צינו כי כלל לא מוכן להם אופן ה-
פעולה המצרית .

מצד אחד מחריפה את המתיחות ביחסים עם ישראל, ומצד
שני היא דורשת להפנס במו"ס (משא ומתן) על עתיד טאבה .
במשד החוץ עדיו לא התקבל כל אגרת משר החוץ המצרי
פמאל חסו עלי לשר החוץ יצחק שמיר בענין עמדות מצרים ב-
שאלת טאבה .

העתון " אל-אכבאר " אומר כי ישראל היא מוסד צבאי
פשיסטי וטרוריסטי המתעלם מפל החוקים , מבחינה זו דומה
ישראל לארגוני הטרור . " אל-אכבאר " קורא למדינות ערב ל-
התאחד מחדש ולהתניב נגד פעולותיה של ישראל ואומר כי הע-

דנות של שרור מוכחת כי אין מתוונים בִּישְׂרָאֵל .

معاني المفردات:

מקור (מקורות)	مصدر
כָּלֵל לא מובן	غير مفهوم للمرة
מְדִינִי (מדיניים)	سياسي
כִּנָּה	وصف
הַשְׁתָּזִלְזוּת	عُتָ: صخب
אופו	شكل - اسلوب
הַפִּיץ תַּעֲמוּלָה	بَثَّ دعاية
הַמִּשְׁמַעַת	التي شاعت
בְּזִמִּים הָאַחֲרֹנִים	في الأيام الأخيرة
הַתְּכַוֵּנוֹת	قصد. تعمّد
מִשָּׂא וּמָתָן (מו"ם)	مفاوضات
עַל עֵתִיד טָאָה	حول مستقبل طابا
יְדִיעָה (ידיעות)	معلومات
הַתְּפָרְסָמוֹת	شهرة. ذیوع، انتشار
עֲתוֹן (עתונים)	صحيفة
עֲתוֹנָאוֹת	صحافة. مهنة الصحافة
בְּעֻקְבוֹת	في أعقاب
מוֹסֵד צְבָאִי פְּשִׁיטָסְטִי וְטֵרוֹרִיסְטִי	مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية
וַעֲדַת הַחֲקִירָה	لجنة التحقيق
בְּזָכוֹר	على سبيل الذكر

האַחראַים	المسؤولون
טַבַּח פֿאַמחנות	مجزرة المخيمات
פֿרוּמא	بصورة مشابهة
צײַן	أشار إلى، ذكر، دلّ على
מדינה	دولة، إقليم
מוכח	مُبرهن. مُثبت
השְׂתוּלֵל	تصّرف بطيش
תעמולה	دعاية
מצד אחד	من جهة
זקסים	علاقات
מצד שני	من جهة أخرى
דרש	طلب
להכניס	للدخول
זדע	علم
פּמיוחד	بصورة خاصة
ערדן	حتى الآن
אַקָרַת	رسالة. ملحوظة
פּענדין	فيما يتعلق
עמדה (עמדות)	موقف، وجهة نظر، منزلة
עדות	شهادة، فريضة، قانون
מתעלם	متغاض عن، متجاهل
מבחינה זו	من هذه الناحية
דומה	أشبه. مماثل
	התאחד
	اتحد. توحد
	התאחדות
	اتحاد، تجمع

الترجمة إلى العربية :

دعاية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

وصفت أمس مصادر سياسية في القدس، حملة الدعاية المصرية ضد إسرائيل والتي شاعت في الأيام الأخيرة في مصر بأنها أعمال عبث «طيش»، وقد قصدت هذه المصادر بصورة خاصة أقوال رئيس الأركان المصري أبو غزالة، وكذلك المعلومات التي نشرت يوم أمس في الصحف المصرية، في أعقاب إدلاء وزير الدفاع «الإسرائيلي» إريل شارون بشهادته أمام لجنة التحقيق. وعلى سبيل الذكر فقد دعت صحيفة الأهرام إلى محاكمة المسؤولين الإسرائيليين عن مجزرة المخيمات في صابرا وشاتيلا، بصورة مماثلة لمحاكم نيرنبرج.

أشارت المصادر الإسرائيلية إلى أن أسلوب هذه العملية المصرية غير مفهوم لديهم بالمرّة، فهي من جهة تزيد حدة توتر العلاقات مع إسرائيل، ومن جهة أخرى تطالب بالدخول في مفاوضات حول مستقبل طابا.

ولم تتلق حتى الآن وزارة الخارجية «الإسرائيلية» أية رسالة من وزير الخارجية المصري كمال حسن علي إلى وزير الخارجية «الإسرائيلي» اسحاق شامير فيما يتعلق بوجهة النظر المصرية حول مسألة طابا.

وتقول صحيفة الأخبار «المصرية» أن إسرائيل مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية تتجاهل كل القوانين، ومن هذه الناحية فإن إسرائيل أشبه ما تكون بمنظمات الإرهاب. وتدعو صحيفة الأخبار الدول العربية إلى الاتحاد من جديد والوقوف في وجه العمليات الإسرائيلية، وتقول إن شهادة شارون تبرهن على عدم وجود معتدلين داخل إسرائيل.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- איך פֿון די מקורות פֿירשטליכס אַת די עמוּלה די מצרית ?
- ב- מי הוא שֶהתפֿונן די מקורות פֿירשטליכס ?
- ג- מה קרא עתוּר אל-אֶהראם ?

ד- מה אומר העתון אל אכבאר על אופן ישראל ?

٢ - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة:

- א- ועדת החקירה .
- ב- טבח במחנות .
- ג- משא ומתן (מו"ס) .
- ד- מצד אחד .
- ה- שאלת טאבה .
- ו- מוסד צבאי פשיסטי .

מלחמת המפרץ - حرب الخليج

מהחודעות הצבאיות של בגדאד וטהראן מסתבר כי שתי מדינות המפרץ ממשיכות להלוס זו בזו אף-על-פי שעיראק הצליחה להדוף את ההתקפות החוזרות ונשנות של איראן בגזרת הגבול המרפזית כמאה ועשרים קילומטר מזרחית לבגדאד .

תדו"חות משדה הקרב מצביעים על כו שאיראן ממשיכה אמנם להטריד את העיראקים באותה גיזרה במגמה להסיח את דעתה של בגדאד מהתקפה מסיבית חדשה שלוחמיו של איתוללה חומיני מכשירים אותה שוב בגזרת עיר הנפט בצרה שבדרום עיראק .

אם לשפוט על-פי המשתמע מהחודעות הרשמיות יהיה אפשר להניח שעיראק היא על העליונה לעת עתה לאור ע-

לִיְדוּתָם שֶׁל הַפּוֹחוֹת הָעִירָאקִים הַמְּזוֹיִנִים לְעוֹמֶת אֵלֶּה שֶׁל
אִירָאן הִשְׁרִיָּה בַּמֶּאֱבָקִים פְּנִימִיִּים חֲרִיפִים .
בְּאַחַד הַדו"חֹת מִטְהָרָאן נֶאֱמַר הַשְּׂבוֹעַ כִּי לֹא פָחוֹת מִ-
שִׁבְעַת אֲלָפִים קְצִינִים וְחִיָּלִים אִירָאנִיִּים עָרְקוּ לְאַחֲרוֹנָה
בְּעֻקְבוֹת הַתְּנַגְדוֹתָם לְמִלְחָמָה בְּעִירָאק וּמְנִיחִים כִּי יוֹרְדֻפוּ
עַל-יְדֵי שׁוּמְרֵי הַמֶּהְפִּיכָה הָאִסְלָאמִית שֶׁל חוֹמֵינִי .

معاني المفردات :

הוֹדְעוֹת צְבָאִיוֹת	بيانات عسكرية.
הַתְּקֵפָה מְסִיבִית	هجوم مكثف
עִיר הַנֶּפֶט	مدينة النفط
מֶמְשָׁה (מֶמְשָׁכַת , מֶמְשָׁכִים , מֶמְשָׁכוֹת) מְסַמֵּךְ	مستمّر
עַל-פִּי הַמְּשַׁתֵּמַע	بموجب ما تطلقه
הַהוֹדְעוֹת הַרְשָׁמִיּוֹת	البيانات الرسمية
אֶפְשָׁר לְהַנִּיחַ	من الممكن أن نفترض
לַעֵת עַתָּה	حتى الآن
הַצְלִיחָה לְהִדּוֹף	نجح في صد
הַתְּקֵפוֹת הַחוֹזְרוֹת	الهجمات المتكررة
נִשְׁנָה (נִשְׁנוֹת)	متكرر
מֶאֱבָקִים פְּנִימִיִּים חֲרִיפִים	صراعات داخلية حادة.
גְּזֵרַת הַגְּבוּל הַמְּרֻפָּזִית	القطاع الأوسط للحدود
דִּין וְחֶשְׁבוֹן (דו"ח)	تقرير
שָׂדֶה הַקָּרֵב	ميدان القتال

תְּשִׁיר	מצביעים
في الواقع	אָמַנְם
حرس الثورة الاسلامية	שׁוּמְרֵי הַמְּהֻפָּיָה
نفس القطاع	אוֹתָהּ גִּזְרָה
معرفة، حكمة، إدراك	הַעֲתָה
اتضح، تحقق، تأكد	הַסְתַּבֵּר
مقاتل	לוחם
الخليج	הַמִּפְרָץ
استمر	הַמְּשִׁיחַ
ضرب	הִלֵּם
استمرار	הַמְּשָׁכוֹת
الواحدة تلو الأخرى	זוֹ אַחֲרֵי זֶה
في ضوء	לְאוֹר
أمام	לְעוֹמֶת
قطاع	גִּזְרָה
لا يقل	לֹא פָחוֹת
مؤخراً	לְאַחֲרֵי זֶה
رفض	הַתְּנַגְדוֹת
لمضايقة	לְהַטְרִיד
بهدف	בְּמַגְמָה
الرأي العام	הַעֲתָה הַקָּהָל

الترجمة إلى العربية :

حرب الخليج

يتضح من البيانات العسكرية التي أصدرتها كل من بغداد وطهران ، بأن كلتا الدولتين الخليجتين مستمرتان في ضرب الواحدة تلو الأخرى ، على الرغم من أن العراق قد نجح في صد الهجمات المتكررة على الحدود في القطاع الأوسط والذي يبعد مائة وعشرين كيلومترا شرق بغداد .

وتشير التقارير الواردة من ميدان القتال إلى أن إيران مستمرة في مضايقة العراقيين في نفس القطاع ، بهدف صرف نظر بغداد عن الهجوم الرئيسي الجديد الذي يجهز له مرة أخرى جنود آية الله الخميني على مدينة النفط «البصرة» الواقعة جنوب العراق .

وإذا حكمنا وفقا لما تطلقه البيانات الرسمية سيصبح في الامكان الافتراض بأن العراقيين هم المتفوقون حتى الآن ، في ضوء تفوق القوات العراقية المسلحة في مواجهة القوات الايرانية الغارقة في صراعات داخلية حادة .

وفي إحدى التقارير الواردة من طهران هذا الأسبوع ، أشار إلى أن مالا يقل عن سبعة آلاف ضابط وجندي قد فروا مؤخراً ، في أعقاب رفضهم محاربة العراق ، ومن المتوقع أنهم سيطاردون من قبل حرس الثورة الاسلامية التابع للخميني .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- האם עיראק הצליחה להדוף את ההתקפות החוזרות של איראן ?

ב- אל מה מצביעים הדו"חות משדה הקרב ?

ג- למה ערקו שבועת אלפים קצינים וחילים איראנים ?

٢ - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة :

- א- אף-על-פי .
- ב- להדוף את ההתקפות .
- ג- במגמה .
- ד- ההודעות הרשמיות .
- ה- לעת עתה .
- ו- לאור עליונות .

הטבח בבירות מזבחה בירות

הטבח בבירות הביא לגל תגובות אנטי-ישראליות בארה"ב (ארצות הברית). בכרוניקה של סן-פרנסיסקו הופיעה קריק-טורה המראה את בגיו פשמוטבע מספר על זרוע תאריה הטבח בבירות (1982-12-9). לישראל המבקר עתה בארה"ב קשה להב-חיו ביו גילויי אנטי-שמיות לבין הפקורת הנמתחת על מדי-ניות הממשלה .

معاني المفردات :

אנטי-שמיות	معاداة السامية
גל תגובות	(موجة ردود فعل)
ארצות הברית (ארה"ב)	الولايات المتحدة الأمريكية
ברית המועצות (ברה"ם)	الاتحاد السوفيتي
נמתח (נמתחת-נמתחים-נמתחות)	متوتر
כרוניקה	أخبار، عرض للأحداث وفقا لتسلسلها الزمني
מדינה (מדינות)	

מְדִינָה (מְדִינָה - מְדִינָה - מְדִינָה)	سياسي
מְדִינָה	سياسة
קָבַע תְּאֵרִה	ضرب موعداً
גְּלוּיִם (גְּלוּי)	مظاهر
טָבַח	مذبحة
פְּקוּר	انتقاد، زيارة
הָבִיא	أدت
הוֹפִיעָה	ظهر
פְּרוֹזֵקֶל	أخبار
קָרִיקַטוּרָה	كاريكاتير
מוֹטָבַע	طبع
תְּאֵרִה	تاريخ، موعد
תְּאֵרָה	أرّخ

الترجمة إلى العربية :

مذبحة بيروت

أدت مذبحة بيروت إلى موجة ردود فعل ضد إسرائيل في الولايات المتحدة الأمريكية، فظهر كاريكاتير في أخبار سان فرانسيسكو يعرض «مناحم» بيجن وقد طبع رقما على ذراعه يدل على تاريخ مذبحة بيروت «١٩٨٢/١٢/٩». والإسرائيلي الذي يزور الآن الولايات المتحدة يصعب عليه التمييز بين مظاهر معادة السامية وبين الانتقاد المتوتر لسياسة الحكومة «حكومة إسرائيل».

תדראבאב :

1 - אבב על האסאל האלע :

- א- מה הבא הטבח בכירות ?
- ב- מתי קרה הטבח ?
- ג- מה הופיעה הקריקטורה ?

2 - אסאכאב העבאראב האלמאב האעאב אא אאאא :

- א- אל האבאבאב .
- ב- אנאא-שאאאבאב .
- ג- קשא להבאאבאב .
- ד- האקאראב האאאאאבאב .
- ה- מראאאאבאב האאאאאבאב .

סאראאב מאאאאאבאב לבאאבאב של מאאאבאב האאאבאב

מאאאאבאב סאראאב באאאבאב האאאבאב אאאאאבאב אא האאאבאב אאאבאב
האאאבאב אאאבאב אאאאבאב אאאבאב אאאבאב אאאבאב אאאבאב
באב האאאבאב-אאאבאב . האאבאב אאאבאב אאאבאב אאאבאב אאאבאב
אאאבאב אאאבאב אאאבאב .

أسماء بعض الدول

אאאבאב (אאאבאב מאאאבאב) האאאבאב

האאאבאב האאאבאב האאאבאב

סאראאב אאאבאב אאאבאב-אאאבאב אאאבאב אאאבאב

معاني المفردات :

מתנגד	تعارض	שׂוֹשׁ	جذر. سبب
לכואו	لمجيئه	מתחות	توتر
גבול (גבולות)	حدود	משלחת	وفد
דחתה	رفضت	מעדיפה	تفضل
ועדת חקירה	لجنة تحقيق	הצעה	عرض. اقتراح. نص
נציג (נציגים)	مندوب	מזכיר	سكرتير
פדי ל-	من أجل	לחקר	أن يبحث
שונה (שונות)	مختلفة		

الترجمة إلى العربية :

سوريا تعارض مجيء السكرتير العام للأمم المتحدة

رفض أمس وفد سوريا في الأمم المتحدة الاقتراح الذي قدمه السكرتير العام للأمم المتحدة بخصوص الشرق الأوسط، وذلك لبحث أسباب التوتر على الحدود السورية التركية، كما عرض «قدم» لجنة تحقيق بالاشتراك مع ممثلي دول مختلفة.

تحليل بعض الكلمات :

١ - להתנגד ל-	يعترض على
הוא התנגד להצעה	هو اعترض على الاقتراح
התנגדות מתקבלת	اعتراض مقبول
התנגדות נדחת	اعتراض مرفوض
פדי ל- (פדי ש-)	لكي. من أجل
פדי (פדי ש-)	بمقدار. بمدة. من أجل
	حوالي

٢ - השתתפות مساهمة . مشاركة

השתתפות ברֶבֶח مشاركة في الأرباح

השתתף ساهم . شارك

שתוף פעולה تعاون

משִׁתף פעולה يتعاون

٣ - ועדה لجنة . هيئة . مجلس

ועדת חקירה لجنة تحقيق

ועדת קבע لجنة دائمة

ועדת משנה لجنة فرعية

ועידה مؤتمر . اجتماع

ועידת פסגה مؤتمر قمة .

ועד لجنة . اجتماع

ועד פועל لجنة تنفيذية

בית ועד مكان اجتماع

ועד دعا الى اجتماع . استدعى

התוועד . اجتمع . التقى

تدريبات :

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة :

א- איזו הצעה דחתה סורגה פארו"ם ?

ב- איפה נמצאת סורגה ?

ג- מה מציעה סורגה במקום בקורו של מזכיר האו"ם?

ספינת הדיג הישראלית

ישראל תבעה מהאוי"ם לפעל לשחרור הספינה . שרת החוץ גולדה מאיר בקשה כיום ד' ממזכיר האו"ם שידרש ממצרים - החזרה מידית של ספינת הדיג הישראלית . הספינה נתפסה על ידי מצרים בחדש שעבר במימי הים התיכון . ששת אנשי הצוות שלה נעצרו . ישראל הגישה מחאה בענין זה גם למועצת הב-סחור .

معاني المفردات :

תבע	طلب	דיג	صيد السمك
לפעל	للعمل على	נתפסה	حُجزت
שחרור	تحرير . تخليص	מים	مياه
שר (שרה)	وزير	נעצרו	أُسرَت
החזרה	عودة	הגישה	قدمت
דרש	طلب . حث	מחאה	احتجاج
מידית	فورا	מועצה	مجلس
הבטחון	الأمن . الدفاع		

الترجمة إلى العربية

سفينة الصيد الإسرائيلية

طلبت إسرائيل من الأمم المتحدة العمل على تحرير «تخليص» السفينة . طلبت وزيرة الخارجية «لإسرائيل» «جولدا مئير» من السكرتير العام للأمم المتحدة يوم الأربعاء، أن يحث مصر على العودة الفورية لسفينة الصيد الإسرائيلية . وقد احتجزت مصر السفينة في الشهر الماضي في مياه البحر الأبيض المتوسط . وقد اعتقل

سته من طاقمها . وقدمت إسرائيل احتجاجا في هذا الشأن أيضا إلى مجلس الأمن .

تحليل الكلمات الهامة :

١ - תָּבַעָה : أصل الفعل תָּבַע

لاحظ أن الأفعال الثلاثة תָּבַע , בָּקַשׁ , דָּרַשׁ بمعنى طلب . حֵט ,

سأل تتبع , بحرف الجر מִן واختصاره (מ -)

בָּקַשְׁתִּי מִחֲבֵרִי سألت صديقي

٢ - מִדָּוִית : صفة من מִיד (- י) تفيد النسبة (

مثل יִשְׂרָאֵלִית من יִשְׂרָאֵל

מִדָּוִי-מִדָּוִים , מִדָּוִית-מִדָּוִית .

٣ - יֵשֶׁת אֲנִשֵּׁי הַצֹּת : ستة أفراد من الطاقم

لاحظ حالة الإضافة في كلمة יֵשֶׁת אֲנִשֵּׁי رجال . أفراد والتي أصبحت

אֲנִשֵּׁי

لاحظ كذلك أن العدد هنا جاء في حالة الإضافة مثل :

כָּל חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים كل خمسة رجال

שְׁלֹשַׁת רְבָעֵי שָׁעָה ثلاثة أرباع ساعة

٤ - لاحظ استخدامات مختلفة ל הגדש :

הגדש מחאה , בקשה قَدَم احتجاجا « طلباً »

היא הגדשה אכל هي أعدت طعاما

נא להגדש לי את המלח من فضلك أعطني الملح

5 - מועצת הפטחון	مجلس الأمن
מועצת העירייה	مجلس المدينة
ברית המועצות	الاتحاد السوفيتي

تدريبات:

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة:

- א- מה הפקשה של שרת החוץ ממזכיר האו"ם ?
- ב- איפה ומתי נתפסה הספינה הישראלית ?
- ג- מה קרה לצוות הספינה ?
- ד- למה (מדוע) ישראל לא זכלה להגיש מחאה למצרים ?

نموذج للحل:

(כי מצרים אינה מקיימת קשרים דפלומטיים עם ישראל) .

היום שביתות נרחבות בצרפת

اليوم - اضرابات على نطاق واسع في فرنسا

שביתות נרחבות עומדות להתקיים היום בצרפת וקיים חשש
לשתוק חלקי של מערכת התחבורה של המדינה. אגודי פועלי-
הרפת החליטו על שביתה למשך 24 שעות. על-אף פגית שרי-
ממשלת המעבר לא הסכימו לדחות אותה.

معاني المفردات :

שביתה	اضراب	אגוד	اتحاد
פועלי הרפת	عمال السكة الحديد	נרחב	على نطاق واسع
להתקיים	لقيام . لتحقيق. لإنجاز	למשך	لمدة
חשש	خوف . قلق	על-אף	بالرغم من
שתוק	شلل . توقف تام	פגית	مناشدة
חלקי	جزئي	שר	وزير
מערכת	نظام . ترتيب	תחבורה	مواصلات
ממשלת מעבר	حكومة مؤقتة	הסכימו	وافق

الترجمة إلى العربية

قامت اليوم اضرابات على نطاق واسع في فرنسا، وهناك خوف من الشلل الجزئي
لحركة «نظام» المواصلات في الدولة. وقررت اتحادات عمال السكة الحديدية الاضراب
لمدة ٢٤ ساعة. وبالرغم من مناشدة «نداء» الحكومة المؤقتة، إلا ان الاتحادات رفضت
هذا النداء.

تحليل الكلمات الهامة :

נִשְׁבִּיתָה : اسم مشتق من الفعل נִשְׁבַּח بمعنى أضرَب - توقف عن العمل

لاحظ الأسماء المشتقة الآتية والمشتقة من الأفعال :

קִרְיָה קְרָא קָרָא قرأ

סְבִיבָה מְחִיט . בִּיטָה . وَسَط

סָבֵב دار حول التفت

קִיֵּם נִחַשׁ : وكان هناك خوف . والفعل קִיֵּם بمعنى «كان . موجود» وغالباً

ما يستخدم بدلاً من فعل الكينونة (to be) وليس له صيغة

مضارع في العبرية

קָאוּ קִיֵּם בֵּית-סֵפֶר هنا توجد مدرسة

הִסְכָּנָה קִיָּמָה תָּמִיד الخطر موجود دائماً .

وتوجد أربع صيغ للفعل קִיֵּם هي :

קִיֵּם , קִיָּמָה , קִיָּמִים , קִיָּמוֹת

הִבִּיעַ נִחַשׁ أعرب عن الخوف נִחַשׁ خشية أن

החליטו על : قرروا أن

لاحظ الأفعال الأخرى التي يتبعها حرف الجر על

(סִפֵּר על قصّ) , הִם סִפְּרוּ על هم قصّوا أن

(דִּבֶּר על تحدّث) , הִם דִּבְּרוּ על هم تحدّثوا عن

החליטה : قرار

קִבֵּל הַחֲלֻטָּה اتخذ قرارا

הִגִּיעַ לְכֻלּוֹ הַחֲלֻטָּה توصل إلى قرار

בְּהַחֲלֻט بالتأكيد. قطعاً. حتماً

על-אף : على الرغم من، ولو. وهي تماثل كلمة זְמֵרוֹת الأكثر شيوعاً في العبرية

אף-על-פי-יכר مع ذلك، رغم ذلك

מַעֲרֶכֶת : نظام. مجموعة. هيئة تحرير.

מַעֲרֶכֶת עֲצָבִים الجهاز العصبي

מְמַשְׁלֵת מַעֲבָר : حكومة انتقالية، وكلمة מַעֲבָר لها عدة معانٍ أهمها:

פָּאוּ אֵין מַעֲבָר هنا ليس طريقاً عاماً

תְּקוּפַת מַעֲבָר فترة انتقالية

אַשְׁרֵת מַעֲבָר تأشيرة عبور

تدريبات :

(١) استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة :

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| א- עוֹמֵד לְ- | ד- לְמַשָּׁה |
| ב- קָצִים בְּחֹשֶׁשׁ לְ- | ה- על-אף |
| ג- מְמַשְׁלֵת מַעֲבָר | ו- מַעֲרֶכֶת הַתְּחַבּוּרָה |

(٢) أجب على الأسئلة الآتية :

- א- מדוע קָצִים בְּחֹשֶׁשׁ לְשִׁתּוֹק חֲלָקִי שֶׁל הַתְּחַבּוּרָה בְּצֶרֶפֶת ?

- ב- מי החליט על השכיטה ?
 - ג- מה בקשו שרי הממשלה מאגודי פועלי הרפפת ?
 - ד- באר את הניבים הפאים בעברית :
- * שכיטה . * ממשלת מעבר .

(3) ترجم إلى العربية :

- א- אגודי הפועלים בצרפת חזקים מאד .
- ב- שר התחבורה פנה אל הפועלים לדחות את השכיטה .
- ג- שתי המדינות לא הסכימו לתור האו"ם על-אף החשש למלחמה .

الباب الرابع

«ترجمة من العربية إلى العبرية»

(١) إسرائيل ترى في موقف مصر تهديدا بالقتال. تصريحات رئيس الوزراء المصري في الجبهة تعني أن مصر تزيد التوتر استعدادا للمعركة.

الترجمة إلى العبرية:

יִשְׂרָאֵל רואה בעמדתה של מצרים כאיום אמתי לקרב
ההצטרפות של ראש הממשלה המצרי בחזית הביאוי לידי הגב-
רת המתוחות לקראת ההתכוננות למערכה .

معاني المفردات:

מַעֲמָדָה	موقف
אִיוִּם	تهديد
הַצְהָרָה	تصريح . إعلان
מְתִיחוֹת	توتر
מְתִיחוֹת עֲצָבִים	تزيد
מַעֲמָד	وضع
אִמְתִּי	حقيقي
חֲזִית	جبهة
מְגִדִּילָה	توتر الأعصاب
הִתְכַּוְּנוּת	استعداد

(٢) تفيد تصريحات الدوائر الإسرائيلية عن موقف القاهرة، أنها تسعى بتصعيد التوتر إلى تحذير الأمم المتحدة ودفع المنظمة الدولية إلى تبني موقف القاهرة.

الترجمة إلى العبرية :

ההצהרות של החוגים הישראליים בדבר עמדתה של קהיר
אומרות שהיא משתדלת להעלות המתיחות על ידי הזהרת האו"ם
והמרצת הארגון הפיו-לאומי לתמוך במעמדה של קהיר .

معاني المفردات :

חוגים	دوائر
הארגון הפיו-לאומי	المنظمة الدولية
בדבר	بشأن
משתדלות	تسعى
להעלות	لتصعيد
הזהרה	تحذير
לתמוך ב-	لتبني

(٣) تل أبيب مطمئنة إلى استمرار التعهد الأمريكي بمعارضة فرض العقوبات الدولية على إسرائيل.

الترجمة إلى العبرية :

תל אביב קטוחה כי התחייבות אמריקה להתנגד להטלת
הענשים הפיו-לאומיים על ישראל, נמשכת .

معاني المفردات :

לִדְשׁ جزاء، عقوبة מִבְּטִיחָה مطمئنة
קִיִּים אֶת הַהִתְחַיְבוּת نفذ ما تعهد به - قام بالتزاماته

(٤) ذكرت اليوم المصادر الإسرائيلية أن موقف مصر يشكل تهديدا حقيقيا باستئناف القتال. وقد تبنت هذا الرأي استنادا إلى التطورات الأخيرة في القاهرة وبعض العواصم العربية. وكان آخرها - في نظر الدوائر الإسرائيلية الرسمية - الزيارة التي قام بها للجهة الدكتور محمود فوزي رئيس الوزراء المصري.

الترجمة إلى العبرية :

הַמְּקוֹרוֹת הַיִּשְׂרָאֵלִיִּים מְסֵרוּ הַיּוֹם כִּי עֲמִידַת מִצְרַיִם מְהִיָּה
אִיוִּם אֲמֵתִי לְהַמְשִׁכַת הַקִּרְב. הֵם הִבִּיעוּ אֶת הַדְּעָה הַזֹּאת מֵתוֹךְ
הַהִתְפַּתְחוּת הָאֲחֵרוֹנוֹת בְּקִהְיֵר וּבִכְכָּמָה פִּירוֹת עֲרָבִיּוֹת אֲחֵרוֹת.
מִנְקוֹדֵת רֵאוֹת הַחוּגִים הַיִּשְׂרָאֵלִיִּים הָרִשְׁמִיִּים - כִּי הָאֲחֵרוֹנָה
שֶׁבַּהִתְפַּתְחוּת הַיּוֹת הָאֵלֶּה הִיא הַבְּקִיר שֶׁעָשָׂה רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה הַמִּצְרִי ד"ר
מִחְמוֹד פּוֹזִי פְּתִיזִית .

معاني المفردات :

מְקוֹרוֹת (מְקוֹר) مصادر
פִּירוֹת עֲרָבִיּוֹת عواصم عربية
הִבִּיעוּ אֶת הַדְּעָה أعربوا عن الرأي - تبّنوا الرأي .
גִּרָם ל- أدى إلى
לִשׁ לַצִּיּוֹר من الجدير بالذكر
הַהִתְפַּתְחוּת (הַתְּפַתְחוּת) تطورات

(٥) اضطرابات مدينة غزة

أعلنت اليوم مدينة غزة الإضراب الشامل احتجاجا على قتل الإسرائيليين ل
اللاجئين في القطاع «قطاع غزة» في معسكر جباليا أمس . وساد التوتر المد
أغلقت كل متاجرها ومدارسها ، ووصفته وكالات الأنباء بأنه توتر حاد . انفجر
قنبلة يدوية تحت إحدى السيارات في مدينة اللد القريبة من تل أبيب ، وأثار الحاد
لدى رجال الأمن الإسرائيليين ، لأنه وقع على الرغم من كل احتياطات الأمن
التي اتخذها رجال الشرطة .

الترجمة الى العبرية :

שְׁכִיטת עִיר עֶזְרָה

הַיּוֹם הַכְרִיזָה עִיר עֶזְרָה שְׁכִיטָה כְּלָלִית בְּמַחֲמָה לְרִצָּה
מִפְּלִיטֵי הָרְצוּעָה ע"י הַיִּשְׂרָאֵלִים בְּמַחֲמָה גְּבֻלָּה אֶתְמוּל
בְּעִיר שְׂסָגְרָה כָּל חֲנוּיּוֹתֶיהָ וּבְתִי-הַסֵּפֶר שֶׁלָּה שָׂרְרָה
חֹת חֲרִיפָה כִּפִּי שֶׁנֶּאֱמַר (שְׂאוּרָה) בְּסוֹכְנוֹת הַיְּדִיעוֹת
הַיּוֹם הִתְפּוּצָץ רֵמּוֹז-יָד תַּחַת מְכוּנֵיט אַחַת בְּעִיר ל
קְרוֹבָה מֵת־אֲבִיב, הִתְאֵוְנָה עֲרֶרָה דֹּאגָה שֶׁל אֲנָשִׁי הַבֶּטַח
יִשְׂרָאֵלִים כִּי הִיא קָרְתָה לְמֵרוֹת כָּל אֲמֻצֵּי הַבֶּטָחוֹן הַ
שֶׁנֶּדְקְטוּ ע"י (עַל יְדֵי) אֲנָשִׁי הַמִּשְׁטָרָה .

معاني المفردات :

أعلنت	הַכְרִיזָה
أضرب عن العمل	שְׁכִיטָה
قتل، ذبح	רִצָּח
قطاع	רְצוּעָה

דְּכָאן . متجر	חֲנוּת
עָאָם . شامل	פּוֹלֵל (פּוֹלָלִי)
חָדָד . حاد	חֲרִיף
חֲדָת מוֹסֵף . حادث مؤسف	תְּאוּנָה
זַעַר , قَلَق , فزع	דָּאָגָה
עַל הַרְגֵם מִן , ومع ذلك	לְמַרּוֹת
שָׂדִיד . قوي . نشيط	נִמְרָץ
אֶזְרָב . اضراب	שְׂבִיתָה
אֶחְזָא , اعتراض	מִחְזָא
לִקְטָל . لقتل	לְהַצִּח
לֶאֱבֹא . لاجيء	פְּלוֹט
סָאָד . سادت	שָׁרְרָה
וּכְלָלִים הַנְּבִיאִים . وكالات الأنباء	סוֹכְנֵי הַיְדֵּיאוֹת
אֶנְפֶּזֶר , تدمّر	הַתְּפֹזֵץ
אֶתָר . أثار	עֶרַר
חֲדָת , وقع	(נִדְאָר) קָרָה
וּסְאָלִים . احتياطات	אֶמְצָעִים

(٦) محادثات السلام

مصر تحدد خلال ساعات بصورة نهائية موقفها من مشروع معاهدة السلام المقترحة . قبول ذلك المشروع مرتبط ببعض التعديلات وتأكيد ربط المعاهدة بمستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة .
وستعد اللجنة الفنية برئاسة نائب الرئيس مذكرة رسمية حول وجهة النظر المصرية

بخصوص مشروع المعاهدة.

علم المحرر الدبلوماسي للأهرام أن الحكومة المصرية سوف تحدد خلال الساعات القادمة موقفها النهائي من مشروع معاهدة السلام المقترحة، وصيغة الربط بين المعاهدة ومستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة، وهو الموقف الذي أكدت مصر إصرارها عليه تمشياً مع سياستها الثابتة حول ضرورة التوصل إلى حل شامل لمشكلة الشرق الأوسط. ومن الجدير بالذكر أن الرئيس سوف يصدر «يتخذ» قراره الحاسم في ضوء التقرير السياسي الكامل للجنة الفنية لمفاوضات السلام.

وذكرت جريدة الأهرام أنه من المقرر أن تعقد اللجنة الفنية للمفاوضات اجتماعاً صباح اليوم برئاسة نائب الرئيس، بحضور رئيس مجلس الشعب ورئيس الوزراء ووزير الدفاع ووزير الدولة للشئون الخارجية ووكيل أول وزارة الخارجية، وذلك لإعداد مذكرة رسمية بوجهة نظر مصر، يستعرضها الرئيس ثم ترسل بعد ذلك للرئيس الأمريكي متضمنة موقف مصر وقرارها، وتفسير الأسباب التي تستند إليها في تحديد موقفها وقرارها النهائي في قضية إقرار السلام الدائم في الشرق الأوسط، في الوقت الذي يتم فيه قيام مؤسسات الحكم الذاتي الكامل في الضفة وقطاع غزة.

الترجمة إلى العبرية :

שיחות השלום

תוך שעות ספורות תקבע מצרים סופית את עמדתה לגבי הצעת חוזה השלום המוצע. קבלת ההצעה הזאת תלויה בכמה מקומים ובחדגשת הקשר בין החוזה לבין עתיד הגדה המערבית ורצועת עזה.

הועד הסגני של המו"מ (המשא ומתן) בראשותו של סגן הפשיא יכין תזכיר רשמי על השקפתה של מצרים לגבי אותה הצעת החוזה.

נודע לפתב הדיפלומטי של עתון אלאהראם כי ממשיכת מ-

צָרִים עָלוּהָ לְקַבֹּעַ תּוֹהַ הַשָּׁעוֹת הַפְּאוֹת אֶת עֲמֻדָתָה הַסּוּפִית לְ-
גַבִּי הַצֵּעַת חוּזָה הַשָּׁלוֹם הַמוֹצֵעַ וְלַגַּבִּי נֹסֶחֶת הַקָּשֶׁר בֵּין הַחוּזָה
לְבֵין עֲתִידָה שֶׁל הַגָּדָה הַמַּעֲרָבִית וְאַזּוֹר עֲזָה. עֲמֻדָה זֹה הִיְתָה
עֲמֻדַת מַצְרִים הַנְּחוּשָׁה תּוֹהַ הַתְּחַשְׁבוֹת בְּמִדֵּינִיּוֹת הַקְּבוּעָה הַקּוֹל-
עַת לְהַשְׁגַּת פְּתוּרוֹ כּוֹלָל לְבַעֲיַת הַמִּזְרָח הַתִּיכוֹר .

רְאוּי לְצִיּוֹ כִּי הַנָּשִׂיא יִקְפֹּל אֶת הַחֲלָטָה הַמַּכְרִיעָה בְּנוֹשֵׂא
הַזֶּה לְפִי הַדוּחַ הַמִּדִּינִי הַמִּפְרָט וְהַמְּלֵא שֶׁל הַנּוֹעַד הַטֶּכְנִי שֶׁל
הַמּו"מ עַל הַשָּׁלוֹם .

הַעֲתוֹן אֶלֶּאֱהָרָאס צִיּוֹ כִּי מְנוּי וְגָמוּר שֶׁהוֹעֵד הַטֶּכְנִי יֵת-
כֵּן הַבּוֹקֵר בְּרִאשׁוֹת סֵגוֹ הַנָּשִׂיא יִבְהַשְׁתַּתְּפוּת יוֹשֵׁב רֹאשׁ מוֹעֶצַת
הָעָם, רֹאשׁ הַמַּמְשָׁלָה, שֶׁר הַבְּטָחוֹן, שֶׁר הַמִּדִּינָה לְעִנְיָנֵי הַחוּץ
וְעוֹזֵר שֶׁר הַחוּץ כִּדִּי לְהַכִּיֹּר תַּזְכִּיר רִשְׁמֵי אוֹדוֹת הַהִשְׁקָפָה
הַמַּצְרִית. הַתַּזְכִּיר הַזֶּה יוֹצֵג עַל הַנָּשִׂיא, אַחֲרֵי כֵן יוֹעֲבֵר
לְנָשִׂיא הָאֻמְרִיקָנִי כְּשֶׁבִּתּוֹכוֹ עֲמֻדָתָה הַסּוּפִית בְּעִנְיָן כְּנוּ -
הַשָּׁלוֹם הַקָּיָם בְּמִזְרָח הַתִּיכוֹר, בָּעֵת וּבַעֲזָנָה אַחַת עִם הַקֶּמֶת
מוֹסְדוֹת הָאוֹטוֹנוֹמִיָה בַּגָּדָה וּבְרִצּוֹעַת עֲזָה לְפִי הַצּוּרָה שֶׁנ-
קִבְּעַת ע"י הַנָּשִׂיא .

معاني المفردات :

זמנים ספורים	بضعة أيام، أيام معدودة
ספורות (ספורים)	بضعة، عدة
סופי (סופית, סופים, סופיות)	نهائي
עמדה (עמדות)	موقف
סבה (סבות)	سبب

הַצָּעָה	مشروع، اقتراح
הַצָּעָת חֹק	مشروع قانون
הַצָּעָת תִּקְצִיב	مشروع ميزانية
לְגִבּוֹי	إزاء، بصدد، بخصوص
חוֹזָה הַשְּׁלוֹם	معاهدة السلام
תְּלוּי (תְּלוּיָה, תְּלוּיִים, תְּלוּיוֹת) متعلق بـ	متعلق بـ
תְּלוּי וְעוֹמֵד	معلق، مؤجل
לֹא תְלוּי (בְּלִי תְלוּי)	مستقل
תְּלוּי	تأجيل، تعليق، تأخير
תְּקוּנִים	تعديلات، تصحيحات، تنقيحات
הַדְגָּשָׁה	تأكيد، تشديد، إظهار
קֶשֶׁר	علاقة
זִיקָה	صلة . ميل
הַגָּדָה הַמְעַרְכִּית	الصفة الغريبة
יֶאֱזֹר עֲזָה	قطاع غزة
הוֹעֵד הַטִּכְנִי	اللجنة الفنية
המו"מ (הַמְשָׁא וְהַמְתָּר)	مفاوضات
רִאשׁוּת	رئاسة، قيادة
רִאשִׁית	(بداية، بدء)
סֵגוֹ הַנְּשִׂיא	نائب الرئيس
הַכִּיּוֹ	أعدّ. عزّر. قوى
תְּזַכִּיר רִשְׁמִי	مذكرة رسمية
בְּאַרְח רִשְׁמִי	بصورة رسمية

أודות	حول . بخصوص
דיפלומטי	دبلوماسي
סגל דיפלומטי	السلك الدبلوماسي
קשרים דיפלומטיים	علاقات دبلوماسية
פתב מיחד	مراسل خاص
פתב צבאי	مراسل عسكري
עלול	من شأنه . قادر على
מצע	مقترح ، منشور
נוסחה (נוסחת, נוסחות- נוסחאות)	صيغة
מדיניות קבועה	سياسة ثابتة
התחשבות	الأخذ بعين الاعتبار
פתרון	حل ، جواب المسألة
בעיה	مشكلة
ראוי לציון	من الجدير بالذكر
קבל החלטה מכריעה	اتخذ قرارا حاسما
יוצג	سوف تعرض
נדון	موضوع الحديث، موضوع البحث
הדוח המדיני המפורט	التقرير السياسي المفصل
מנוי וגמור	أصبح في حكم المقرر
אחרי כן	فيما بعد
אחרי ש-	بما أن، لأن
יושב ראש מועצת העם	رئيس مجلس الشعب
שר המדינה לענייני החוץ	وزير الدولة للشئون الخارجية

وكيل أول وزارة الخارجية .

עוזר שר החוץ

بصورة خاصة، خصوصا

במיוחד

إقامة

הקמה

مؤسسة

מוסד (מוסדות)

الحكم الذاتي

אוטונומיה

قطاع غزة

רצועת (רצועה) עזה

رقم الإيداع
٩٣/٤١١٦

 مطبع الكتب المصورة الحديثة
MODERN EGYPTIAN PRESS
ت: ٢٢١١٠٧٢ - ٢٢١١٠٧١

هذا الكتاب

يضم قسمين رئيسيين، قسمه الأول يشتمل على تمهيد وسبعة أبواب. وقد اتبع المؤلف المنهج العلمي الحديث في دراسة هذه اللغة، وقام بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية لكونهما من أصل سامي واحد.

ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العبرية الصوتي، فقد أولى الكتاب اهتماما خاصا بهما مبينا أنواعهما مع الايضاح بالأمثلة التطبيقية.

كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكوين المقطعي.

واعتنى الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغه المختلفة وأنواعه وأوزانه، كما تناول الجملة العبرية في أنماطها وتراكيبها المختلفة.

وهكذا أحاط المؤلف بالنحو العبري: قواعده في الأصوات والخط واللفظة المفردة والجملة المركبة.

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق، وعبرة بيّنة سهلة، تكشف عما بين العبرية والعربية من قرب من غير إسراف في التعبير.

وأرفق كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعم كلامه، وتبرز السلوك اللغوي، وتجعل القارئ على ألفة بتعبير أصحاب اللغة.

وقد حرص المؤلف في القسم الثاني أن يصل القارئ بالتعبير اللغوي المستمر، فضم إليه أربعة ملاحق حشاه بأشكال متباينة من النصوص العبرية الحديثة سياسية وعسكرية بالإضافة إلى محادثات عن الحياة اليومية - لمساعدة القارئ للصحف والتقارير الصهيونية على الفهم والمتابعة.